叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 廉价钢铁的起源(the Beginnings Of Cheap Steel) 000001

2. 廉价钢铁的起源(the Beginnings Of Cheap Steel) 000002

3. 廉价钢铁的起源(the Beginnings Of Cheap Steel) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

廉价钢铁的起源(The beginnings of cheap steel)
第1/3页

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm]
Contributions **from**
贡献 从

来自

[ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] :
The **Museum** **of** **History** **and** **Technology** **:**
这 博物馆 的 历史 和 技术 :

历史与科技博物馆:

['peɪpər][θriː]
Paper **3**
纸 3

论文3

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [stiːl]
The **Beginnings** **of** **Cheap** **Steel**
这 开端 的 便宜的 钢

廉价钢铁的起源

['filip] ['dʌbljuː] . ['bɪʃəp]
Philip **W** **.** **Bishop**
菲利普 W . 主教

菲利普·W·毕晓普

[stiːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - -
STEEL **BEFORE** **THE** **1850's** **29**
钢 前 这 - -

19世纪50年代之前的钢铁 29

['besəmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] -
BESSEMER **AND** **HIS** **COMPETITORS** **30**
贝塞麦 和 他的 竞争对手 -

贝塞麦和他的竞争对手 30

['rɑːbərt] ['mʌʃɪt] -
ROBERT **MUSHET** **33**
罗伯特 穆谢特 -

罗伯特·穆谢特 33

['ɛbuː] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] -
EBBW **VALE** **AND** **THE** **BESSEMER** **PROCESS** **35**
退潮 谷 和 这 贝塞麦 过程 -

埃布韦尔谷和贝塞麦炼钢法 35

['mʌʃɪt] [ænd; ənd] BESSEMER37
MUSHET **AND** **BESSEMER37**
穆谢特 和 BESSEMER37

穆谢特和贝塞默37

['wɪljəm] ['kɛliːz] [er] - ['bɔɪlɪŋ] ['prɑːses] -
WILLIAM **KELLY'S** **AIR** **-** **BOILING** **PROCESS** **42**
威廉 凯利的 空气 - 沸腾 过程 -

威廉·凯利的空气沸腾法 42

[kən'klʊʒənz] -
CONCLUSIONS **46**
结论 -

结论 46

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [tʃi:p] [sti:l]
THE **BEGINNINGS** **OF** **CHEAP** **STEEL**
这 开端 的 便宜的 钢

廉价钢铁的起源

[baɪ] ['filip] ['dʌblju:] . ['bɪʃəp]
By **Philip** **W** **.** **Bishop**
经过 菲利普 W . 主教

作者：菲利普·W·毕晓普

['ʌðər] [ɪn'ventəz] [kleɪmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
Other **inventors** **claimed** **a** **part** **in** **the** **invention** **of** **the** **Bessemer** **process** **of**
其他 发明家 声称 一个 部分 在 这 发明 的 这 贝塞麦 过程 的
['meɪkɪŋ] [sti:l] .
making **steel** **.**
制作 钢 .

其他发明家声称自己参与了贝塞麦炼钢法的发明。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[ðə; ði] [kən'tempərəri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [pres] [ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt]
the **contemporary** **discussion** **in** **the** **technical** **press** **is** **re** **-** **examined** **to** **throw** **light**
这 当代的 讨论 在 这 技术的 按 是 关于 - 检查 到 扔 光
[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] ['veriəs] ['kleimənts] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ['ɪndəstri]
on **the** **relations** **of** **these** **various** **claimants** **to** **the** **iron** **and** **steel** **industry**
在 这 关系 的 这些 各种各样的 索赔人 到 这 铁 和 钢 行业
[ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,
of **their** **time** **,**
的 他们的 时间 ,

本文重新审视了当时技术期刊上的相关讨论，以阐明这些不同的主张者与当时钢铁工业之间的关系。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]
as **having** **a** **possible** **connection** **with** **the** **antagonism** **shown** **by** **the**
作为 拥有 一个 可能的 联系 和 这 对抗 所示 经过 这
['aɪənˌmæstər] [tɔ:rd] - [aɪ'di:əz] .
ironmasters **toward** **Bessemer's** **ideas** **.**
钢铁大师 朝向 - 想法 .

这可能与钢铁大亨们对贝塞麦思想的敌视态度有关。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] : ['filip] ['dʌblju:] . ['bɪʃəp] [ɪz]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] , [mju'zi:əm]
The **Author** **:** **Philip** **W** **.** **Bishop** **is** **curator** **of** **arts** **and** **manufactures** **,** **Museum**
这 作者 : 菲利普 W . 主教 是 馆长 的 艺术 和 制成品 , 博物馆
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] ,
of **History** **and** **Technology** **,**
的 历史 和 技术 ,

作者：菲利普·W·毕晓普是历史与科技博物馆的艺术与制造策展人。

[ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] .
in **the** **Smithsonian** **Institution's** **United** **States** **National** **Museum** **.**
在 这 史密森尼 机构的 团结的 各州 国家的 博物馆 .

位于史密森尼学会美国国家博物馆。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [prə'dʌktɪv] ['ri:sɔ:rsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,

THE	DEVELOPMENT	of	the	world's	productive	resources	during	the	19th	century	,
这	发展	的	这	世界的	生产力	资源	期间	这	19th	世纪	,

19世纪世界生产资源的发展

[ək'seləreɪtɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][baɪ]['meɪdʒər] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

accelerated	in	general	by	major	innovations	in	the	field	of	power	,	transportation	,
加速	在	一般的	经过	主要的	创新	在	这	场地	的	力量	,	运输	,

[ænd; ənd]['tɛkˌstaɪlz] ,

and	textiles	,
和	纺织品	,

总体而言，电力、交通和纺织领域的重大创新加速了这一进程。

[wʌz; wəz] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['bɔtlˌneks] .

was	retarded	by	the	occurrence	of	certain	bottlenecks	.
曾是	弱智	经过	这	发生	的	肯定	瓶颈	.

由于某些瓶颈的出现而受阻。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə]

One	of	these	affected	the	flow	of	suitable	and	economical	raw	materials	to
一	的	这些	做作的	这	流动	的	合适的	和	经济	生的	材料	到

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:l] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ɪndəstriz] :

the	machine	tool	and	transportation	industries	:
这	机器	工具	和	运输	行业	:

其中一项影响了机床和运输行业获得合适且经济的原材料的供应：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv]['aɪərn] [prə'dʌkʃn] ,

in	spite	of	a	rapid	growth	of	iron	production	,
在	尽管如此	的	一个	迅速的	生长	的	铁	生产	,

尽管铁产量迅速增长，

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['sentʃəri] ;

the	methods	of	making	steel	remained	as	they	were	in	the	previous	century	;
这	方法	的	制作	钢	剩余	作为	他们	是	在	这	以前的	世纪	;

[ænd; ənd]['aʊtˌpʊts] [rɪ'meɪnd] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

and	outputs	remained	negligible	.
和	输出	剩余	微不足道	.

炼钢方法与上个世纪一样，产量仍然微乎其微。

[ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] - - - , [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

In	the	decade	1855	-	1865	,	this	situation	was	completely	changed	in	Great	Britain
在	这	十年	-	-	-	,	这	情况	曾是	完全地	已更改	在	伟大的	英国

[ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] ['dʒen(ə)rəli] ;

and	in	Europe	generally	;
和	在	欧洲	一般来说	;

在 1855 年至 1865 年这十年间，英国乃至整个欧洲的这种情况发生了彻底改变；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

and	when	the	United	States	emerged	from	the	Civil	War	,
和	什么时候	这	团结的	各州	出现	从	这	民用	战争	,

当美国从内战中走出来时，

[ðæt] ['kʌntri] [faʊnd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən]

that	country	found	itself	in	a	position	to	take	advantage	of	the	European
那	国家	成立	本身	在	一个	位置	到	拿	优势	的	这	欧洲的

[ɪnə'veɪʃnz] [ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] [wɪtʃ] ,

innovations	and	to	start	a	period	of	growth	which	,
创新	和	到	开始	一个	时期	的	生长	哪个	,

该国发现自己处于可以利用欧洲创新成果并开启增长期的位置，

[ɪn][ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɑːrdʒɪst][prə'duːsər]
in 在 **the** 这 **next** 下一个 **50** - **years** 年 **,** , **was** 曾是 **to** 到 **establish** 建立 **her** 她 **as** 作为 **the** 这 **world's** 世界的 **largest** 最大 **producer** 制作人
[ʌv; əv] [stiːl] .
of 的 **steel** 钢 **.** .

在接下来的50年里，她将成为世界上最大的钢铁生产商。

[ðɪs] ['stʌdi] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] ,
This 这 **study** 学习 **reviews** 评论 **the** 这 **controversy** 争议 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **origin** 起源 **of** 的 **the** 这 **process** 过程 **which** 哪个 **,** ,

本研究回顾了关于该过程起源的争议，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - years1 [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
for 为了 **more** 更多的 **than** 比 **35** - **years1** years1 **provided** 假如 **the** 这 **greater** 更大的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **steel** 钢 **production** 生产 **of** 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the 这 **United** 团结的 **States** 各州 **.** .

35 年多的时间里，它为美国提供了大部分的钢铁产量。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] [fɔːr] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['æspekts][ʌv; əv]
It 它 **concerns** 担忧 **four** 四 **men** 男人 **for** 为了 **whom** 谁 **priority** 优先事项 **of** 的 **invention** 发明 **in** 在 **one** 一 **or** 或者 **more** 更多的 **aspects** 方面 **of** 的
[ðə; ði] ['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] .
the 这 **process** 过程 **has** 有 **been** 到过 **claimed** 声称 **.** .

本案涉及四名男子，他们声称对该工艺的一个或多个方面拥有发明优先权。

[ðə; ði] ['prɑːses] [kən'sɪsts] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [θruː] ['moʊltən][kæst]['aɪərn] , [held] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ]
The 这 **process** 过程 **consists** 由 **in** 在 **forcing** 强制 **through** 通过 **molten** 熔融的 **cast** 投掷 **iron** 铁 **,** , **held** 握住 **in** 在 **a** 一个 **vessel** 血管 **called** 称为 **a** 一个
[kən'vɜːrtər] ,
converter 转换器 **,** ,

该工艺包括将盛放在称为转炉的容器中的熔融铸铁强制通过。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][koʊld] [er] ['ʌndər] ['preʃər] .
a 一个 **stream** 溪流 **of** 的 **cold** 寒冷的 **air** 空气 **under** 在下面 **pressure** 压力 **.** .

一股受压的冷空气流。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlɪkən][ænd; ənd]['kɑːrbən][ɪn]
The 这 **combination** 组合 **of** 的 **the** 这 **oxygen** 氧 **in** 在 **the** 这 **air** 空气 **with** 和 **the** 这 **silicon** 硅 **and** 和 **carbon** 碳 **in** 在
[ðə; ði]['met(ə)l] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ][spek'tækjələr] [weɪ]
the 这 **metal** 金属 **raises** 提高 **the** 这 **temperature** 温度 **of** 的 **the** 这 **latter** 后者 **in** 在 **a** 一个 **spectacular** 壮观的 **way** 方式
[ænd; ənd]['æftər] " ['bloʊɪŋ] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] ,
and 和 **after** 后 **"** " **blowing** 吹 **"** " **for** 为了 **a** 一个 **certain** 肯定 **period** 时期 **,** ,

空气中的氧气与金属中的硅和碳结合，会以惊人的方式提高金属的温度，经过一段时间的"吹拂"后，

[ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði]['kɑːrbən][frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] .
eliminates 消除 **the** 这 **carbon** 碳 **from** 从 **the** 这 **metal** 金属 **.** .

去除金属中的碳。

[sɪns] [stiːl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kwɑːlətiz] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [ɪn'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] - . - [tuː; tə] [wʌn] .

Since	steel	of	various	qualities	demands	the	inclusion	of	from	0	.	15	to	1	.
自从	钢	的	各种各样的	品质	需求	这	包容性	的	从	-	.	-	到	1	.

- [pər'sent] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] ,

70	percent	of	carbon	,
-	百分比	的	碳	,

由于不同品质的钢材需要添加0.15%至1.70%的碳，

[ðə; ði] [bloʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːrbən]

the	blow	has	to	be	terminated	before	the	elimination	of	the	whole	carbon
这	吹	有	到	是	终止	前	这	消除	的	这	所有的	碳

['kɑːntent] ;

content	;
内容	;

必须在碳含量完全消除之前停止打击；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːrbən] ['kɑːntent] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [pər'sentɪdʒ]

or	if	the	carbon	content	has	been	eliminated	the	appropriate	percentage
或者如果		这	碳	内容	有	到过	已淘汰	这	合适的	百分比

[ʌv; əv] ['kɑːrbən] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [bæk] .

of	carbon	has	to	be	put	back	.
的	碳	有	到	是	放	后退	.

或者，如果碳含量被去除，则必须补充相应比例的碳。

[ðɪs] ['lætər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [mæn^ə'nifərəs] [pɪg]

This	latter	operation	is	carried	out	by	adding	a	precise	quantity	of	manganiferous	pig
这	后者	手术	是	携带	出去	经过	添加	一个	精确的	数量	的	含锰的	猪

- ['aɪərn] (['spiːgəlaizən]) [ɔːr] [ˌferoʊ'mæŋgəˌniːs; ˌferoʊ'mæŋgəˌniːz] ,

-	iron	(	spiegeleisen	)	or	ferromanganese	,
-	铁	(	镜面反射	)	或者	锰铁	,

后一步骤是通过添加精确量的含锰生铁（spiegeleisen）或锰铁来实现的。

[ðə; ði] ['mæŋgəniːz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

the	manganese	serving	to	remove	the	oxygen	,	which	has	combined	with
这	锰	服务	到	消除	这	氧	,	哪个	有	合并	和

[ðə; ði] ['aɪərn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] .

the	iron	during	the	blow	.
这	铁	期间	这	吹	.

锰的作用是去除在冲击过程中与铁结合的氧气。

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [kən'sɜːrnd] [tuː] ['æspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	controversy	which	surrounded	its	development	concerned	two	aspects	of	the
这	争议	哪个	包围	它是	发展	担心的	二	方面	的	这

['prɑːses] :

process	:
过程	:

围绕其发展过程的争议主要涉及两个方面：

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [er] [blæst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊltən]

The	use	of	the	cold	air	blast	to	raise	the	temperature	of	the	molten
这	使用	的	这	寒冷的	空气	爆炸	到	增加	这	温度	的	这	熔融的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

利用冷空气喷射来提高熔融金属的温度，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæŋgəni:z] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][kən'troʊl][ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **application** 应用 **of** 的 **manganese** 锰 **to** 到 **overcome** 克服 **the** 这 **problem** 问题 **of** 的 **control** 控制 **of** 的
[ðə; ði]['kɑ:rbən][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən]['kɑ:ntent] .
the 这 **carbon** 碳 **and** 和 **oxygen** 氧 **content** 内容 **.** .

并应用锰来克服碳氧含量控制问题。

['besəmər] , [hu:] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði]
Bessemer 贝塞麦 **,** , **who** WHO **began** 开始 **his** 他的 **experiments** 实验 **in** 在 **the** 这
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] [ɪn] - ,
making 制作 **of** 的 **iron** 铁 **and** 和 **steel** 钢 **in** 在 **1854** - **,** ,

贝塞麦于1854年开始了他的炼铁炼钢实验，

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['pæt(ə)nt][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn]['dʒænjueri] - ,
secured 安全 **his** 他的 **first** 第一的 **patent** 专利 **in** 在 **Great** 伟大的 **Britain** 英国 **in** 在 **January** 一月 **1855** - **,** ,

1855年1月，他在英国获得了第一项专利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ə; eɪ]
and 和 **was** 曾是 **persuaded** 被说服 **to** 到 **present** 展示 **information** 信息 **about** 关于 **his** 他的 **discovery** 发现 **to** 到 **a** 一个
['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [held]
meeting 会议 **of** 的 **the** 这 **British** 英国 **Association** 协会 **for** 为了 **the** 这 **Advancement** 进步 **of** 的 **Science** 科学 **held** 握住
[æt; ət] ['tʃeltənəm] ,
at 在 **Cheltenham** 切尔滕纳姆 **,** ,

他被说服向在切尔滕纳姆举行的英国科学促进协会会议介绍他的发现。

['glɔstəʃiə] , [ɪn] ['ɔ:gəst] - .
Gloucestershire 格洛斯特郡 **,** , **in** 在 **August** 八月 **1856** - **.** .

1856 年 8 月，格洛斯特郡。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['aɪərn] [wɪ'ðaʊt] ['fju:əl] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][waɪd] [pʌb'lɪsəti] [ɪn]
His 他的 **title** 标题 **"** " **The** 这 **Manufacture** 生产 **of** 的 **Iron** 铁 **without** 没有 **Fuel** 燃料 **"** " **was** 曾是 **given** 给定 **wide** 宽的 **publicity** 宣传 **in** 在
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Great 伟大的 **Britain** 英国 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **.** .

他的著作《无燃料炼铁》在英国和美国广为人知。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['pepərz][tu:; tə]['kɑ:ntest] - ['θɪərɪz] [wɜ:r; wər]
Among 之中 **those** 那些 **who** WHO **wrote** 写道 **to** 到 **the** 这 **papers** 文件 **to** 到 **contest** 竞赛 **Bessemer's** - **theories** 理论 **were** 是
['sevrəl] ['kleimənts] [tu:; tə][praɪ'ɔ:rəti][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .
several 一些 **claimants** 索赔人 **to** 到 **priority** 优先事项 **of** 的 **invention** 发明 **.** .

在向报纸投稿反驳贝塞麦理论的人中，有好几位声称拥有发明优先权。

[tuː] [men] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['besəmər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Two	men	claimed	that	they	had	anticipated	Bessemer	in	the	invention	of	a
二	男人	声称	那	他们	有	预期	贝塞麦	在	这	发明	的	一个

['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['moʊltən] ['met(ə)l] [wɪð; wɪθ] [er] - [blæsts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] "

method	of	treating	molten	metal	with	air	-	blasts	for	the	purpose	of	"
方法	的	治疗	熔融的	金属	和	空气	-	爆炸	为了	这	目的	的	"

['pjuərifaiiŋ] " [ɔːr] [diː'kaːbənaiziŋ] ['aɪərn] .

purifying	"	or	decarbonizing	iron	.
净化	"	或者	脱碳	铁	.

两名男子声称，他们发明了一种用气流处理熔融金属以"提纯"或脱碳铁的方法，比贝塞麦更早。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] .

Both	were	Americans	.
两个都	是	美国人	.

他们都是美国人。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɪlbərt] [mɑːr'tiːn] , [ʌv; əv] ['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Joseph	Gilbert	Martien	,	of	Newark	,	New	Jersey	,
约瑟夫	吉尔伯特	马蒂恩	,	的	纽瓦克	,	新的	球衣	,

新泽西州纽瓦克市的约瑟夫·吉尔伯特·马丁 (Joseph Gilbert Martien)

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [ə'dres] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [plænt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	at	the	time	of	Bessemer's	address	was	working	at	the	plant	of	the
WHO	在	这	时间	的	-	地址	曾是	在职的	在	这	植物	的	这

['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn] [wɜːrks] ,

Ebbw	Vale	Iron	Works	,
埃布威尔	谷	铁	作品	,

贝塞麦发表讲话时，他正在埃布韦尔钢铁厂工作。

[ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,

in	South	Wales	,
在	南	威尔士	,

在南威尔士，

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['pæt(ə)nt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['besəmər] [əb'teɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

secured	a	provisional	patent	a	few	days	before	Bessemer	obtained	one	of	his
安全	一个	临时	专利	一个	很少	天	前	贝塞麦	获得	一	的	他的

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pætnts] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kæst] [stiːl] ,

series	of	patents	for	making	cast	steel	,
系列	的	专利	为了	制作	投掷	钢	,

在贝塞麦获得其一系列铸钢专利中的一项前几天，他获得了临时专利。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt]

a	circumstance	which	provided	ammunition	for	those	who	wished	to	dispute
一个	环境	哪个	假如	弹药	为了	那些	WHO	希望	到	争议

- ['sʌmwʌt] [spek'tækjələr] [kleɪmz] .

Bessemer's	somewhat	spectacular	claims	.
-	有些	壮观的	索赔	.

这种情况为那些想要反驳贝塞麦颇为惊人的说法的人提供了论据。

['wɪljəm] ['keli] , [æn; ən] ['aɪənˌmæstər] [ʌv; əv] ['ɛdiˌvɪl] , [kən'tʌki] ,

William	Kelly	,	an	ironmaster	of	Eddyville	,	Kentucky	,
威廉	凯莉	,	一个	铁人	的	埃迪维尔	,	肯塔基州	,

威廉·凯利，肯塔基州埃迪维尔的钢铁大亨

[brɔːt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

brought	into	action	by	an	American	report	of	Bessemer's	British	Association
带来	进入	行动	经过	一个	美国人	报告	的	-	英国	协会

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

贝塞麦在英国科学促进会论文发表后，被美国媒体报道，并由此引发了这场行动。

[ə'poʊzd] [ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt][tu:; tə] ['besəmər] [ænd; ənd]

opposed	the	granting	of	a	United	States	patent	to	Bessemer	and
反对	这	授予	的	一个	团结的	各州	专利	到	贝塞麦	和

[səb'stænʃi:ˌeɪtid] ,

substantiated	,
已证实	,

反对授予贝塞麦美国专利，并提供了证据支持。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pætnts] , [hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə][praɪ'ɔ:rəti]

to	the	satisfaction	of	the	Commissioner	of	Patents	,	his	claim	to	priority
到	这	满意	的	这	专员	的	专利	,	他的	宣称	到	优先事项

[ɪn][ðə; ði] " [er] ['bɔɪlɪŋ] " ['prɑ:ses] .

in	the	"	air	boiling	"	process	.
在	这	"	空气	沸腾	"	过程	.

令专利局局长满意的是，他主张在"空气沸腾"工艺中享有优先权。

[ə; eɪ][θɜ:rd][mæn] , [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [skɑ:t] ['rezɪdənt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

A	third	man	,	this	one	a	Scot	resident	in	England	,
一个	第三	男人	,	这	一	一个	苏格兰人	居民	在	英格兰	,

第三名男子，是一位居住在英格兰的苏格兰人。

[ˌɪntə'vi:nd] [tu:; tə][kleɪm] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [mi:nz] [wer'baɪ] - [ænd; ənd]

intervened	to	claim	that	he	had	devised	the	means	whereby	Martien's	and
介入	到	宣称	那	他	有	设计	这	方法	由此	-	和

- [aɪ'di:əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['præktɪk(ə)l] .

Bessemer's	ideas	could	be	made	practical	.
-	想法	可以	是	制成	实际的	.

他插话声称，他已经想出了将马蒂安和贝塞麦的想法付诸实践的方法。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['rɑ:bərt] ['mʌʃɪt] [ʌv; əv] ['koʊlfərd] , ['glɔstəʃiə] ,

He	was	Robert	Mushet	of	Coleford	,	Gloucestershire	,
他	曾是	罗伯特	穆谢特	的	科尔福德	,	格洛斯特郡	,

他是格洛斯特郡科尔福德的罗伯特·穆谢特。

[ə; eɪ]['metəlɜ:rdʒɪst][ænd; ənd][self] - [ə'pɔɪntɪd] " [seɪdʒ] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l]

a	metallurgist	and	self	-	appointed	"	sage	"	of	the	British	iron	and	steel
一个	冶金学家	和	自己	-	任命	"	圣人	"	的	这	英国	铁	和	钢

['ɪndəstri] [hu:] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛbu:] [veɪl] ['aɪərn][wɜ:rks][æz; əz][ə; eɪ]

industry	who	also	was	associated	with	the	Ebbw	Vale	Iron	Works	as	a
行业	WHO	还	曾是	联系	和	这	埃布威尔	谷	铁	作品	作为	一个

[kən'sʌltənt] .

consultant	.
顾问	.

一位冶金学家，自封为英国钢铁行业的"智者"，他还曾担任埃布韦尔钢铁厂的顾问。

[hi:; hi] , [laɪk][hɪz; ɪz][ə'merɪkən] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] ,

He	,	like	his	American	contemporaries	,
他	,	喜欢	他的	美国人	同时代人	,

他和他的美国同代人一样，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz][wʌn][ə'pɑ:n] [hu:m] ['henri] ['besəmər]

has	become	established	in	the	public	mind	as	one	upon	whom	Henry	Bessemer
有	变得	已确立的	在	这	民众	头脑	作为	一	之上	谁	亨利	贝塞麦

[wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:ses] .

was	dependent	for	the	origin	and	success	of	his	process	.
曾是	依赖	为了	这	起源	和	成功	的	他的	过程	.

在公众心目中，他被认为是亨利·贝塞麦的制铁工艺的起源和成功所依赖的人。

[sɪns] ['besəmər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Since	Bessemer	was	the	only	one	of	the	group	to	make	money	from	the
自从	贝塞麦	曾是	这	仅有的	一	的	这	团体	到	制作	钱	从	这

[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['ɪndəstri] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

expansion	of	the	steel	industry	consequent	upon	the	introduction	of	the	new
扩张	的	这	钢	行业	后果	之上	这	介绍	的	这	新的

[tek'niːk] ,

technique	,
技术	,

由于贝塞麦是这群人中唯一一个从新技术引入后钢铁行业的扩张中获利的人，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	suspicion	has	remained	that	he	exploited	the	inventions	of	the	others	,
这	怀疑	有	剩余	那	他	被利用	这	发明	的	这	其他的	,

人们一直怀疑他利用了其他人的发明。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðem; ðəm] .

if	indeed	he	did	not	steal	them	.
如果	的确	他	做过	不是	偷	他们	.

如果他真的没有偷的话。

[ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] , [beɪst] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'tempərəri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pres] ,

In	this	study	,	based	largely	upon	the	contemporary	discussion	in	the	technical	press	,
在	这	学习	,	基于	很大程度上	之上	这	当代的	讨论	在	这	技术的	按	,

本研究主要基于当时技术期刊上的讨论，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd][æn; ən]

the	relation	of	the	four	men	to	each	other	is	re	-	examined	and	an
这	关系	的	这	四	男人	到	每个	其他	是	关于	-	检查	和	一个

[ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ʌv; əv] - - - [ɪn]['foʊkəs] .

attempt	is	made	to	place	the	controversy	of	1855	-	1865	in	focus	.
试图	是	制成	到	地方	这	争议	的	-	-	-	在	重点	.

重新审视了这四个人之间的关系，并试图将 1855-1865 年的争议置于聚光灯下。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriːə'preɪzl] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['refrənsɪz]

The	necessity	for	a	reappraisal	arises	from	the	fact	that	today's	references
这	必要性	为了	一个	重新评估	出现	从	这	事实	那	今天的	参考

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['besəmər] steel2 ['ɔːf(ə)n] [kən'teɪn] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər]

to	the	origin	of	Bessemer	steel2	often	contain	chronological	and	other
到	这	起源	的	贝塞麦	steel2	经常	包含	按时间顺序	和	其他

[ɪn'ækjərəsiːz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ['sekənderi] [ænd; ənd]

inaccuracies	arising	in	many	cases	from	a	dependence	on	secondary	and
不准确之处	产生	在	许多	案例	从	一个	依赖性	在	次要	和

['sʌmtaɪmz] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

sometimes	unreliable	sources	.
有时	不可靠的	来源	.

重新评估的必要性在于，如今关于贝塞麦钢起源的记载2常常包含时间上的不准确之处，而这些不准确之处在很多情况下是由于依赖二手资料，有时甚至是不可靠的资料造成的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['kɛliːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] , [pər'hæps] , [bɪn] [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] ,

As	a	result	,	Kelly's	contribution	has	,	perhaps	,	been	overemphasized	,
作为	一个	结果	,	凯利的	贡献	有	,	也许	,	到过	过分强调	,

因此，凯利的贡献或许被过分强调了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] ,

with	the	effect	of	derogating	from	the	work	of	another	American	,
和	这	影响	的	贬义	从	这	工作	的	其他	美国人	,

[ˌælɪg'zændər]['laɪmən] ['hɑːli] ,

Alexander	Lyman	Holley	,
亚历山大	莱曼	霍利	,

这样一来，就贬低了另一位美国作家亚历山大·莱曼·霍利的作品。

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['besəmər] [stiːl]
who **more** **than** **any** **man** **is** **entitled** **to** **credit** **for** **establishing** **Bessemer** **steel**
WHO 更多的 比 任何 男人 是 标题 到 信用 为了 建立 贝塞麦 钢
[ɪn] [ə'merɪkə] . [θriː]
in **America** **.** **3**
在 美国 . 3

谁比任何人都更应该为贝塞麦炼钢法在美国的创立而受到赞誉。3

[stiːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] -
Steel **Before** **the** **1850's**
钢 前 这 -

19世纪50年代之前的钢铁

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
In **spite** **of** **a** **rapid** **increase** **in** **the** **use** **of** **machines** **and** **the** **overwhelming**
在 尽管如此 的 一个 迅速的 增加 在 这 使用 的 机器 和 这 压倒
[dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['aɪərn] ['prɑːdʌkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['reɪlrəudz] ,
demand **for** **iron** **products** **for** **the** **expanding** **railroads** **,**
要求 为了 铁 产品 为了 这 扩展 铁路 ,

尽管机器的使用迅速增加，而且不断扩张的铁路对钢铁产品的需求也十分巨大，

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [stiːl] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] ['lɪt(ə)l] ['praɪər] [tuː; tə] - .
the **use** **of** **steel** **had** **expanded** **little** **prior** **to** **1855** **.**
这 使用 的 钢 有 扩展 小的 事先的 到 - .

1855 年以前，钢铁的使用量几乎没有增长。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɑːrdʒli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] .
The **methods** **of** **production** **were** **still** **largely** **those** **of** **a** **century** **earlier** **.**
这 方法 的 生产 是 仍然 很大程度上 那些 的 一个 世纪 早些时候 .

生产方法基本上还和一百年前一样。

[sloʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [baɪ] [ˌsiːmen'teɪʃn] [ɔːr] [ɪn] ['kruːsiblz] [ment] [ə; eɪ]
Slow **preparation** **of** **the** **steel** **by** **cementation** **or** **in** **crucibles** **meant** **a**
慢的 准备 的 这 钢 经过 水泥 或者 在 坩埚 意思是 一个
[ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [haɪ] [kɔːst] .
disproportionate **consumption** **of** **fuel** **and** **a** **resulting** **high** **cost** **.**
不成比例的 消耗 的 燃料 和 一个 结果 高的 成本 .

用渗碳法或坩埚法缓慢制备钢材意味着燃料消耗过大，从而导致成本高昂。

[prə'dʌkʃn] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [pri'ventid] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn] ['juːzɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]
Production **in** **small** **quantities** **prevented** **the** **adoption** **of** **steel** **in** **uses** **which** **required**
生产 在 小的 数量 阻止 这 采用 的 钢 在 用途 哪个 必需的
[lɑːrdʒ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .
large **initial** **masses** **of** **metal** **.**
大的 最初的 群众 的 金属 .

小批量生产限制了钢铁在需要大量初始金属的领域中的应用。

[stiːl] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['prɑːdʌkt] .
Steel **was** **,** **in** **fact** **,** **a** **luxury** **product** **.**
钢 曾是 , 在 事实 , 一个 奢华 产品 .

事实上，钢铁曾是一种奢侈品。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [ʌv; əv] ['hʌntsmən] ,
The **work** **of** **Réaumur** **and** **,** **especially** **,** **of** **Huntsman** **,**
这 工作 的 雷奥米尔 和 , 尤其 , 的 猎人 ,

雷奥米尔的作品，尤其是亨茨曼的作品，

[huːz] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][kæst] [stiːl] ['æftər] - [sɪ'kjʊrd] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

whose	development	of	cast	steel	after	1740	secured	an	international	reputation
谁	发展	的	投掷	钢	后	-	安全	一个	国际的	名声

[fɔːr; fər] ['ʃefiːld] ,

for	Sheffield	,
为了	谢菲尔德	,

1740 年后，谢菲尔德在铸钢领域的发展为该市赢得了国际声誉。

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌsiːmen'teɪʃn] [ænd; ənd]['kruːsɪb(ə)l] ['prɑːsesɪz] [æz; əz][ðə; ði]['praɪmeri]

had	established	the	cementation	and	crucible	processes	as	the	primary
有	已确立的	这	水泥	和	坩	流程	作为	这	基本的

[sɔːrs] [ʌv; əv][kæst] [stiːl] ,

source	of	cast	steel	,
来源	的	投掷	钢	,

已经确立了渗碳法和坩埚法作为铸钢的主要来源，

[fɔːr; fər] ['nɪrli] - ['jɪrz] .

for	nearly	100	years	.
为了	几乎	-	年	.

近百年来。

[dʒəu'saiə] ['mɑːrʃl] ['hiːθs] ['pætnts] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði]

Josiah	Marshall	Heath's	patents	of	1839	,	were	the	first	developments	in	the
约西亚	马歇尔	希思	专利	的	-	,	是	这	第一的	发展	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tʃiːpər] [stiːl] ,

direction	of	cheaper	steel	,
方向	的	更便宜	钢	,

乔赛亚·马歇尔·希思于1839年获得的专利，是朝着降低钢材成本方向发展的第一个里程碑。

[hɪz; ɪz] ['prɑːses] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pər'sent][ɪn][ðə; ði]

his	process	leading	to	a	reduction	of	from	30	to	40	percent	in	the
他的	过程	领导	到	一个	减少	的	从	-	到	-	百分比	在	这

[praɪs][ʌv; əv] [gʊd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃefiːld] ['mɑːrkɪt] . [fɔːr] ['hiːθs] ['siːkrət][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

price	of	good	steel	in	the	Sheffield	market	.	4	Heath's	secret	was	the	addition
价格	的	好的	钢	在	这	谢菲尔德	市场	.	4	希思	秘密	曾是	这	添加

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][θriː] [pər'sent] [ʌv; əv]

to	the	charge	of	from	1	to	3	percent	of
到	这	收费	的	从	1	到	3	百分比	的

['kɑːrbjuˌreɪt; 'kɑːrbjuˌret; 'kɑːrbəreɪt; 'kɑːrbəˌret][ʌv; əv] manganese5 [æz; əz][ə; eɪ][diː'ɑːksəˌdaɪzər] .

carburet	of	manganese5	as	a	deoxidizer	.
化油器	的	manganese5	作为	一个	脱氧剂	.

他的工艺使谢菲尔德市场上优质钢材的价格降低了 30% 至 40%。4 希思的秘诀是在钢材中添加 1% 至 3% 的碳化锰5 作为脱氧剂。

['hiːθs] ['feɪljər] [tuː; tə][wɜːrd][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvər]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv]

Heath's	failure	to	word	his	patent	so	as	to	cover	also	his	method	of
希思	失败	到	单词	他的	专利	所以	作为	到	覆盖	还	他的	方法	的

[prə'djʊsɪŋ] ['kɑːrbjuˌreɪt; 'kɑːrbjuˌret; 'kɑːrbəreɪt; 'kɑːrbəˌret][ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] [led][tuː; tə][ðə; ði]

producing	carburet	of	manganese	led	to	the
生产	化油器	的	锰	引领	到	这

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæt(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

effective	breakdown	of	that	patent	and	to	the	general	adoption	of
有效的	分解	的	那	专利	和	到	这	一般的	采用	的

[hɪz; ɪz] ['prɑːses] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns][ɔːr] ['rɔɪəlti] .

his	process	without	payment	of	license	or	royalty	.
他的	过程	没有	支付	的	执照	或者	皇室	.

希思未能妥善措辞，使其专利涵盖其生产锰化物的方法，导致该专利实际上失效，其工艺被广泛采用而无需支付许可费或特许权使用费。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] , [sti:l] [rɪ'meɪnd] ,

In	spite	of	this	reduction	in	the	cost	of	its	production	,	steel	remained	,
在	尽管如此	的	这	减少	在	这	成本	的	它是	生产	,	钢	剩余	,

尽管生产成本有所降低，但钢铁仍然.....

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['mɪdpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

until	after	the	midpoint	of	the	century	,
直到	后	这	中点	的	这	世纪	,

直到本世纪中叶之后，

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ['ɪndəstri] ,

an	insignificant	item	in	the	output	of	the	iron	and	steel	industry	,
一个	微不足道	物品	在	这	输出	的	这	铁	和	钢	行业	,

在钢铁工业的产出中，这只是一个微不足道的项目。

['bi:ɪŋ] [ju:st] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['kʌtləri] [ænd; ənd] [edʒ] [tu:lz] .

being	used	principally	in	the	manufacture	of	cutlery	and	edge	tools	.
存在	用过的	主要	在	这	生产	的	刀具	和	边缘	工具	.

主要用于制造餐具和刃具。

[ðə; ði]['stɪmjələs] [tɔ:rdz] [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sti:l] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

The	stimulus	towards	new	methods	of	making	steel	and	,	indeed	,
这	刺激	向	新的	方法	的	制作	钢	和	,	的确	,

促进钢铁制造新方法的出现，以及，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [nu:] [sti:lz] [keɪm] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪndəstri] ,

of	making	new	steels	came	curiously	enough	from	outside	the	established	industry	,
的	制作	新的	钢材	来了	奇怪的是	足够的	从	外部	这	已确立的	行业	,

出人意料的是，新型钢材的制造方法竟然来自传统行业之外。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['aɪənˌmæstər] — ['henri] ['besəmər] .

from	a	man	who	was	not	an	ironmaster	—	Henry	Bessemer	.
从	一个	男人	WHO	曾是	不是	一个	铁人	—	亨利	贝塞麦	.

出自一位并非钢铁大亨之手的人——亨利·贝塞麦。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['besəmər] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz][ɪt'self][ʌn'ju:ʒuəl] .

The	way	in	which	Bessemer	challenged	the	trade	was	itself	unusual	.
这	方式	在	哪个	贝塞麦	挑战	这	贸易	曾是	本身	异常	.

贝塞麦挑战贸易的方式本身就不同寻常。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][æn; ən] ['ɪndəstri] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][rɪsk]

There	are	few	cases	in	which	a	stranger	to	an	industry	has	taken	the	risk
那里	是	很少	案例	在	哪个	一个	陌生人	到	一个	行业	有	已采取	这	风险

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:ses] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['fɔ:rəm][laɪk][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]

of	giving	a	description	of	a	new	process	in	a	public	forum	like	a	meeting
的	给予	一个	描述	的	一个	新的	过程	在	一个	民众	论坛	喜欢	一个	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	the	British	Association	for	the	Advancement	of	Science	.
的	这	英国	协会	为了	这	进步	的	科学	.

很少有行业陌生人会冒着风险，在英国科学促进协会会议这样的公共论坛上描述一项新工艺。

[hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [treɪd] ,

He	challenged	the	trade	,
他	挑战	这	贸易	,

他质疑了这项贸易，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'duːs] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

not	only	to	attack	his	theories	but	to	produce	evidence	from	their	own
不是	仅有的	到	攻击	他的	理论	但	到	生产	证据	从	他们的	自己的

[plænts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][prə'vaɪd][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [miːnz] [ʌv; əv]['sætɪsfaɪɪŋ] [æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənt]

plants	that	they	could	provide	an	alternative	means	of	satisfying	an	emergent
植物	那	他们	可以	提供	一个	选择	方法	的	令人满意	一个	新兴的

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

不仅要反驳他的理论，还要从他们自己的工厂中拿出证据，证明他们可以提供满足新兴需求的替代方法。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['besəmər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kleɪm][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ,

Whether	or	not	Bessemer	is	entitled	to	claim	priority	of	invention	,
无论	或者	不是	贝塞麦	是	标题	到	宣称	优先事项	的	发明	,

无论贝塞麦是否有权主张发明优先权，

[wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['aɪən,mæstər] [huː] [sed] :

one	can	but	agree	with	the	ironmaster	who	said	:
一	能	但	同意	和	这	铁人	WHO	说	:

人们不禁会同意那位钢铁大师的说法：

[sɪks] " ['mɪstər] . ['besəmər] [hæz; həz] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [θruː'aʊt] . . .

6	"	Mr	.	Bessemer	has	raised	such	a	spirit	of	enquiry	throughout	.	.	.
6	"	先生	.	贝塞麦	有	提高	这样的	一个	精神	的	询问	自始至终	.	.	.

6“贝塞默先生一直以来都激发了人们的求知精神……”

[ðə; ðɪ][lænd][æz; əz][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃər] .

the	land	as	must	lead	to	an	improved	system	of	manufacture	.
这	土地	作为	必须	带领	到	一个	改进	系统	的	生产	.

这片土地必然会引领制造业体系的进步。

" ['besəmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz]

"	Bessemer	and	his	Competitors
"	贝塞麦	和	他的	竞争对手

贝塞麦和他的竞争对手

['henri] ['besəmər] (- - -) , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

Henry	Bessemer	(	1813	-	1898	)	,	an	Englishman	of	French	extraction	,
亨利	贝塞麦	(	-	-	-	)	,	一个	英国人	的	法语	萃取	,

亨利·贝塞麦（1813-1898），一位具有法国血统的英国人

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['metəlɜːrdʒi] .

was	the	son	of	a	mechanical	engineer	with	a	special	interest	in	metallurgy	.
曾是	这	儿子	的	一个	机械的	工程师	和	一个	特别的	兴趣	在	冶金	.

他的父亲是一名机械工程师，对冶金学特别感兴趣。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪləti][tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

His	environment	and	his	unusual	ability	to	synthesize	his	observation	and
他的	环境	和	他的	异常	能力	到	合成	他的	观察	和

[ɪk'spɪriəns] [ɪneɪbld] ['besəmər] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n][baɪ]['redʒɪstərɪŋ][hɪz; ɪz]

experience	enabled	Bessemer	to	begin	a	career	of	invention	by	registering	his
经验	已启用	贝塞麦	到	开始	一个	职业	的	发明	经过	注册	他的

[fɜːrst]['pæt(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

first	patent	at	the	age	of	25	.
第一的	专利	在	这	年龄	的	-	.

贝塞麦所处的环境以及他将观察和经验融会贯通的非凡能力，使他得以在 25 岁时注册了他的第一项专利，从而开启了他的发明生涯。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ,

His	active	experimenting	continued	until	his	death	,
他的	积极的	实验	持续	直到	他的	死亡	,

他一直积极从事实验研究，直至去世。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['ɪʃuːd] [ɑːn]

although	the	public	record	of	his	results	ended	with	a	patent	issued	on
虽然	这	民众	记录	的	他的	结果	结束	和	一个	专利	发布	在

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .

the	day	before	his	seventieth	birthday	.
这	天	前	他的	第七十	生日	.

尽管他的研究成果的公开记录止于他在七十岁生日前一天获得的一项专利。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['brɪtɪʃ] patents7 [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	total	of	117	British	patents7	bear	his	name	,	not	all	of	them	,
一个	全部的	的	-	英国	patents7	熊	他的	姓名	,	不是	全部	的	他们	,

共有117项英国专利以他的名字命名，但并非全部都是。

[baɪ]['eni] [miːnz] , [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['ɪnkʌm] .

by	any	means	,	successful	in	the	sense	of	producing	a	substantial	income	.
经过	任何	方法	,	成功的	在	这	感觉	的	生产	一个	重大的	收入	.

无论采用何种方式，只要能产生可观的收入，就算成功。

['kjʊriəsli] , - [faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][æn; ən]

Curiously	,	Bessemer's	financial	stability	was	assured	by	the	success	of	an
奇怪的是	,	-	金融的	稳定	曾是	保证	经过	这	成功	的	一个

[ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['pæt(ə)nt] .

invention	he	did	not	patent	.
发明	他	做过	不是	专利	.

有趣的是，贝塞麦的经济稳定得益于一项他没有申请专利的发明所取得的成功。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [brɑːnz] ['paʊdər] [ænd; ənd][goʊld][peɪnt] ,

This	was	a	process	of	making	bronze	powder	and	gold	paint	,
这	曾是	一个	过程	的	制作	青铜	粉末	和	金子	画	,

这是制作青铜粉和金漆的过程。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] - [ə; eɪ]['siːkrət][held][ɪn]['dʒɜːrmənɪ] .

until	the	1830's	a	secret	held	in	Germany	.
直到	这	-	一个	秘密	握住	在	德国	.

直到19世纪30年代，这都是德国保守的秘密。

- ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ɪm'pɔːrtɪd] ['prɑːdʌkt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv]

Bessemer's	substitute	for	an	expensive	imported	product	,	in	the	then	state	of
-	代替	为了	一个	昂贵的	进口	产品	,	在	这	然后	状态	的

[ðə; ðɪ]['pæt(ə)nt] [lɔːz] ,

the	patent	laws	,
这	专利	法律	,

在当时的专利法条件下，贝塞麦用某种替代品来替代昂贵的进口产品。

[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

would	have	failed	to	give	him	an	adequate	reward	if	he	had	been
会	有	失败的	到	给	他	一个	足够的	报酬	如果	他	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] ['siːkrət] .

unable	to	keep	his	process	secret	.
无法	到	保持	他的	过程	秘密	.

如果他无法保守秘密，就无法给他足够的奖励。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] , [ə'semb(ə)l] ,

To	assure	this	reward	,	he	had	to	design	,	assemble	,
到	保证	这	报酬	,	他	有	到	设计	,	集合	,

为了确保获得这份奖励，他必须设计、组装、

[ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ][plænt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪməm][ʌv; əv][haɪrd]

and	organize	a	plant	capable	of	operation	with	a	minimum	of	hired
和	组织	一个	植物	有能力的	的	手术	和	一个	最低限度	的	雇用

['leɪbər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kloʊz][sɪ'kjʊrəti][kən'troʊl] .

labor	and	with	close	security	control	.
劳动	和	和	关闭	安全	控制	.

并组织一个能够以最少的雇佣劳动力和严格的安全控制进行运营的工厂。

[ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][kept][ðə; ði]['meθəd]['si:krət][fɔ:r; fər] - ['jɪrz] ,

The	fact	that	he	kept	the	method	secret	for	40	years	,
这	事实	那	他	保留	这	方法	秘密	为了	-	年	,

他将这种方法保密了40年，

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðæt][hɪz; ɪz] machinery8 (['besəmər][dɪ'skraɪbz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['vɜ:rtʃuəli][ˌɔ:tə'mætɪk]

suggests	that	his	machinery8	(	Bessemer	describes	it	as	virtually	automatic
建议	那	他的	machinery8	(	贝塞麦	描述	它	作为	几乎	自动的

[ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]) [ˌreprɪ'zentɪd][æn; ən][əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ko,ɔrd'netɪd][dɪ'zaɪn]['greɪtli][ɪn][æd'væns]

in	operation	)	represented	an	appreciation	of	coordinated	design	greatly	in	advance
在	手术	)	代表	一个	欣赏	的	协调	设计	非常	在	进步

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

这表明他的机械8（贝塞麦将其描述为几乎是自动运行的）代表了他对协调设计的理解，远远超前于他的时代。

[hɪz; ɪz][ɪk'spɪrɪəns][mʌst; məst][hæv; həv][də'rektli; daɪ'rektli][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]

His	experience	must	have	directly	contributed	to	his	conception	of
他的	经验	必须	有	直接地	贡献	到	他的	概念	的

[hɪz; ɪz][sti:l]['prɑ:ses][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˌmetl'ɜ:rdʒɪkl][trɪk][bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪn'dʌstriəl]['prɑ:ses] ;

his	steel	process	not	as	a	metallurgical	trick	but	as	an	industrial	process	;
他的	钢	过程	不是	作为	一个	冶金	诡计	但	作为	一个	工业的	过程	;

他的经历必然直接促使他将炼钢工艺视为一种工业流程，而不是冶金技巧；

[fɔ:r; fər][wen][ðə; ði][taɪm][keɪm] , ['besəmər]['pætntɪd][hɪz; ɪz][dɪ'skʌvəri][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:ses]['ræðər]

for	when	the	time	came	,	Bessemer	patented	his	discovery	as	a	process	rather
为了	什么时候	这	时间	来了	,	贝塞麦	专利	他的	发现	作为	一个	过程	相当

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:rmjələ] .

than	as	a	formula	.
比	作为	一个	公式	.

时机成熟后，贝塞麦将他的发现作为一项工艺而不是一个配方申请了专利。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt][ʌv; əv]['sʌbsɪkwənt] [di'veləpmənts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nesəseri][tu:; tə][kən'sɪdər] -

In	the	light	of	subsequent	developments	,	it	is	necessary	to	consider	Bessemer's
在	这	光	的	随后的	发展	,	它	是	必要的	到	考虑	-

['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pæt(ə)nt]['prɪvəlɪdʒ] .

attitude	toward	the	patent	privilege	.
态度	朝向	这	专利	特权	.

鉴于后来的发展，有必要考虑贝塞麦对专利特权的态度。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]['si:krət][goʊld][peɪnt][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] " [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk]

He	describes	his	secret	gold	paint	as	an	example	of	"	what	the	public
他	描述	他的	秘密	金子	画	作为	一个	例子	的	"	什么	这	民众

[hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] . . . [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə][ðə; ði]

has	had	to	pay	for	not	being	able	to	give	.	.	.	security	to	the
有	有	到	支付	为了	不是	存在	有能力的	到	给	.	.	.	安全	到	这

[ɪn'ventər] " [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] " [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

inventor	"	in	a	situation	where	the	production	of	the	material	"	could	not	be
发明者	"	在	一个	情况	在哪里	这	生产	的	这	材料	"	可以	不是	是

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['eni] [pər'tɪkjələr][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] .

identified	as	having	been	made	by	any	particular	form	of	mechanism	.
已识别	作为	拥有	到过	制成	经过	任何	特别的	形式	的	机制	.

他将自己的秘密金漆描述为"公众因无法向发明家提供.....安全保障而不得不付出的代价"的一个例子，在这种情况下，材料的生产"无法确定是由任何特定形式的机制制造的"。

" [naɪn][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlәti][tu:; tə][әb'teɪn][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['oʊvər][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ment]

"	9	The	inability	to	obtain	a	patent	over	the	method	of	production	meant
"	9	这	无力	到	获得	一个	专利	超过	这	方法	的	生产	意思是

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmjələ] ,

that	the	disclosure	of	his	formula	,
那	这	披露	的	他的	公式	,

"9 由于无法获得生产方法的专利，他的配方被公开了，

['nesəseri] [fɔ:r; fər]['pæt(ə)nt][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['oʊpənli][ɪn'vaɪt] [kəm'pɛtətərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

necessary	for	patent	specification	,	would	openly	invite	competitors	,	including	the
必要的	为了	专利	规格	,	会	公然	邀请	竞争对手	,	包括	这

['dʒɜ:mənz] , [tu:; tə] [ɪ'vɑ:lv] [ðer; ðər] [oʊn] [tek'ni:ks] .

Germans	,	to	evolve	their	own	techniques	.
德国人	,	到	发展	他们的	自己的	技术	.

专利说明书所必需的，将公开邀请包括德国人在内的竞争对手发展他们自己的技术。

['besəmər] [kən'klu:dz] : -

Bessemer	concludes	:	10
贝塞麦	结束	:	-

贝塞麦总结道：10

[hæd; həd][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [bɪn] ['pætntɪd] ,

Had	the	invention	been	patented	,
有	这	发明	到过	专利	,

如果这项发明获得了专利，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

it	would	have	become	public	property	in	fourteen	years	from	the	date	of
它	会	有	变得	民众	财产	在	十四	年	从	这	日期	的

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ,

the	patent	,
这	专利	,

从专利颁发之日起十四年后，它本应成为公共财产。

['æftər] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [brɑ:nz] ['paʊdər] [æt; ət][ɪts]

after	which	period	the	public	would	have	been	able	to	buy	bronze	powder	at	its
后	哪个	时期	这	民众	会	有	到过	有能力的	到	买	青铜	粉末	在	它是

['prez(ə)nt] [[aɪ] . [i:] . ,

present	[	i	.	e	.	,
展示	[	我	.	e	.	,

在此之后，公众将能够以目前的价格购买到青铜粉[即，

['sɜ:rkə] . -] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] , [vɪz] .

ca	.	1890	]	market	price	,	viz	.
ca	.	-	]	市场	价格	,	即	.

约 1890 年] 市场价格，即

[frʌm; frəm] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [pens] [tuː; tə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [naɪn] [pens] [pər]
from 从 **two** 二 **shillings** 先令 **and** 和 **three** 三 **pence** 便士 **to** 到 **two** 二 **shillings** 先令 **and** 和 **nine** 九 **pence** 便士 **per** 每
[paʊnd] .
pound 磅 **.** .

每磅价格从两先令三便士涨至两先令九便士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But 但 **this** 这 **important** 重要的 **secret** 秘密 **was** 曾是 **kept** 保留 **for** 为了 **about** 关于 **thirty** 三十 **-** - **five** 五 **years** 年 **and** 和 **the** 这
['pʌblɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]
public 民众 **had** 有 **to** 到 **pay** 支付 **excessively** 过度 **high** 高的 **prices** 价格 **for** 为了 **twenty** 二十 **-** - **one** 一 **years** 年 **longer** 更长 **than** 比
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,
they 他们 **would** 会 **have** 有 **done** 完毕 **had** 有 **the** 这 **invention** 发明 **become** 变得 **public** 民众 **property** 财产 **in** 在 **fourteen** 十四 **years** 年 **,** ,

但是，这个重要的秘密被保守了大约35年，公众不得不为此支付过高的价格长达21年，而如果这项发明在14年内成为公共财产，他们本不必支付那么多。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['pætntɪd] .
as 作为 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **if** 如果 **patented** 专利 **.** .

如果申请了专利，情况就会一样。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['siːkrət] [ˌmænju'fæktʃər]
Even 甚至 **this** 这 **does** 做 **not** 不是 **represent** 代表 **all** 全部 **the** 这 **disadvantages** 缺点 **resulting** 结果 **from** 从 **secret** 秘密 **manufacture** 生产
.
:
.

即便如此，也并未涵盖秘密生产所带来的所有弊端。

[waɪl] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,
While 尽管 **every** 每一个 **detail** 细节 **of** 的 **production** 生产 **was** 曾是 **a** 一个 **profound** 深刻的 **secret** 秘密 **,** ,

虽然制作过程中的每一个细节都是高度机密，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pʌblɪk] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
there 那里 **were** 是 **no** 不 **improvements** 改进 **made** 制成 **by** 经过 **the** 这 **outside** 外部 **public** 民众 **in** 在 **any** 任何 **one** 一 **of** 的 **the** 这
[mə'ʃiːnz] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ;
machines 机器 **employed** 受雇 **during** 期间 **the** 这 **whole** 所有的 **thirty** 三十 **-** - **five** 五 **years** 年 **;** ;

在这三十五年间，外部公众对所使用的任何一台机器都没有进行任何改进；

[ˌwer'æz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['pætntɪd] , [ðer; ðər]
whereas 然而 **during** 期间 **the** 这 **fourteen** 十四 **years** 年 **,** , 如果 **if** **the** 这 **invention** 发明 **had** 有 **been** 到过 **patented** 专利 **,** , **there** 那里
[wʊd] ,
would 会 **,** ,

而在这十四年间，如果这项发明获得了专利，那么.....

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['meni] ['nɑːv(ə)l]
in 在 **all** 全部 **probability** 可能性 **have** 有 **been** 到过 **many** 许多 **improved** 改进 **machines** 机器 **invented** 发明 **and** 和 **many** 许多 **novel** 小说
[fitʃər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ˌmænju'fæktʃərz] .
features 特征 **applied** 应用 **to** 到 **totally** 完全 **different** 不同的 **manufactures** 制成品 **.** .

很可能已经发明了许多改进的机器，并将许多新颖的功能应用于完全不同的制造领域。

[waɪl] [ðiːz] [wɜːrdz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌræʃənəlɪ'zeɪʃənz, ˌræʃnəlɪ'zeɪʃənz][ʌv; əv]

While	**these**	**words**	**,**	**to**	**some**	**extent**	**,**	**were**	**the**	**rationalizations**	**of**
尽管	这些	字	,	到	一些	程度	,	是	这	合理化	的

[æn; ən][oʊld][mæn] ,

an	**old**	**man**	**,**
一个	老的	男人	,

虽然这些话在某种程度上是一位老人的自我辩解，

- [kə'rɪr] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

Bessemer's	**career**	**showed**	**that**	**his**	**philosophy**	**had**	**a**	**practical**	**foundation**	**;**	**and**
-	职业	显示	那	他的	哲学	有	一个	实际的	基础	;	和

, [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

,	**if**	**this**	**was**	**indeed**	**his**	**belief**	**,**
, 如果	这	曾是	的确	他的	信仰	,	

贝塞麦的生涯表明他的哲学思想具有实践基础；而且，如果这确实是他的信念，

[ðə; ði]['epɪsoʊd][ɪk'spleɪnz][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] - ['leɪtər] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]['liːg(ə)l]['naɪsɪtiːz]

the	**episode**	**explains**	**in**	**large**	**measure**	**Bessemer's**	**later**	**insistence**	**on**	**the**	**legal**	**niceties**
这	插曲	解释	在	大的	措施	-	之后	坚持	在	这	合法的	礼貌

[ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [prə'siːdʒər] .

of	**the**	**patent**	**procedure**	**.**
的	这	专利	程序	.

这一事件在很大程度上解释了贝塞麦后来为何坚持专利程序的法律细节。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

The	**effect**	**of**	**this**	**will**	**be**	**seen**	**.**
这	影响	的	这	将要	是	已见	.

其效果将会显现。

- [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]

Bessemer's	**intervention**	**in**	**the**	**field**	**of**	**iron**	**and**	**steel**	**was**	**preceded**	**by**	**a**
-	干涉	在	这	场地	的	铁	和	钢	曾是	之前	经过	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]

period	**of**	**experiments**	**in**	**the**	**manufacture**	**of**
时期	的	实验	在	这	生产	的

[glæs] .

glass	**.**
玻璃	.

贝塞麦在钢铁领域进行革新之前，曾有过一段玻璃制造方面的实验时期。

[hɪr] ['besəmər] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

Here	**Bessemer**	**claims**	**to**	**have**	**made**	**glass**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**open**
这里	贝塞麦	索赔	到	有	制成	玻璃	为了	这	第一的	时间	在	这	打开

[hɑːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrbərəˌtɔːri] ['fɜːrnɪs] . - [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [glæs] [ˌmænju'fæktʃər][æt; ət] [liːst]

hearth	**of**	**a**	**reverberatory**	**furnace**	**.**	**11**	**His**	**work**	**in**	**glass**	**manufacture**	**at**	**least**
炉	的	一个	回响	炉	.	-	他的	工作	在	玻璃	生产	在	至少

[geɪv] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n] ['ʌndər] [haɪ]

gave	**him**	**considerable**	**experience**	**in**	**the**	**problems**	**of**	**fusion**	**under**	**high**
给予	他	大量	经验	在	这	问题	的	融合	在下面	高的

['temprətʃəz] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪtər][kleɪm] [ðæt] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ]

temperatures	**and**	**provided**	**some**	**support**	**for**	**his**	**later**	**claim**	**that**	**in**	**applying**
温度	和	假如	一些	支持	为了	他的	之后	宣称	那	在	申请

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərəˌtɔːri] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['mæliəb(ə)l]['aɪərn][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

the	**reverberatory**	**furnace**	**to**	**the**	**manufacture**	**of**	**malleable**	**iron**	**as**	**described**	**in**
这	回响	炉	到	这	生产	的	可塑性	铁	作为	描述	在

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['pæt(ə)nt][ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,

his	**first**	**patent**	**of**	**January**	**1855**	**,**
他的	第一的	专利	的	一月	-	,

贝塞麦声称他首次在反射炉的平炉中制造出了玻璃。11 他在玻璃制造方面的工作至少使他在高温熔融问题方面积累了相当丰富的经验，并为他后来声称将反射炉应用于可锻铁的制造（如他在1855年1月的第一项专利中所述）提供了一定的支持。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][siː] . ['dʌbljuː] . ['siːmənz] [ænd; ənd]

he	had	in	some	manner	anticipated	the	work	of	C	.	W	.	Siemens	and
他	有	在	一些	方式	预期	这	工作	的	C	.	W	.	西门子	和

[ɛ'miːl]['mɑːrtn] . -

Emil	Martin	.	12
埃米尔	马丁	.	-

他在某种程度上预见了C.W.西门子和埃米尔·马丁的工作。[12]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [ænd; ənd]['ɑːrmər] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	general	interest	in	problems	of	ordnance	and	armor	,	stimulated	by	the
这	一般的	兴趣	在	问题	的	军械	和	盔甲	,	刺激	经过	这

[kraɪ'miːən][wɔːr] (- - -) ,

Crimean	War	(	1854	-	1856	)	,
克里米亚	战争	(	-	-	-	)	,

克里米亚战争（1854-1856）激发了人们对军械和装甲问题的普遍兴趣，

[wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['besəmər] ,

was	shared	by	Bessemer	,
曾是	共享	经过	贝塞麦	,

由贝塞麦共享，

[huːz] [ˌɪndʒə'nuːəti] [suːn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][prə'vaɪd][ɪts]

whose	ingenuity	soon	produced	a	design	for	a	projectile	which	could	provide	its
谁	独创性	很快	生产	一个	设计	为了	一个	弹丸	哪个	可以	提供	它是

[oʊn] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [wen] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smuːð] - [bɔːr] [gʌn] . - - ['feɪljər] [tuː; tə]

own	rotation	when	fired	from	a	smooth	-	bore	gun	.	13	Bessemer's	failure	to
自己的	旋转	什么时候	被解雇	从	一个	光滑的	-	钻孔	枪	.	-	-	失败	到

['ɪntrəst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][səb'mɪt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]

interest	the	British	War	Office	in	the	idea	led	him	to	submit	his	design	to
兴趣	这	英国	战争	办公室	在	这	主意	引领	他	到	提交	他的	设计	到

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	Emperor	Napoleon	III	.
这	皇帝	拿破仑	三、	.

他的聪明才智很快使他设计出一种弹丸，这种弹丸从滑膛炮发射时可以自行旋转。13 贝塞麦未能引起英国陆军部的兴趣，于是他将自己的设计提交给了拿破仑三世皇帝。

['traɪəlz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv]

Trials	made	with	the	encouragement	of	the	Emperor	showed	the	inadequacy	of
试验	制成	和	这	鼓励	的	这	皇帝	显示	这	不足	的

[ðə; ði][kæst] - ['aɪərn]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [ʃɑːt] ;

the	cast	-	iron	guns	of	the	period	to	deal	with	the	heavier	shot	;
这	投掷	-	铁	枪支	的	这	时期	到	交易	和	这	较重	射击	;

在皇帝的鼓励下进行的试验表明，当时的铸铁大炮不足以应对较重的炮弹；

[ænd; ənd] ['besəmər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] ,

and	Bessemer	was	presented	with	a	new	problem	which	,
和	贝塞麦	曾是	呈现	和	一个	新的	问题	哪个	,

于是，贝塞麦面临着一个新的问题，那就是：

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['oʊpən][maɪnd] [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	"	the	open	mind	which	derived	from	a	limited	knowledge	of	the
和	"	这	打开	头脑	哪个	衍生的	从	一个	有限的	知识	的	这

['metəlɜːrdʒi] [ʌv; əv][wɔːr] ,

metallurgy	of	war	,
冶金	的	战争	,

带着"源于对战争冶金学有限知识的开放心态"，

" [hiː; hi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

"	he	attacked	with	impetuosity	.
"	他	遭到攻击	和	冲动	.

他鲁莽地发动了攻击。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [fræns] ,
Within **three** **weeks** **of** **his** **experiments** **in** **France** **,**
之内 三 周 的 他的 实验 在 法国 ,

在法国进行实验后的三周内，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] " [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
he **had** **applied** **for** **a** **patent** **for** **"** **Improvements** **in** **the** **Manufacture** **of**
他 有 应用 为了 一个 专利 为了 " 改进 在 这 生产 的
['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] . " -
Iron **and** **Steel** **.** **"** **14**
铁 和 钢 . " -

他曾申请过一项名为"钢铁制造工艺改进"的专利。[14]

[ðɪs] ['kʌvərd] [ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] [wɪð; wɪθ][pɪg][ɔːr][kæst]['aɪərn][ænd; ənd] ,
This **covered** **the** **fusion** **of** **steel** **with** **pig** **or** **cast** **iron** **and** **,**
这 涵盖 这 融合 的 钢 和 猪 或者 投掷 铁 和 ,

这涵盖了钢与生铁或铸铁的熔合，以及

[ðoʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst]['præktɪk(ə)l] [step] [tɔːrd] [ðə; ði]
though **this** **must** **be** **regarded** **as** **only** **the** **first** **practical** **step** **toward** **the**
尽管 这 必须 是 认为 作为 仅有的 这 第一的 实际的 步 朝向 这
['besəmər]
Bessemer
贝塞麦

但这只能被视为迈向贝塞麦技术的第一步。

['prɑːses] ,
process **,**
过程 ,

过程，

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪs]
15 **it** **was** **his** **experiments** **with** **the** **furnace**
- 它 曾是 他的 实验 和 这 炉
[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] ['besəmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪtər] [di'veləpmənts] .
which **provided** **Bessemer** **with** **the** **idea** **for** **his** **later** **developments** **.**
哪个 假如 贝塞麦 和 这 主意 为了 他的 之后 发展 .

15 正是他对熔炉的实验，为贝塞麦后来的发展提供了思路。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt]['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər] - , - (['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] -) .
These **were** **described** **in** **his** **patent** **dated** **October** **17** **,** **1855** **(** **British** **patent** **2321** **)** **.**
这些 是 描述 在 他的 专利 日期 十月 - , - (英国 专利 -) .

这些内容在他的1855年10月17日的专利（英国专利2321）中有所描述。

[ðɪs] ['pæt(ə)nt][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
This **patent** **is** **significant** **to** **the** **present** **study** **because** **his** **application** **for**
这 专利 是 重要的 到 这 展示 学习 因为 他的 应用 为了
[æn; ən] [ə'merɪkən] ['pæt(ə)nt] ,
an **American** **patent** **,**
一个 美国人 专利 ,

这项专利对本研究意义重大，因为他申请的是一项美国专利。

[beɪst] [ɑːn]['sɪmələr] [ˌspesəfə'keʃən] ,
based **on** **similar** **specifications** **,**
基于 在 相似的 规格 ,

基于类似的规格，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['keli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv]

led	to	the	interference	of	William	Kelly	and	to	the	subsequent	denial	of
引领	到	这	干涉	的	威廉	凯莉	和	到	这	随后的	拒绝	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pæt(ə)nt] . - [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] - ['besəmər] [prə'poʊzd] [tuː; tə][kən'vɜːrt][hɪz; ɪz]

the	American	patent	.	16	In	British	patent	2321	Bessemer	proposed	to	convert	his
这	美国人	专利	.	-	在	英国	专利	-	贝塞麦	建议的	到	转变	他的

[stiːl] [ɪn] ['kruːsiblz] ,

steel	in	crucibles	,
钢	在	坩埚	,

这导致了威廉·凯利的干预，并最终导致美国专利被驳回。16 在英国专利 2321 中，贝塞麦提出在坩埚中转化他的钢，

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ,

arranged	in	a	suitable	furnace	and	each	having	a	vertical	tuyère	,
安排	在	一个	合适的	炉	和	每个	拥有	一个	垂直的	风口	,

排列在合适的炉内，每个炉子都有一个垂直的风嘴，

[θruː] [wɪtʃ] [er] ['ʌndər] ['preʃər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði]['moʊltən]['met(ə)l] .

through	which	air	under	pressure	was	forced	through	the	molten	metal	.
通过	哪个	空气	在下面	压力	曾是	强制	通过	这	熔融的	金属	.

通过该装置，高压空气被强制通过熔融金属。

[æz; əz] Dredge17 [pɔɪnts] [aʊt] ,

As	Dredge17	points	out	,
作为	Dredge17	积分	出去	,

正如 Dredge17 指出的那样，

- [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [blæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]

Bessemer's	association	of	the	air	blast	with	the	increase	in	the
-	协会	的	这	空气	爆炸	和	这	增加	在	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] " [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] ,

temperature	of	the	metal	"	showed	his	appreciation	of	the	end	in	view	,
温度	的	这	金属	"	显示	他的	欣赏	的	这	结尾	在	看法	,

贝塞麦将气流吹拂与金属温度升高联系起来，“表明了他对最终目标的理解”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] ['diːteɪlz][wɜːr; wər]

and	the	general	way	of	attaining	it	,	though	his	mechanical	details	were
和	这	一般的	方式	的	达到	它	,	尽管	他的	机械的	细节	是

[stɪl] [kruːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

still	crude	and	imperfect	.
仍然	原油	和	不完善	.

以及实现这一目标的一般方法，尽管他的机械细节仍然粗糙不完善。

" ['fɪgjər] [wʌn] . — - [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'vɜːrtər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][juː] . [es] . ['pæt(ə)nt]

"	Figure	1	.	—	Bessemer's	Design	for	a	Converter	,	as	Shown	in	U	.	S	.	Patent
"	数字	1	.	—	-	设计	为了	一个	转换器	,	作为	已显示	在	U	.	S	.	专利

- .

16082	.
-	.

“图 1.—贝塞麦设计的转换器，如美国专利 16082 所示。

[ðɪs] ['pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd][noʊ'vembər] - , - , [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] - , ['deɪtɪd]

This	patent	,	dated	November	11	,	1856	,	corresponds	with	British	patent	356	,	dated
这	专利	,	日期	十一月	-	,	-	,	对应	和	英国	专利	-	,	日期

['februeri] - , - .

February	12	,	1856	.
二月	-	,	-	.

该专利日期为 1856 年 11 月 11 日，与 1856 年 2 月 12 日颁发的英国专利 356 号相对应。

[ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kən'vɜːrtər] [ə'pɪrd] [fɜːrst] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] - , [mɑːrtʃ] [wʌn]

The	more	familiar	design	of	converter	appeared	first	in	British	patent	578	,	March	1
这	更多的	熟悉的	设计	的	转换器	出现	第一的	在	英国	专利	-	,	行进	1

, - .

,	1860	.
,	-	.

我们更熟悉的转换器设计最早出现在 1860 年 3 月 1 日的英国专利 578 中。

[ðə; ði] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] ['kɛliːz] [skiː'mætɪk] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [fɪg] .

The	contrast	with	Kelly's	schematic	drawing	in	Fig	.
这	对比	和	凯利的	示意图	绘画	在	如图	.

与凯利在图1中的示意图形成对比。

[ˌtuː'tuː] ([piː] . -) [ɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

2	(	p	.	42	)	is	noticeable	.
2	(	p	.	-	)	是	显	.

第 2 页（第 42 页）值得注意。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr]

Experiments	were	continued	and	several	more
实验	是	持续	和	一些	更多的

['brɪtɪʃ] ['pætnts] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['besəmər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

British	patents	were	applied	for	before	Bessemer	made	his	appearance	before	the
英国	专利	是	应用	为了	前	贝塞麦	制成	他的	外貌	前	这

['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɑːn] ['ɔːgəst] - ,

British	Association	on	August	13	,
英国	协会	在	八月	-	,

实验仍在继续，贝塞麦在8月13日出席英国科学促进会会议之前，又申请了几项英国专利。

- . - ['besəmər] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kən'vɜːrtər] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['diːteɪl] .

1856	.	18	Bessemer	described	his	first	converter	and	its	operation	in	some	detail	.
-	.	-	贝塞麦	描述	他的	第一的	转换器	和	它是	手术	在	一些	细节	.

1856.18 贝塞麦详细描述了他的第一个转换器及其工作原理。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] " [tuː] ['redɪli] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tuː; tə] [brɪŋ]

Although	he	was	soon	to	realize	that	he	"	too	readily	allowed	myself	to	bring
虽然	他	曾是	很快	到	意识到	那	他	"	也	容易	允许	我	到	带来

[maɪ] [in'venʃənz] ['ʌndər] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ,

my	inventions	under	public	notice	,
我的	发明	在下面	民众	注意	,

尽管他很快意识到自己"太容易让自己的发明被公之于众"，

" - ['besəmər] [hæd; həd] [naʊ] [θroʊn] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

"	19	Bessemer	had	now	thrown	out	a	challenge	which	eventually	had	to	be
"	-	贝塞麦	有	现在	抛掷	出去	一个	挑战	哪个	最终	有	到	是

['teɪkən] [ʌp] ,

taken	up	,
已采取	向上	,

"19 贝塞麦现在提出了一项挑战，这项挑战最终不得不接受。"

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] .

regardless	of	the	strength	of	the	vested	interests	involved	.
不管	的	这	力量	的	这	既得权益	兴趣	涉及	.

无论相关既得利益有多强大。

[ðə; ði] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ]

The	provocation	came	from	his	claims	that	the	product	of	the	first	stage
这	挑衅	来了	从	他的	索赔	那	这	产品	的	这	第一的	阶段

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ['aɪərn] ,

of	the	conversion	was	the	equivalent	of	charcoal	iron	,
的	这	转换	曾是	这	相等的	的	木炭	铁	,

挑衅源于他声称转化第一阶段的产物相当于木炭铁。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['smeltɪŋ] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] , [ɔːr][ðə; ði]

the	processes	following	the	smelting	being	conducted	without	contact	with	,	or	the
这	流程	下列的	这	冶炼	存在	实施	没有	接触	和	,	或者	这

[juːz][ʌv; əv] ,

use	of	,
使用	的	,

冶炼后的后续工序在不接触或不使用以下物质的情况下进行：

['eni] ['mɪnərəl]['fjuːəl] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːrðər] ['bloʊɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni]

any	mineral	fuel	;	and	that	further	blowing	could	be	used	to	produce	any
任何	矿物	燃料	;	和	那	更远	吹	可以	是	用过的	到	生产	任何

['kwɑːləti][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

quality	of	metal	,
质量	的	金属	,

任何矿物燃料；并且可以通过进一步吹炼来生产任何品质的金属。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [stiːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːrbən] .

that	is	,	a	steel	with	any	desired	percentage	of	carbon	.
那	是	,	一个	钢	和	任何	想要的	百分比	的	碳	.

也就是说，含碳量可以达到所需百分比的钢材。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪənˌmæstər][mʌst; məst][hæv; həv]

the	principal	irritant	to	the	complacency	of	the	ironmaster	must	have
这	主要的	刺激物	到	这	自满	的	这	铁人	必须	有

[bɪn] - [ə'tæk] [ɑːn][æn; ən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][saɪz]

been	Bessemer's	attack	on	an	industry	which	had	gone	on	increasing	the	size
到过	-	攻击	在	一个	行业	哪个	有	已消失	在	增加	这	尺寸

[ʌv; əv][ɪts] ['smeltɪŋ] ['fəːnisiz] ,

of	its	smelting	furnaces	,
的	它是	冶炼	熔炉	,

最令钢铁大亨们感到不安的，一定是贝塞麦对钢铁行业的抨击，因为当时钢铁行业的冶炼炉规模一直在不断扩大。

[ðʌs] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][juːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ɪts][pɪg] - ['aɪərn] , [wɪ'ðaʊt] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] ['pʌdlɪŋ]

thus	improving	the	uniformity	of	its	pig	-	iron	,	without	modifying	the	puddling
因此	改善	这	均匀性	的	它是	猪	-	铁	,	没有	修改	这	水坑

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

从而在不改变搅炼工艺的前提下，提高生铁的均匀性。

[wɪtʃ] [æt; ət][best][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [tuː; tə] - [paʊndz] [ʌv; əv]['aɪərn][æt; ət]

which	at	best	could	handle	no	more	than	400	to	500	pounds	of	iron	at
哪个	在	最好的	可以	处理	不	更多的	比	-	到	-	磅	的	铁	在

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

它最多一次也只能搬运400到500磅的铁。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] " [ˌhoʊmiə'pæθɪk]['doʊsɪz] " [ʌv; əv] - [ɔːr] - [paʊndz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
divided into the " homeopathic doses " of 70 or 80 pounds capable of being
分割 进入 这 " 顺势疗法 剂量 " 的 - 或者 - 磅 有能力的 的 存在
['hændəld][baɪ]['hjuːmən]['leɪbər] . - - [kleɪm][tuː; tə] " [duː] " - [paʊndz] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn] -
handled by human labor . 20 Bessemer's claim to " do " 800 pounds of metal in 30
处理 经过 人类 劳动 . - - 宣称 到 " 做 " - 磅 的 金属 在 -
['mɪnɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌdlɪŋ] ['fɝːˌnəsɪz] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] - [paʊndz] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wʌz; wəz]
minutes against the puddling furnace's output of 500 pounds in two hours was
分钟 反对 这 水坑 炉子的 输出 的 - 磅 在 二 小时 曾是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]
calculated to arouse the opposition of those who feared the loss of capital
计算 到 引起 这 反对 的 那些 WHO 害怕 这 损失 的 首都
[ɪn'vestɪd] [ɪn] ['pʌdlɪŋ] ['fəːnisiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sə'spektɪd] [ðæt][ðer; ðər][dʒɑːbz] [maɪt]
invested in puddling furnaces and of those who suspected that their jobs might
投资 在 水坑 熔炉 和 的 那些 WHO 怀疑 那 他们的 工作 可能
[biː; bi][ɪn] ['dʒepərdi] .
be in jeopardy .
是 在 危险边缘 .

将其分成 70 或 80 磅的"顺势疗法剂量"，这是人类劳动能够处理的。20 贝塞麦声称 30 分钟内"生产"800 磅金属，而搅拌炉两小时的产量为 500 磅，这显然是为了激起那些担心在搅拌炉上投资的资本会损失的人以及那些怀疑自己工作可能受到威胁的人的反对。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['besəmər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ]
The ensuing criticism of Bessemer has to be interpreted , therefore , with
这 随后 批评 的 贝塞麦 有 到 是 翻译 , 所以 , 和
[ðɪs] [ɪn][maɪnd] ;
this in mind ;
这 在 头脑 ;

因此，在理解随后对贝塞麦的批评时，必须牢记这一点；

[nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] [beɪst] [ɑːn][əb'dʒektɪv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
not by any means was it entirely based on objective consideration of the
不是 经过 任何 方法 曾是 它 完全 基于 在 客观的 考虑 的 这
['meθəd] [ɔːr][ðə; ði]['prɑːdʌkt] . -
method or the product . 21
方法 或者 这 产品 . -

这绝非完全基于对方法或产品的客观考量。21

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
Within a month of his address ,
之内 一个 月 的 他的 地址 ,

在他发表讲话后的一个月内，

['besəmər] [hæd; həd][soʊld]['laɪsənsɪz][tuː; tə] ['sevrəl] ['aɪənˌmæstər] ([ˌaʊt'saɪd] ['ʃefiːld]) [ænd; ənd][soʊ]
Bessemer had sold licenses to several ironmasters (outside Sheffield) and so
贝塞麦 有 卖 许可证 到 一些 钢铁大师 (外部 谢菲尔德) 和 所以
[prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [wɜːrk] ;
provided himself with capital with which to continue his development work ;
假如 他自己 和 首都 和 哪个 到 继续 他的 发展 工作 ;

贝塞麦向几位（谢菲尔德以外的）钢铁大亨出售了许可证，从而获得了继续发展工作的资金；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['pætnts] ['aʊtraɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn]
but he refused to sell his patents outright to the Ebbw Vale Iron
但 他 拒绝 到 卖 他的 专利 直接 到 这 埃布威尔 谷 铁
[wɜːrks] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
Works and by this action ,
作品 和 经过 这 行动 ,

但他拒绝将自己的专利直接出售给埃布韦尔钢铁厂，并且通过这一举动，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [æn; ən] ['enəmi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

as	will	be	seen	,	he	created	an	enemy	for	himself	.
作为	将要	是	已见	,	他	创建	一个	敌人	为了	他自己	.

正如我们将看到的，他给自己树立了一个敌人。

[ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [wen] ['besəmər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stiːl]

The	three	years	between	1856	and	1859	,	when	Bessemer	opened	his	own	steel
这	三	年	之间	-	和	-	,	什么时候	贝塞麦	打开	他的	自己的	钢

[wɜːrks] [ɪn] ['ʃefiːld] ,

works	in	Sheffield	,
作品	在	谢菲尔德	,

1856年至1859年这三年间，贝塞麦在谢菲尔德开设了自己的钢铁厂。

[wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

were	occupied	in	tracing	the	causes	of	his	initial	difficulties	.
是	占领	在	追踪	这	原因	的	他的	最初的	困难	.

他们忙于追溯他最初遇到困难的原因。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pres] .

There	was	continued	controversy	in	the	technical	press	.
那里	曾是	持续	争议	在	这	技术的	按	.

技术媒体上对此争议不断。

['besəmər] ([ən'les] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [nɑːm] - [diː] - [pluːm]) [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Bessemer	(	unless	he	used	a	nom	-	de	-	plume	)	took	no	part	in	it	and
贝塞麦	(	除非	他	用过的	一个	诺姆	-	德	-	羽	)	采取	不	部分	在	它	和

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

remained	silent	until	he	made	another	public	appearance	before	the	Institution	of
剩余	沉默的	直到	他	制成	其他	民众	外貌	前	这	机构	的

['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] ['lʌndən] ([meɪ] -) .

Civil	Engineers	in	London	(	May	1859	)	.
民用	工程师	在	伦敦	(	可能	-	)	.

贝塞麦（除非他使用了笔名）没有参与此事，并保持沉默，直到他在伦敦土木工程师学会再次公开露面（1859 年 5 月）。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [wʌn] ,

By	this	time	Bessemer's	process	was	accepted	as	a	practical	one	,
经过	这	时间	-	过程	曾是	公认	作为	一个	实际的	一	,

此时，贝塞麦的炼钢法已被公认为一种实用的方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['mʌʃɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz]

and	the	claims	of	Robert	Mushet	to	share	in	his	achievement	was
和	这	索赔	的	罗伯特	穆谢特	到	分享	在	他的	成就	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['klæmərəs] .

becoming	clamorous	.
成为	喧闹的	.

罗伯特·穆谢特要求分享他的成就的呼声越来越高。

['rɑːbərt] ['mʌʃɪt]

Robert	Mushet
罗伯特	穆谢特

罗伯特·穆谢特

['rɑːbərt] (['fɔːrɪstər]) ['mʌʃɪt] (- - -) , [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [diːn] , ['glɔstəʃiə]

Robert	(	Forester	)	Mushet	(	1811	-	1891	)	,	born	in	the	Forest	of	Dean	,	Gloucestershire
罗伯特	(	林务员	)	穆谢特	(	-	-	-	)	,	出生	在	这	森林	的	院长	,	格洛斯特郡

, [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑːts] ['fɑːðər] (['deɪvɪd] ,

,	of	a	Scots	father	(	David	,
,	的	一个	苏格兰人	父亲	(	大卫	,

罗伯特（福雷斯特）穆谢特（1811-1891），出生于格洛斯特郡迪恩森林，父亲是苏格兰人（大卫，

- - -) [hɪm'self] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði] ['metəlɜ:rdʒi] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l]
1772 - 1847) himself a noted contributor to the metallurgy of iron and steel
- - -) 他自己 一个 著名的 贡献者 到 这 冶金 的 铁 和 钢
, [ɪz] ,
, is ,
, 是 ,

（1772-1847）本人是钢铁冶金领域的杰出贡献者，

[laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪljəm] ['keli] , [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv]
like the American William Kelly , considered by many to have been a victim of
喜欢 这 美国人 威廉 凯莉 , 经过考虑的 经过 许多 到 有 到过 一个 受害者 的
- [ə'stu:tnəs] — [ɔ:r] ['vɪləni] .
Bessemer's astuteness — or villainy .
- 敏锐 — 或者 邪恶 .

例如美国人威廉·凯利，许多人认为他是贝塞麦精明（或邪恶）的受害者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['rɑ:bərt] - ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] ['koʊlfərd] ,
Because of Robert Mushet's preference for the quiet of Coleford ,
因为 的 罗伯特 - 偏爱 为了 这 安静的 的 科尔福德 ,

因为罗伯特·穆谢特更喜欢科尔福德的宁静，

['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] ;
many important facts about his career are lacking ;
许多 重要的 事实 关于 他的 职业 是 缺乏 ;

关于他的职业生涯，有很多重要事实缺失；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] ,
but even if his physical life was that of a recluse ,
但 甚至 如果 他的 身体的 生活 曾是 那 的 一个 隐士 ,

即使他过着隐居的生活，

[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [ænd; ənd][vɜ:r'boʊs][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
his frequent and verbose contributions to the correspondence columns of the
他的 频繁 和 冗长 贡献 到 这 一致 列 的 这
['teknɪk(ə)l] [pres] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] - [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] .
technical press made him well - known to the iron trade .
技术的 按 制成 他 出色地 - 已知 到 这 铁 贸易 .

他经常在技术报刊的读者来信栏目中发表长篇大论，这使他在钢铁行业中声名鹊起。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ði:z] ['letərz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒd] .
It is from these letters that he must be judged .
它 是 从 这些 信件 那 他 必须 是 评判 .

评判他，必须依据这些信件。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [ˌpɑ:n'tɪfɪkli] [ɪn] ['evri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ]
In view of his propensity to intervene pontifically in every discussion concerning
在 看法 的 他的 倾向 到 干预 教皇般地 在 每一个 讨论 有关
[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ,
the manufacture of iron and steel ,
这 生产 的 铁 和 钢 ,

鉴于他喜欢在所有有关钢铁制造的讨论中发表高谈阔论，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɑ:ment] [ɑ:n] - ['brɪtɪʃ]
it is somewhat surprising that he refrained from comment on Bessemer's British
它 是 有些 奇怪 那 他 克制 从 评论 在 - 英国
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'dres] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs] .
Association address of August 1856 for more than fourteen months .
协会 地址 的 八月 - 为了 更多的 比 十四 几个月 .

令人惊讶的是，他竟然在长达十四个月的时间里都没有对贝塞麦于 1856 年 8 月在英国科学促进会上的演讲发表评论。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪvɪd] [hu:] [ʃerd]
The debate was opened over the signature of his brother David who shared
这 辩论 曾是 打开 超过 这 签名 的 他的 兄弟 大卫 WHO 共享
[ðə; ði]['fæməli][fə'sɪləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] . - ['rekəgnaiziŋ] - [ɪn'venʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] "
the family facility with the pen . 22 Recognizing Bessemer's invention as a "
这 家庭 设施 和 这 笔 . - 识别 - 发明 作为 一个 "
['kɑ:ŋgruəs] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə] [[ðə; ði]] [naʊ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ['fɜ:rnɪs] "
congruous appendage to [the] now highly developed powers of the blast furnace "
一致的 附属物 到 [这] 现在 高度 发达 权力 的 这 爆炸 炉 "
[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [tu:] [kən'vi:niənt] ,
which he describes as " too convenient ,
哪个 他 描述 作为 " 也 方便的 ,

这场争论的焦点在于他哥哥大卫的签名，他与家人共用这支笔。22 贝塞麦认为他的发明是"高炉当时高度发达的动力的恰当补充"，他形容高炉"太方便了，

[tu:] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [tu:] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ]['eni]
too powerful and too capable of further development to be superseded by any
也 强大的 和 也 有能力的 的 更远 发展 到 是 被取代 经过 任何
['retrəgreɪd] ['prɑ:ses] ,
retrograde process ,
逆行 过程 ,

它太过强大，也太过具备进一步发展的能力，任何倒退的进程都无法取代它。

" ['deɪvɪd] ['mʌʃɪt] ['gri:tɪd] - [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz]
" David Mushet greeted Bessemer's discovery as " one of the greatest operations
" 大卫 穆谢特 问候 - 发现 作为 " 一 的 这 最 运营
['evər] [dɪ'vaɪzd] [ɪn] ['metəlɜ:rdʒi] . " -
ever devised in metallurgy . " 23
曾经 设计 在 冶金 . " -

大卫·穆舍特称赞贝塞麦的发现是"冶金史上最伟大的发明之一"。[23]

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
A month later , however ,
一个 月 之后 , 然而 ,

然而，一个月后，

['deɪvɪd] ['mʌʃɪt] [hæd; həd][soʊ]['mɑ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['besəmər] [æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
David Mushet had so modified his opinion of Bessemer as to come to
大卫 穆谢特 有 所以 修改的 他的 观点 的 贝塞麦 作为 到 来 到
[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] " [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
the conclusion that the latter " must indeed be classed with the most
这 结论 那 这 后者 " 必须 的确 是 分类 和 这 最多
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'ventəz] .
unfortunate inventors .
不幸 发明家 .

大卫·穆谢特对贝塞麦的看法已经发生了如此大的改变，以至于他得出结论，后者"确实应该被归类为最不幸的发明家之一"。

" [hi:; hi] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tɜ:rnəbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
" He gave as his reason for this turnabout his discovery that Joseph
" 他 给予 作为 他的 原因 为了 这 逆转 他的 发现 那 约瑟夫
[mɑ:r'ti:n][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] " ['pjuərifaiiŋ] " ['met(ə)l] [sək'sesfəli] [ænd; ənd]
Martien had demonstrated his process of " purifying " metal successfully and
马蒂恩 有 已证明 他的 过程 的 " 净化 " 金属 成功地 和
[hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l]['pæt(ə)nt][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] ['besəmər] .
had indeed been granted a provisional patent a month before Bessemer .
有 的确 到过 的确 一个 临时 专利 一个 月 前 贝塞麦 .

"他给出的理由是，他发现约瑟夫·马蒂安已经成功地展示了他的'提纯'金属的方法，并且确实在贝塞麦之前一个月获得了临时专利。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['præktɪs] [ʌv; əv] - ['pæt(ə)nt] ['lɔɪər] , ['mʌʃɪt] [kleɪmd] ,
The sharp practice of Martien's patent lawyer , Mushet claimed ,
这 锋利的 实践 的 - 专利 律师 , 穆谢特 声称 ,

穆谢特声称，马丁的专利律师存在不正当手段。

[hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ][preɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n]
had deprived him of an opportunity of proving priority of invention
有 被剥夺的 他 的 一个 机会 的 证明 优先事项 的 发明
[ə'genst] ['besəmər] .
against Bessemer .
反对 贝塞麦 .

这剥夺了他证明自己对贝塞麦拥有发明优先权的机会。

['mʌʃɪt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] . -
Mushet was convinced that Martien's was the first in the field . 24
穆谢特 曾是 确信 那 - 曾是 这 第一的 在 这 场地 . -

穆谢特确信马蒂恩的发明是该领域的首创。24

['rɑːbərt] - [kæm'peɪn] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
Robert Mushet's campaign on behalf of his own claims to have made the
罗伯特 - 活动 在 代表 的 他的 自己的 索赔 到 有 制成 这
['besəmər] ['prɑːses] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ,
Bessemer process effective was introduced in October 1857 ,
贝塞麦 过程 有效的 曾是 介绍 在 十月 - ,

罗伯特·穆谢特于 1857 年 10 月发起了一场运动，声称是他使贝塞麦炼钢法变得有效。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪk'sperɪmənt][ænd; ənd]['æftər][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv]
two years after the beginning of Bessemer's experiment and after one year of
二 年 后 这 开始 的 - 实验 和 后 一 年 的
['saɪləns][ɑːn] - [pɑːrt] .
silence on Bessemer's part .
沉默 在 - 部分 .

在贝塞麦实验开始两年后，贝塞麦保持沉默一年之后。

['raɪtɪŋ] [æz; əz] " - " - [hiː; hi] [geɪv] ['kredɪt][tuː; tə][mɑːr'tiːn][fɔːr; fər] " [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri]
Writing as " Sideros " 25 he gave credit to Martien for " the great discovery
写作 作为 " - " - 他 给予 信用 到 马蒂恩 为了 " 这 伟大的 发现
[ðæt] [pɪg] - ['aɪərn][kæn; kən] ,
that pig - iron can ,
那 猪 - 铁 能 ,

他以"Sideros"25的笔名撰文，将"生铁可以……"的伟大发现归功于Martien。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði]['fluːɪd] [steɪt] , [biː; bi][pjʊrəˌfaɪd] . . . [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . . . ,
whilst in the fluid state , be purified . . . by forcing currents of air under it . . . ,
而 在 这 体液 状态 , 是 纯化 . . . 经过 强制 电流 的 空气 在下面 它 . . . ,

在液态时，通过向其下方施加气流进行净化……

" [ðoʊ] [mɑːr'tiːn][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][baɪ][ðə; ði]
" though Martien had failed to observe the use of temperature by the
" 尽管 马蒂恩 有 失败的 到 观察 这 使用 的 温度 经过 这
" [ˌdiː'fleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ɪt'self] " ;
" deflation of the iron itself " ;
" 通货紧缩 的 这 铁 本身 " ;

尽管马蒂安未能观察到通过"铁本身的泄压"来利用温度；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] —
and for discovering that —
和 为了 发现 那 —

并发现了这一点——

[wen] [ðə; ði]['kɑ:rbən][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l] , ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

when	the	carbon	has	been	all	,	or	nearly	all	,	dissipated	,
什么时候	这	碳	有	到过	全部	,	或者	几乎	全部	,	消散	,

当碳全部或几乎全部消散后，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪn'kri:sɪz] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ɪk'stent] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

the	temperature	increases	to	an	almost	inconceivable	extent	,	so	that	the
这	温度	增加	到	一个	几乎	不可思议	程度	,	所以	那	这

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

温度升高到几乎难以想象的程度，以至于质量，

[wen] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:rbən][æz; əz][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

when	containing	only	as	much	carbon	as	is	requisite	to	constitute	with	it
什么时候	包含	仅有的	作为	很多	碳	作为	是	必需品	到	构成	和	它

[kæst] [sti:l] . . . [stɪl] [ri'teinz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [flu'ɪdəti] .

cast	steel	.	.	.	still	retains	a	perfect	degree	of	fluidity	.
投掷	钢	.	.	.	仍然	保留	一个	完美的	程度	的	流动性	.

当铸钢中仅含有构成它所需的碳量时……仍然保持着完美的流动性。

[ðɪs] , [sez] " - , " [wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ; " [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

This	,	says	"	Sideros	,	"	was	no	new	observation	;	"	it	had	been	before	the
这	,	说道	"	-	,	"	曾是	不	新的	观察	;	"	它	有	到过	前	这

[ˌmetl'ɜ:rdʒɪkl] [wɜ:rld] ,

metallurgical	world	,
冶金	世界	,

“西德罗斯”说，这并非什么新发现；“在冶金界之前就有人这样认为了。”

[bəuθ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,

both	practical	and	scientific	,	for	centuries	,
两个都	实际的	和	科学	,	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，无论从实用性还是科学性方面来看，

" [bʌt; bət] ['besəmər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] [kʊd; kəd]

"	but	Bessemer	was	the	first	to	show	that	this	generation	of	heat	could
"	但	贝塞麦	曾是	这	第一的	到	展示	那	这	一代	的	热	可以

[bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [koʊld] [er] [θru:] [ðə; ði][meltid]['aɪərn] .

be	attained	by	blowing	cold	air	through	the	melted	iron	.
是	已达到	经过	吹	寒冷的	空气	通过	这	融化	铁	.

但贝塞麦是第一个证明可以通过向熔化的铁中吹入冷空气来产生这种热量的人。

['mʌʃɪt] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [ʃoʊ] , [haʊ'evər] ,

Mushet	goes	on	to	show	,	however	,
穆谢特	去	在	到	展示	,	然而	,

然而，穆谢特继续展示道：

[ðæt] [ðə; ði] [sti:l] [ðʌs] [prə'du:st] [baɪ] ['besəmər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'mɜ:rʃəli] ['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

that	the	steel	thus	produced	by	Bessemer	was	not	commercially	valuable	because
那	这	钢	因此	生产	经过	贝塞麦	曾是	不是	商业上	有价值的	因为

[ðə; ði] ['sʌlfər] [ænd; ənd]['fɑ:sfərəs; 'fɒsfərəs] [rɪ'meɪnd] ,

the	sulphur	and	phosphorous	remained	,
这	硫	和	磷	剩余	,

贝塞麦炼钢法生产的钢材没有商业价值，因为其中残留了硫和磷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv]['ɑ:ksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] [θru:] [ðə; ði] [mæs] " [ɪm'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

and	the	dispersion	of	oxide	of	iron	through	the	mass	"	imported	to	it
和	这	分散	的	氧化物	的	铁	通过	这	大量的	"	进口	到	它

[ðə; ði] [ɪn'vetərət] [hɑ:t] - [ʃɔ:rt] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɪk'spel] . "

the	inveterate	hot	-	short	quality	which	no	subsequent	operation	could	expel	.	"
这	根深蒂固	热的	-	短的	质量	哪个	不	随后的	手术	可以	驱逐	.	"

氧化铁在物料中的分散”给物料带来了根深蒂固的热脆特性，任何后续操作都无法消除”。

" - " [kən'klu:dz] [ðæt] - [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] " [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] " [naʊ]
" **Sideros** " **concludes** **that** **Bessemer's** **discovery** **was** " **at** **least** **for** **a** **time** " **now**
" - " 结束 那 - 发现 曾是 " 在 至少 为了 一个 时间 " 现在

[ʃelvd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] ;
shelved **and** **arrested** **in** **its** **progress** **;**
搁置 和 被捕 在 它是 进步 ;

《西德罗斯》总结道，贝塞麦的发现"至少有一段时间"被搁置，进展受阻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] " [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌʃɪt] "
and **it** **had** **been** **left** **"** **to** **an** **individual** **of** **the** **name** **of** **Mushet** **"**
和 它 有 到过 左边 " 到 一个 个人 的 这 姓名 的 穆谢特 "

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪf] " ['flu:ɪd][mə'tælɪk] ['mæŋgəni:z] " [wɜ:r; wər][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flu:ɪd]
to **show** **that** **if** **"** **fluid** **metallic** **manganese** **"** **were** **combined** **with** **the** **fluid**
到 展示 那 如果 " 体液 金属 锰 " 是 合并 和 这 体液

['besəmər] ['aɪərn] ,
Bessemer **iron** **,**
贝塞麦 铁 ,

而证明"液态金属锰"与液态贝塞麦铁结合，这项工作则落在了"一个名叫穆谢特的人"身上。

[ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæŋgəni:z] [ðʌs] [ə'lɔɪd] [wʊd] [ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
the **portion** **of** **manganese** **thus** **alloyed** **would** **unite** **with** **the** **oxygen** **of** **the**
这 部分 的 锰 因此 合金 会 团结 和 这 氧 的 这

['ɑ:ksaɪd][ænd; ənd] [pæs] [ɔ:f][æz; əz][slæg] ,
oxide **and** **pass** **off** **as** **slag** **,**
氧化物 和 经过 离开 作为 矿渣 ,

如此合金化的锰部分会与氧化物中的氧结合，形成炉渣排出。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] - [ʃɔ:rt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] .
removing **the** **hot** **-** **short** **quality** **of** **the** **iron** **.**
移除 这 热的 - 短的 质量 的 这 铁 .

去除熨斗过热过短的特性。

['rɑ:bərt] ['mʌʃɪt] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['prɑ:dʌkt][tu:; tə] " - " [ænd; ənd][hæd; həd]
Robert **Mushet** **had** **demonstrated** **his** **product** **to** **"** **Sideros** **"** **and** **had**
罗伯特 穆谢特 有 已证明 他的 产品 到 " - " 和 有

['pætntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
patented **his** **discovery** **,**
专利 他的 发现 ,

罗伯特·穆谢特向"西德罗斯"展示了他的产品，并为他的发现申请了专利。

[ðoʊ] " [nɑ:t][wʌn][prɪnt] , ['lɪtəreri] [ɔ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] . "
though **"** **not** **one** **print** **,** **literary** **or** **scientific** **,** **had** **condescended** **to** **notice** **it** **.** **"**
尽管 " 不是 一 打印 , 文学 或者 科学 , 有 居高临下的 到 注意 它 . "

尽管"没有一本文学或科学出版物注意到这一点"。

" - " [vju:d] - [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ə; eɪ] " [spɑ:rk] [ə'mʌŋst] [draɪ] ['fægət] [ðæt] [wɪl] [wʌn]
" **Sideros** " **viewed** **Mushet's** **discovery** **as** **a** " **spark** **amongst** **dry** **faggots** **that** **will** **one**
" - " 已查看 - 发现 作为 一个 " 火花 在 干燥 同性恋 那 将要 一

[deɪ] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'ventər]
day **light** **up** **a** **blaze** **which** **will** **astonish** **the** **world** **when** **the** **unfortunate** **inventor**
天 光 向上 一个 火焰 哪个 将要 震惊 这 世界 什么时候 这 不幸 发明者

[kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔ:ŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ]
can **no** **longer** **reap** **the** **fruits** **of** **his** **life** **-** **long** **toil** **and** **unflinching**
能 不 更长 收割 这 水果 的 他的 生活 - 长的 辛劳 和 坚定不移

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .
perseverance **.**
毅力 .

"西德罗斯"认为穆谢特的发现就像"干柴堆中的一簇火花，总有一天会点燃熊熊烈火，震惊世界，而这位不幸的发明家却再也无法收获他毕生辛勤劳作和坚定不移的毅力的成果。"

" [ɪn][æn; ən] [ɪn'suːɪŋ] ['letər] he26 [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] :

"	In	an	ensuing	letter	he26	summed	up	the	situation	as	he	saw	it	:
"	在	一个	随后	信	he26	总结	向上	这	情况	作为	他	锯	它	:

在随后的一封信中，他总结了自己对情况的看法：

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌʃɪt] [kæn; kən] [ˌhɪr'æftər] [ɪn'vent][kæn; kən][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Nothing	that	Mr	.	Mushet	can	hereafter	invent	can	entitle	him	to	the
没有什么	那	先生	.	穆谢特	能	此后	发明	能	标题	他	到	这

['merɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [greɪt] [dɪ'skʌvəri] . . . [ænd; ənd] . . . ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] .

merit	of	Mr	.	Bessemer's	great	discovery	.	.	.	and	.	.	.	nothing	that	Mr	.
优点	的	先生	.	-	伟大的	发现	.	.	.	和	.	.	.	没有什么	那	先生	.

['beməmər] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] ['pæt(ə)nt][kæn; kən] [dɪ'preɪv] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['mʌʃɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

Bessemer	may	hereafter	patent	can	deprive	Mr	.	Robert	Mushet	of	having	been
贝塞麦	可能	此后	专利	能	剥夺	先生	.	罗伯特	穆谢特	的	拥有	到过

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

the	first	to	remove	the	obstacles	to	the	success	of	Mr	.	Bessemer's
这	第一的	到	消除	这	障碍	到	这	成功	的	先生	.	-

['prɑːses] .

process	.
过程	.

穆谢先生今后所能发明的任何东西都不能使他享有贝塞麦先生伟大发现的功劳……而且……贝塞麦先生今后所能获得的专利也不能剥夺罗伯特·穆谢先生作为第一个扫清贝塞麦先生工艺成功障碍的人的功劳。

['beməmər] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'viːn] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd]

Bessemer	still	did	not	intervene	in	the	newspaper	discussion	;	nor	had	he	had
贝塞麦	仍然	做过	不是	干预	在	这	报纸	讨论	;	也不	有	他	有

['eni] ['sɪriəs] [sə'pɔːrtərz] ,

any	serious	supporters	,
任何	严肃的	支持者	,

贝塞麦仍然没有参与报纸上的讨论；他也没有任何真正的支持者。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [steɪdʒ] . -

at	least	in	the	early	stage	.	27
在	至少	在	这	早期的	阶段	.	-

至少在早期阶段是这样。27

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] - ['pætnts] ,

Publication	in	the	Mining	Journal	of	a	list	of	Mushet's	patents	,
发布	在	这	矿业	杂志	的	一个	列表	的	-	专利	,

在《矿业杂志》上发表了穆谢特的专利清单，

- ['evɪdəntli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] - - [kəm'pleɪnt] , [naʊ] [prɪ'zentɪd] ['beməmər] [wɪð; wɪθ]['noʊtɪs]

28	evidently	in	response	to	Sideros	'	complaint	,	now	presented	Bessemer	with	notice
-	显然	在	回复	到	-	-	抱怨	,	现在	呈现	贝塞麦	和	注意

[ʌv; əv]['rɑːbərt] - [æk'tɪvəti] ,

of	Robert	Mushet's	activity	,
的	罗伯特	-	活动	,

28 显然是为了回应 Sideros 的投诉，现在向 Bessemer 通报了 Robert Mushet 的活动，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][kleɪmz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd]

even	if	he	had	not	already	observed	his	claims	as	they	were	presented
甚至	如果	他	有	不是	已经	观察到	他的	索赔	作为	他们	是	呈现

[tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .

to	the	Patent	Office	.
到	这	专利	办公室	.

即使他还没有注意到他向专利局提交的权利要求。

['mʌʃɪt] , [sed] [ðə; ði]['maɪnɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l] —

Mushet	,	said	the	Mining	Journal	—
穆谢特	,	说	这	矿业	杂志	—

《矿业杂志》称穆谢特——

[əˈpɪrz] [tuː; tə][ɪnˈtend][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˈmɪstər] .

appears	to	intend	to	carry	on	his	researches	from	the	point	where	Mr	.
出现	到	打算	到	携带	在	他的	研究	从	这	观点	在哪里	先生	.

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [mɑːrˈtiːn] [left] [ɔːf] [ænd; ənd][ɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbesəmər] [plæn][ʌv; əv] [ˈpætntɪŋ]

J	.	G	.	Martien	left	off	and	is	proceeding	on	the	Bessemer	plan	of	patenting
J	.	G	.	马蒂恩	左边	离开	和	是	进行中	在	这	贝塞麦	计划	的	专利申请

[iːtʃ] [aɪˈdiːə][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [breɪn] .

each	idea	as	it	occurs	to	his	imaginative	brain	.
每个	主意	作为	它	发生	到	他的	富有想象力的	脑	.

他似乎打算从 JG Martien 先生未竟的研究基础上继续进行，并按照贝塞麦计划，将他脑海中浮现的每一个想法都申请专利。

[hiː; hi][prəˈpəuziz][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][ˈaɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

He	proposes	to	make	both	iron	and	steel	but	does	not	appear	to	have
他	提议	到	制作	两个都	铁	和	钢	但	做	不是	出现	到	有

[kwaɪt][dɪˈsaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] . . . [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,

quite	decided	as	to	the	course	of	action	.	.	.	to	accomplish	his	object	,
相当	决定	作为	到	这	课程	的	行动	.	.	.	到	完成	他的	目的	,

他打算同时制造铁和钢，但似乎还没有完全决定如何实现他的目标……

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kleɪmz] [ˈveriəs] [ˈprɑːsesɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

and	therefore	claims	various	processes	,	some	of	which	are	never	likely	to
和	所以	索赔	各种各样的	流程	,	一些	的	哪个	是	绝不	可能	到

[ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ɪnˈvɛntərz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

realize	the	inventor's	expectations	,
意识到	这	发明家的	期望	,

因此，它声称拥有多种工艺，其中一些工艺可能永远无法实现发明人的预期。

[ɔːlˈðoʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈnɑːv(ə)l] ,

although	decidedly	novel	,
虽然	绝对地	小说	,

虽然确实新颖，

[waɪlst] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [inˈvenʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn]

whilst	others	are	but	slight	modification	of	inventions	which	have	already	been
而	其他的	是	但	轻微	修改	的	发明	哪个	有	已经	到过

[traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

tried	and	failed	.
尝试	和	失败的	.

而另一些发明只是对已经尝试过但失败的发明进行略微修改而已。

[ðə; ði] [kənˈtempəreri] [ˈætɪtuːd] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɑːment] [baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ][ˈdʒɜːrn(ə)l] : -

The	contemporary	attitude	is	reflected	in	another	comment	by	the	Mining	Journal	:	29
这	当代的	态度	是	反映	在	其他	评论	经过	这	矿业	杂志	:	-

《矿业杂志》的另一条评论也反映了当代的态度：29

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][ˈmæliəb(ə)l]

Although	the	application	of	chemical	knowledge	to	the	manufacture	of	malleable
虽然	这	应用	的	化学	知识	到	这	生产	的	可塑性

[ˈaɪərn][ˈkænɑːt][feɪl][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈzʌlts] ,

iron	cannot	fail	to	produce	beneficial	results	,
铁	不能	失败	到	生产	有利	结果	,

尽管将化学知识应用于可锻铸铁的制造必然会产生有益的结果，

[ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [dɪˈpendz] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkemɪk(ə)l]

the	quality	of	the	metal	depends	more	upon	the	mechanical	than	the	chemical
这	质量	的	这	金属	取决于	更多的	之上	这	机械的	比	这	化学

[ˈprɑːsesɪz] . . . .

processes	.	.	.	.
流程	.	.	.	.

金属的质量更多地取决于机械加工而非化学加工……

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['aɪərn] ['kemɪsts] ,

Without	**wishing**	**in**	**any**	**way**	**to**	**discourage**	**the**	**iron**	**chemists**	**,**
没有	祝	在	任何	方式	到	阻碍	这	铁	化学家	,

绝无意打击铁化学家们的积极性，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

we	**have**	**no**	**hesitation**	**in**	**giving**	**this**	**as**	**our**	**opinion**	**which**	**we**	**shall**
我们	有	不	犹豫	在	给予	这	作为	我们的	观点	哪个	我们	将

[meɪn'teɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [biː; bi] ['æktʃuəli] [pruːvd] .

maintain	**until**	**the**	**contrary**	**be**	**actually**	**proved**	**.**
维持	直到	这	相反	是	实际上	已证实	.

我们毫不犹豫地提出这一观点，并且我们将坚持这一观点，直到相反的证据出现为止。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [stiːl] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['kemɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] . . .

With	**regard**	**to**	**steel**	**,**	**there**	**may**	**be**	**a**	**large**	**field**	**for**	**chemical**	**research**	**. . .**
和	看待	到	钢	,	那里	可能	是	一个	大的	场地	为了	化学	研究	. . .

就钢铁而言，化学研究领域可能非常广阔.....

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['aɪərn][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

we	**believe**	**that**	**unless**	**the**	**iron**	**be**	**of**	**a**	**nature**	**adapted**	**for**	**the**
我们	相信	那	除非	这	铁	是	的	一个	自然	改编	为了	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːsesɪz] ,

manufacture	**of**	**steel**	**by**	**ordinary**	**processes**	**,**
生产	的	钢	经过	普通的	流程	,

我们认为，除非铁的性质适合通过普通工艺制造钢铁，

[ðə; ði] ['pjʊrli] ['kemɪk(ə)l] [in'venʃənz] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ]['met(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['juːnɪfɔːrm]['kwɑːləti] .

the	**purely**	**chemical**	**inventions**	**will**	**only**	**give**	**a**	**metal**	**of**	**a**	**very**	**uniform**	**quality**	**.**
这	纯粹	化学	发明	将要	仅有的	给	一个	金属	的	一个	非常	制服	质量	.

纯粹的化学发明只能生产出质量非常均匀的金属。

[ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['wɪljəm] [griːn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] - " [nuː]

Another	**correspondent**	**,**	**William**	**Green**	**,**	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**Mushet's**	**"**	**new**
其他	通讯员	,	威廉	绿色的	,	曾是	的	这	观点	那	-	"	新的

['kɔmpaundz] [ænd; ənd]['ælɔiz] ,

compounds	**and**	**alloys**	**,**
化合物	和	合金	,

另一位通讯员威廉·格林则认为穆谢特的"新化合物和合金，

" ['prɑːmɪst] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] [bʌt; bət] [ðæt] " [ðə; ði]['iːv(ə)l]

"	**promised**	**well**	**as**	**an**	**auxiliary**	**to**	**the**	**Bessemer**	**process**	**but**	**that**	**"**	**the**	**evil**
"	承诺	出色地	作为	一个	辅助的	到	这	贝塞麦	过程	但	那	"	这	邪恶的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['vɪʒəneri] [ðæn; ðən]['riːəl] .

which	**it**	**was**	**intended**	**to**	**remove**	**was**	**more**	**visionary**	**than**	**real**	**.**
哪个	它	曾是	故意的	到	消除	曾是	更多的	有远见的	比	真实的	.

"它有望成为贝塞麦炼钢法的辅助手段，但'它旨在消除的罪恶更多的是一种幻想，而不是现实。'

" - [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] , [nɑːt][ðə; ði]['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] " [æz; əz]

"	**Bessemer's**	**chief**	**difficulty**	**was**	**the**	**phosphorus**	**,**	**not**	**the**	**oxide**	**of**	**iron**	**"**	**as**
"	-	首席	困难	曾是	这	磷	,	不是	这	氧化物	的	铁	"	作为

['mɪstər] . ['mʌʃɪt] [ə'sjuːmz] .

Mr	**.**	**Mushet**	**assumes**	**.**
先生	.	穆谢特	假设	.

"贝塞麦遇到的主要困难是磷，而不是氧化铁"，正如穆谢特先生所认为的那样。

" [ðɪs] , ['besəmər] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
" This , Bessemer no doubt would deal with in due course ,
" 这 , 贝塞麦 不 怀疑 会 交易 和 在 到期的 课程 ,

“贝塞麦无疑会在适当的时候处理这个问题。”

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi][dɪd] [wel] " [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sti:l]
but meanwhile he did well " to concentrate his energies upon the steel
但 同时 他 做过 出色地 " 到 集中 他的 能量 之上 这 钢
[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,
operations ,
运营 ,

但与此同时，他做得很好，“将精力集中在钢铁业务上”，

" ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]['tæk(ə)l] " [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ]
" after which he would have time to tackle " the difficulties which have so
" 后 哪个 他 会 有 时间 到 处理 " 这 困难 哪个 有 所以
[fɑ:r] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ðə; ði]['aɪərn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] . " -
far retarded the iron operations . " 30
远的 弱智 这 铁 运营 . " -

之后他将有时间着手解决“迄今为止阻碍钢铁作业的种种困难”。30

Mushet31 [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [sep'tembər] - , - , ['kʌvərɪŋ]
Mushet31 claims to have taken out his patent of September 22 , 1856 , covering
Mushet31 索赔 到 有 已采取 出去 他的 专利 的 九月 - , - , 覆盖
[ðə; ði] ['feɪməs] " ['trɪp(ə)l]['kɑ:mpaʊnd] ,
the famous " triple compound ,
这 著名的 " 三倍 化合物 ,

Mushet31 声称他于 1856 年 9 月 22 日获得了专利，该专利涵盖了著名的“三元化合物”。

" ['æftər][hi:; hi] —
" after he —
" 后 他 —

在他之后——

[hæd; həd] ['fʊli] [æsə'teind] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] [er] - [pjʊrəˌfaɪd]
had fully ascertained , upon the ordinary scale of manufacture that air - purified
有 完全 已确定 , 之上 这 普通的 规模 的 生产 那 空气 - 纯化
[kæst] - ['aɪərn] ,
cast - iron ,
投掷 - 铁 ,

已经充分证实，在常规生产规模下，空气净化铸铁

[wen] ['tri:tɪd] [æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][maɪ] [ˌspesəfə'keʃən] , [wʊd] [ə'fɔ:rd] [tʌf] ['mæliəb(ə)l]['aɪərn] . . .
when treated as set forth in my specifications , would afford tough malleable iron . . .
什么时候 治疗 作为 放 前进 在 我的 规格 , 会 买得起 艰难的 可塑性 铁 . . .

按照我的规格要求处理后，将得到坚韧且可锻造的铁……

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ri:'meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊk] [pɪg] - ['aɪərn] , [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
I found , however , that the remelting of the coke pig - iron , in contact with
我 成立 , 然而 , 那 这 重熔 的 这 可乐 猪 - 铁 , 在 接触 和
[koʊk]['fju:əl] ,
coke fuel ,
可乐 燃料 ,

然而，我发现，焦炭生铁与焦炭燃料接触后重新熔化，

['hɑrdnd] [ðə; ði]['aɪərn] [tu:] [mʌtʃ] ,
hardened the iron too much ,
硬化 这 铁 也 很多 ,

把铁淬得太硬了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [er] - ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːpər][fɔːr; fər][maɪ]

and	it	became	evident	that	an	air	-	furnace	was	more	proper	for	my
和	它	成为	明显	那	一个	空气	-	炉	曾是	更多的	恰当的	为了	我的

['pɜːrpəs] . . .

purpose	.	.	.
目的	.	.	.

很明显，空气炉更适合我的用途.....

[[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]] [ə'roʊz] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['diːfekt][ɪn][maɪ] ['prɑːses] ,

[	the	difficulties	]	arose	,	not	from	any	defect	in	my	process	,
[	这	困难	]	出现	,	不是	从	任何	缺点	在	我的	过程	,

这些困难并非源于我流程中的任何缺陷，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][ænd; ənd]

but	were	owing	to	the	small	quantity	of	the	metal	operated	upon	and
但	是	欠款	到	这	小的	数量	的	这	金属	经营的	之上	和

[ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ]['ves(ə)l] ,

the	imperfect	arrangement	of	the	purifying	vessel	,
这	不完善	安排	的	这	净化	血管	,

但这主要是由于处理金属的量少以及提纯容器的布置不完善造成的。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][æn; ən]['æksɪs] ,

which	ought	to	be	so	constituted	that	it	may	be	turned	upon	an	axis	,
哪个	应该	到	是	所以	构成	那	它	可能	是	转向	之上	一个	轴	,

它应当设计成可以绕轴旋转的样子，

[ðə; ði][blæst]['teɪkən] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ælɔɪ] ['ædɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [pɔːd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [spaʊt] .

the	blast	taken	off	,	the	alloy	added	and	the	steel	poured	out	through	a	spout	.
这	爆炸	已采取	离开	,	这	合金	额外	和	这	钢	倾倒	出去	通过	一个	喷口	.

. .

:	:

. .

爆破完成后，加入合金，钢材从喷嘴喷出.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pjuərifaiiŋ]['ves(ə)l]['mɪstər] . ['besəmər] [hæz; həz] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pætnts] .

Such	a	purifying	vessel	Mr	.	Bessemer	has	delineated	in	one	of	his	patents	.
这样的	一个	净化	血管	先生	.	贝塞麦	有	划定	在	一	的	他的	专利	.

贝塞麦先生在他的一项专利中详细描述了这样一种净化容器。

['mʌʃɪt] ['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] " ['pjuərifaiiŋ][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] "

Mushet	also	claimed	to	have	designed	his	own	"	purifying	and	mixing	"
穆谢特	还	声称	到	有	设计	他的	自己的	"	净化	和	混合	"

['fɜːrnɪs] , [ʌv; əv] - - [tʌn][kə'pæsəti] ,

furnace	,	of	20	-	-	ton	capacity	,
炉	,	的	-	-		吨	容量	,

穆谢特还声称自己设计了一种容量为20吨的"净化和混合"炉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn][wɜːrks] " ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

which	he	had	submitted	to	the	Ebbw	Vale	Iron	Works	"	many	months	ago	,
哪个	他	有	提交	到	这	埃布威尔	谷	铁	作品	"	许多	几个月	前	,

他"几个月前"就已将这份文件提交给了埃布韦尔钢铁厂。

" [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

"	without	comment	from	them	.
"	没有	评论	从	他们	.

他们没有对此发表评论。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tuː] ['pætnts] [nɑːt]

There	is	an	intriguing	reference	to	the	painful	subject	of	two	patents	not
那里	是	一个	引人入胜	参考	到	这	痛苦	主题	的	二	专利	不是

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ,

proceeded	with	,
继续	和	,

文中饶有趣味地提及了两个未获批准的专利这一令人痛心的话题。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'skʌst] " [ɪn][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	not	discussed	"	in	the	avaricious	hope	that	the	parties	connected	with	the
和	不是	讨论	"	在	这	贪婪	希望	那	这	各方	连接	和	这

['pætnts] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɑːnərəb(ə)l] [ə'mendz] . . .

patents	will	make	me	honorable	amends	.	.	.
专利	将要	制作	我	光荣的	修改	.	.	.

并且没有进行讨论，“出于贪婪的希望，希望与专利相关的各方会给予我体面的补偿……”

[ðiːz] ['pætnts] [wɜːr; wər] [sə'prest] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'sent] .

these	patents	were	suppressed	without	my	knowledge	or	consent	.
这些	专利	是	被抑制	没有	我的	知识	或者	同意	.

这些专利是在我不知情且未经我同意的情况下被压制的。

" [lest] [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kwestʃənd] , ['mʌʃɪt] [kən'kluːdz] :

"	Lest	his	qualifications	should	be	questioned	,	Mushet	concludes	:
"	免得	他的	资格	应该	是	被质问	,	穆谢特	结束	:

“为了避免他的资格受到质疑，”穆谢特总结道：

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪərn] ['kemɪst] ,

I	do	not	profess	to	be	an	iron	chemist	,
我	做	不是	宣称	到	是	一个	铁	化学家	,

我并不自诩为铁化学家，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [mɔːr] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

but	I	have	undoubtedly	made	more	experiments
但	我	有	无疑	制成	更多的	实验

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ðæn; ðən]['eni][mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

upon	the	subject	of	iron	and	steel	than	any	man	now	living	and	I	am
之上	这	主题	的	铁	和	钢	比	任何	男人	现在	活的	和	我	是

[ˌðer'baɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

thereby	enabled	to	say	that	all	I	know	is	but	little	in	comparison	with	what
从而	已启用	到	说	那	全部	我	知道	是	但	小的	在	比较	和	什么

[hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

has	yet	to	be	discovered	.
有	然而	到	是	发现	.

但毫无疑问，我在钢铁领域进行的实验比任何在世的人都多，因此我可以说，我所知道的与尚未发现的相比，只是沧海一粟。

[soʊ][bɪ'gæn] - [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['sɑːlvd] - ['prɑːbləm] ,

So	began	Mushet's	claim	to	have	solved	Bessemer's	problem	,
所以	开始	-	宣称	到	有	已解决	-	问题	,

于是，穆谢特开始声称自己解决了贝塞麦的问题。

[ə; eɪ][kleɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

a	claim	which	was	to	fill	the	correspondence	columns	of	the	engineering
一个	宣称	哪个	曾是	到	充满	这	一致	列	的	这	工程

['dʒɝːnəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] .

journals	for	the	next	ten	years	.
期刊	为了	这	下一个	十	年	.

这一主张在接下来的十年里占据了工程期刊的读者来信栏目。

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪz] [meɪd] ['dɪfɪkəlt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Interpretation	**of**	**this**	**correspondence**	**is**	**made**	**difficult**	**by**	**our**	**ignorance**	**of**	**the**
解释	的	这	一致	是	制成	难的	经过	我们的	无知	的	这

[fækts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] - ['pætnts] .

facts	**concerning**	**the**	**control**	**of**	**Mushet's**	**patents**	**.**
事实	有关	这	控制	的	-	专利	.

由于我们对穆谢特专利的控制情况一无所知，因此很难解读这封信函。

[ðiːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [piːst] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skætərd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

These	**have**	**to**	**be**	**pieced**	**together**	**from**	**his**	**scattered**	**references**	**to**	**the**
这些	有	到	是	拼接	一起	从	他的	疏散	参考	到	这

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

这些内容需要从他零散提及的相关信息中拼凑起来。

[hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] , [æt; ət] [liːst] ['nɪrli]

His	**experiments**	**were**	**conducted**	**,**	**at**	**least**	**nearly**
他的	实验	是	实施	,	在	至少	几乎

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

up	**to**	**the**	**close**	**of**	**the**	**year**	**1856**	**,**
向上	到	这	关闭	的	这	年	-	,

他的实验至少一直进行到1856年底。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn][wɜːrks] . - [ðə; ði]

with	**the**	**cooperation**	**of**	**Thomas**	**Brown**	**of**	**the**	**Ebbw**	**Vale**	**Iron**	**Works**	**.**	**32**	**The**
和	这	合作	的	托马斯	棕色的	的	这	埃布威尔	谷	铁	作品	.	-	这

[praɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['pætnts] ,

price	**of**	**this**	**assistance**	**was**	**apparently**	**half**	**interest**	**in**	**Mushet's**	**patents**	**,**
价格	的	这	协助	曾是	显然	一半	兴趣	在	-	专利	,

在埃布韦尔钢铁厂的托马斯·布朗的合作下。32 这种帮助的代价显然是穆谢特专利的一半权益，

[ðoʊ] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['mʌʃɪt] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [diːd] [prɪˈpɜrd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði]

though	**for**	**reasons**	**which**	**Mushet**	**does**	**not**	**explain**	**the**	**deed**	**prepared**	**to**	**effect**	**the**
尽管	为了	原因	哪个	穆谢特	做	不是	解释	这	契据	准备	到	影响	这

[trænsˈfɜːr][wʌz; wəz]['nevər]['eksɪkjuːtɪd] . - ['mʌʃɪt] [kənˈtɪnjuːd] ,

transfer	**was**	**never**	**executed**	**.**	**33**	**Mushet**	**continued**	**,**
转移	曾是	绝不	执行	.	-	穆谢特	持续	,

然而，由于穆谢特没有解释的原因，准备的用于完成转让的契约从未执行。33 穆谢特继续说道，

[haʊˈevər] , [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] ['pætnts] [æz; əz] " ['hoʊlli] [maɪ] [oʊn] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

however	**,**	**to**	**regard**	**the**	**patents**	**as**	**"**	**wholly**	**my**	**own**	**,**	**though**	**at**	**the**	**same**	**time**
然而	,	到	看待	这	专利	作为	"	完全	我的	自己的	,	尽管	在	这	相同的	时间

,

,

,

然而，要将这些专利视为"完全属于我自己的，尽管同时，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	**am**	**bound**	**in**	**honor**	**to**	**take**	**no**	**unfair**	**advantage**	**of**	**the**	**non**	**-**	**execution**	**of**
我	是	边界	在	荣誉	到	拿	不	不公平	优势	的	这	非	-	执行	的

[ðæt] [diːd] .

that	**deed**	**.**
那	契据	.

出于荣誉感，我绝不会利用该契约未能执行而谋取不正当利益。

" [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɛbuː] [veɪlz] [æk'tɪvətiz]
" A possible explanation of this situation may be found in Ebbw Vale's activities
" 一个 可能的 解释 的 这 情况 可能 是 成立 在 埃布威尔 山谷的 活动
[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][mɑːr'tiːn][ænd; ənd] ['besəmər] ,
in connection with Martien and Bessemer ,
在 联系 和 马蒂恩 和 贝塞麦 ,

“对此情况的一种可能解释或许在于埃布韦尔谷与马蒂恩和贝塞麦的关联活动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːstriən] [ɪn'ventər] , .
as well as with an Austrian inventor , Uchatius .
作为 出色地 作为 和 一个 奥地利 发明者 , 乌查提乌斯 .

以及一位奥地利发明家乌查提乌斯。

['ɛbuː] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses]
Ebbw Vale and the Bessemer Process
埃布威尔 谷 和 这 贝塞麦 过程

埃布韦尔谷与贝塞麦炼钢法

['æftər][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'dres] [ɪn] ['ɔːgəst] - , ['besəmər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
After his British Association address in August 1856 , Bessemer had received
后 他的 英国 协会 地址 在 八月 - , 贝塞麦 有 已收到
[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['aɪənˌmæstər] [fɔːr; fər]['laɪsənsɪz] ,
applications from several ironmasters for licenses ,
应用程序 从 一些 钢铁大师 为了 许可证 ,

1856年8月，贝塞麦在英国科学促进会发表讲话后，收到了几位钢铁厂主的许可证申请。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daʊn] ['peɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] ['rɔɪəlti]
which were issued in return for a down payment and a nominal royalty
哪个 是 发布 在 返回 为了 一个 向下 支付 和 一个 名义上的 皇室
[ʌv; əv] - [pens] [pər] [tʌn] .
of 25 pence per ton .
的 - 便士 每 吨 .

这些债券的发行需要支付首付款和每吨 25 便士的象征性特许权使用费。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['stɑːrtɪd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɔməs] [braʊn] [ʌv; əv] ['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn]
Among those who started negotiations was Mr . Thomas Brown of Ebbw Vale Iron
之中 那些 WHO 开始 谈判 曾是 先生 . 托马斯 棕色的 的 埃布威尔 谷 铁
[wɜːrks] ,
Works ,
作品 ,

参与谈判的人中包括埃布韦尔钢铁厂的托马斯·布朗先生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] [plænts] .
one of the largest of the South Wales plants .
一 的 这 最大 的 这 南 威尔士 植物 .

南威尔士最大的工厂之一。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [æn; ən] ['aʊtraɪt] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
He proposed , however , instead of a license , an outright purchase of
他 建议的 , 然而 , 反而 的 一个 执照 , 一个 直接 购买 的
- ['pætnts] [fɔːr; fər] £50 , - .
Bessemer's patents for £50 , 000 .
- 专利 为了 £50 , - .

然而，他提出的方案不是授予许可，而是以 5 万英镑的价格直接购买贝塞麦的专利。

['besəmər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] his34 [ə'kaʊnt] —
Bessemer refused to sell , and according to his34 account —
贝塞麦 拒绝 到 卖 , 和 根据 到 his34 帐户 —

贝塞麦拒绝出售，根据他的34号记载——

[ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['æŋgər][kwaɪt][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [[braʊn]] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
intense disappointment and anger quite got the better of [Brown] and for
激烈的 失望 和 愤怒 相当 得到 这 更好的 的 [棕色的] 和 为了
[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] . . . .
the moment he could not realize the fact of my refusal . . . .
这 片刻 他 可以 不是 意识到 这 事实 的 我的 拒绝 . . . .

极度的失望和愤怒完全压倒了布朗，他一时之间根本没意识到我拒绝了他.....

[[hiː; hi] [ðen]] [left] [ˌem 'iː] ['veri] [ə'brʌptli] ,
[He then] left me very abruptly ,
[他 然后] 左边 我 非常 突然 ,

然后他就很突然地离开了我。

['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] . . . " [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mætər] ['dɪfrəntli] [jet] "
saying in an irritated tone . . . " I'll make you see the matter differently yet "
说 在 一个 受刺激 语气 . . . " 患病的 制作 你 看 这 事情 不同 然而 "
[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and slammed the door after him .
和 猛烈抨击 这 门 后 他 .

她用恼怒的语气说道："我会让你对这件事有不同的看法。"说完，她砰地一声关上了门。

['deɪvɪd] - ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] - [kleɪm][tuː; tə][praɪ'ɔːrəti]['oʊvər] ['besəmər] [hæz; həz]
David Mushet's advocacy of Martien's claim to priority over Bessemer has
大卫 - 倡导 的 - 宣称 到 优先事项 超过 贝塞麦 有
[ɔːl'redi] [bɪn] ['noʊtɪst] ([piː] . -) .
already been noticed (p . 33) .
已经 到过 注意到 (p . -) .

大卫·穆谢特支持马蒂安对贝塞麦的优先权主张已经引起了人们的注意（第 33 页）。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] learn35 [ðæt] -
From him we learn35 that Martien's
从 他 我们 learn35 那 -
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ʌv; əv]
experiments leading to his patent of
实验 领导 到 他的 专利 的
[sep'tembər] - ,
September 15 ,
九月 - ,

从他那里我们了解到35，马蒂安的实验最终促成了他于9月15日获得的专利，

- , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] [wɜːrks][ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,
1855 , had been carried out at the Ebbw Vale Works in South Wales ,
- , 有 到过 携带 出去 在 这 埃布威尔 谷 作品 在 南 威尔士 ,

1855年，在南威尔士的埃布韦尔工厂进行了这项试验。

[wer] [hiː; hi][ɪn'geɪdʒd][ɪn] " ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['rɛntən] ['prɑːses] .
where he engaged in " perfecting the Renton process .
在哪里 他 已订婚的 在 " 完善 这 伦顿 过程 .

他致力于"完善伦顿流程"。

" - - [oʊn] ['prɑːses] [kən'sistid] [ɪn] ['pæsɪŋ] [er] [θruː] ['met(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rʌn]
" 36 Martien's own process consisted in passing air through metal as it was run
" - - 自己的 过程 由.....组成 在 通过 空气 通过 金属 作为 它 曾是 跑步
[ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌdlɪŋ]
in a trough from the furnace and before it passed into the puddling
在 一个 槽 从 这 炉 和 前 它 通过了 进入 这 水坑
['fɜːrnɪs] .
furnace .
炉 .

"36 马蒂安自己的工艺是，在金属从炉子进入搅拌炉之前，让空气穿过从炉子流出的槽中的金属。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] - ['pæt(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn]

It	is	known	that	Martien's	patent	was	in	the	hands	of	the	Ebbw	Vale	Iron
它	是	已知	那	-	专利	曾是	在	这	双手	的	这	埃布威尔	谷	铁

[wɜːrks][baɪ] [mɑːrtʃ] - . - [ðɪs] [fækt][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

Works	by	March	1857	.	37	This	fact	must	be	added	to	our	knowledge	that
作品	经过	行进	-	.	-	这	事实	必须	是	额外	到	我们的	知识	那

- ['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

Mushet's	patent	of	September	22	,
-	专利	的	九月	-	,

据记载，马蒂恩的专利在1857年3月已归埃布韦尔钢铁厂所有。37 这一事实必须添加到我们对穆谢特9月22日专利的了解中。

- [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

1856	was	drawn	up	with	a	specific	reference	to	the	application	of	his	"
-	曾是	绘制	向上	和	一个	具体的	参考	到	这	应用	的	他的	"

['trɪp(ə)l]['kɑːmpaʊnd] " [tuː; tə] " ['aɪərn] . . . [pjʊrəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ,

triple	compound	"	to	"	iron	.	.	.	purified	by	the	action	of	air	,
三倍	化合物	"	到	"	铁	.	.	.	纯化	经过	这	行动	的	空气	,

1856 年的草案专门提到了他的"三元化合物"在"经空气作用净化的铁"上的应用，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['gɪlbərt] [mɑːr'tiːn] ,

in	the	manner	invented	by	Joseph	Gilbert	Martien	,
在	这	方式	发明	经过	约瑟夫	吉尔伯特	马蒂恩	,

以约瑟夫·吉尔伯特·马蒂安发明的方式，

" - [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌðər] ['mæŋgəniːz] ['pætnts] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]

"	38	and	that	this	and	his	other	manganese	patents	were	under	the
"	-	和	那	这	和	他的	其他	锰	专利	是	在下面	这

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kən'troʊl][ʌv; əv] ['ɛbuː] [veɪl] .

effective	control	of	Ebbw	Vale	.
有效的	控制	的	埃布威尔	谷	.

"38，而且这项专利以及他的其他锰专利都由埃布韦尔公司有效控制。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['braʊnz] ['ɔːfər] [tuː; tə]

It	seems	a	reasonable	deduction	from	these	circumstances	that	Brown's	offer	to
它	似乎	一个	合理的	扣除	从	这些	情况	那	布朗的	提供	到

[bai] [aʊt] ['besəmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [θret] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

buy	out	Bessemer	and	his	subsequent	threat	were	the	consequences	of	a
买	出去	贝塞麦	和	他的	随后的	威胁	是	这	结果	的	一个

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɛbuː] [veɪl] [tuː; tə] [ə'tæk] ['besəmər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [ɪn'frɪndʒmənt]

determination	by	Ebbw	Vale	to	attack	Bessemer	by	means	of	patent	infringement
决心	经过	埃布威尔	谷	到	攻击	贝塞麦	经过	方法	的	专利	侵权

['suːts] .

suits	.
西装	.

从这些情况来看，可以合理推断，布朗提出收购贝塞麦以及随后的威胁，是埃布韦尔决定通过专利侵权诉讼攻击贝塞麦的结果。

[sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪk'spleɪnd] .

Some	aspects	of	the	Ebbw	Vale	situation	are	not	yet	explained	.
一些	方面	的	这	埃布威尔	谷	情况	是	不是	然而	解释	.

埃布韦尔局势的某些方面尚未得到解释。

[mɑːr'tiːn] [keɪm] [tuː; tə] [saʊθ] [weɪlz] [frʌm; frəm]['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Martien	came	to	South	Wales	from	Newark	,	New	Jersey	,
马蒂恩	来了	到	南	威尔士	从	纽瓦克	,	新的	球衣	,

马蒂恩从新泽西州纽瓦克来到南威尔士。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['rɛntənz] ['pæt(ə)nt]['semi] - [bɪ'tuːmɪnəs] [koʊl] ['fɜːrnɪs] ,
where **he** **had** **been** **manager** **of** **Renton's** **Patent** **Semi** **-** **Bituminous** **Coal** **Furnace** **,**
在哪里 他 有 到过 经理 的 伦顿的 专利 半 - 沥青 煤炭 炉 ,
[oʊnd] [baɪ][dʒeɪmz] ['kwɪmbi] ,
owned **by** **James** **Quimby** **,**
拥有 经过 詹姆斯 昆比 ,

他曾担任詹姆斯·昆比拥有的伦顿专利半烟煤炉的经理。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɛntənz]
and **where** **he** **had** **something** **to** **do** **with** **the** **installation** **of** **Renton's**
和 在哪里 他 有 某物 到 做 和 这 安装 的 伦顿的
[fɜːrst] ['fɜːrnɪs] [ɪn] - .
first **furnace** **in** **1854** **.**
第一的 炉 在 - .

1854 年，他参与了伦顿第一座熔炉的安装。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] . - [mɑːr'tiːn][nekst] [ə'pɪrz] [ɪn]['brɪt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]
The **first** **furnace** **was** **unsuccessful** **.** **39** **Martien** **next** **appears** **in** **Britain** **,** **at** **the**
这 第一的 炉 曾是 不成功 . - 马蒂恩 下一个 出现 在 英国 , 在 这
['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn] [wɜːrks] .
Ebbw **Vale** **Iron** **Works** **.**
埃布威尔 谷 铁 作品 .

第一台熔炉失败了。39 马蒂安接下来出现在英国，在埃布韦尔钢铁厂。

[noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] - [oʊn] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz]['æktʃuəli]
No **information** **is** **available** **as** **to** **whether** **Martien's** **own** **furnace** **was** **actually**
不 信息 是 可用的 作为 到 无论 - 自己的 炉 曾是 实际上
[ɪn'stɔːld] [æt; ət] ['ɛbuː] [veɪl] ,
installed **at** **Ebbw** **Vale** **,**
已安装 在 埃布威尔 谷 ,

目前尚无信息表明马蒂恩自己的熔炉是否真的安装在埃布韦尔。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz]['noʊtɪd] [ə'bʌv] , ['deɪvɪd] ['mʌʃɪt] [kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siː]
although **as** **noted** **above** **,** **David** **Mushet** **claims** **to** **have** **been** **invited** **to** **see**
虽然 作为 著名的 多于 , 大卫 穆谢特 索赔 到 有 到过 受邀 到 看
[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
it **there** **.**
它 那里 .

虽然如上所述，大卫·穆谢特声称他曾受邀去那里参观过。

[mɑːr'tiːn] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːses] [ɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə][faɪl]
Martien **secured** **an** **American** **patent** **for** **his** **process** **in** **1857** **and** **to** **file**
马蒂恩 安全 一个 美国人 专利 为了 他的 过程 在 - 和 到 文件
[hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
his **application** **appears** **to** **have** **gone** **to** **the** **United** **States** **,**
他的 应用 出现 到 有 已消失 到 这 团结的 各州 ,

马丁于 1857 年获得了美国专利，他的专利申请似乎是在美国提交的。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] - . - [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]
where **he** **remained** **at** **least** **until** **October** **1858** **.** **40** **He** **seems** **to** **have** **taken**
在哪里 他 剩余 在 至少 直到 十月 - . - 他 似乎 到 有 已采取
[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]
the **opportunity** **to** **apply** **for** **another** **patent** **for** **a** **furnace** **similar** **to** **that**
这 机会 到 申请 为了 其他 专利 为了 一个 炉 相似的 到 那
[ʌv; əv][dʒeɪmz] ['rɛntən] .
of **James** **Renton** **.**
的 詹姆斯 伦顿 .

他至少在那里待到了 1858 年 10 月。40 他似乎借此机会申请了另一项与詹姆斯·伦顿的炉子类似的专利。

[ðɪs] [led][tuː; tə] [ɪntə'fɪərənsɪz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑːr'tiːn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt]

This	led	to	interferences	proceedings	in	which	Martien	showed	that	he	had	worked
这	引领	到	干扰	诉讼程序	在	哪个	马蒂恩	显示	那	他	有	工作

[ɑːn] [ðɪs] ['fɜːrnɪs] [æt; ət] ['brɪdʒˌɛnd] ,

on	this	furnace	at	Bridgend	,
在	这	炉	在	布里真德	,

这导致了干涉诉讼程序，在诉讼中，马蒂安证明他曾在布里真德的这座熔炉上工作过。

[glæ'mɔːrgənˌʃɪr] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] [plænts]) , [ɪm'pruːvɪŋ] ['rɛntənz] [dɪ'zaɪn] [baɪ]

Glamorganshire	(	one	of	the	Ebbw	Vale	plants	)	,	improving	Renton's	design	by
格拉摩根郡	(	一	的	这	埃布威尔	谷	植物	)	,	改善	伦顿的	设计	经过

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " - [tjʊb] .

increasing	the	number	of	"	deoxydizing	tubes	.
增加	这	数字	的	"	-	管子	.

格拉摩根郡（埃布韦尔工厂之一）通过增加"脱氧管"的数量来改进伦顿的设计。

" [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['rɛntənz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][held][nɑːt] ['pætəntəbl] ,

"	This	variation	in	Renton's	design	was	held	not	patentable	,
"	这	变化	在	伦顿的	设计	曾是	握住	不是	可申请专利	,

"伦顿设计的这一变体被认为不具备专利性，

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] ['rɛntənz] [fɜːrm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'sesfəli]

and	in	any	case	Renton's	firm	was	able	to	show	that	they	had	successfully
和	在	任何	案件	伦顿的	公司	曾是	有能力的	到	展示	那	他们	有	成功地

[ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk][ɪn] - - - ,

installed	the	furnace	at	Newark	in	1852	-	1853	,
已安装	这	炉	在	纽瓦克	在	-	-	-	,

总之，伦顿的公司能够证明，他们在 1852-1853 年间成功地在纽瓦克安装了熔炉。

[waɪl] [mɑːr'tiːn][kʊd; kəd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

while	Martien	could	not	satisfy	the	Commissioner	that	his	installation	had	been
尽管	马蒂恩	可以	不是	满足	这	专员	那	他的	安装	有	到过

[meɪd] [bɪ'fɔːr] [sep'tembər] - .

made	before	September	1854	.
制成	前	九月	-	.

但马蒂安无法让专员相信他的就职典礼是在 1854 年 9 月之前举行的。

[praɪ'ɔːrəti][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['kwɪmbi] , [braʊn] , ['rɛntən] , [ænd; ənd] ['krɛˌswɛl] . -

Priority	was	therefore	awarded	to	Quimby	,	Brown	,	Renton	,	and	Creswell	.	41
优先事项	曾是	所以	获奖	到	昆比	,	棕色的	,	伦顿	,	和	克雷斯韦尔	.	-

因此，Quimby、Brown、Renton 和 Creswell 获得了优先权。41

[sɪns] ['rɛntən] [hæd; həd][nɑːt] ['pætntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Since	Renton	had	not	patented	his	furnace	in	Great	Britain	,
自从	伦顿	有	不是	专利	他的	炉	在	伟大的	英国	,

由于伦顿没有在英国为他的熔炉申请专利，

- [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɛntənz] [wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Martien's	use	of	his	earlier	knowledge	of	Renton's	work	and	of	his
-	使用	的	他的	早些时候	知识	的	伦顿的	工作	和	的	他的

[ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['brɪdʒˌɛnd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌʌp'set] ['rɛntənz] [praɪ'ɔːrəti][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

experience	at	Bridgend	in	an	attempt	to	upset	Renton's	priority	is	a	curious
经验	在	布里真德	在	一个	试图	到	沮丧的	伦顿的	优先事项	是	一个	好奇的

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˈʌniks'pleinəbl] ['epɪsoʊd] .

and	at	present	unexplainable	episode	.
和	在	展示	无法解释	插曲	.

马蒂安利用他早先对伦顿作品的了解以及他在布里真德的经验，试图破坏伦顿的优先权，这是一个奇怪且目前无法解释的事件。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbu:] [veɪl] ['aɪərn][wɜ:rks] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,

Perhaps	**the**	**early**	**records**	**of**	**the**	**Ebbw**	**Vale**	**Iron**	**Works**	**,**	**if**	**they**	**exist**	**,**
也许	这	早期的	记录	的	这	埃布威尔	谷	铁	作品	, 如果		他们	存在	,

或许埃布韦尔钢铁厂的早期记录（如果存在的话）

[wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [ðɪs] ['epɪsoʊd][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [lɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði]['fɝ:mz][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk]

will	**show**	**whether**	**this**	**episode**	**was**	**in**	**some**	**way**	**linked**	**to**	**the**	**firm's**	**optimistic**
将要	展示	无论	这	插曲	曾是	在	一些	方式	链接	到	这	公司的	乐观的

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pætnts] [ʌv; əv][mɑ:r'ti:n][ænd; ənd] ['mʌʃɪt] .

combination	**of**	**the**	**British**	**patents**	**of**	**Martien**	**and**	**Mushet**	**.**
组合	的	这	英国	专利	的	马蒂恩	和	穆谢特	.

这将揭示这一事件是否与该公司乐观地将 Martien 和 Mushet 的英国专利合并有关。

[ðæt] ['ɛbu:] [veɪl] [ig'zə:tid] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] - ['prɑ:ses]

That	**Ebbw**	**Vale**	**exerted**	**every**	**effort**	**to**	**find**	**an**	**alternative**	**to**	**Bessemer's**	**process**
那	埃布威尔	谷	施加	每一个	努力	到	寻找	一个	选择	到	-	过程

[ɪz] [sə'dʒestɪd] ,

is	**suggested**	**,**
是	建议	,

有迹象表明，埃布韦尔曾竭尽全力寻找贝塞麦炼钢法的替代方案。

['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ðer; ðər] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] ,

also	**,**	**by**	**their**	**purchase**	**in**	**1856**	**of**	**the**	**British**	**rights**	**to**	**the**	**Uchatius**	**process**	**,**
还	,	经过	他们的	购买	在	-	的	这	英国	权利	到	这	乌查提乌斯	过程	,

此外，他们还在 1856 年购买了英国对乌卡提乌斯法的所有权。

[ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmi]['ɑ:fɪsər] .

invented	**by**	**an**	**Austrian**	**Army**	**officer**	**.**
发明	经过	一个	奥地利	军队	官	.

由一名奥地利军官发明。

[ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l]['pæt(ə)nt] [ˌspesəfə'keʃən] , ['deɪtɪd][ɑ:k'toʊbər][wʌn] , - ,

The	**provisional**	**patent**	**specifications**	**,**	**dated**	**October**	**1**	**,**	**1855**	**,**
这	临时	专利	规格	,	日期	十月	1	,	-	,

1855年10月1日签署的临时专利说明书

[ʃoʊd] [ðæt] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [kæst] [sti:l] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][pɪg] - ['aɪərn]

showed	**that**	**Uchatius**	**proposed**	**to**	**make**	**cast**	**steel**	**directly**	**from**	**pig**	**-**	**iron**
显示	那	乌查提乌斯	建议的	到	制作	投掷	钢	直接地	从	猪	-	铁

[baɪ] ['meltɪŋ] ['grænjuleɪtɪd][pɪg] - ['aɪərn][ɪn][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]['pʌlvəraizd] " ['spɑ:ri] ['aɪərn] " (

by	**melting**	**granulated**	**pig**	**-**	**iron**	**in**	**a**	**crucible**	**with**	**pulverized**	**"**	**sparry**	**iron**	**"**	**(**
经过	融化	颗粒状	猪	-	铁	在	一个	坩	和	粉碎的	"	格斗	铁	"	(

['sɪdəˌraɪt]) [ænd; ənd][faɪn] [kleɪ] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['ɑ:ksaɪd][ʌv; əv] ['mæŋgəni:z] ,

siderite	**)**	**and**	**fine**	**clay**	**or**	**with**	**gray**	**oxide**	**of**	**manganese**	**,**
菱铁矿	)	和	美好的	黏土	或者	和	灰色的	氧化物	的	锰	,

乌卡提乌斯提出，可以通过在坩埚中熔化粒状生铁、粉碎的"方铁"（菱铁矿）和细粘土或灰色氧化锰，直接用生铁制造铸钢。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑ:rbən] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] .

which	**would**	**determine**	**the**	**amount**	**of**	**carbon**	**combining**	**with**	**the**	**iron**	**.**
哪个	会	决定	这	数量	的	碳	结合	和	这	铁	.

这将决定与铁结合的碳的量。

[ðɪs] ['prɑ:ses] ,

This	**process**	**,**
这	过程	,

这个过程，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [kə'mɜːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['swiːd(ə)n]

which	was	to	prove	commercially	successful	in	Great	Britain	and	in	Sweden
哪个	曾是	到	证明	商业上	成功的	在	伟大的	英国	和	在	瑞典

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

but	was	not	used	in	America	,
但	曾是	不是	用过的	在	美国	,

这项技术在英国和瑞典取得了商业上的成功，但在美国却没有得到应用。

\- [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɛbuː] [veɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

42	appeared	to	Ebbw	Vale	to	be	something	from	which	,
-	出现	到	埃布威尔	谷	到	是	某物	从	哪个	,

42号似乎与埃布韦尔谷有关，

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [stiːl] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [prə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . ['besəmər] ,

"	we	can	have	steel	produced	at	the	price	proposed	by	Mr	.	Bessemer	,
"	我们	能	有	钢	生产	在	这	价格	建议的	经过	先生	.	贝塞麦	,

"我们可以按照贝塞麦先生提出的价格生产钢铁。"

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːses] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['prɑːmɪs] . " -

notwithstanding	the	failure	of	his	process	to	fulfil	the	promise	.	"	43
虽然	这	失败	的	他的	过程	到	实现	这	承诺	.	"	-

尽管他的做法未能兑现承诺。"43

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][wʌn][də'rekt] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [prɪ'zuːməbli] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ]

So	far	as	is	known	only	one	direct	attempt	was	made	,	presumably	instigated	by
所以	远的	作为	是	已知	仅有的	一	直接的	试图	曾是	制成	,	想必	煽动	经过

['ɛbuː] [veɪl] ,

Ebbw	Vale	,
埃布威尔	谷	,

据目前所知，只有一次直接尝试，据推测是由埃布韦尔发起的。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] ['pætnts] [ə'genst] ['besəmər] ,

to	enforce	their	patents	against	Bessemer	,
到	执行	他们的	专利	反对	贝塞麦	,

为了对贝塞麦公司强制执行其专利权，

[huː] records44 [ə; eɪ]['vɪzɪt][baɪ] - ['eɪdʒənt][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

who	records44	a	visit	by	Mushet's	agent	some	two	or	three	months	before	a
WHO	records44	一个	访问	经过	-	代理人	一些	二	或者	三	几个月	前	一个

[rɪ'nuːəl] [fiː] [ɑːn] - ['beɪsɪk] ['mæŋgəniːz] ['pætnts] [bɪ'keɪm] ['peɪəb(ə)l][ɪn] - .

renewal	fee	on	Mushet's	basic	manganese	patents	became	payable	in	1859	.
续期	费用	在	-	基本的	锰	专利	成为	应付账款	在	-	.

记录显示，穆谢特的代理人在穆谢特的基本锰专利续展费于 1859 年到期前两三个月来访过。

['besəmər] " [ɪn'taɪərli][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] " - ['pætnts] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]

Bessemer	"	entirely	repudiated	"	Mushet's	patents	and	offered	to	perform	his
贝塞麦	"	完全	被否认	"	-	专利	和	提供	到	履行	他的

[ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - ['lɔjɜ, 'lɔɪɜ][ænd; ənd] ['witnisiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃefiːld]

operations	in	the	presence	of	Mushet's	lawyers	and	witnesses	at	the	Sheffield
运营	在	这	在场	的	-	律师	和	证人	在	这	谢菲尔德

[wɜːrks] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'frɪndʒmənt] " [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər]

Works	so	that	a	prosecution	for	infringement	"	would	be	a	very	simple	matter
作品	所以	那	一个	起诉	为了	侵权	"	会	是	一个	非常	简单的	事情

.

:

.

贝塞麦"完全否认"了穆谢特的专利，并提出在谢菲尔德工厂当着穆谢特的律师和证人的面进行操作，以便对穆谢特提起侵权诉讼"会是一件非常简单的事情"。

" [ðæt] , [hiː; hi] [sez] ,
" That , he says ,
" 那 , 他 说道 ,

他说，

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔːr][frʌm; frəm] ['mʌʃɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -
was the last heard from the agent or from Mushet on the subject . 45
曾是 这 最后的 听到 从 这 代理人 或者 从 穆谢特 在 这 主题 . -
[ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [fiː] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætnts] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ə'bændənd] [baɪ]
The renewal fee was not paid and the patents were therefore abandoned by
这 续期 费用 曾是 不是 有薪酬的 和 这 专利 是 所以 弃 经过
['ɛbuː] [veɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
Ebbw Vale and their associates ,
埃布威尔 谷 和 他们的 同事 ,

最后一次收到代理人或穆谢特关于此事的消息。45 由于未缴纳续展费，埃布韦尔及其关联公司放弃了这些专利。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌn'tɪl] - ,
a fact which did not come to Mushet's knowledge until 1861 ,
一个 事实 哪个 做过 不是 来 到 - 知识 直到 - ,

直到1861年，穆谢特才知道这件事。

[wen] [hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] " [wʌz; wəz]['nevər][ɪn][maɪ][hændz][æt; ət][ɔːl] [[soʊ]]
when he himself declared that the patent " was never in my hands at all [so]
什么时候 他 他自己 声明 那 这 专利 " 曾是 绝不 在 我的 双手 在 全部 [所以]
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] . " -
that I could not enforce it . " 46
那 我 可以 不是 执行 它 . " -

他本人曾宣称，该专利“从未落入我手中，因此我无法强制执行”。46

['fɜːrðər] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːsɪs] [ðæt] ['ɛbuː] [veɪlz] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] [dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ]
Further support for the thesis that Ebbw Vale's policy was in part dictated by a
更远 支持 为了 这 论文 那 埃布威尔 山谷的 政策 曾是 在 部分 口述 经过 一个
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['besəmər] " [siː] [ðə; ði] ['mætər] ['dɪfrəntli] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
desire to make Bessemer " see the matter differently " is to be found in the
欲望 到 制作 贝塞麦 " 看 这 事情 不同 " 是 到 是 成立 在 这
[klaɪ'mætɪk]['epɪsoʊd] .
climatic episode .
气候 插曲 .

埃布韦尔的政策部分是出于让贝塞麦“以不同的视角看待这个问题”的愿望，而气候事件也进一步佐证了这一论点。

[wɜːrk][ɑːn] - ['pætnts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ɪn] - ['sɜːrt(ə)n] ['pætnts]
Work on Martien's patents had not been abandoned and in 1861 certain patents
工作 在 - 专利 有 不是 到过 弃 和 在 - 肯定 专利
[wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt][baɪ][dʒɔːrdʒ] ['pæri] ,
were taken out by George Parry ,
是 已采取 出去 经过 乔治 格挡 ,

马蒂安的专利研究工作并没有放弃，1861年，乔治·帕里获得了其中的一些专利。

['ɛbuː] [veɪlz] ['fɜːrnɪs] ['mænɪdʒər] .
Ebbw Vale's furnace manager .
埃布威尔 山谷的 炉 经理 .

埃布韦尔谷的炉窑经理。

[ðiːz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] - [dɪ'zaɪnz] ,
These , represented as improvements of Martien's designs ,
这些 , 代表 作为 改进 的 - 设计 ,

这些被认为是马蒂安设计的改进版，

[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['besəmər] [æz; əz] [klɪr] [ɪn'frɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pætnts] . - [wen]
were **regarded** **by** **Bessemer** **as** **clear** **infringements** **of** **his** **own** **patents** **.** **47** **When**
是 认为 经过 贝塞麦 作为 清除 侵权 的 他的 自己的 专利 . - 什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] - ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['ɛbuː] [veɪl] [wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] " [goʊ][tuː; tə]
it **came** **to** **Bessemer's** **knowledge** **that** **Ebbw** **Vale** **was** **proposing** **to** **"** **go** **to**
它 来了 到 - 知识 那 埃布威尔 谷 曾是 提议 到 " 去 到

[ðə; ði]['pʌblɪk] " [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faɪnæns] ,
the **public** **"** **for** **additional** **capital** **with** **which** **to** **finance** **,**
这 民众 " 为了 额外的 首都 和 哪个 到 金融 ,

贝塞麦认为这些行为明显侵犯了他的专利权。47 当贝塞麦得知埃布韦尔公司打算"向公众募集"额外资金时，

[ɪn][pɑːrt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['pæriz] ['prɑːses] ,
in **part** **,** **a** **large** **scale** **working** **of** **Parry's** **process** **,**
在 部分 , 一个 大的 规模 在职的 的 格挡 过程 ,

在某种程度上，这是帕里工艺的大规模应用。

[hiː; hi] ['θretnd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][prə'moʊtər][wɪð; wɪθ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
he **threatened** **the** **financial** **promoter** **with** **injunctions** **and** **succeeded** **in**
他 威胁 这 金融的 启动子 和 禁令 和 成功了 在

['oʊpənɪŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
opening **negotiations** **for** **a** **settlement** **.**
开幕 谈判 为了 一个 沉降 .

他以禁令威胁金融发起人，并成功地开启了和解谈判。

[ɔːl][ðə; ði] ['pætnts] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [sə'spendɪd] " ['oʊvər] ['besəmər] [wɜːr; wər]
All **the** **patents** **"** **which** **had** **been** **for** **years** **suspended** **"** **over** **Bessemer** **were**
全部 这 专利 " 哪个 有 到过 为了 年 暂停 " 超过 贝塞麦 是

[tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] £30 , - .
turned **over** **to** **him** **for** **£30** **,** **000** **.**
转向 超过 到 他 为了 £30 , - .

所有与贝塞麦有关的"已被暂停多年"的专利都以 3 万英镑的价格转让给了他。

['ɛbuː] [veɪl] , [ˌðerə'pɑːn] ,
Ebbw **Vale** **,** **thereupon** **,**
埃布威尔 谷 , 于是 ,

于是，埃布韦尔谷

['ɪʃuːd] [ðer; ðər] prospectus48 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]
issued **their** **prospectus48** **with** **the** **significant** **statement** **that** **the**
发布 他们的 prospectus48 和 这 重要的 陈述 那 这

[dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] " [hæv; həv] [ə'griːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði]
directors **"** **have** **agreed** **for** **a** **license** **for** **the**
导演 " 有 同意 为了 一个 执照 为了 这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] [baɪ][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] [wɪtʃ] ,
manufacture **of** **steel** **by** **the** **Bessemer** **process** **which** **,**
生产 的 钢 经过 这 贝塞麦 过程 哪个 ,

公司发布了招股说明书48，其中包含一项重要声明，即董事们"已同意获得贝塞麦炼钢法的炼钢许可证，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['riːsɔːrsɪz] [ðeɪ] [pə'zes] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn]
from **the** **peculiar** **resources** **they** **possess** **,** **they** **will** **be** **enabled** **to** **produce** **in**
从 这 奇特 资源 他们 具有 , 他们 将要 是 已启用 到 生产 在

['veri] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] . . . .
very **large** **quantities** **.** **.** **.** **.**
非常 大的 数量 . . . .

凭借他们所拥有的独特资源，他们将能够大量生产……

" [soʊ] ['besəmər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːr'tiːn][ænd; ənd] ['pæri] ['pætnts] .
" **So** **Bessemer** **became** **the** **owner** **of** **the** **Martien** **and** **Parry** **patents** **.**
" 所以 贝塞麦 成为 这 所有者 的 这 马蒂恩 和 格挡 专利 .

"因此，贝塞麦成为了马蒂恩和帕里专利的所有者。"

- ['beɪsɪk] ['pætnts] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .

Mushet's	basic	patents	no	longer	existed	.
-	基本的	专利	不	更长	存在	.

穆谢特的那些基础专利已经失效了。

['mʌʃɪt] [ænd; ənd] ['besəmər]

Mushet	and	Bessemer
穆谢特	和	贝塞麦

穆舍特和贝塞麦

[ðæt] ['mʌʃɪt] [wʌz; wəz] " [juːst] " [baɪ] ['ɛbuː] [veɪl] [ə'genst] ['besəmər] [ɪz] , [pər'hæps] , ['oʊnli][æn; ən]

That	Mushet	was	"	used	"	by	Ebbw	Vale	against	Bessemer	is	,	perhaps	,	only	an
那	穆谢特	曾是	"	用过的	"	经过	埃布威尔	谷	反对	贝塞麦	是	,	也许	,	仅有的	一个

[ə'sʌmpʃ(ə)n] ;

assumption	;
假设	;

穆谢特被埃布韦尔"利用"来对抗贝塞麦，这或许只是一种假设；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['triːtɪd] [baɪ] ['ɛbuː] [veɪl] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] [daʊt] .

but	that	he	was	badly	treated	by	Ebbw	Vale	is	subject	to	no	doubt	.
但	那	他	曾是	糟糕	治疗	经过	埃布威尔	谷	是	主题	到	不	怀疑	.

但毫无疑问，他受到了埃布韦尔的不公正对待。

- ['bɪznəs] [kə'pæsəti][wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

Mushet's	business	capacity	was	small	but	it	is	difficult	to	believe	that	he
-	商业	容量	曾是	小的	但	它	是	难的	到	相信	那	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'saɪn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pætnts] [tuː; tə]

could	have	been	so	foolish	as	to	assign	an	interest	in	his	patents	to
可以	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	分配	一个	兴趣	在	他的	专利	到

['ɛbuː] [veɪl] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [in'ʃuərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðer; ðər]

Ebbw	Vale	without	in	some	way	insuring	his	right	of	consultation	about	their
埃布威尔	谷	没有	在	一些	方式	保险	他的	正确的	的	咨询	关于	他们的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

穆谢特的商业能力虽然不大，但很难相信他会愚蠢到将自己的专利权益转让给埃布韦尔，而没有以某种方式确保自己有权就专利的处置进行咨询。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dræftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspesəfə'keʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

He	claims	that	even	in	the	drafting	of	his	specifications	he	was	obliged
他	索赔	那	甚至	在	这	起草	的	他的	规格	他	曾是	有义务

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [daɪ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['ɛbuː] [veɪl] ,

to	follow	die	demands	of	Ebbw	Vale	,
到	跟随	死	需求	的	埃布威尔	谷	,

他声称，即使在起草技术规范时，他也必须遵守埃布韦尔的要求。

[wɪtʃ] [fɜːrm] , [bɪ'liːvɪŋ] , " [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['haɪnd,mɑrʃ] , [ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]

which	firm	,	believing	,	"	on	the	advice	of	Mr	.	Hindmarsh	,	the	most	eminent
哪个	公司	,	相信	,	"	在	这	建议	的	先生	.	欣德马什	,	这	最多	杰出

['pæt(ə)nt]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

patent	counsel	of	the	day	,
专利	法律顾问	的	这	天	,

该公司相信，"根据当时最杰出的专利律师欣德马什先生的建议，

" - [ðæt] - ['pæt(ə)nt] [autˈræŋkt] - , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mʌʃɪt] [lɪŋk][hɪz; ɪz] ['prɑːses]

"	49	that	Martien's	patent	outranked	Bessemer's	,	insisted	that	Mushet	link	his	process
"	-	那	-	专利	排名落后	-	,	坚持	那	穆谢特	关联	他的	过程

[tuː; tə] - .

to	Martien's	.
到	-	.

"49 马丁的专利比贝塞麦的专利更优越，坚持要求穆谢特将他的工艺与马丁的工艺联系起来。

[ðɪs] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,
This , as late as 1861 ,
这 , 作为 晚的 作为 - ,

这种情况一直持续到1861年。

['mʌʃɪt] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . - [hɪz; ɪz]['leɪtər][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Mushet believed to be in effective operation . 50 His later repudiation of
穆谢特 相信 到 是 在 有效的 手术 . - 他的 之后 拒绝 的
[ðə; ði] ['prɑ:ses] [æz; əz][æn; ən][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['pæt(ə)nt] ['prɑ:ses] " [pə'zesɪŋ] ['ni:ðər]
the process as an absurd and impracticable patent process " possessing neither
这 过程 作为 一个 荒诞 和 不切实际 专利 过程 " 拥有 两者都不
['vælju:][nɔ:r][ju:'tɪləti] " - [meɪ] [mɔ:r] ['tru:li] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
value nor utility " 51 may more truly represent his opinion ,
价值 也不 公用事业 " - 可能 更多的 真的 代表 他的 观点 ,

穆谢特认为该程序有效运行。50 他后来否定该程序，称其为荒谬且不切实际的专利程序，“既无价值也无效用”51 这可能更真实地代表了他的观点。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [wen] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] - ['kɑ:ment] ,
especially as , when he wrote his 1861 comment ,
尤其 作为 , 什么时候 他 写道 他的 - 评论 ,

尤其是当他写下1861年的评论时，

[hi:; hi] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pætnts] .
he still did not know of the disappearance of his patents .
他 仍然 做过 不是 知道 的 这 消失 的 他的 专利 .

他仍然不知道自己的专利已经消失了。

- boast52 [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ɪntu:][æn; ən]['aɪərnwɜ:rks] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Mushet's boast52 that he had never been into an ironworks other than his
- boast52 那 他 有 绝不 到过 进入 一个 铁厂 其他 比 他的
[oʊn] [ɪn] ['koʊlfərd] [ɪz][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
own in Coleford is a clue to the interpretation of his behavior in general
自己的 在 科尔福德 是 一个 线索 到 这 解释 的 他的 行为 在 一般的
[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fri:kwənt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [kleɪmz] .
and also of his frequent presumptuous claims .
和 还 的 他的 频繁 放肆 索赔 .

穆谢特吹嘘说，除了他在科尔福德的铁厂之外，他从未去过其他任何铁厂，这为解释他的一般行为以及他经常狂妄自大的说法提供了一条线索。

[wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] ['pʌblɪsaɪzd] ,
When , for instance , the development of the Uchatius process was publicized ,
什么时候 , 为了 实例 , 这 发展 的 这 乌查提乌斯 过程 曾是 公开的 ,

例如，当乌卡提乌斯进程的发展情况被公开时，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] opinion53 [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
he gave his opinion53 that the process was a useless one and had been
他 给予 他的 opinion53 那 这 过程 曾是 一个 无用 一 和 有 到过
['pætntɪd] [bɪ'fɔ:r] " [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['neɪtʃər] " ;
patented before Uchatius " understood its nature " ;
专利 前 乌查提乌斯 " 理解 它是 自然 " ;

他认为53这种方法是无用的，而且在乌卡提乌斯“了解其本质”之前就已经获得了专利；

[jet] later54 [hi:; hi][kʊd; kəd][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] " [ɪn][fækt] ,
yet later54 he could claim that the process was " in fact ,
然而 later54 他 可以 宣称 那 这 过程 曾是 " 在 事实 ,

然而后来54他却声称这个过程“实际上是，

[maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ðɪ] [stiːl] [ðʌs] [prə'duːst] [fɔːr; fər]

my	own	invention	and	I	had	made	and	sold	the	steel	thus	produced	for
我的	自己的	发明	和	我	有	制成	和	卖	这	钢	因此	生产	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['pæt(ə)nt] " .

some	years	previously	to	the	date	of	Captain	Uchatius	'	patent	"	.
一些	年	之前	到	这	日期	的	队长	乌查提乌斯	-	专利	"	.

这是我自己的发明，而且在乌查提乌斯船长获得专利之前几年，我已经生产并销售了用这种方法生产的钢材)。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] - ['eɪdʒənts][ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] !

Moreover	,	he	claims	to	have	instructed	Uchatius	'	agents	in	its	operation	!
而且	,	他	索赔	到	有	指示	乌查提乌斯	-	代理人	在	它是	手术	!

此外，他还声称指导了乌查提乌斯的特工进行操作!

[hiː; hi] [meɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['leɪtər] [deɪt] ,

He	may	,	at	this	later	date	,
他	可能	,	在	这	之后	日期	,

他或许会在日后某个时候

[hæv; həv] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ([ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ]) [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd]

have	recalled	his	challenge	(	the	first	of	many	such	)	in	which	he	offered
有	召回	他的	挑战	(	这	第一的	的	许多	这样的	)	在	哪个	他	提供

- ['eɪdʒənt][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] ['penəlti] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ]

Uchatius	'	agent	in	England	to	pay	a	monetary	penalty	if	he	could	not	show
乌查提乌斯	-	代理人	在	英格兰	到	支付	一个	货币	惩罚	如果	他	可以	不是	展示

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] " [saʊnd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [kæst] [stiːl] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [koʊk]

a	superior	method	of	producing	"	sound	serviceable	cast	steel	from	British	coke
一个	优越的	方法	的	生产	"	声音	可用	投掷	钢	从	英国	可乐

[pɪg] - ['aɪərn] ,

pig	-	iron	,
猪	-	铁	,

还记得他提出的挑战（这是他众多挑战中的第一个），他向乌查提乌斯在英国的代理人提出，如果他不能证明有一种更好的方法，能用英国焦炭生铁生产出"可靠的、可用的铸钢"，他就支付罚款。

[ɑːn][ðə; ðɪ] - [plæn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

on	the	stomic	plan	and	without	any	mixture	of	clay	,
在	这	-	计划	和	没有	任何	混合物	的	黏土	,

在气孔平面上，且不添加任何粘土混合物，

['ɑːksaɪd][ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːt] [dis'trɔɪŋ] [ɪn'griːdiənts] . " -

oxide	of	manganese	or	any	of	these	pot	destroying	ingredients	.	"	55
氧化物	的	锰	或者	任何	的	这些	锅	摧毁	原料	.	"	-

氧化锰或任何其他破坏锅具的成分。"55

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪd] ['mʌʃɪt] ([ɔːr]['rɑːbərt] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [neɪm]) - [huː] [ə'kjuːzd]

It	was	David	Mushet	(	or	Robert	,	using	his	brother's	name	)	56	who	accused
它	曾是	大卫	穆谢特	(	或者	罗伯特	,	使用	他的	兄弟	姓名	)	-	WHO	被告

['besəmər] ,

Bessemer	,
贝塞麦	,

指控贝塞麦的是大卫·穆谢特（或罗伯特，他用了哥哥的名字）56，

[ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt]['eɪdʒənt] , , [ʌv; əv] [ɑːrp] ['præktɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

or	rather	his	patent	agent	,	Carpmael	,	of	sharp	practice	in	connection	with
或者	相当	他的	专利	代理人	,	卡普梅尔	,	的	锋利的	实践	在	联系	和

- [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Martien's	specification	,
-	规格	,

或者更确切地说，是他的专利代理人卡普梅尔，在马蒂安的说明书中存在不正当的手段。

[æn; ən] [ˌælə'geɪʃn] ['leɪtər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] - [fɜ:rst]['pæt(ə)nt]['eɪdʒənt] , ['eɪvəri] . -

an	allegation	later	supported	by	Martien's	first	patent	agent	,	Avery	.	57
一个	指控	之后	有	经过	-	第一的	专利	代理人	,	艾弗里	.	-

马丁的第一位专利代理人艾弗里后来也证实了这一说法。57

[ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz][ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dræftɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [mɑ:r'ti:n] ,

The	story	was	that	for	the	drafting	of	his	final	specification	,	Martien	,
这	故事	曾是	那	为了	这	起草	的	他的	最终的	规格	,	马蒂恩	,

据说，为了起草最终的规格说明，马蒂安.....

[prɪ'zu:məbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛbu:][veɪl]['aɪərn][wɜ:rks] , [kən'sʌltid][ðə; ði][seɪm]

presumably	with	the	advice	of	the	Ebbw	Vale	Iron	Works	,	consulted	the	same
想必	和	这	建议	的	这	埃布威尔	谷	铁	作品	,	咨询	这	相同的

,

Carpmael	,
卡普梅尔	,

据推测，是在埃布韦尔钢铁厂的建议下，咨询了卡普梅尔先生。

[æz; əz] " [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] " [ɪn][ðə; ði][fi:ld] .

as	"	the	leading	man	"	in	the	field	.
作为	"	这	领导	男人	"	在	这	场地	.

作为该领域的"领军人物"。

[ðə; ði]['lætər][əd'vaɪzd][ðæt][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][rɪ'strɪktɪd][mɑ:r'ti:n][tu:; tə][ðə; ði]

The	latter	advised	that	the	provisional	specification	restricted	Martien	to	the
这	后者	建议	那	这	临时	规格	受限制的	马蒂恩	到	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meθəd][tu:; tə]['aɪərn]['floʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['tʃæn(ə)l][ɔ:r]['gʌtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

application	of	his	method	to	iron	flowing	in	a	channel	or	gutter	from	the
应用	的	他的	方法	到	铁	流动	在	一个	渠道	或者	排水沟	从	这

[blæst]['fɜ:rnɪs] ,

blast	furnace	,
爆炸	炉	,

后者建议，临时规范将马蒂安的方法限制在从高炉流经通道或水槽的铁水上。

[ænd; ənd][soʊ][pri'ventid][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'plaɪɪŋ][hɪz; ɪz][e'reɪʃn]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

and	so	prevented	him	from	applying	his	aeration	principle	in	any	kind	of
和	所以	阻止	他	从	申请	他的	通风	原则	在	任何	种类	的

[rɪ'septək(ə)l] .

receptacle	.
容器	.

因此，他无法将他的曝气原理应用于任何类型的容器中。

[ɪn][ɪ'fekt] ,

In	effect	,
在	影响	,

有效，

[wʌz; wəz]['æktɪŋ][ˌʌnprə'feʃənəli][baɪ]['gɪvɪŋ]['beməmər][ðə; ði]['praɪər][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]

Carpmael	was	acting	unprofessionally	by	giving	Bessemer	the	prior	claim	to	the
卡普梅尔	曾是	表演	不专业地	经过	给予	贝塞麦	这	事先的	宣称	到	这

[ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] .

use	of	a	receptacle	.
使用	的	一个	容器	.

卡普梅尔的行为很不专业，他让贝塞麦优先使用某个容器。

[ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə]['mʌʃɪt] ,

According	to	Mushet	,
根据	到	穆谢特	,

据穆舍特说，

[mɑːr'tiːn] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] " ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [pruːvd] " [hɪz; ɪz] ['prɑːses] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l]
Martien **had** **in** **fact** **"** **actually** **and** **publicly** **proved** **"** **his** **process** **in** **a** **receptacle**
马蒂恩 有 在 事实 " 实际上 和 公开 已证实 " 他的 过程 在 一个 容器
[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌtər] ,
and **not** **in** **a** **gutter** **,**
和 不是 在 一个 排水沟 ,

事实上，马蒂安已经在容器中而不是在阴沟里"公开地证明了"他的工艺。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [praɪ'ɔːrəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so **that** **his** **claim** **to** **priority** **could** **be** **maintained** **on** **the** **basis** **of** **the**
所以 那 他的 宣称 到 优先事项 可以 是 维持 在 这 基础 的 这
[prə'vɪʒən(ə)l] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
provisional **specification** **.**
临时 规格 .

这样，他就可以依据临时说明书维持其优先权主张。

[ðɪs] , [laɪk] ['ʌðər] ['mʌʃɪt] [ælɪ'geɪʃnz] , [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] [baɪ] ['besəmər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]
This **,** **like** **other** **Mushet** **allegations** **,** **was** **ignored** **by** **Bessemer** **,** **and** **probably**
这 , 喜欢 其他 穆谢特 指控 , 曾是 忽略 经过 贝塞麦 , 和 大概
[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
with **good** **reason** **.**
和 好的 原因 .

和其他穆谢特的指控一样，贝塞麦对此事置之不理，而且很可能是有充分理由的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [ə'merɪkən] ['pæt(ə)nt] [ɪz] [ɪn] [tɜːrmz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At **any** **rate** **,** **Martien's** **American** **patent** **is** **in** **terms** **similar** **to** **those** **of** **the**
在 任何 速度 , - 美国人 专利 是 在 条款 相似的 到 那些 的 这
['brɪtɪʃ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
British **specification** **;**
英国 规格 ;

总之，Martien 的美国专利条款与英国专利的条款类似；

[hiː; hi] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]
he **or** **his** **advisers** **seem** **to** **have** **attached** **no** **significance** **to** **the** **distinction**
他 或者 他的 顾问 似乎 到 有 随附的 不 意义 到 这 区别
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gʌtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] .
between **a** **gutter** **and** **a** **receptacle** **.**
之间 一个 排水沟 和 一个 容器 .

他或他的顾问似乎并不重视排水沟和容器之间的区别。

- [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fɔːd] ['besəmər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Mushet's **claim** **to** **have** **afforded** **Bessemer** **the** **means** **of** **making** **his** **own**
- 宣称 到 有 提供 贝塞麦 这 方法 的 制作 他的 自己的
['prɑːses] ['juːsf(ə)l] [ɪz] [stɪl] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] .
process **useful** **is** **still** **subject** **to** **debate** **.**
过程 有用 是 仍然 主题 到 辩论 .

穆谢特声称他为贝塞麦提供了使其自己的炼金术得以应用的方法，但这一说法仍有争议。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌdɑːkjumen'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [wʌn] ['saɪdɪd] , [sɪns] [hɪz; ɪz]
Unfortunately **,** **documentation** **of** **the** **case** **is** **almost** **wholly** **one** **sided** **,** **since** **his**
很遗憾 , 文档 的 这 案件 是 几乎 完全 一 侧面 , 自从 他的
[bɪgɪst] ['pʌblɪˌsaɪzər] [wʌz; wəz] ['mʌʃɪt] [hɪm'self] .
biggest **publicizer** **was** **Mushet** **himself** **.**
最大 公关人员 曾是 穆谢特 他自己 .

遗憾的是，由于穆谢特本人是他最大的宣传者，因此该案的记录几乎完全是片面的。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌedɪ'tɔːriəl][ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]

An	occasional	editorial	in	the	technical	press	and	a	few	replies	to
一个	偶然	社论	在	这	技术的	按	和	一个	很少	回复	到

- " [ˌluːkjə'breɪʃənz] " [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ,

Mushet's	"	lucubrations	"	are	all	the	material	which	exists	,
-	"	沉思	"	是	全部	这	材料	哪个	存在	,

现存的资料仅有几篇发表在技术期刊上的社论，以及对穆谢特"沉思录"的几篇回复。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] - [oʊn] ['stɔːri] .

apart	from	Bessemer's	own	story	.
除	从	-	自己的	故事	.

除了贝塞麦本人的故事之外。

['mʌʃɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['ʌðər] [men] ['pætntɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] [ɪn] [stiːl]

Mushet	and	at	least	five	other	men	patented	the	use	of	manganese	in	steel
穆谢特	和	在	至少	五	其他	男人	专利	这	使用	的	锰	在	钢

['meɪkɪŋ] [ɪn] - ;

making	in	1856	;
制作	在	-	;

1856年，穆谢特和其他至少五人获得了锰在炼钢中的应用专利；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'vɪʒən(ə)l][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][faɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

his	own	provisional	specification	was	filed	within	a	month	of	the	publication
他的	自己的	临时	规格	曾是	已提交	之内	一个	月	的	这	发布

[ʌv; əv] - ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'dres] [ɪn] ['ɔːgəst] - .

of	Bessemer's	British	Association	address	in	August	1856	.
的	-	英国	协会	地址	在	八月	-	.

他自己的临时规范是在贝塞麦于 1856 年 8 月发表英国科学促进会演讲后一个月内提交的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] ['rɑːbərt] ['mʌʃɪt] [dɪd][nɑːt][ʌn'tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][dʒɔɪn][ɪn]

So	it	is	strange	that	Robert	Mushet	did	not	until	more	than	a	year	later	join	in
所以	它	是	奇怪的	那	罗伯特	穆谢特	做过	不是	直到	更多的	比	一个	年	之后	加入	在

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ə'dres] . - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['letərz] [hiː; hi]

the	controversy	which	followed	that	address	.	58	In	one	of	his	early	letters	he
这	争议	哪个	随后	那	地址	.	-	在	一	的	他的	早期的	信件	他

[kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] " [stiːl] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [reɪl][ʌv; əv] - [paʊndz] [weɪt] ;

claims	to	have	made	of	"	his	"	steel	a	bridge	rail	of	750	pounds	weight	;
索赔	到	有	制成	的	"	他的	"	钢	一个	桥	轨	的	-	磅	重量	;

因此，罗伯特·穆谢特直到一年多以后才加入那次演讲引发的争议，这很奇怪。58 在他早期的一封信中，他声称用"他自己的"钢材制造了一条重达 750 磅的桥梁护栏；

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [reɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

although	his	brother	insists	that	he	saw	the	same	rail	in	the	Ebbw	Vale	offices
虽然	他的	兄弟	坚持	那	他	锯	这	相同的	轨	在	这	埃布威尔	谷	办公室

[ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

in	London	in	the	spring	of	1857	,
在	伦敦	在	这	春天	的	-	,

尽管他的兄弟坚称，他在 1857 年春天在伦敦的埃布韦尔办事处看到了同样的铁轨，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [stiːl] !

when	it	was	presented	as	a	specimen	of	Uchatius	steel	!
什么时候	它	曾是	呈现	作为	一个	标本	的	乌查提乌斯	钢	!

它被当作乌恰提乌斯钢的样品展示出来！

- ['rɑːbərt] - [ɪn'dɪgnənt] " [ˌædvər'taɪzmənt] " [ʌv; əv]['dʒænjueri][faɪv] , - , - [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ]

59	Robert	Mushet's	indignant	"	advertisement	"	of	January	5	,	1858	,	60	reiterating
-	罗伯特	-	愤怒	"	广告	"	的	一月	5	,	-	,	-	重申

[hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] ,

his	parentage	of	this	sample	,
他的	亲子关系	的	这	样本	,

59 罗伯特·穆谢特于 1858 年 1 月 5 日发表了义愤填膺的"广告"，60 重申了该样本的血统。

['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [stiːl] [reɪl] " [meɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [maɪ]

also	claimed	a	double	-	headed	steel	rail	"	made	by	me	under	another	of	my
还	声称	一个	双倍的	-	标题	钢	轨	"	制成	经过	我	在下面	其他	的	我的

['pæt(ə)nt] ['prɑːsesɪz] ,

patent	processes	,
专利	流程	,

还声称"我根据我的另一项专利工艺制造的双头钢轨，

" [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['dɜːrbi] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] " [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə]

"	and	sent	to	Derby	to	be	laid	down	there	to	be	"	subjected	to
"	和	发送	到	德比	到	是	铺设	向下	那里	到	是	"	受	到

[ɪn'tens] - .

intense	vertricular	triturations	.
激烈的	-	研磨	.

并被送往德比，在那里被放置，以便"进行强烈的垂直研磨"。

" - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ingot61 [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	Mushet's	description	of	the	preparation	of	this	ingot61	shows	that	it	was
"	-	描述	的	这	准备	的	这	ingot61	演出	那	它	曾是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] " ['besəmər] [skræp] " [meɪd] [baɪ] ['ɛbuː] [veɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌʌnsək'sesfl]

derived	from	"	Bessemer	scrap	"	made	by	Ebbw	Vale	in	the	first	unsuccessful
衍生的	从	"	贝塞麦	废料	"	制成	经过	埃布威尔	谷	在	这	第一的	不成功

[ə'tempts] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] .

attempts	of	that	firm	to	simulate	the	Bessemer	process	.
尝试	的	那	公司	到	模拟	这	贝塞麦	过程	.

"Mushet 对这块锭的制备过程的描述61表明，它是从埃布韦尔公司在首次尝试模拟贝塞麦炼钢法失败时制造的"贝塞麦废料"中提取出来的。

[ðɪs] [skræp] ['mʌʃɪt] [hæd; həd] [ˌriː'mɛltɪd] [ɪn] [pɔts] [wɪð; wɪθ] ['spiːgəl] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] -

This	scrap	Mushet	had	remelted	in	pots	with	spiegel	in	the	proportions	of	44
这	废料	穆谢特	有	重熔	在	锅	和	《明镜周刊》	在	这	比例	的	-

[paʊndz] [ʌv; əv] [skræp] [tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv] [meltid] ['spiːgəl] .

pounds	of	scrap	to	3	of	melted	spiegel	.
磅	的	废料	到	3	的	融化	《明镜周刊》	.

穆谢特将这些废料与镜面材料按 44 磅废料与 3 磅熔化镜面材料的比例在锅中重新熔化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [reɪl] [wʌz; wəz] [roʊld] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋgət] ,

It	was	his	claim	that	the	rail	was	rolled	direct	from	the	ingot	,
它	曾是	他的	宣称	那	这	轨	曾是	滚动	直接的	从	这	锭	,

他声称这根钢轨是直接从钢锭轧制出来的。

['sʌmθɪŋ] ['besəmər] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

something	Bessemer	himself	could	not	do	at	that	time	.
某物	贝塞麦	他自己	可以	不是	做	在	那	时间	.

这是贝塞麦本人当时都做不到的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kleɪmz] [baɪ] ['mʌʃɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

This	was	the	beginning	of	a	series	of	claims	by	Mushet	as	to	his
这	曾是	这	开始	的	一个	系列	的	索赔	经过	穆谢特	作为	到	他的

[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] - [ɪn'venʃ(ə)n] .

essential	contributions	to	Bessemer's	invention	.
基本的	贡献	到	-	发明	.

这是穆谢特声称自己对贝塞麦的发明做出重要贡献的一系列说法的开端。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] [ɪm'presɪv] ,

The	silence	of	the	latter	during	this	period	is	impressive	,
这	沉默	的	这	后者	期间	这	时期	是	感人的	,

后者在此期间的沉默令人印象深刻。

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [oʊn] account62 [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əˈdres]

for	according	to	Bessemer's	own	account62	his	British	Association	address
为了	根据	到	-	自己的	account62	他的	英国	协会	地址

[wʌz; wəz][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] ,

was	premature	,
曾是	过早	,

根据贝塞麦本人的说法62，他在英国科学促进会的演讲为时过早。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ˈlaɪsənsɪz] [ˈæktʃuəli] [prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fʌndz] ,

and	although	the	sale	of	licenses	actually	provided	him	with	working	funds	,
和	虽然	这	销售	的	许可证	实际上	假如	他	和	在职的	资金	,

虽然出售许可证实际上为他提供了运营资金，

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈprɑːses] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

the	impatience	of	those	experimenting	with	the	process	and	the	flood	of
这	不耐烦	的	那些	实验	和	这	过程	和	这	洪水	的

[kəmˈpiːtɪŋ] " [inˈvenʃənz] " [ɔːl] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs]

competing	"	inventions	"	all	embarrassed	him	at	the	most	critical	stage	of	this
竞争	"	发明	"	全部	尴尬的	他	在	这	最多	批判的	阶段	的	这

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːses] :

development	of	the	process	:
发展	的	这	过程	:

那些尝试改进这一工艺的人的急躁以及大量相互竞争的"发明"都在这一工艺发展的关键阶段让他感到尴尬：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] .

"	It	was	,	however	,	no	use	for	me	to	argue	the	matter	in	the	press	.
"	它	曾是	,	然而	,	不	使用	为了	我	到	争论	这	事情	在	这	按	.

"然而，我在媒体上争论这件事是没用的。"

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] [tɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

All	that	I	could	say	would	be	mere	talk	and	I	felt	that	action	was	necessary	,
全部	那	我	可以	说	会	是	仅仅	讲话	和	我	毛毡	那	行动	曾是	必要的	,

我所能说的都只是空谈，我觉得必须采取行动。

[ænd; ənd][nɑːt][wɜːrdz] . " -

and	not	words	.	"	63
和	不是	字	.	"	-

而不是言语。"63

['ækʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

Action	took	the	form	of	continued	experiments
行动	采取	这	形式	的	持续	实验

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] - ,

and	,	by	the	end	of	1857	,
和	,	经过	这	结尾	的	-	,

行动采取了持续实验的形式，到 1857 年底，

[ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænt][æt; ət] ['ʃefiːld] . - [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈlætərəl]

a	decision	to	build	his	own	plant	at	Sheffield	.	64	An	important	collateral
一个	决定	到	建造	他的	自己的	植物	在	谢菲尔德	.	-	一个	重要的	抵押品

[dɪˈveləpmənt] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [meɪ] - [ʌv; əv][dʒiː] . [ef] .

development	resulted	from	the	visit	to	London	in	May	1857	of	G	.	F	.
发展	结果	从	这	访问	到	伦敦	在	可能	-	的	G	.	F	.

['gɔːrənsən] [ʌv; əv][dʒɛfəl] ,

Goransson	of	Gefle	,
戈兰松	的	格夫勒	,

他决定在谢菲尔德建造自己的工厂。64 1857 年 5 月，格夫勒的 GF Goransson 访问伦敦，带来了一项重要的附带发展。

['swiːd(ə)n] .

Sweden	**.**
瑞典	.

瑞典。

['juːzɪŋ] ['besəmər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Using	**Bessemer**	**equipment**	**,**
使用	贝塞麦	设备	,

使用贝塞麦设备，

['gɔːrənsən] [bɪ'gæn]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪn][noʊ'vembər] - [ænd; ənd][baɪ][ɑːk'toʊbər] -

Goransson	**began**	**trials**	**of**	**the**	**process**	**in**	**November**	**1857**	**and**	**by**	**October**	**1858**
戈兰松	开始	试验	的	这	过程	在	十一月	-	和	经过	十月	-

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] :

was	**able**	**to**	**report**	**:**
曾是	有能力的	到	报告	:

戈兰松于1857年11月开始进行该工艺的试验，到1858年10月，他便能够报告：

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrm][hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪərli]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][bɑːr]['aɪərn] ,

"	**Our**	**firm**	**has**	**now**	**entirely**	**given**	**up**	**the**	**manufacture**	**of**	**bar**	**iron**	**,**
"	我们的	公司	有	现在	完全	给定	向上	这	生产	的	酒吧	铁	,

“我们公司现在已经完全停止生产棒材铁，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][blæst] ['fəːnisiz] [ænd; ənd][tɪlt] [mɪlz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['hoʊlli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	**our**	**blast**	**furnaces**	**and**	**tilt**	**mills**	**are**	**now**	**wholly**	**employed**	**in**	**making**
和	我们的	爆炸	熔炉	和	倾斜	磨坊	是	现在	完全	受雇	在	制作

[stiːl] [baɪ][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] ,

steel	**by**	**the**	**Bessemer**	**process**	**,**
钢	经过	这	贝塞麦	过程	,

我们的高炉和倾斜式轧机现在全部用于采用贝塞麦炼钢法炼钢。

[wɪtʃ] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [naʊ] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fækt] . " -

which	**may**	**,**	**therefore**	**,**	**be**	**now**	**considered**	**an**	**accomplished**	**commercial**	**fact**	**.**	**"**	**65**
哪个	可能	,	所以	,	是	现在	经过考虑的	一个	完成	商业的	事实	.	"	-

因此，这现在可以被视为一个既成的商业事实。”65

['gɔːrənsən] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə][kleɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

Goransson	**was**	**later**	**to**	**claim**	**considerable**	**improvements**	**on**	**the**	**method**	**of**
戈兰松	曾是	之后	到	宣称	大量	改进	在	这	方法	的

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][blæst] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

introducing	**the**	**blast**	**,**	**and**	**,**	**in**	**consequence**	**,**
介绍	这	爆炸	,	和	,	在	结果	,

戈兰松后来声称对引入爆炸的方法进行了相当大的改进，因此，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['besəmər] method66 — [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

the	**first**	**effective**	**demonstration**	**of**	**the**	**Bessemer**	**method66**	**—**	**this**	**at**	**a**	**time**
这	第一的	有效的	示范	的	这	贝塞麦	method66	—	这	在	一个	时间

[wen] ['besəmər] [wʌz; wəz] [stɪl] [riː'meltɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrtər][ɪn] ['kruːsiblz] ,

when	**Bessemer**	**was**	**still**	**remelting**	**the**	**product**	**of**	**his**	**converter**	**in**	**crucibles**	**,**
什么时候	贝塞麦	曾是	仍然	重熔	这	产品	的	他的	转换器	在	坩埚	,

贝塞麦炼铁法的首次有效演示66——当时贝塞麦还在坩埚中重新熔化他的转化器产物。

['æftər]['grænjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [stiːl] [ɪn]['wɔːtər] .

after	**granulating**	**the**	**steel**	**in**	**water**	**.**
后	造粒	这	钢	在	水	.

将钢材在水中进行造粒后。

[ɪf] ['mʌʃɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,

If	**Mushet**	**is**	**to**	**be**	**believed**	**,**
如果	穆谢特	是	到	是	相信	,

如果穆谢特所言属实，

[ðɪs] [sək'ses] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] " ['toʊtəli] [fri:]
this success of Goransson's was wholly due to his ore being " totally free
这 成功 的 - 曾是 完全 到期的 到 他的 矿石 存在 " 完全 自由的
[frʌm; frəm]['fɑ:sfərəs; 'fɒsfərəs][ænd; ənd] ['sʌlfər] . " -
from phosphorous and sulphur . " 67
从 磷 和 硫 . " -

戈兰松的成功完全归功于他的矿石"完全不含磷和硫"。[67]

[haʊ'evər] , - [oʊn] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][səb'stænʃ(ə)l] ,
However , Bessemer's own progress was substantial ,
然而 , - 自己的 进步 曾是 重大的 ,

然而，贝塞麦自身的进步是巨大的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʃefi:ld] [wɜ:rks][wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['eɪprəl] -
for his Sheffield works were reported as being in active operation in April 1859
为了 他的 谢菲尔德 作品 是 据报道 作为 存在 在 积极的 手术 在 四月 -
,
,
,

据报道，他在谢菲尔德的工厂在1859年4月仍在积极运营。

[ænd; ənd][ə; eɪ][praɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɛndʒə'nɪrz] - [tu:l] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] [sti:l] [wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ɪn]
and a price for his engineers ' tool and spindle steel was included in
和 一个 价格 为了 他的 工程师 - 工具 和 主轴 钢 曾是 包括 在
[ðə; ði]['maɪnɪŋ]['dʒɜ:rn(ə)l] " ['maɪnɪŋ]['mɑ:rkɪt] " ['wi:kli] [kwoʊ'teɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] time68 [ɑ:n]
the Mining Journal " Mining Market " weekly quotations for the first time68 on
这 矿业 杂志 " 矿业 市场 " 每周 引文 为了 这 第一的 time68 在
[dʒu:n][fɔ:r] , - .
June 4 , 1859 .
六月 4 , - .

1859 年 6 月 4 日，他的工程师工具和主轴钢的价格首次被列入《矿业杂志》的"矿业市场"周刊报价中。[68]

[ɪn] [meɪ] - ['besəmər] [geɪv] [ə; eɪ]['peɪpər] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['pʌblɪk] [prə'naʊnsmənt] [sɪns] ['ɔ:gəst] -
In May 1859 Bessemer gave a paper , his first public pronouncement since August 1856
在 可能 - 贝塞麦 给予 一个 纸 , 他的 第一的 民众 声明 自从 八月 -
,
,
,

1859年5月，贝塞麦发表了一篇论文，这是他自1856年8月以来首次公开讲话。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['ɛndʒə'nɪrz] . - [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['prɑ:ses] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
before the Institution of Civil Engineers . 69 The early process , he admitted ,
前 这 机构 的 民用 工程师 . - 这 早期的 过程 , 他 承认 ,

在土木工程师学会之前。69 他承认，早期过程是这样的：

[hæd; həd][led][tu:; tə] ['feɪljər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['prɑ:ses] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
had led to failure because the process had not reduced the quantity of
有 引领 到 失败 因为 这 过程 有 不是 减少 这 数量 的
['sʌlfər] [ænd; ənd]['fɑ:sfərəs; 'fɒsfərəs] ,
sulphur and phosphorous ,
硫 和 磷 ,

导致失败的原因是该工艺未能减少硫和磷的含量。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz] [veɪg] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
but his account is vague as to the manner in which he dealt with this
但 他的 帐户 是 模糊的 作为 到 这 方式 在 哪个 他 已处理 和 这
['prɑ:bləm] :
problem :
问题 :

但他对于如何处理这个问题，描述得含糊不清：

[stiːm] [ænd; ənd] [pjʊr] ['haɪdrədʒən][gæs][wɜːr; wər][traɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]

Steam	**and**	**pure**	**hydrogen**	**gas**	**were**	**tried**	**,**	**with**	**more**	**or**	**less**	**success**	**in**	**the**
蒸汽	和	纯的	氢	气体	是	尝试	,	和	更多的	或者	较少的	成功	在	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['sʌlfər] ,

removal	**of**	**sulphur**	**,**
移动	的	硫	,

人们尝试使用水蒸气和纯氢气，在去除硫方面取得了一定程度的成功。

[ænd; ənd] ['veriəs] [fluːz] ,

and	**various**	**flues**	**,**
和	各种各样的	烟道	,

以及各种烟道，

[kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['sɪləkəts, 'sɪləˌkeɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['mæŋgəniːz]

composed	**chiefly**	**of**	**silicates**	**of**	**the**	**oxide**	**of**	**iron**	**and**	**manganese**
由	主要	的	硅酸盐	的	这	氧化物	的	铁	和	锰

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fluːɪd]['met(ə)l] ,

were	**brought**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**fluid**	**metal**	**,**
是	带来	在	接触	和	这	体液	金属	,

主要由铁锰氧化物硅酸盐组成的物质与液态金属接触，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [rɪ'djʊst] .

during	**the**	**process**	**and**	**the**	**quantity**	**of**	**phosphorous**	**was**	**thereby**	**reduced**	**.**
期间	这	过程	和	这	数量	的	磷	曾是	从而	减少	.

在此过程中，磷的含量减少了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ʃefiːld] [wʌz; wəz]

But	**the**	**clear**	**implication**	**is**	**that**	**the**	**commercial**	**operation**	**at**	**Sheffield**	**was**
但	这	清除	含义	是	那	这	商业的	手术	在	谢菲尔德	曾是

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['swiːdɪʃ] [pɪg]['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːmətaɪt] [pɪg][frʌm; frəm]

based	**on**	**the**	**use**	**of**	**the**	**best**	**Swedish**	**pig**	**iron**	**and**	**the**	**hematite**	**pig**	**from**
基于	在	这	使用	的	这	最好的	瑞典	猪	铁	和	这	赤铁矿	猪	从

['wɜrkɪŋtən] .

Workington	**.**
沃金顿	.

但很明显，谢菲尔德的商业运营是以使用最好的瑞典生铁和沃金顿的赤铁矿生铁为基础的。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] [æz; əz]['stændərd] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz][nɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , -

The	**use**	**of**	**manganese**	**as**	**standard**	**practice**	**at**	**this**	**time**	**is**	**not**	**referred**	**to**	**,**	**70**
这	使用	的	锰	作为	标准	实践	在	这	时间	是	不是	指	到	,	-

当时并未提及将锰作为标准做法，70

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊtəri][kən'vɜːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['gænɪstər]['laɪnɪŋz][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd]

but	**the**	**rotary**	**converter**	**and**	**the**	**use**	**of**	**ganister**	**linings**	**are**	**mentioned**
但	这	旋转	转换器	和	这	使用	的	甘尼斯特	衬里	是	提及

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

for	**the**	**first**	**time**	**.**
为了	这	第一的	时间	.

但旋转转换器和机柜衬里的使用是首次提及。

['mʌʃɪt] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Mushet	**had**	**,**	**with**	**some**	**intuition**	**,**
穆谢特	有	,	和	一些	直觉	,

穆谢特凭借某种直觉，

[faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['besəmər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

found	**opportunity**	**to**	**reassert**	**his**	**contributions**	**to**	**Bessemer**	**a**	**few**	**days**	**before**
成立	机会	到	重申	他的	贡献	到	贝塞麦	一个	很少	天	前

[ðɪs] [ə'dres] ,

this	**address**	**,**
这	地址	,

在发表这篇演讲前几天，他找到了机会重申自己对贝塞麦的贡献。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] [æz; əz][pər'hæps] ['lækɪŋ] " [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['merɪt][ʌv; əv]['mɪstər] .

describing	his	process	as	perhaps	lacking	"	the	extraordinary	merit	of	Mr	.
描述	他的	过程	作为	也许	缺乏	"	这	非凡的	优点	的	先生	.

['besəmər] ,

Bessemer	,
贝塞麦	,

形容他的工艺或许缺乏“贝塞麦先生的非凡品质”，

" ['biːɪŋ] " ['mɪrli] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɔːfjuːt] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ; [bʌt; bət] ,

"	being	"	merely	a	vigorous	offshoot	proceeding	from	that	great	discovery	;	but	,
"	存在	"	仅仅	一个	蓬勃	分支	进行中	从	那	伟大的	发现	;	但	,

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['prɑːses] ,

combined	with	Mr	.	Bessemer's	process	,
合并	和	先生	.	-	过程	,

“仅仅是那项伟大发现的一个蓬勃发展的分支；但是，结合贝塞麦先生的工艺，

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪərn][ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə] [prə'duːs] [kæst] [stiːl] [æt; ət]

it	places	within	the	reach	of	every	iron	manufacturer	to	produce	cast	steel	at
它	地方	之内	这	抵达	的	每一个	铁	制造商	到	生产	投掷	钢	在

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːst][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz][best]['aɪərn] . " -

the	same	cost	for	which	he	can	now	make	his	best	iron	.	"	71
这	相同的	成本	为了	哪个	他	能	现在	制作	他的	最好的	铁	.	"	-

这使得每个钢铁制造商都能以与现在生产优质铁相同的成本生产铸钢。“71

[wʌn][ʌv; əv] - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ɪt'self] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	Mushet's	replies	to	the	paper	itself	took	the	form	of	the
一	的	-	回复	到	这	纸	本身	采取	这	形式	的	这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'vɪʒən(ə)l]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l]['kɑːmpaʊnd]

announcement	of	his	provisional	patent	for	the	use	of	his	triple	compound
公告	的	他的	临时	专利	为了	这	使用	的	他的	三倍	化合物

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

穆谢特对该论文的回应之一是宣布他已获得三元化合物使用权的临时专利，

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt]

in	the	opinion	of	The	Mining	Journal	appeared	to	be	"	but	a	very	slight
在	这	观点	的	这	矿业	杂志	出现	到	是	"	但	一个	非常	轻微

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [in'venʃənz] .

modification	of	several	of	Mr	.	Bessemer's	inventions	.
修改	的	一些	的	先生	.	-	发明	.

《矿业杂志》认为，这“只不过是贝塞麦先生几项发明的略微修改而已”。

" [ə'nʌðər] [hæf]['dʌz(ə)n] ['pætnts] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] ,

"	Another	half	dozen	patents	appeared	within	two	months	,
"	其他	一半	打	专利	出现	之内	二	几个月	,

“两个月内又出现了六项专利，

" [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] ['mɪstər] . - ['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'priːʃieɪt]

"	so	that	it	is	apparent	that	Mr	.	Mushet's	failure	to	make	the	public	appreciate
"	所以	那	它	是	明显	那	先生	.	-	失败	到	制作	这	民众	欣赏

[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [hæz; həz][nɑːt]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['fækltiz] . " -

his	theories	has	not	injured	his	inventive	faculties	.	"	72
他的	理论	有	不是	受伤	他的	富有创造力的	学院	.	"	-

“由此可见，穆谢特先生未能让公众理解他的理论，并没有损害他的创造力。”72

[ðiːz] ['pætnts] [ɪn'kluːd] , [bɪ'saɪdz] [,veəriː'eiʃənz][ɑːn][hɪz; ɪz] " ['trɪp(ə)l]['kɑːmpaʊnd] " [θiːm] ,

These	patents	include	,	besides	variations	on	his	"	triple	compound	"	theme	,
这些	专利	包括	,	除了	变体	在	他的	"	三倍	化合物	"	主题	,

除了他提出的“三元化合物”主题的各种变体之外，这些专利还包括：

[hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pæt(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tʌŋstən] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [tu:lz] ,

his	important	patent	on	the	use	of	tungsten	for	cutting	tools	,
他的	重要的	专利	在	这	使用	的	钨	为了	切割	工具	,

他关于使用钨制造切削工具的重要专利，

['leɪtər][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] ['mʌʃɪt] [sti:l] . -

later	to	be	known	as	Mushet	steel	.	73
之后	到	是	已知	作为	穆谢特	钢	.	-

后来被称为穆谢特钢。[73]

- ['fɔ:rm(ə)l] [prə'naʊnsmənt] [ɑ:n] - ['peɪpər] , ['deɪtɪd][dʒu:n] - , - ,

Mushet's	formal	pronouncement	on	Bessemer's	paper	,	dated	June	28	,	1859	,
-	正式的	声明	在	-	纸	,	日期	六月	-	,	-	,

穆谢特于1859年6月28日对贝塞麦的论文发表了正式声明。

[ɪz][pər'hæps][hɪz; ɪz][moʊst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

is	perhaps	his	most	intelligible	communication	on	the	subject	.
是	也许	他的	最多	可理解的	沟通	在	这	主题	.

这或许是他对此主题最清晰易懂的阐述。

[hi:; hi][ə'loʊn] " [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'sɪstəntli] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

He	alone	"	from	the	first	consistently	advocated	the	merits	and	pointed	out
他	独自的	"	从	这	第一的	始终	倡导者	这	优点	和	尖	出去

[ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑ:ses] ,

the	defects	of	the	Bessemer	process	,
这	缺陷	的	这	贝塞麦	过程	,

只有他"从一开始就始终如一地倡导贝塞麦炼钢法的优点，并指出其缺点"。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ə'dres] [hi:; hi][hæd; həd]

"	and	within	a	few	days	of	the	British	Association	address	he	had
"	和	之内	一个	很少	天	的	这	英国	协会	地址	他	有

[ʃoʊn] ['ɛbu:] [veɪl] " [wer] [ðə; ði]['di:fekt] [wʊd] [bi:; bi][faʊnd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['remədi] "

shown	Ebbw	Vale	"	where	the	defect	would	be	found	and	what	would	remedy	"
所示	埃布威尔	谷	"	在哪里	这	缺点	会	是	成立	和	什么	会	补救	"

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

在英国科学促进会发表讲话后的几天内，他就向埃布韦尔指出了"缺陷在哪里以及如何补救"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn][fækt] ,

It	was	not	,	in	fact	,
它	曾是	不是	,	在	事实	,

事实上并非如此。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sent] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɔ:r]['fɑ:sfərəs; 'fɒsfərəs] [wɪtʃ]

the	presence	of	one	-	tenth	of	a	percent	of	sulphur	or	phosphorous	which
这	在场	的	一	-	第十	的	一个	百分比	的	硫	或者	磷	哪个

[ə'fektɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðə; ði] ['besəmər] ['prɑ:ses] [wɜ:r; wər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:ses] [baɪ]

affected	the	result	if	the	Bessemer	process	were	combined	with	his	process	by
做作的	这	结果	如果	这	贝塞麦	过程	是	合并	和	他的	过程	经过

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv]['aɪərn] ,

adding	a	triple	compound	of	iron	,
添加	一个	三倍	化合物	的	铁	,

如果将贝塞麦炼铁法与他的炼铁法结合，并加入铁的三元化合物，则其中含有十分之一百分比的硫或磷会影响炼铁结果。

['kɑ:rbən] , [ænd; ənd] ['mæŋgəni:z] [tu:; tə][ðə; ði][pɪg] .

carbon	,	and	manganese	to	the	pig	.
碳	,	和	锰	到	这	猪	.

碳和锰对猪有益。

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][fɜ:rst] - [reɪt] [kæst] [sti:l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['besəmər]
" There never was a bar of first - rate cast steel made by the Bessemer
" 那里 绝不 曾是 一个 酒吧 的 第一的 - 速度 投掷 钢 制成 经过 这 贝塞麦
['prɑ:ses] [ə'loʊn] " ;
process alone " ;
过程 独自的 " ;

“仅靠贝塞麦炼钢法，从来没有生产出过一流的铸钢棒”；

([ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] - ['prɑ:dʌkt]) " [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][kæn; kən][bi:; bi] ,
(and that included Goransson's product) " and there never can be ,
(和 那 包括 - 产品) " 和 那里 绝不 能 是 ,

（其中也包括戈兰松的产品）“而且永远不可能有，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃi:p] [kaɪnd][ʌv; əv] [sti:l] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə] ['sevrəl] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs]
but a cheap kind of steel applicable to several purposes may be thus
但 一个 便宜的 种类 的 钢 适用的 到 一些 目的 可能 是 因此
[prə'du:st] .
produced .
生产 .

但由此可以生产出一种适用于多种用途的廉价钢材。

" ['æftər] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ju'ni:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] - ['prɑ:ses]
" After emphasizing the uniqueness of his attempt to make Bessemer's process
" 后 强调 这 独特性 的 他的 试图 到 制作 - 过程
[sək'sesf(ə)l] , [hi:; hi] [ə'sə:ts] : -
successful , he asserts : 74
成功的 , 他 断言 : -

在强调了他为使贝塞麦的冶炼工艺取得成功而做出的独特尝试之后，他断言：74

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] ['mɪrli] [ə'veild] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmetl'ɜ:rdʒɪkl] [fækt] ,
In short , I merely availed myself of a great metallurgical fact ,
在 短的 , 我 仅仅 已利用 我 的 一个 伟大的 冶金 事实 ,

简而言之，我只是利用了一个重要的冶金学事实。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetl'ɜ:rdʒɪkl] [wɜ:rld] ,
which has been for years before the eyes of the metallurgical world ,
哪个 有 到过 为了 年 前 这 眼睛 的 这 冶金 世界 ,

多年来，冶金界一直关注着这一现象。

['neɪmli] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['mæŋgəni:z] [ɪn]['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n]
namely that the presence of metallic manganese in iron and steel conferred upon
即 那 这 在场 的 金属 锰 在 铁 和 钢 授予 之上
[bəuθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tʌfnəs] ['i:ðər] [wen] [koʊld][ɔ:r] [wen] ['hi:tɪd] ,
both an amount of toughness either when cold or when heated ,
两个都 一个 数量 的 韧性 任何一个 什么时候 寒冷的 或者什么时候 加热 ,

也就是说，铁和钢中金属锰的存在赋予了它们在冷态或热态下一定的韧性。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌlfər]
which the presence at the same time of a notable amount of sulphur
哪个 这 在场 在 这 相同的 时间 的 一个 值得注意的 数量 的 硫
[ænd; ənd]['fɑ:sfərəs; 'fɒsfərəs][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvər'kʌm] .
and phosphorous could not overcome .
和 磷 可以 不是 克服 .

即使同时存在大量的硫和磷，也无法克服这种影响。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [en'laɪvənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The succeeding years were enlivened , one by one ,
这 成功 年 是 活跃 , 一 经过 一 ,

接下来的几年，一年比一年精彩纷呈。

[baɪ][sʌm; səm] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌʃɪt] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑ:ðər] [æz; əz]

by	some	controversy	in	which	Mushet	invoked	the	shadow	of	his	late	father	as
经过	一些	争议	在	哪个	穆谢特	调用	这	阴影	的	他的	晚的	父亲	作为

[sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [prə'naʊnsmənt] ,

support	for	some	pronouncement	,
支持	为了	一些	声明	,

穆谢特在一次争议中援引他已故父亲的遗言来支持他的某些说法。

[ɔ:r] " ['i:dɪkt] , " [æz; əz][sʌm; səm] [sed] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] .

or	"	edict	,	"	as	some	said	,	on	the	subject	of	making	iron	and	steel	.
或者	"	法令	,	"	作为	一些	说	,	在	这	主题	的	制作	铁	和	钢	.

或者如一些人所说，是关于炼铁炼钢的"法令"。

[ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l]['met(ə)l][fɔ:r; fər] [ɑ:r'tɪlərɪ] ,

In	1860	,	on	the	question	of	suitable	metal	for	artillery	,
在	-	,	在	这	问题	的	合适的	金属	为了	炮兵	,

1860年，关于火炮适用金属的问题，

['leɪtər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [haɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ekspɜ:rts][ʌv; əv]

later	to	be	the	subject	of	high	controversy	among	the	leading	experts	of
之后	到	是	这	主题	的	高的	争议	之中	这	领导	专家	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

后来，这成为当时顶尖专家们激烈争论的话题。

['mʌʃɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] ['met(ə)l] .

Mushet	found	a	ready	solution	in	his	own	gun	metal	.
穆谢特	成立	一个	准备好	解决方案	在	他的	自己的	枪	金属	.

穆谢特在他自己的枪炮金属中找到了现成的解决方案。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

This	he	had	developed	fifteen	years	before	.
这	他	有	发达	十五	年	前	.

这是他十五年前就研发出来的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tens(ə)l] [streŋθ] ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [krʌp] [ʌv; əv] ['esən]

It	was	of	a	tensile	strength	better	even	than	that	of	Krupp	of	Essen
它	曾是	的	一个	拉伸	力量	更好的	甚至	比	那	的	克虏伯	的	埃森

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] [ʌv; əv][kæst] [sti:l] [fɔ:r; fər]

who	was	then	specializing	in	the	making	of	large	blocks	of	cast	steel	for
WHO	曾是	然后	专业化	在	这	制作	的	大的	积木	的	投掷	钢	为了

['hevi] ['fɔdʒɪŋz] ,

heavy	forgings	,
重的	锻件	,

它的抗拉强度甚至优于当时专门生产用于重型锻件的大型铸钢块的埃森克虏伯公司的产品。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər]['gʌnz] .

and	particularly	for	guns	.
和	特别	为了	枪支	.

尤其是枪支方面。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

廉价钢铁的起源(The beginnings of cheap steel)
第2/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [krʌp] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][kæst][gʌn]['met(ə)l][ɔːr]
he 他 **was** 曾是 **able** 有能力的 **publicly** 公开 **to** 到 **challenge** 挑战 **Krupp** 克虏伯 **to** 到 **produce** 生产 **a** 一个 **cast** 投掷 **gun** 枪 **metal** 金属 **or** 或者
[kæst] [stiːl] [tuː; tə][stænd][test] [ə'genst] [hɪz; ɪz] . - [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]
cast 投掷 **steel** 钢 **to** 到 **stand** 站立 **test** 测试 **against** 反对 **his** 他的 **.** . **75** - **A** 一个 **year** 年 **later** 之后 **his** 他的 **attack** 攻击 **on** 在 **the** 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['metəlɜːrdʒɪst] - ,
distinguished 杰出的 **French** 法语 **metallurgist** 冶金学家 **Fremy** - **,** ,

他公开挑战克虏伯公司，要求其生产出能经受住他测试的铸造炮弹金属或铸钢。75 一年后，他对杰出的法国冶金学家弗雷米发起了攻击。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][æn; ən] " [æs] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
whom 谁 **he** 他 **describes** 描述 **as** 作为 **an** 一个 **"** " **ass** 屁股 **"** " **for** 为了 **his** 他的 **interest** 兴趣 **in** 在 **the** 这 **so** 所以 **-** - **called** 称为
[saɪ'ænədʒən] ['prɑːses] [ʌv; əv] [stiːl] ['meɪkɪŋ] ,
cyanogen 氰化物 **process** 过程 **of** 的 **steel** 钢 **making** 制作 **,** ,

他称对方为“蠢货”，因为对方对所谓的氰化炼钢工艺感兴趣。

[dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
did 做过 **little** 小的 **to** 到 **enhance** 提高 **his** 他的 **reputation** 名声 **,** , **whatever** 任何 **the** 这 **scientific** 科学 **justification** 理由 **for** 为了
[hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
his 他的 **attack** 攻击 **.** .

无论他的攻击行为有何科学依据，都无助于提升他的声誉。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] ([ˌtærə'nɑːki]) [ˌmetə'lɪfərəs] [sænd] ,
His 他的 **attitude** 态度 **toward** 朝向 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **New** 新的 **Zealand** 新西兰 **(** (**Taranaki** 塔拉纳基 **)**) **metalliferous** 金属 **sand** 沙 **,** ,

他对使用新西兰（塔拉纳基）含金属砂的态度，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['feɪvərd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'demd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]
which 哪个 **he** 他 **had** 有 **previously** 之前 **favored** 受青睐 **and** 和 **then** 然后 **condemned** 谴责 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **way** 方式 **as** 作为
[tuː; tə] " ['ɪndʒər][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl] ,
to 到 **"** " **injure** 损伤 **a** 一个 **project** 项目 **he** 他 **can** 能 **no** 不 **longer** 更长 **control** 控制 **,** ,

他之前曾支持过这个项目，后来又以某种方式谴责它，以至于“损害了一个他已经无法控制的项目”。

" - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [bɪ'heɪvjər] ['evɪdəntli] [ri'zentid] .
" " **76** - **was** 曾是 **another** 其他 **example** 例子 **of** 的 **a** 一个 **public** 民众 **behavior** 行为 **evidently** 显然 **resented** 怨恨 **.** .

“76年是另一个明显受到公众反感的行为的例子。”

[baɪ][mɪd] - - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['besəmər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]
By 经过 **mid** 中 **-** - **1861** - - **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **Bessemer** 贝塞麦 **was** 曾是 **beginning** 开始 **to** 到 **meet** 见面 **with** 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] .
increasing 增加 **respect** 尊重 **from** 从 **the** 这 **trade** 贸易 **.** .

另一方面，到 1861 年中期，贝塞麦开始受到业界的越来越尊重。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['ɛndʒə'nɪrz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt]

The	Society	of	Engineers	received	a	dispassionate	account	of	the	achievement
这	社会	的	工程师	已收到	一个	冷静	帐户	的	这	成就

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃefi:ld] [wɜ:rks][frʌm; frəm][i:] . ['raɪli] ,

at	the	Sheffield	Works	from	E	.	Riley	,
在	这	谢菲尔德	作品	从	E	.	莱利	,

工程师协会收到了 E. Riley 提交的关于谢菲尔德工厂成就的客观报告，

[hu:z] [fɜ:rm] (['daʊlɪs]) [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌlaisən'si:z] [ʌv; əv]

whose	firm	(	Dowlais	)	was	among	the	earlier	and	disappointed	licensees	of
谁	公司	(	道莱斯	)	曾是	之中	这	早些时候	和	失望的	被许可人	的

[ðə; ði] ['prɑ:ses] . - [ɪn] ['ɔ:gəst] - ,

the	process	.	77	In	August	1861	,
这	过程	.	-	在	八月	-	,

该公司（Dowlais）是该流程早期获得许可但最终失望的公司之一。77 1861年8月，

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ə'dres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði]

five	years	after	the	ill	-	fated	address	before	the	British	Association	,	the
五	年	后	这	患病的	-	命中注定	地址	前	这	英国	协会	,	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

Institution	of	Mechanical	Engineers	,
机构	的	机械的	工程师	,

在英国科学促进会发表那次不幸的演讲五年后，机械工程师学会

['mi:tɪŋ] [ɪn] ['ʃefi:ld] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sti:l] [treɪd] ,

meeting	in	Sheffield	,	the	center	of	the	British	steel	trade	,
会议	在	谢菲尔德	,	这	中心	的	这	英国	钢	贸易	,

会议在英国钢铁贸易中心谢菲尔德举行。

[hɜ:rd] ['pepərz][frʌm; frəm] ['besəmər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒɑ:n] [braʊn] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['aɪənˌmæstər] .

heard	papers	from	Bessemer	and	from	John	Brown	,	a	famous	ironmaster	.
听到	文件	从	贝塞麦	和	从	约翰	棕色的	,	一个	著名的	铁人	.

听取了贝塞麦和著名钢铁大亨约翰·布朗的来信。

[ðə; ði]['lætər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['besəmər] [reɪlz] ,

The	latter	described	the	making	of	Bessemer	rails	,
这	后者	描述	这	制作	的	贝塞麦	铁轨	,

后者描述了贝塞麦铁轨的制造过程。

[ðə; ði]['prɑ:dʌkt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðə; ði] ['besəmər] [plænts][ɪn][ə'merɪkə]['æftər]

the	product	which	above	all	was	to	absorb	the	Bessemer	plants	in	America	after
这	产品	哪个	多于	全部	曾是	到	吸收	这	贝塞麦	植物	在	美国	后

-	.
1865	.
-	.

该产品最主要的用途是吸收 1865 年后美国的贝塞麦炼铁厂。

['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['vɪzɪtɪd] - [wɜ:rks] ; [ænd; ənd]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

After	the	meeting	,	the	engineers	visited	Bessemer's	works	;	and	later	it	was
后	这	会议	,	这	工程师	到访	-	作品	;	和	之后	它	曾是

[rɪ'pɔ:rtɪd] ,

reported	,
据报道	,

会后，工程师们参观了贝塞麦的工厂；后来有报道称：

- " [æt; ət]['mesərz] . [dʒɑ:n] [braʊn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni:z] [wɜ:rks] ,

78	"	at	Messrs	.	John	Brown	and	Company's	works	,
-	"	在	先生们	.	约翰	棕色的	和	公司的	作品	,

78″在约翰·布朗公司工厂，

[ðə; ði] ['besəmər] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] [skeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]
the **Bessemer** **process** **was** **repeated** **on** **a** **still** **larger** **scale** **and** **a** **heavy**
这 贝塞麦 过程 曾是 重复 在 一个 仍然 更大的 规模 和 一个 重的
['ɑ:rmər] [pleɪt] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['vɪzɪtər] . . . .
armor **plate** **rolled** **in** **the** **presence** **of** **some** **250** **visitors** **.** **.** **.** **.**
盔甲 盘子 滚动 在 这 在场 的 一些 - 访客 . . . .

贝塞麦炼钢法被更大规模地重复进行，一块厚重的盔甲在约250名参观者的注视下滚动.....

" [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn'vaɪtɪd]['rɑ:bərt] - [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
" **These** **proceedings** **invited** **Robert** **Mushet's** **intervention** **.**
" 这些 诉讼程序 受邀 罗伯特 - 干涉 .

“这些诉讼程序引起了罗伯特·穆谢特的介入。”

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] -
Still **under** **the** **impression** **that** **his** **patent** **was** **still** **alive** **and** **,** **with** **Martien's** -
仍然 在下面 这 印象 那 他的 专利 曾是 仍然 活 和 , 和 -
,
,
,

他仍然认为自己的专利仍然有效，并且与马蒂安的专利一起，

[ɪn][ðə; ði] " ['eɪb(ə)l][hændz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn] ['kʌmpəni] ,
in **the** **"** **able** **hands** **"** **of** **the** **Ebbw** **Vale** **Iron** **Company** **,**
在 这 " 有能力的 双手 " 的 这 埃布威尔 谷 铁 公司 ,

在埃布韦尔钢铁公司“能干之手”下，

[hiː; hi] [kən'demd] ['besəmər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " [læk] [ʌv; əv] [greɪs] " [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
he **condemned** **Bessemer** **for** **his** **"** **lack** **of** **grace** **"** **to** **do** **him** **justice** **,**
他 谴责 贝塞麦 为了 他的 " 缺少 的 优雅 " 到 做 他 正义 ,

他谴责贝塞麦“缺乏风度”，认为这是对他公正的评价。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and **took** **the** **occasion** **to** **indict** **the** **patent** **system** **which** **denied** **him** **and**
和 采取 这 场合 到 起诉 这 专利 系统 哪个 否认 他 和
[mɑ:r'ti:n][ðə; ði][fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] . -
Martien **the** **fruits** **of** **their** **labors** **.** **79**
马蒂恩 这 水果 的 他们的 劳动 . -

并借此机会谴责专利制度，该制度剥夺了他和马蒂安的劳动成果。79

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [faʊnd] - [pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tenəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [graʊndz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The **Engineer** **found** **Mushet's** **position** **untenable** **on** **the** **very** **grounds** **he** **was**
这 工程师 成立 - 位置 站不住脚的 在 这 非常 理由 他 曾是
['pliːdɪŋ] — [ðæt] ['pætnts] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [men][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]
pleading **—** **that** **patents** **should** **not** **be** **issued** **to** **different** **men** **at** **different** **times**
恳求 — 那 专利 应该 不是 是 发布 到 不同的 男人 在 不同的 时代
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
for **the** **same** **thing** **;**
为了 这 相同的 事物 ;

工程师认为穆谢特的立场站不住脚，因为他所辩称的理由恰恰相反——不应该在不同的时间为同一事物向不同的人颁发专利；

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] ['besəmər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pætnts] [ʌv; əv]['dʒænjueri][fɔ:r] , - , [ænd; ənd]['leɪtər] ,
and **showed** **that** **Bessemer** **in** **his** **patents** **of** **January** **4** **,** **1856** **,** **and** **later** **,**
和 显示 那 贝塞麦 在 他的 专利 的 一月 4 , - , 和 之后 ,
[hæd; həd] ['klɪrli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['mʌʃɪt] .
had **clearly** **anticipated** **Mushet** **.**
有 清楚地 预期 穆谢特 .

并表明贝塞麦在 1856 年 1 月 4 日及之后的专利中，显然预见了穆谢特。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [kleɪmz]
In a subsequent article , The Engineer disposed of Martien's and Mushet's claims
在 一个 随后的 文章 , 这 工程师 处置 的 - 和 - 索赔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][faɪ'næləti] .
with a certain finality .
和 一个 肯定 最终性 .

在随后的文章中，《工程师》杂志对马蒂安和穆谢特的诉求进行了彻底驳斥。

[ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn] [wɜːrks] [hæd; həd] [spent] £7 ,
The Ebbw Vale Iron Works had spent £7 ,
这 埃布威尔 谷 铁 作品 有 花费 £7 ,

埃布韦尔钢铁厂花费了7英镑，

- ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [mɑːr'tiːn] ['prɑːses] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ]
000 trying to carry out the Martien process and it was unlikely that they
- 尝试 到 携带 出去 这 马蒂恩 过程 和 它 曾是 不太可能 那 他们
[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['besəmər] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['pæt(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni]
would have allowed Bessemer to infringe upon that patent if they had any
会 有 允许 贝塞麦 到 侵权 之上 那 专利 如果 他们 有 任何
[graʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪs] .
grounds for a case .
理由 为了 一个 案件 .

000 试图实施马蒂恩工艺，如果他们有任何理由提起诉讼，他们不太可能允许贝塞麦侵犯该专利。

['besəmər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mʌʃɪt] .
Bessemer was not imitating Mushet .
贝塞麦 曾是 不是 模仿 穆谢特 .

贝塞麦并没有模仿穆谢特。

[ðə; ði] ['lætɚz] " ['trɪp(ə)l]['kɑːmpaʊnd] " [rɪ'kwaɪərd] ['mæŋgəniːz] [pɪg] - ['aɪərn] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːntent]
The latter's " triple compound " required manganese pig - iron (with a content
这 后者的 " 三倍 化合物 " 必需的 锰 猪 - 铁 (和 一个 内容
[ʌv; əv][ˌtuː'tuː][tuː; tə][faɪv] [pər'sent] [ʌv; əv] ['mæŋgəniːz]) [æt; ət] £13 [pər] [tʌn] [waɪl] ['besəmər] [juːst]
of 2 to 5 percent of manganese) at £13 per ton while Bessemer used
的 2 到 5 百分比 的 锰) 在 £13 每 吨 尽管 贝塞麦 用过的
[æn; ən]['ɑːksaɪd][ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] ([æt; ət][ə; eɪ] - [pər'sent] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]) :
an oxide of manganese (at a 50 percent concentration) :
一个 氧化物 的 锰 (在 一个 - 百分比 专注) :

后者的"三元化合物"需要锰生铁（锰含量为 2% 至 5%），价格为每吨 13 英镑，而贝塞麦使用的是氧化锰（浓度为 50%）：

[æt; ət] £7 [pər] [tʌn] .
at £7 per ton .
在 £7 每 吨 .

每吨7英镑。

[ðə; ði] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [naʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['prɑːses]
The alloy of manganese and other materials now used in the atmospheric process
这 合金 的 锰 和 其他 材料 现在 用过的 在 这 大气 过程
[kən'teɪnz] - [pər'sent] [ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [əb'teɪnd]
contains 50 percent of manganese a proportion which could never be obtained
包含 - 百分比 的 锰 一个 部分 哪个 可以 绝不 是 获得
[frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] ['fɜːrnɪs] ,
from the blast furnace ,
从 这 爆炸 炉 ,

目前大气炼铁工艺中使用的锰与其他材料的合金含有50%的锰，而高炉炼铁永远无法达到这样的锰含量。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] .
owing to the highly oxidisable nature of that metal .
欠款 到 这 高度 可氧化的 自然 的 那 金属 .

由于该金属具有极强的氧化性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'plai] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['ælɔɪ] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

And	it	is	absolutely	necessary	,	in	order	to	apply	any	useful	alloy	of	iron	,
和	它	是	绝对地	必要的	,	在	命令	到	申请	任何	有用	合金	的	铁	,

['kɑːrbən][ænd; ənd] ['mæŋgəniːz] ,

carbon	and	manganese	,
碳	和	锰	,

而且，为了应用任何有用的铁、碳、锰合金，这都是绝对必要的。

[ɪn][ðə; ðiˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['mæliəb(ə)l]['aɪərn][ænd; ənd] ['veri] [sɔːft] [stiːl] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['mæŋgəniːz]

in	the	manufacture	of	malleable	iron	and	very	soft	steel	that	the	manganese
在	这	生产	的	可塑性	铁	和	非常	柔软的	钢	那	这	锰

[ʃʊd; ʃəd][biː; biˌ] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['kɑːrbən]['prez(ə)nt] . -

should	be	largely	in	excess	of	the	carbon	present	.	80
应该	是	很大程度上	在	过量的	的	这	碳	展示	.	-

在制造可锻铸铁和极软钢时，锰的含量应远高于碳的含量。80

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tuː; tə] ['mʌʃɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ðiˌ][fækt] [ðæt] ['meni]

Sufficient	answer	to	Mushet	was	at	any	rate	available	in	the	fact	that	many
充足的	回答	到	穆谢特	曾是	在	任何	速度	可用的	在	这	事实	那	许多

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['eksələnt] " ['besəmər] ['met(ə)l] " [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

hundreds	of	tons	of	excellent	"	Bessemer	metal	"	made	without	any	mixture	of
数百	的	吨	的	出色的	"	贝塞麦	金属	"	制成	没有	任何	混合物	的

['mæŋgəniːz] [ɔːr] ['spiːgəlaizən] [ɪn] ['eni] [fɔːrm][wɜːr; wər][ɪn] [sək'sesf(ə)l] [juːz] .

manganese	or	spiegeleisen	in	any	form	were	in	successful	use	.
锰	或者	镜面反射	在	任何	形式	是	在	成功的	使用	.

无论如何，对穆谢特的充分回应是，数百吨不含任何形式的锰或镜铁混合物的优质"贝塞麦金属"已经成功投入使用。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

And	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

['spiːgəlaizən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['mʌʃɪt] [ɔːr][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːdʌkt]

spiegeleisen	was	not	a	discovery	of	Robert	Mushet	or	an	exclusive	product
镜面反射	曾是	不是	一个	发现	的	罗伯特	穆谢特	或者	一个	独家的	产品

[ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [toʊ]

of	Germany	since	it	had	been	made	for	twenty	years	at	least	from	Tow
的	德国	自从	它	有	到过	制成	为了	二十	年	在	至少	从	拖

[lɔː] (['dɜːrəm]) ['ɔrz] .

Law	(	Durham	)	ores	.
法律	(	达勒姆	)	矿石	.

镜铁矿并非罗伯特·穆谢特的发现，也不是德国的专属产品，因为至少在过去二十年里，人们已经用托劳（达勒姆）的矿石生产镜铁矿了。

[ɪf] ['besəmər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['mʌʃɪt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ([ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]

If	Bessemer	had	refused	Mushet	a	license	(	and	this	was	an
如果	贝塞麦	有	拒绝	穆谢特	一个	执照	(	和	这	曾是	一个

[əd'mɪtɪd] [fækt]) ,

admitted	fact	)	,
承认	事实	)	,

如果贝塞麦拒绝给穆谢特颁发许可证（这是公认的事实），

- [rɪ'fjuːz(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][self] - [dɪ'fens] :

Bessemer's	refusal	must	have	been	made	in	self	-	defense	:
-	拒绝	必须	有	到过	制成	在	自己	-	防御	:

贝塞麦的拒绝一定是出于自卫：

['mɪstər] . ['mʌʃɪt] ['hævɪŋ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kleɪmz] [fɔːr; fər] " [ɪmp'ruːvmənts] " [ə'pɑːn]

Mr	.	Mushet	having	set	up	a	number	of	claims	for	"	improvements	"	upon
先生	.	穆谢特	拥有	放	向上	一个	数字	的	索赔	为了	"	改进	"	之上

[wɪtʃ] [kleɪmz] ,

which	claims	,
哪个	索赔	,

穆谢特先生提出了一系列"改进"索赔，这些索赔均基于以下索赔：

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'poʊz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [toʊl] [frʌm; frəm]

we	have	a	right	to	suppose	,	he	was	preparing	to	take	toll	from
我们	有	一个	正确的	到	认为	,	他	曾是	准备	到	拿	收费	从

['mɪstər] . ['besəmər] ,

Mr	.	Bessemer	,
先生	.	贝塞麦	,

我们有理由推测，他当时正准备向贝塞麦先生收取通行费。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kleɪmz] , [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn] [taɪm] ,

but	which	claims	,	the	latter	gentleman	discovered	,	in	time	,
但	哪个	索赔	,	这	后者	绅士	发现	,	在	时间	,

但这位先生后来发现，这些说法是错误的。

[wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

were	worthless	and	accordingly	declined	any	negotiations	with	the	individual
是	毫无价值	和	因此	拒绝	任何	谈判	和	这	个人

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . -

making	them	.	81
制作	他们	.	-

这些谈判毫无价值，因此他们拒绝与提出谈判请求的个人进行任何谈判。[81]

- [kleɪmz] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rerli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

Mushet's	claims	were	by	this	time	rarely	supported	in	the	periodicals	.
-	索赔	是	经过	这	时间	很少	有	在	这	期刊	.

此时，穆谢特的说法很少在期刊上得到支持。

[wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [keɪm] [ɪn] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l]

One	interesting	article	in	his	favor	came	in	1864	from	a	source	of	special
一	有趣的	文章	在	他的	偏爱	来了	在	-	从	一个	来源	的	特别的

['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

interest	to	the	American	situation	.
兴趣	到	这	美国人	情况	.

1864 年，一位对美国局势特别感兴趣的消息人士发表了一篇对他有利的有趣文章。

- [ə'merɪkən] patent82 [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gruːp] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Mushet's	American	patent82	had	been	bought	by	an	American	group	interested	in
-	美国人	patent82	有	到过	买	经过	一个	美国人	团体	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['keli] ['prɑːses] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

the	Kelly	process	at	about	this	time	,
这	凯莉	过程	在	关于	这	时间	,

大约在同一时期，穆谢特的美国专利82被一个对凯利法感兴趣的美国团体收购了。

- [ænd; ənd] - [ə'merɪkən] [raɪts] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [soʊld] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən]

83	and	Bessemer's	American	rights	had	also	been	sold	to	an	American
-	和	-	美国人	权利	有	还	到过	卖	到	一个	美国人

[gruːp] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ˌælɪg'zændər] ['laɪmən] ['hɑːli] ,

group	that	included	Alexander	Lyman	Holley	,
团体	那	包括	亚历山大	莱曼	霍利	,

83，贝塞麦在美国的版权也被卖给了一个美国集团，该集团成员包括亚历山大·莱曼·霍利。

- [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['zɪərə] ['koʊlbɝn] , [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

84	who	had	long	been	associated	with	Zerah	Colburn	,	another	American	engineer	.
-	WHO	有	长的	到过	联系	和	泽拉	科尔伯恩	,	其他	美国人	工程师	.

84岁，他与另一位美国工程师泽拉·科尔伯恩有着长期的联系。

['koʊlbɝn] ,
Colburn **,**
科尔伯恩 ,

科尔伯恩

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] (-) [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]
who **subsequently** **(** **1866** **)** **established** **the** **London** **periodical** **Engineering** **and** **is**
WHO 随后 (-) 已确立的 这 伦敦 期刊 工程 和 是
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
regarded **as** **one** **of** **the** **founders** **of** **engineering** **journalism** **,**
认为 作为 一 的 这 创始人 的 工程 新闻业 ,

他随后（1866年）创办了伦敦期刊《工程》，被认为是工程新闻的创始人之一。

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] - ['ɑːnwərd][ə; eɪ]['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['ʌðər] [treɪd] ['pepərz][ɪn] ['lʌndən]
was **from** **1862** **onward** **a** **frequent** **contributor** **to** **other** **trade** **papers** **in** **London**
曾是 从 - 向前 一个 频繁 贡献者 到 其他 贸易 文件 在 伦敦
.
:
·

从 1862 年起，他经常为伦敦的其他行业报纸撰稿。

[koʊlbɝnz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə]
Colburn's **article** **of** **186485** **seems** **to** **have** **been** **of** **some** **importance** **to**
科尔伯恩 文章 的 - 似乎 到 有 到过 的 一些 重要性 到
['mʌʃɪt] ,
Mushet **,**
穆谢特 ,

科尔伯恩1864年发表的那篇文章（1864-1885年）似乎对穆谢特来说非常重要。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn] ['kʌmpəni] , ['limitid] . , ['ɪʃuːd]
who **,** **in** **the** **prospectus** **of** **the** **Titanic** **Steel** **and** **Iron** **Company** **,** **Ltd** **.** **,** **issued**
WHO , 在 这 招股说明书 的 这 泰坦尼克号 钢 和 铁 公司 , 有限公司 . , 发布
[suːn] ['æftər] ,
soon **after** **,**
很快 后 ,

在泰坦尼克钢铁有限公司随后发布的招股说明书中，

['breɪznli] asserted86 [ðæt] , " [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌʃɪt] [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn]
brazenly **asserted86** **that** **,** **"** **by** **the** **process** **of** **Mr** **.** **Mushet** **especially** **when** **in**
明目张胆 asserted86 那 , " 经过 这 过程 的 先生 . 穆谢特 尤其 什么时候 在
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] ,
combination **with** **the** **Bessemer** **process** **,**
组合 和 这 贝塞麦 过程 ,

厚颜无耻地断言86，“通过穆谢特先生的方法，特别是当与贝塞麦法结合使用时，

[stiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['swiːdɪʃ] [stiːl] " [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət] £6 [pər] [tʌn] .
steel **as** **good** **as** **Swedish** **steel** **"** **would** **be** **produced** **at** **£6** **per** **ton** **.**
钢 作为 好的 作为 瑞典 钢 " 会 是 生产 在 £6 每 吨 .

生产出“与瑞典钢材质量相当的钢材”的成本为每吨 6 英镑。

['mʌʃɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['ækʃ(ə)n] ,
Mushet **may** **have** **intended** **to** **invite** **a** **patent** **action** **,**
穆谢特 可能 有 故意的 到 邀请 一个 专利 行动 ,

穆谢特或许是想引发专利诉讼，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['besəmər] [kʊd; kəd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] " [seɪdʒ]
but **evidently** **Bessemer** **could** **now** **more** **than** **ever** **afford** **to** **ignore** **the** **"** **sage**
但 显然 贝塞麦 可以 现在 更多的 比 曾经 买得起 到 忽略 这 " 圣人
[ʌv; əv] ['koʊlfərd] .
of **Coleford** **.**
的 科尔福德 .

但显然，贝塞麦现在比以往任何时候都更有底气去忽视“科尔福德的圣贤”。

" [ðə; ði] [jɪr] - [sɔ:] ['mʌʃɪt] [les] [prə'vɑ:kətɪv] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pi:lɪŋ] ; [æz; əz][fɔ:r; fər]
" The year 1865 saw Mushet less provocative and more appealing ; as for
" 这 年 - 锯 穆谢特 较少的 挑衅 和 更多的 上诉 ; 作为 为了
['ɪnstəns] :
instance :
实例 :

“1865年，穆谢特的言论不再那么具有挑衅性，反而更具吸引力；例如：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ðæt] [maɪ]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz][lɔ:st] ,
" It was no fault of Mr . Bessemer's that my patent was lost ,
" 它 曾是 不 过错 的 先生 . - 那 我的 专利 曾是 丢失的 ,

“我的专利丢失并非贝塞麦先生的过错。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['mænli] ,
but he ought to acknowledge his obligations to me in a manly ,
但 他 应该 到 承认 他的 义务 到 我 在 一个 男子气概 ,

但他应该以男子汉的姿态承认他对我的义务。

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['mænər] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [stæmp][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æz; əz] [wel]
straightforward manner and this would stamp him as a great man as well
直截了当 方式 和 这 会 邮票 他 作为 一个 伟大的 男人 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventər] . " -
as a great inventor . " 87
作为 一个 伟大的 发明者 . " -

他为人坦率，这使他不仅是一位伟大的发明家，更是一位伟大的人物。87

[bʌt; bət] ['besəmər] ['evɪdəntli] [rɪ'meɪnd] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæt(ə)nt]
But Bessemer evidently remained convinced of the security of his own patent
但 贝塞麦 显然 剩余 确信 的 这 安全 的 他的 自己的 专利
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

但贝塞麦显然仍然坚信自己的专利地位是稳固的。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]['bɜ:rmɪŋhæm][ɪn] [sep'tembər]
In an address before the British Association at Birmingham in September
在 一个 地址 前 这 英国 协会 在 伯明翰 在 九月
- [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['pʌblɪk][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['mʌʃɪt] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pætnts]
1865 he made his first public reply to Mushet . 88 In his long series of patents
- 他 制成 他的 第一的 民众 回复 到 穆谢特 . - 在 他的 长的 系列 的 专利
['mʌʃɪt] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] —
Mushet had attempted to secure —
穆谢特 有 尝试过 到 安全的 —

1865年9月，他在伯明翰举行的英国科学促进会上发表讲话，首次公开回应了穆谢特。[88] 穆谢特在其一系列专利中试图获得——

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['mæŋgəni:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['met(ə)l] . . . .
almost every conceivable mode of introducing manganese into the metal . . . .
几乎 每一个 可以想象的 模式 的 介绍 锰 进入 这 金属 . . . .

几乎所有能想到的将锰引入金属的方法.....

['mæŋgəni:z] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔmpaundz] [wɜ:r; wər][soʊ] [kleɪmd] ['ʌndər] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]
Manganese and its compounds were so claimed under all imaginable conditions that
锰 和 它是 化合物 是 所以 声称 在下面 全部 可以想象的 状况 那
[ɪf] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pætnts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'steɪnd] [ɪn] [lɔ:] ,
if this series of patents could have been sustained in law ,
如果 这 系列 的 专利 可以 有 到过 持续 在 法律 ,

锰及其化合物在所有可以想象的条件下都被如此声称，以至于如果这一系列专利在法律上能够成立的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [[ˌem 'iː]] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd]

it	would	have	been	utterly	impossible	for	[	me	]	to	have	employed
它	会	有	到过	完全地	不可能的	为了	[	我	]	到	有	受雇

['mæŋgəniːz] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːses] ,

manganese	with	steel	made	by	his	process	,
锰	和	钢	制成	经过	他的	过程	,

我绝对不可能将锰与他采用的工艺制造的钢材一起使用。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [stiːl]

although	it	was	considered	by	the	trade	to	be	impossible	to	make	steel
虽然	它	曾是	经过考虑的	经过	这	贸易	到	是	不可能的	到	制作	钢

[frʌm; frəm][koʊk] - [meɪd] ['aɪərn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

from	coke	-	made	iron	without	it	.
从	可乐	-	制成	铁	没有	它	.

尽管业内人士认为，如果没有它，就不可能用焦炭炼铁炼钢。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'troʊld] - [bætʃ] [ʌv; əv] ['pætnts] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðem; ðəm]

The	failure	of	those	who	controlled	Mushet's	batch	of	patents	to	renew	them
这	失败	的	那些	WHO	受控	-	批	的	专利	到	更新	他们

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,

at	the	end	of	three	years	,
在	这	结尾	的	三	年	,

那些掌控穆谢特那批专利的人未能于三年后续展这些专利。

['besəmər] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] - ['prɑːses] [hæd; həd]

Bessemer	ascribed	to	the	low	public	estimation	to	which	Mushet's	process	had
贝塞麦	归因于	到	这	低的	民众	估算	到	哪个	-	过程	有

[sʌŋk] [ɪn] - ,

sunk	in	1859	,
沉没	在	-	,

贝塞麦将此归因于穆谢特的冶炼工艺在1859年公众评价的低迷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ,

and	he	had	therefore	,
和	他	有	所以	,

因此，他有

" [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['nuːmərəs] ['pætnts] [fɔːr; fər] ['mæŋgəniːz] [wɪ'ðaʊt]

"	used	without	scruple	any	of	these	numerous	patents	for	manganese	without
"	用过的	没有	顾忌	任何	的	这些	很多的	专利	为了	锰	没有

['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpætən'tiː] .

feeling	an	overwhelming	sense	of	obligation	to	the	patentee	.
感觉	一个	压倒	感觉	的	义务	到	这	专利权人	.

"肆无忌惮地使用这些锰的众多专利，却丝毫没有对专利权人感到应有的义务感。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['juːzɪŋ][ˌferoʊ'mæŋgəˌniːs; ˌferoʊ'mæŋgəˌniːz] [meɪd] [ɪn]['glɑːsgəu] .

"	He	was	now	using	ferromanganese	made	in	Glasgow	.
"	他	曾是	现在	使用	锰铁	制成	在	格拉斯哥	.

"他现在使用的是格拉斯哥生产的锰铁。"

[ə'nʌðər] ['ælɔɪ] ,

Another	alloy	,
其他	合金	,

另一种合金，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [pər'sent] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['mæŋgəniːz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]

consisting	of	60	to	80	percent	of	metallic	manganese	was	also	available	to
由	的	-	到	-	百分比	的	金属	锰	曾是	还	可用的	到

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

him	from	Germany	.
他	从	德国	.

他还可以从德国获得含60%至80%金属锰的材料。

[ðɪs] [rɪ'nuːd] [pʌb'lɪsəti] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['mʌʃɪt] ,

This	renewed	publicity	brought	forth	no	immediate	reply	from	Mushet	,
这	更新	宣传	带来	前进	不	即时	回复	从	穆谢特	,

此次重新曝光并未立即得到穆谢特的回应。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

but	a	year	later	he	was	invited	to	read	a	paper	before	the	British
但	一个	年	之后	他	曾是	受邀	到	读	一个	纸	前	这	英国

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

但一年后，他受邀在英国科学促进会上宣读论文。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ɔːft] - [toʊld]

A	report	on	the	meeting	stated	that	in	his	paper	he	repeated	his	oft	-	told
一个	报告	在	这	会议	声明	那	在	他的	纸	他	重复	他的	经常	-	讲述

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

一份会议报告指出，他在论文中重复了他经常讲述的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] " [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ([ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	"	he	still	thought	that	the	accident	(	of	the	non	-	payment	of	the
和	那	"	他	仍然	想法	那	这	事故	(	的	这	非	-	支付	的	这

['pæt(ə)nt][stæmp] ['duːtiz]) [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'bɑːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][tuː; tə]

patent	stamp	duties	)	ought	not	to	debar	him	from	receiving	the	reward	to
专利	邮票	职责	)	应该	不是	到	禁止	他	从	接收	这	报酬	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] .

which	he	was	justly	entitled	.
哪个	他	曾是	公正地	标题	.

他还认为，未缴纳专利印花税的意外事件不应该剥夺他应得的奖励。

" ['besəmər] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði]

"	Bessemer	,	who	was	present	,	reiterated	his	constant	willingness	to	submit	the
"	贝塞麦	,	WHO	曾是	展示	,	重申	他的	持续的	意愿	到	提交	这

['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,

matter	to	the	courts	of	law	,
事情	到	这	法院	的	法律	,

当时在场的贝塞默重申，他始终愿意将此事提交法院审理。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['mʌʃɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] . -

but	pointed	out	that	Mushet	had	not	accepted	the	challenge	.	89
但	尖	出去	那	穆谢特	有	不是	公认	这	挑战	.	-

但指出穆谢特并未接受挑战。89

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɪn] [dɪ'sembər] - ,

Three	months	later	,	in	December	1866	,
三	几个月	之后	,	在	十二月	-	,

三个月后，即1866年12月，

- ['dɔːtər] [kɔːld] [ɑːn] ['besəmər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][help][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔːs]

Mushet's	daughter	called	on	Bessemer	and	asked	his	help	to	prevent	the	loss
-	女儿	称为	在	贝塞麦	和	问	他的	帮助	到	防止	这	损失

[ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] :

of	their	home	:
的	他们的	家	:

穆谢特的女儿拜访了贝塞麦，请求他帮忙保住家园：

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][juːz][maɪ] ['fɑːðɚz] [inˈvenʃənz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	They	tell	me	you	use	my	father's	inventions	and	are	indebted	to	him
"	他们	告诉	我	你	使用	我的	父亲的	发明	和	是	负债累累	到	他

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'ses] .

for	your	success	.
为了	你的	成功	.

“他们告诉我，你们使用了我父亲的发明，你们的成功要归功于他。”

" ['besəmər] [rɪ'plaɪd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] :

"	Bessemer	replied	characteristically	:
"	贝塞麦	回复	典型地	:

贝塞麦的回答很有他自己的特色：

[aɪ][juːz] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] ;

I	use	what	your	father	has	no	right	to	claim	;
我	使用	什么	你的	父亲	有	不	正确的	到	宣称	;

我使用了你父亲无权索取的东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['liːg(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [sə'poʊz] ,

and	if	he	had	the	legal	position	you	seem	to	suppose	,
和	如果	他	有	这	合法的	位置	你	似乎	到	认为	,

如果他真的拥有你所认为的那种法律地位，

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][maɪ] ['bɪznəs] [baɪ[æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][get] ['meni]

he	could	stop	my	business	by	an	injunction	tomorrow	and	get	many
他	可以	停止	我的	商业	经过	一个	禁令	明天	和	得到	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

thousands	of	pounds	compensation	for	my	infringement	of	his	rights	.
数千	的	磅	赔偿	为了	我的	侵权	的	他的	权利	.

他明天就可以通过申请禁令来阻止我的生意，并获得数千英镑的赔偿，以弥补我侵犯他权利的行为。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pætnts] [wʌz; wəz]

The	only	result	which	followed	from	your	father	taking	out	his	patents	was
这	仅有的	结果	哪个	随后	从	你的	父亲	采取	出去	他的	专利	曾是

[ðæt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [raɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːl'redi] [pə'zest] ,

that	they	pointed	out	to	me	some	rights	which	I	already	possessed	,
那	他们	尖	出去	到	我	一些	权利	哪个	我	已经	拥有	,

你父亲申请专利的唯一结果就是，他们向我指出了一些我早已拥有的权利。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'veilɪŋ] [maɪ'self] .

but	of	which	I	was	not	availing	myself	.
但	的	哪个	我	曾是	不是	利用	我	.

但我却没有利用这一点。

[ðʌs] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['sɜːrvɪs] ,

Thus	he	did	me	some	service	and	even	for	this	unintentional	service	,
因此	他	做过	我	一些	服务	和	甚至	为了	这	无意的	服务	,

因此，他帮了我一个忙，即使是这种无意的忙，

[aɪ]['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs] . . . .

I	cannot	live	in	a	state	of	indebtedness	.	.	.	.
我	不能	居住	在	一个	状态	的	负债	.	.	.	.

我无法忍受负债的生活.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [mɪs] ['mʌʃɪt] ['mʌni] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] [det] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dɪ'streɪnt]

With	that	he	gave	Miss	Mushet	money	to	cover	a	debt	for	which	distraint
和	那	他	给予	错过	穆谢特	钱	到	覆盖	一个	债务	为了	哪个	扣押

[wʌz; wəz] ['θretnd] . - [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

was	threatened	.	90	Soon	after	this	action	,
曾是	威胁	.	-	很快	后	这	行动	,

于是，他给了穆谢特小姐一些钱，用来偿还一笔面临被扣押的债务。90 此后不久，

['besəmər] [meɪd] ['mʌʃɪt] [ə; eɪ] " [smɔ:l] [ə'laʊəns] " [ʌv; əv] £300 [ə; eɪ] [jɪr] .

Bessemer	**made**	**Mushet**	**a**	**"**	**small**	**allowance**	**"**	**of**	**£300**	**a**	**year**	**.**
贝塞麦	制成	穆谢特	一个	"	小的	津贴	"	的	£300	一个	年	.

贝塞麦每年只给穆谢特300英镑的"少量津贴"。

- ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['peɪmənt] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Bessemer's	**reasons**	**for**	**making**	**this**	**payment**	**,**	**he**	**describes**	**as**	**follows**	**:**
-	原因	为了	制作	这	支付	,	他	描述	作为	跟随	:

贝塞麦解释他支付这笔款项的原因如下:

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] (['mʌʃɪt]) [maɪ] ['detər]

"	**There**	**was**	**a**	**strong**	**desire**	**on**	**my**	**part**	**to**	**make**	**him**	**(**	**Mushet**	**)**	**my**	**debtor**
"	那里	曾是	一个	强的	欲望	在	我的	部分	到	制作	他	(	穆谢特	)	我的	债务人

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

rather	**than**	**the**	**reverse**	**,**
相当	比	这	撤销	,

"我当时非常希望让他（穆谢特）成为我的债主，而不是反过来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [hæd; həd] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] :

and	**the**	**payment**	**had**	**other**	**advantages**	**:**
和	这	支付	有	其他	优势	:

而且这种支付方式还有其他优点:

[ðə; ði] [pres] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ə'tækɪŋ] [maɪ] ['pæt(ə)nt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

the	**press**	**at**	**that**	**time**	**was**	**violently**	**attacking**	**my**	**patent**	**and**	**there**	**was**
这	按	在	那	时间	曾是	暴力	攻击	我的	专利	和	那里	曾是

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌlaisən'si:z] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [maɪ] [kleɪmz] ,

the	**chance**	**that**	**if**	**any**	**of**	**my**	**licensees**	**were**	**thus**	**induced**	**to**	**resist**	**my**	**claims**	**,**
这	机会	那	如果	任何	的	我的	被许可人	是	因此	诱导	到	抵抗	我的	索赔	,

当时媒体对我的专利进行了猛烈的抨击，如果我的任何被许可人因此而抵制我的权利要求，那么

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] . " -

all	**the**	**rest**	**might**	**follow**	**the**	**example**	**.**	**"**	**91**
全部	这	休息	可能	跟随	这	例子	.	"	-

其余的人都可能效仿这个例子。"91

- [taɪ'tænɪk] [sti:l] [ænd; ənd]['aɪərn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['lɪkwɪdeɪtɪd][ɪn] - [ænd; ənd][ɪts]

Mushet's	**Titanic**	**Steel**	**and**	**Iron**	**Company**	**was**	**liquidated**	**in**	**1871**	**and**	**its**
-	泰坦尼克号	钢	和	铁	公司	曾是	清算	在	-	和	它是

['prɪnsəp(ə)l] ['æset] ,

principal	**asset**	**,**
主要的	资产	,

穆谢特的泰坦尼克钢铁公司于1871年清算，其主要资产为

" [ɑ:r] . - ['speʃ(ə)l] [sti:l] , " [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['tʌŋstən] ['ælɔɪ] [tu:l] ['met(ə)l] ,

"	**R**	**.**	**Mushet's**	**special**	**steel**	**,**	**"**	**that**	**is**	**,**	**his**	**tungsten**	**alloy**	**tool**	**metal**	**,**
"	拉	.	-	特别的	钢	,	"	那	是	,	他的	钨	合金	工具	金属	,

"R. Mushet 的特种钢"，也就是他的钨合金工具金属。

[wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['ʃefi:ld] [fɜ:rm][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['ɔzbən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

was	**taken**	**over**	**by**	**the**	**Sheffield**	**firm**	**of**	**Samuel**	**Osborn**	**and**	**Company**	**.**
曾是	已采取	超过	经过	这	谢菲尔德	公司	的	塞缪尔	奥斯本	和	公司	.

被谢菲尔德的塞缪尔·奥斯本公司收购。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti:z] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

The	**royalties**	**from**	**this**	**,**
这	版税	从	这	,

由此产生的版税，

[wɪð; wɪθ] - ['penʃən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][left] ['mʌʃɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli]

with	Bessemer's	pension	seem	to	have	left	Mushet	in	a	reasonably
和	-	养老金	似乎	到	有	左边	穆谢特	在	一个	合理

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ;

comfortable	condition	until	his	death	in	1891	;
舒服的	状况	直到	他的	死亡	在	-	;

贝塞麦的养老金似乎让穆谢特过上了相当舒适的生活，直到 1891 年去世；

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['besəmər] ['med(ə)l][baɪ][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl]

92	but	even	the	award	of	the	Bessemer	medal	by	the	Iron	and	Steel
-	但	甚至	这	奖	的	这	贝塞麦	勋章	经过	这	铁	和	钢

['ɪnstɪtuːt] [ɪn] - [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] .

Institute	in	1876	failed	to	remove	the	conviction	that	he	had	been	badly	treated	.
研究所	在	-	失败的	到	消除	这	定罪	那	他	有	到过	糟糕	治疗	.

92 但即使在 1876 年钢铁协会授予他贝塞麦奖章，也未能消除他受到不公正待遇的信念。

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːlətɪks] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

One	would	like	to	know	more	about	the	politics	which	preceded	the	award	of	the
一	会	喜欢	到	知道	更多的	关于	这	政治	哪个	之前	这	奖	的	这

['treɪdz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] .

trade's	highest	honor	.
贸易的	最高	荣誉	.

人们很想了解授予该行业最高荣誉之前的政治背景。

['besəmər] [æt; ət]['eni] [reɪt] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Bessemer	at	any	rate	was	persuaded	to	approve	of	the	presentation	and
贝塞麦	在	任何	速度	曾是	被说服	到	批准	的	这	推介会	和

[ə'tendid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

attended	the	meeting	.
参加	这	会议	.

总之，贝塞麦被说服同意了这项提议，并出席了会议。

['mʌʃɪt] [hɪm'self][dɪd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [æz; əz][aɪ] [meɪ] ['prɑːbəbli][nɑːt][biː; bi] [ðen]

Mushet	himself	did	not	accept	the	invitation	,	"	as	I	may	probably	not	be	then
穆谢特	他自己	做过	不是	接受	这	邀请	,	"	作为	我	可能	大概	不是	是	然后

[ə'laɪv] . " -

alive	.	"	93
活	.	"	-

穆谢特本人并未接受邀请，“因为我那时可能已经不在人世了。”93

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['emfəsaizd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn]

The	President	of	the	Institute	emphasized	the	present	good	relations	between
这	总统	的	这	研究所	强调	这	展示	好的	关系	之间

['mʌʃɪt] [ænd; ənd] ['besəmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt][ðə; ði] ['hætʃɪt] [hæd; həd] " [lɔːŋ]

Mushet	and	Bessemer	and	the	latter	recorded	that	the	hatchet	had	"	long
穆谢特	和	贝塞麦	和	这	后者	记录	那	这	斧头	有	"	长的

[sɪns] " [bɪn] ['berid] .

since	"	been	buried	.
自从	"	到过	埋葬	.

研究所所长强调了穆谢特和贝塞麦之间目前良好的关系，后者则表示，过去的恩怨“早已”化解。

[jet] ['mʌʃɪt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]

Yet	Mushet	continued	to	brood	over	the	injustice	done	to	him	and	eventually
然而	穆谢特	持续	到	幼虫	超过	这	不公正	完毕	到	他	和	最终

[rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['besəmər] - ['mʌʃɪt] "

recorded	his	story	of	the	rise	and	progress	of	the	"	Bessemer	-	Mushet	"
记录	他的	故事	的	这	上升	和	进步	的	这	"	贝塞麦	-	穆谢特	"

['prɑ:ses] [ɪn][ə; eɪ] pamphlet94 ['rɪt(ə)n] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər]

process	in	a	pamphlet94	written	apparently	without	reference	to	his	earlier
过程	在	一个	pamphlet94	书面	显然	没有	参考	到	他的	早些时候

['steɪtmənts] [ænd; ənd][soʊ] [kə'mitiŋ] [hɪm'self][tu:; tə]['meni] [ˌinkən'sistənsiz] .

statements	and	so	committing	himself	to	many	inconsistencies	.
声明	和	所以	提交	他自己	到	许多	不一致之处	.

然而，穆谢特仍然耿耿于怀自己所遭受的不公正待遇，最终在一本小册子中记录了“贝塞麦-穆谢特”工艺的兴起和发展历程。这本小册子显然没有参考他之前的声明，因此导致了许多前后矛盾之处。

['wɪljəm] ['kɛli:z] " [er] - ['bɔɪlɪŋ] " ['prɑ:ses]

William	Kelly's	"	Air	-	boiling	"	Process
威廉	凯利的	"	空气	-	沸腾	"	过程

威廉·凯利的“空气沸腾”工艺

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]

An	account	of	Bessemer's	address	to	the	British	Association	was
一个	帐户	的	-	地址	到	这	英国	协会	曾是

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [ɑ:n] [sep'tembər] - ,

published	in	the	Scientific	American	on	September	13	,
已发布	在	这	科学	美国人	在	九月	-	,

贝塞麦在英国科学协会的演讲内容于9月13日发表在《科学美国人》杂志上。

- . - [ɑ:n] [sep'tembər] - , - ,

1856	.	95	On	September	16	,	1856	,
-	.	-	在	九月	-	,	-	,

1856.95 1856年9月16日，

[mɑ:r'ti:n] [faɪld] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ju:] . [es] . ['pæt(ə)nt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪs] [ænd; ənd] ['mʌʃɪt]

Martien	filed	application	for	a	U	.	S	.	patent	on	his	furnace	and	Mushet
马蒂恩	已提交	应用	为了	一个	U	.	S	.	专利	在	他的	炉	和	穆谢特

[fɔ:r; fər][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l]['kɑ:mpaʊnd][tu:; tə][kæst]['aɪərn] " [pjʊrəˌfaɪd][ɔ:r]

for	one	on	the	application	of	his	triple	compound	to	cast	iron	"	purified	or
为了	一	在	这	应用	的	他的	三倍	化合物	到	投掷	铁	"	纯化	或者

[di:'kɑ:b(ə)naɪz] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [bloʊn] [ɔ:r] [fɔ:rst] ['ɪntu:] . . .

decarbonized	by	the	action	of	air	blown	or	forced	into	.	.	.
脱碳	经过	这	行动	的	空气	吹	或者	强制	进入	.	.	.

Martien 为其炉子提交了美国专利申请，Mushet 则为其三元化合物在铸铁上的应用提交了专利申请，该铸铁是通过吹入或强制注入空气进行净化或脱碳的.....

[ɪts]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['moʊltən] . . . [steɪt] . " -

its	particles	while	it	is	in	a	molten	.	.	.	state	.	"	96
它是	颗粒	尽管	它	是	在	一个	熔融的	.	.	.	状态	.	"	-

它的粒子在熔融状态下.....”96

['mʌʃɪt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Mushet	,	by	this	time	,
穆谢特	,	经过	这	时间	,

穆谢特，此时

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:mpaʊnd] [ɪn'sted]

had	apparently	decided	to	generalize	the	application	of	his	compound	instead
有	显然	决定	到	概括	这	应用	的	他的	化合物	反而

[ʌv; əv]['saɪtɪŋ][ɪts][ju:z][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - ['prɑ:ses] ,

of	citing	its	use	in	conjunction	with	Martien's	process	,
的	引用	它是	使用	在	连词	和	-	过程	,

他显然决定推广其化合物的应用，而不是引用其与马蒂安方法结合使用的例子。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,
or , as he put it ,
或者， 作为 他 放 它 ，

或者，正如他所说，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɛbuː] [veɪl]
he had been obliged to do for his English specification by the Ebbw Vale
他 有 到过 有义务 到 做 为了 他的 英语 规格 经过 这 埃布威尔 谷
['aɪərn][wɜːrks] .
Iron Works .
铁 作品 .

他被迫按照埃布韦尔钢铁厂的英文规范进行操作。

['fɪgjər] [ˌtuːˈtuː] . — ['oʊnli] [noʊn] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər] ['kɛliːz] [er] - ['bɔɪlɪŋ] ['fɜːrnɪs] , [frʌm; frəm][juː] . [es] .
Figure 2 . — Only Known Design for Kelly's Air - Boiling Furnace , From U . S .
数字 2 . — 仅有的 已知 设计 为了 凯利的 空气 - 沸腾 炉 , 从 U . S .
['pæt(ə)nt] - .
Patent 17628 .
专利 - .

图 2.—凯利空气沸腾炉的唯一已知设计，来自美国专利 17628。

[ə; eɪ][ɪz] " [ðə; ði] [fluː] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][kɑːrˈbɑːnɪk][gæs] [fɔːrmd] [ɪn] [diːˈkaːbənaiziŋ] [ðə; ði]['aɪərn] ,
A is " the flue to carry off the carbonic gas formed in decarbonizing the iron ,
一个 是 " 这 烟道 到 携带 离开 这 碳酸 气体 形成 在 脱碳 这 铁 ,

A 是"用于排出铁脱碳过程中产生的二氧化碳气体的烟道"，

" [biː][ɪz][ðə; ði][pɔːrt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fluːɪd]['aɪərn][ɪz] [rɪ'siːvd] ,
" B is the port through which the charge of fluid iron is received ,
" B 是 这 港口 通过 哪个 这 收费 的 体液 铁 是 已收到 ,

B 是接收液态铁水的端口，

[siː][ænd; ənd][siː] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ,
C and C ' are the tuyères ,
C 和 C - 是 这 风嘴 ,

C 和 C' 是风嘴，

[ænd; ənd][diː][ɪz][ðə; ði][tæp][hoʊl][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['met(ə)l] .
and D is the tap hole for letting out the refined metal .
和 D 是 这 轻敲 洞 为了 出租 出去 这 精制 金属 .

D 是排出精炼金属的出料孔。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
The discussion in the Scientific American , which was mostly concerned with
这 讨论 在 这 科学 美国人 , 哪个 曾是 大多 担心的 和
- [kleɪm][tuː; tə][praɪ'ɔːrəti] ,
Martien's claim to priority ,
- 宣称 到 优先事项 ,

《科学美国人》上的讨论主要集中在马蒂恩的优先权主张上，

[suːn] [iˈvəukt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['keli] .
soon evoked a letter from William Kelly .
很快 唤起 一个 信 从 威廉 凯莉 .

不久，威廉·凯利就写了一封信。

['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʊ'wɑːniː] ['aɪərn][wɜːrks] ,
Writing under date of September 30 , 1856 , from the Suwanee Iron Works ,
写作 在下面 日期 的 九月 - , - , 从 这 苏瓦尼 铁 作品 ,
['ɛdiˌvɪl] , [kən'tʌki] ,
Eddyville , Kentucky ,
埃迪维尔 , 肯塔基州 ,

1856年9月30日，肯塔基州埃迪维尔市苏瓦尼钢铁厂来信：

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['stɑːrtɪd] " [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

he	claimed	to	have	started	"	a	series	of
他	声称	到	有	开始	"	一个	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] " [ɪn][noʊ'vembər] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

experiments	"	in	November	1851	which	had	been
实验	"	在	十一月	-	哪个	有	到过

['witnist] [baɪ]['hʌndrədz][ʌv; əv]['pɝːsənz][ænd; ənd] " [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪənˌmæstər] ,

witnessed	by	hundreds	of	persons	and	"	discussed	amongst	the	ironmasters	,
目击者	经过	数百	的	人	和	"	讨论	在	这	钢铁大师	,

他声称自己于 1851 年 11 月开始了一系列实验，数百人目睹了这些实验，并且“在钢铁大亨之间进行了讨论”。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

etc	.	,	of	this	section	,
ETC	.	,	的	这	部分	,

本节内容等

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪnsəp(ə)l] . . . [æz; əz] [dɪ'skʌvərd]

all	of	whom	are	perfectly	familiar	with	the	whole	principle	.	.	.	as	discovered
全部	的	谁	是	完美	熟悉的	和	这	所有的	原则	.	.	.	作为	发现

[baɪ][ˌem 'iː] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

by	me	nearly	five	years	ago	.
经过	我	几乎	五	年	前	.

他们都对整个原理非常熟悉.....这是我近五年前发现的。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌdlər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːses] .

"	A	number	of	English	puddlers	had	visited	him	to	see	his	new	process	.
"	一个	数字	的	英语	水坑	有	到访	他	到	看	他的	新的	过程	.

“许多英国水坑工人曾来参观他的新工艺。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən]

"	Several	of	them	have	since	returned	to	England	and	may	have	spoken
"	一些	的	他们	有	自从	返回	到	英格兰	和	可能	有	说

[ʌv; əv][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ðer; ðər] .

of	my	invention	there	.
的	我的	发明	那里	.

“他们中的一些人后来回到了英国，可能在那里谈论过我的发明。”

" ['keli] [ɪk'spektɪd] " ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

"	Kelly	expected	"	shortly	to	have	the	invention	perfected	and	bring	it	before
"	凯莉	预期的	"	不久	到	有	这	发明	完善	和	带来	它	前

[ðə; ði]['pʌblɪk] . " -

the	public	.	"	97
这	民众	.	"	-

凯利预计“很快就能完善这项发明并将其公之于众”。97

- [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ə'merɪkən]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz]['græntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]

Bessemer's	application	for	an	American	patent	was	granted	during	the	week
-	应用	为了	一个	美国人	专利	曾是	的确	期间	这	星期

['endɪŋ] [noʊ'vembər] - ,

ending	November	18	,
结束	十一月	-	,

贝塞麦的美国专利申请在截至11月18日的那一周获得批准。

- , [ænd; ənd] ['keli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [prə'siːdɪŋz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] ['dʒænjueri] - .

1856	,	and	Kelly	began	his	interference	proceedings	sometime	before	January	1857	.
-	,	和	凯莉	开始	他的	干涉	诉讼程序	有时	前	一月	-	.

-

98
-

1856年，凯利在1857年1月之前就开始了干涉诉讼程序。98

['kɛliːz] ['witnisiz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [ɔːr]['fɔːrmər]
Kelly's witnesses were almost wholly from the ranks of employees or former
凯利的 证人 是 几乎 完全 从 这 排名 的 雇员 或者 以前的
[ɪm'plɔɪiːz] .
employees .
雇员 .

凯利的证人几乎全部是现任或前任员工。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælfred] [eɪtʃ] . ['tʃæmpiən] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The only exception was Dr . Alfred H . Champion , a physician of
这 仅有的 例外 曾是 博士 . 阿尔弗雷德 H . 冠军 , 一个 医生 的
['ɛdiˌvɪl] .
Eddyville .
埃迪维尔 .

唯一的例外是埃迪维尔的医生阿尔弗雷德·H·冠军博士。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæmpiən] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] " [tuː] [ɔːr] [θriː]
Dr . Champion describes a meeting in the fall of 1851 with " two or three
博士 . 冠军 描述 一个 会议 在 这 落下 的 - 和 " 二 或者 三
['præktɪk(ə)l] ['aɪənˌmæstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] " [æt; ət] [wɪtʃ] ['keli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] [ænd; ənd]
practical Ironmasters and others " at which Kelly described his process and
实际的 钢铁大师 和 其他的 " 在 哪个 凯莉 描述 他的 过程 和
[ɪn'vaɪtɪd][ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
invited all present to see it in operation .
受邀 全部 展示 到 看 它 在 手术 .

冠军博士描述了 1851 年秋季与"两三位实战铁匠和其他人"的一次会面，凯利在会上介绍了他的工艺，并邀请所有在场人士观看其运作。

[hiː; hi]['steɪtɪd] :
He stated :
他 声明 :

他表示：

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt][ɔːl] ['difəd] [ɪn] [ə'pɪnjən][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['keli] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə]
The company present all differed in opinion from Mr . Kelly and appealed to
这 公司 展示 全部 不同 在 观点 从 先生 . 凯莉 和 上诉 到
[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dauts] .
me as a chemist in confirmation of their doubts .
我 作为 一个 化学家 在 确认 的 他们的 疑虑 .

在场的所有人都不同意凯利先生的观点，他们请求我这位化学家证实他们的疑虑。

[aɪ][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['keli] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ænd; ənd] [ðen] [went]
I at once decided that Mr . Kelly was correct in his Theory and then went
我 在 一次 决定 那 先生 . 凯莉 曾是 正确的 在 他的 理论 和 然后 去
[ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['kemɪsts] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
on to explain the received opinion of chemists a century ago on this subject ,
在 到 解释 这 已收到 观点 的 化学家 一个 世纪 前 在 这 主题 ,

我立即认定凯利先生的理论是正确的，然后继续解释了一个世纪前化学家们对这个问题的普遍看法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][də'rekt][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and the present received opinion which was in direct confirmation of the
和 这 展示 已收到 观点 哪个 曾是 在 直接的 确认 的 这
['nɑːv(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['keli] .
novel theory of Mr . Kelly .
小说 理论 的 先生 . 凯莉 .

目前得到的意见直接证实了凯利先生的新理论。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] [sed] ['kɛliːz] ['prɑːses] [ɪn] [diˈkɑːrbəˌnaɪzɪŋ] ['aɪərn][tuː; tə][ðə; ði]

I	also	mentioned	the	analogy	of	said	Kelly's	process	in	decarbonising	iron	to	the
我	还	提及	这	类比	的	说	凯利的	过程	在	脱碳	铁	到	这

['prɑːses] [ʌv; əv] [diˈkɑːrbəˌnaɪzɪŋ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [lʌŋz] .

process	of	decarbonising	blood	in	the	human	lungs	.
过程	的	脱碳	血	在	这	人类	肺	.

我还提到，凯利的铁脱碳过程与人类肺部血液脱碳过程有相似之处。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] , [spə'sɪfɪkli] ,

The	Doctor	does	not	say	,	specifically	,
这	医生	做	不是	说	,	具体来说	,

医生没有具体说明，

[ɪf] [hiː; hi][ɔːr]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kʌmpəni] " [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

if	he	or	any	of	the	"	company	"	went	to	see	the	process	in	operation	.
如果	他	或者	任何	的	这	"	公司	"	去	到	看	这	过程	在	手术	.

如果他或"公司"的任何成员去参观了实际操作过程。

['keli] [əb'teɪnd] [ˌæfə'deɪvɪts][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['witnisiz] .

Kelly	obtained	affidavits	from	another	seventeen	witnesses	.
凯莉	获得	宣誓书	从	其他	十七	证人	.

凯利从另外十七名证人那里获得了宣誓书。

[ten] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]

Ten	of	these	recorded	their	recollections	of
十	的	这些	记录	他们的	回忆	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [kən'dʌktɪd] [ɪn] - .

experiments	conducted	in	1847	.
实验	实施	在	-	.

其中十人记录了他们对 1847 年进行的实验的回忆。

[faɪv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] - [wɜːrk] .

Five	described	the	1851	work	.
五	描述	这	-	工作	.

五人描述了 1851 年的作品。

[tuː] [nuː] [ʌv; əv][ɔːr][hæd; həd] [siːn] [bəuθ] .

Two	knew	of	or	had	seen	both	.
二	知道	的	或者	有	已见	两个都	.

其中两人认识或见过他们两人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [gruːp] [wʌz; wəz][dʒɑːn][biː] . ['evənz] [huː] [bɪ'keɪm] [fɔːrdʒ]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['kɛliːz]

One	of	the	last	group	was	John	B	.	Evans	who	became	forge	manager	of	Kelly's
一	的	这	最后的	团体	曾是	约翰	B	.	埃文斯	WHO	成为	锻造	经理	的	凯利的

['juːniən] [fɔːrdʒ] ,

Union	Forge	,
联盟	锻造	,

最后一批人中包括约翰·B·埃文斯，他后来成为凯利联合锻造厂的锻造经理。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [sʊ'wɑːniː] .

a	few	miles	from	Suwanee	.
一个	很少	英里	从	苏瓦尼	.

距离苏瓦尼几英里。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [sɪns] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]

This	evidence	is	of	interest	since	a	man	in	his	position	should	have	been	in	a
这	证据	是	的	兴趣	自从	一个	男人	在	他的	位置	应该	有	到过	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kɛli:z] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]

position	to	tell	something	about	the	results	of	Kelly's	operations	in	terms	of
位置	到	告诉	某物	关于	这	结果	的	凯利的	运营	在	条款	的

['ju:zəb(ə)l]['met(ə)l] .

usable	metal	.
可用	金属	.

这条证据很有意思，因为像他这样的人应该能够说出凯利的行动结果，比如可利用的金属量。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[hi:; hi]['limits][hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪld] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

he	limits	himself	to	a	comment	on	the	metal	which	had	chilled	around	a
他	限制	他自己	到	一个	评论	在	这	金属	哪个	有	冷藏	大约	一个

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] (" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli]['mæliəb(ə)l]

tuyère	which	had	been	sent	back	to	the	Forge	(	"	it	was	partly	malleable
风口	哪个	有	到过	发送	后退	到	这	锻造	(	"	它	曾是	部分	可塑性

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] [rɪ'faɪnd] [pɪg] - ['aɪərn] ") [ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

and	partly	refined	pig	-	iron	"	)	and	to	an	account	of	a	conversation
和	部分	精制	猪	-	铁	"	)	和	到	一个	帐户	的	一个	对话

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['kɛli:z] " [gʊd] [rɔ:t] ['aɪərn] " [meɪd] [baɪ]

with	others	who	had	worked	some	of	Kelly's	"	good	wrought	iron	"	made	by
和	其他的	WHO	有	工作	一些	的	凯利的	"	好的	锻	铁	"	制成	经过

[ðə; ði] [nu:] ['prɑ:ses] .

the	new	process	.
这	新的	过程	.

他只评论了送回锻造厂的风嘴周围冷却的金属（"它一部分是可锻的，一部分是精炼的生铁"），并记述了与一些加工过凯利用新工艺制造的"优质熟铁"的人的谈话。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] (['wɪljəm] ['soʊdən]) [meɪks] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

Only	one	of	the	witnesses	(	William	Soden	)	makes	a	reference	to	the
仅有的	一	的	这	证人	(	威廉	索登	)	制作	一个	参考	到	这

[fə'nɑ:mɪnən] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'vɜ:rtər] :

phenomenon	which	is	an	accompaniment	of	the	blowing	of	a	converter	:
现象	哪个	是	一个	伴奏	的	这	吹	的	一个	转换器	:

只有一位证人（威廉·索登）提到了这种现象，这种现象是转炉爆裂时伴随发生的：

[ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][spɑ:rks][ænd; ənd] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld]

the	prolonged	and	violent	emission	of	sparks	and	flames	which	startled
这	延长	和	暴力	排放	的	火花	和	火焰	哪个	惊慌

['besəmər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] process99 [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [prə'vaɪdz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

Bessemer	in	his	first	use	of	the	process99	and	which	still	provides	an	exciting
贝塞麦	在	他的	第一的	使用	的	这	process99	和	哪个	仍然	提供	一个	激动人心

,

,

,

贝塞麦在第一次使用该工艺时，曾被持续而猛烈的火花和火焰喷发所震惊99，而这种现象至今仍然令人兴奋。

[ɪf] [nɑ:t] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['ɪntərlu:d] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [sti:l] [mɪl] .

if	not	awe	-	inspiring	,	interlude	in	a	visit	to	a	steel	mill	.
如果	不是	敬畏	-	鼓舞人心	,	插曲	在	一个	访问	到	一个	钢	磨	.

即使不令人叹为观止，参观钢铁厂也算是一个不错的插曲。

['soʊdən] [ri'fə:z] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Soden	refers	,	without	much	excitement	,	to	a	boiling	commotion	,	but	the
索登	指	,	没有	很多	激动	,	到	一个	沸腾	骚动	,	但	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kɛli:z] " [er] - ['bɔɪlɪŋ] " [wɜ:r; wər] , ['evɪdəntli] ,

results	of	Kelly's	"	air	-	boiling	"	were	,	evidently	,
结果	的	凯利的	"	空气	-	沸腾	"	是	,	显然	,

索登平静地提到了一场沸腾的骚动，但凯利的"空气沸腾"的结果显然是：

[nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz]

not	such	as	to	impress	the	rest	of	those	who	claimed	to	have	seen	his
不是	这样的	作为	到	令人印象深刻	这	休息	的	那些	WHO	声称	到	有	已见	他的

['fɜ:rnɪs] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

furnace	in	operation	.
炉	在	手术	.

并没有给那些声称亲眼见过他熔炉运转的人留下深刻印象。

['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['witnist]

Only	five	of	the	total	of	eighteen	of	the	witnesses	say	that	they	witnessed
仅有的	五	的	这	全部的	的	十八	的	这	证人	说	那	他们	目击者

[ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

the	operations	.
这	运营	.

总共18名证人中，只有5人表示他们目睹了手术过程。

['soʊdən] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [nu:] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] " [er] - ['bɔɪlɪŋ] " ['fə:nisiz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

Soden	,	incidentally	,	knew	of	seven	different	"	air	-	boiling	"	furnaces	,	some	with
索登	,	顺便	,	知道	的	七	不同的	"	空气	-	沸腾	"	熔炉	,	一些	和

[fɔ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [eɪt] ,

four	and	some	with	eight	tuyères	,
四	和	一些	和	八	风嘴	,

顺便一提，索登知道七种不同的"空气沸腾"炉，有些有四个风嘴，有些有八个风嘴。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .

but	he	also	neglected	to	report	on	the	use	of	the	metal	.
但	他	还	被忽视的	到	报告	在	这	使用	的	这	金属	.

但他还忽略了报告这种金属的使用情况。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

['keli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪʃənər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [meɪd] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Kelly	satisfied	the	Acting	Commissioner	that	he	had	"	made	this	invention	and
凯莉	使满意	这	表演	专员	那	他	有	"	制成	这	发明	和

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənt][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ,

showed	it	by	drawings	and	experiment	as	early	as	1847	,
显示	它	经过	图画	和	实验	作为	早期的	作为	-	,

凯利向代理专员证明，他"早在1847年就发明了这项技术，并通过图纸和实验证明了它"，

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [praɪ'ɔ:rəti][baɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] [kə'mɪʃənɜ-z] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	and	he	was	awarded	priority	by	the	Acting	Commissioner's	decision	of
"	和	他	曾是	获奖	优先事项	经过	这	表演	专员的	决定	的

['eɪprəl] - ,

April	13	,
四月	-	,

"他根据代理专员4月13日的决定获得了优先权，

- , [ænd; ənd][ju:] . [es] . ['pæt(ə)nt] - [wʌz; wəz]['græntɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][dʒu:n] - , - .

1857	,	and	U	.	S	.	Patent	17628	was	granted	him	as	of	June	23	,	1857	.
-	,	和	U	.	S	.	专利	-	曾是	的确	他	作为	的	六月	-	,	-	.

1857 年，他获得了美国专利 17628，该专利于 1857 年 6 月 23 日授予他。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] - [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

The	Scientific	American	sympathized	with	Bessemer's	realization	that	his	American
这	科学	美国人	同情	和	-	实现	那	他的	美国人

['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] " [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['vælju:][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpər] "

patent	was	"	of	no	more	value	to	him	than	so	much	waste	paper	"
专利	曾是	"	的	不	更多的	价值	到	他	比	所以	很多	浪费	纸	"

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [tʃæs'taɪzɪŋ] ['keli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [ɪn][nɑːt][si'kjuəiŋ]

but	took	the	opportunity	of	chastising	Kelly	for	his	negligence	in	not	securing
但	采取	这	机会	的	责备	凯莉	为了	他的	疏忽	在	不是	确保

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [deɪt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['sɪstəm]

a	patent	at	a	much	earlier	date	and	complained	of	a	patent	system
一个	专利	在	一个	很多	早些时候	日期	和	抱怨	的	一个	专利	系统

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪn'ventər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['prɑːmptli] .

which	did	not	require	an	inventor	to	make	known	his	discovery	promptly	.
哪个	做过	不是	要求	一个	发明者	到	制作	已知	他的	发现	及时	.

《科学美国人》杂志对贝塞麦意识到他的美国专利"对他来说和一堆废纸没什么区别"表示同情，但同时也借此机会斥责凯利疏忽大意，没有早些申请专利，并抱怨专利制度没有要求发明人及时公布其发现。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ] " ['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [taɪm] " ['æftər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ventər] "

The	journal	advocated	a	"	certain	fixed	time	"	after	which	such	an	inventor	"
这	杂志	倡导者	一个	"	肯定	固定的	时间	"	后	哪个	这样的	一个	发明者	"

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][səb'vɜːrt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['græntɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [hæz; həz]

should	not	be	allowed	to	subvert	a	patent	granted	to	another	who	has
应该	不是	是	允许	到	颠覆	一个	专利	的确	到	其他	WHO	有

['teɪkən]['prɑːpər] ['meʒərz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] . " -

taken	proper	measures	to	put	the	public	in	possession	of	the	invention	.	"	100
已采取	恰当的	措施	到	放	这	民众	在	拥有	的	这	发明	.	"	-

该期刊提倡设定一个"固定期限"，在此期限之后，"不应允许此类发明人颠覆已授予他人的专利，而该他人已采取适当措施使公众掌握了该发明。"[100]

['lɪt(ə)l] [ɔː'θentɪk] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] ['kɛliːz] [æk'tɪvətiz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] .

Little	authentic	is	known	about	Kelly's	activities	following	the	grant	of	his	patent	.
小的	真正的	是	已知	关于	凯利的	活动	下列的	这	授予	的	他的	专利	.

关于凯利获得专利后的活动，我们知之甚少。

[hɪz; ɪz] biographer101 [dʌz] [nɑːt]['dɑːkjumənt][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,

His	biographer101	does	not	document	his	statements	,
他的	biographer101	做	不是	文档	他的	声明	,

他的传记作者101没有记录他的陈述，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]

many	of	which	appear	to	be	based	on	the	recollections	of	members	of
许多	的	哪个	出现	到	是	基于	在	这	回忆	的	成员	的

['kɛliːz] ['fæməli] ,

Kelly's	family	,
凯利的	家庭	,

其中许多内容似乎都基于凯利家人的回忆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fjuː] [fækts][ɑːr; ər]

and	it	is	difficult	to	reconcile	some	of	them	with	what	few	facts	are
和	它	是	难的	到	调和	一些	的	他们	和	什么	很少	事实	是

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

而其中一些说法与现有的少量事实很难调和。

['kɛliːz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] , - [ɪt'self] [ˌʌn'deɪtɪd] ,

Kelly's	own	account	of	his	invention	,	102	itself	undated	,
凯利的	自己的	帐户	的	他的	发明	,	-	本身	未注明日期	,

凯利本人对其发明的描述，102页本身未注明日期，

[ə'sə:ts] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] " [rɪ'faɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə]
asserts **that** **he** **could** **"** **refine** **fifteen** **hundredweight** **of** **metal** **in** **from** **five** **to**
断言 那 他 可以 " 精炼 十五 百磅 的 金属 在 从 五 到
[ten] ['mɪnɪts] ,
ten **minutes** **,**
十 分钟 ,

他声称自己可以在五到十分钟内"提炼出1500磅金属"。

" [hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪs] " [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rʌn] - [aʊt] ['met(ə)l] " [soʊ] [ðæt] "
" **his** **furnace** **"** **supplying** **a** **cheap** **method** **of** **making** **run** **-** **out** **metal** **"** **so** **that** **"**
" 他的 炉 " 供应 一个 便宜的 方法 的 制作 跑步 - 出去 金属 " 所以 那 "
['æftər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd]
after **trying** **it** **a** **few** **days** **we** **entirely** **dispensed** **with** **the** **old** **and**
后 尝试 它 一个 很少 天 我们 完全 分发 和 这 老的 和
['trʌb(ə)lsəm] [rʌn] - [aʊt] [fairz] . " -
troublesome **run** **-** **out** **fires** **.** **"** **103**
麻烦的 跑步 - 出去 火灾 . " -

他的熔炉"提供了一种廉价的废金属生产方法"，因此"试用几天后，我们就彻底摒弃了以前那些麻烦的废金属炉烧制方法。"103

[ðɪs] ['steɪtmənt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['kɛli:z] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:] [dʒʌst] [ðɪs] ;
This **statement** **suggests** **that** **Kelly's** **method** **was** **intended** **to** **do** **just** **this** **;**
这 陈述 建议 那 凯利的 方法 曾是 故意的 到 做 只是 这 ;

这句话表明，凯利的方法正是为了达到这个目的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['witnisiz] [ɪn] [ðə; ði]
and **it** **is** **not** **without** **interest** **to** **note** **that** **several** **of** **his** **witnesses** **in** **the**
和 它 是 不是 没有 兴趣 到 笔记 那 一些 的 他的 证人 在 这
[ˌɪntər'fɪrəns] [prə'si:dɪŋz] ,
Interference **proceedings** **,**
干涉 诉讼程序 ,

值得注意的是，他在干预诉讼中的几位证人，

[rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] " [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,
refer **to** **bringing** **the** **metal** **"** **to** **nature** **,**
参考 到 带来 这 金属 " 到 自然 ,

指的是将金属"带回自然界"，

" [ə; eɪ] [tɜ:rm] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnəri] ['fɜ:rnɪs] .
" **a** **term** **often** **used** **in** **connection** **with** **the** **finery** **furnace** **.**
" 一个 学期 经常 用过的 在 联系 和 这 服饰 炉 .

"一个经常与精炼炉联系在一起的术语。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] ,
If **this** **is** **so** **,**
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['besəmər] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ]
his **assumption** **that** **he** **had** **anticipated** **Bessemer** **was** **based** **on** **a**
他的 假设 那 他 有 预期 贝塞麦 曾是 基于 在 一个
[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
misapprehension **of** **what** **the** **latter** **was** **intending** **to** **do** **,**
误解 的 什么 这 后者 曾是 意图 到 做 ,

他认为自己预料到了贝塞麦的行动，这是基于对贝塞麦意图的误解。

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [sti:l] .
that **is** **,** **to** **make** **steel** **.**
那 是 , 到 制作 钢 .

也就是说，是为了炼钢。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [liːvz] [ðə; ði] ['riːdər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ɪn]

This	statement	leaves	the	reader	under	the	impression	that	the	process	was	in
这	陈述	树叶	这	读者	在下面	这	印象	那	这	过程	曾是	在

[sək'sesf(ə)l] [juːz] .

successful	use	.
成功的	使用	.

这句话给读者留下的印象是，该流程已经成功应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ([peɪdʒ] -) , ['deɪtɪd]

It	is	to	be	contrasted	with	the	statement	quoted	above	(	page	43	)	,	dated
它	是	到	是	对比	和	这	陈述	引	多于	(	页	-	)	,	日期

[sep'tembər] - ,

September	1856	,
九月	-	,

这与上文引用的（第 43 页）1856 年 9 月的声明形成对比。

[wen] [ðə; ði] ['prɑːses] [hæd; həd] , ['klɪrli] , [nɑːt] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] .

when	the	process	had	,	clearly	,	not	been	perfected	.
什么时候	这	过程	有	,	清楚地	,	不是	到过	完善	.

显然，当时的流程尚未完善。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [sʊ'wɑːniː] ['aɪərn]

In	this	connection	,	it	should	be	noted	that	in	the	report	on	the	Suwanee	Iron
在	这	联系	,	它	应该	是	著名的	那	在	这	报告	在	这	苏瓦尼	铁

[wɜːrks] ,

Works	,
作品	,

在此，需要指出的是，在关于苏瓦尼钢铁厂的报告中，

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [ˌmænjə'fæktʃɝɝz] [gaɪd] ,

included	in	The	iron	manufacturer's	guide	,
包括	在	这	铁	制造商的	指导	,

收录于《钢铁制造商指南》中

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['fɜːrnɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɛliːz] ['prɑːses] [fɔːr; fər]

104	it	is	stated	that	"	It	is	at	this	furnace	that	Mr	.	Kelly's	process	for
-	它	是	声明	那	"	它	是	在	这	炉	那	先生	.	凯利的	过程	为了

[riˈfainiŋ]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['fʊli] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn] .

refining	iron	in	the	hearth	has	been	most	fully	experimented	upon	.
精制	铁	在	这	炉	有	到过	最多	完全	实验	之上	.

104 中提到："凯利先生在炉膛中提炼铁的工艺，正是在这个炉子里得到了最充分的试验。

" [ə; eɪ]['meɪdʒər][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] [ə'fektɪd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - .

"	A	major	financial	crisis	affected	United	States	business	in	the	fall	of	1857	.
"	一个	主要的	金融的	危机	做作的	团结的	各州	商业	在	这	落下	的	-	.

1857 年秋季，一场重大的金融危机影响了美国商业。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][baɪ][ɑːk'toʊbər] - [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] (

It	began	in	the	first	week	of	October	and	by	October	31	the	Economist	(
它	开始	在	这	第一的	星期	的	十月	和	经过	十月	-	这	经济学家	(

['lʌndən]) [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] " ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

London	)	reported	that	the	banks	of	the	United	States	had	"	almost	universally
伦敦	)	据报道	那	这	银行	的	这	团结的	各州	有	"	几乎	普遍地

[sə'spendɪd] ['spiːʃiː] ['peɪmənt] . " -

suspended	specie	payment	.	"	105
暂停	物种	支付	.	"	-

这件事始于10月的第一周，到10月31日，《经济学人》（伦敦）报道称，美国各银行"几乎普遍暂停了硬币支付"。105

['keli] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænt][wʌz; wəz][kloʊzd] [daʊn] .

Kelly	was	involved	in	this	crisis	and	his	plant	was	closed	down	.
凯莉	曾是	涉及	在	这	危机	和	他的	植物	曾是	关闭	向下	.

凯利卷入了这场危机，他的工厂被关闭了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][swæŋk] ,
According to Swank ,
根据 到 斯旺克 ,

据斯旺克说，

- [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ə'dæpt]
106 some experiments were made to adapt
- 一些 实验 是 制成 到 适应

['kɛli:z] ['prɑ:ses] [tu:; tə] [ni:d] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [mɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['kæmbriə]['aɪərn][wɜ:rks][ɪn] -
Kelly's process to need of rolling mills at the Cambria Iron Works in 1857
凯利的 过程 到 需要 的 滚动 磨坊 在 这 坎布里亚 铁 作品 在 -
[ænd; ənd] - ,
and 1858 ,
和 - ,

1857 年和 1858 年，坎布里亚钢铁厂进行了一些实验，以调整凯利的工艺，使其适应轧机的需求。

['keli] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['dʒɔnztajn] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][dʒu:n] - .
Kelly himself being at Johnstown , at least in June 1858 .
凯莉 他自己 存在 在 约翰斯敦 , 在 至少 在 六月 - .

凯利本人至少在 1858 年 6 月身在约翰斯敦。

[ðæt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli]
That the experiments were not particularly
那 这 实验 是 不是 特别
[sək'sesf(ə)l] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [ə'merɪkən] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði]
successful is suggested by the lack of any American contributions to the
成功的 是 建议 经过 这 缺少 的 任何 美国人 贡献 到 这
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɝ:nəlz] .
correspondence in the English technical journals .
一致 在 这 英语 技术的 期刊 .

从英文技术期刊上没有任何美国人投稿来看，这些实验似乎并不成功。

['keli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] -
Kelly was not mentioned as having done more than interfere with Bessemer's
凯莉 曾是 不是 提及 作为 拥有 完毕 更多的 比 干扰 和 -
[fɜ:rst]['pæt(ə)nt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
first patent application .
第一的 专利 应用 .

凯利并未被提及做过比干扰贝塞麦的第一项专利申请更严重的事情。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] patents107 [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][noʊ'vembər]
The success of the latter in obtaining patents107 in the United States in November
这 成功 的 这 后者 在 获得 patents107 在 这 团结的 各州 在 十一月
- ,
1856 ,
- ,

后者于1856年11月在美国成功获得107项专利，

['kʌvərɪŋ] " [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['moʊltən] [kru:d] ['aɪərn] . . . ['ɪntu:] [sti:l] [ɔ:r]['mæliəb(ə)l]['aɪərn] ,
covering " the conversion of molten crude iron . . . into steel or malleable iron ,
覆盖 " 这 转换 的 熔融的 原油 铁 . . . 进入 钢 或者 可塑性 铁 ,

涵盖"将熔融的粗铁.....转化为钢或可锻铸铁"的过程，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['fju:əl] . . . " ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
without the use of fuel . . . " also escaped the attention of both English and
没有 这 使用 的 燃料 . . . " 还 逃脱 这 注意力 的 两个都 英语 和
[ə'merɪkən] ['raɪtɝz] .
American writers .
美国人 作家 .

"无需使用燃料....."这一点也未引起英国和美国作家的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt][ðə; ði]['kwestʃən][ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

It	was	not	until	1861	that	the	question	arose	as	to	what	happened	to
它	曾是	不是	直到	-	那	这	问题	出现	作为	到	什么	发生	到

['kɛliːz] ['prɑːses] .

Kelly's	process	.
凯利的	过程	.

直到 1861 年，人们才开始质疑凯利的工艺后来发生了什么。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['peɪpər][æt; ət]

The	occasion	was	the	publication	of	an	account	of	Bessemer's	paper	at
这	场合	曾是	这	发布	的	一个	帐户	的	-	纸	在

[ðə; ði] ['ʃefiːld] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] (['brɪtɪʃ]) [sə'saɪəti][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l]['ɛndʒə'nɪrz][ɑːn] ['ɔːgəst]

the	Sheffield	meeting	of	the	(	British	)	Society	of	Mechanical	Engineers	on	August
这	谢菲尔德	会议	的	这	(	英国	)	社会	的	机械的	工程师	在	八月

[wʌn] , - .

1	,	1861	.
1	,	-	.

当时正值贝塞麦在1861年8月1日于谢菲尔德举行的（英国）机械工程师学会会议上发表论文之际。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪn'dʌstriəl] [sək'ses] " [ʌv; əv] - ['prɑːses]

Accepting	the	evidence	of	"	the	complete	industrial	success	"	of	Bessemer's	process
接受	这	证据	的	"	这	完全的	工业的	成功	"	的	-	过程

, [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] American108 [æskt] :

,	the	Scientific	American108	asked	:
,	这	科学	American108	问	:

《科学美国人》108 接受了贝塞麦炼钢法"在工业上取得全面成功"的证据，并提出了以下问题：

" [wʊd] [nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

"	Would	not	some	of	our	enterprising	manufacturers	make	a	good	operation
"	会	不是	一些	的	我们的	进取	制造商	制作	一个	好的	手术

[baɪ] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [['keli]] ['pæt(ə)nt][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl]

by	getting	hold	of	the	[	Kelly	]	patent	and	starting	the	manufacture	of	steel
经过	获得	抓住	的	这	[	凯莉	]	专利	和	开始	这	生产	的	钢

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

in	this	country	?
在	这	国家	?

"我们一些有进取心的制造商如果能获得（凯利）专利，并在本国开始生产钢铁，岂不是能大赚一笔吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

"	There	was	no	response	to	this	rhetorical	question	,
"	那里	曾是	不	回复	到	这	修辞	问题	,

对于这个反问句，没有人作答。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['keli] ['pæt(ə)nt] " [kʊd; kəd][biː; bi]

but	a	further	inquiry	as	to	whether	the	Kelly	patent	"	could	be
但	一个	更远	询问	作为	到	无论	这	凯莉	专利	"	可以	是

[bɔːt] " - [i'lisitid] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['keli] .

bought	"	109	elicited	a	response	from	Kelly	.
买	"	-	引发的	一个	回复	从	凯莉	.

但进一步询问凯利专利"是否可以购买"109 时，凯利做出了回应。

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['hæməndzˌvɪl] , [oʊ'haɪoʊ] , Kelly110 [sed] , [ɪn][pɑːrt] :

Writing	from	Hammondsville	,	Ohio	,	Kelly110	said	,	in	part	:
写作	从	哈蒙兹维尔	,	俄亥俄州	,	Kelly110	说	,	在	部分	:

来自俄亥俄州哈蒙兹维尔的 Kelly110 写道（部分内容）：

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [biː; bi] [soʊld] [æt; ət] [ə; eɪ]

I	would	say	that	the	New	England	states	and	New	York	would	be	sold	at	a
我	会	说	那	这	新的	英格兰	各州	和	新的	约克	会	是	卖	在	一个

[fer] [reɪt] . . . .

fair	rate	.	.	.	.
公平的	速度	.	.	.	.

我认为新英格兰各州和纽约州会以合理的价格出售.....

[aɪ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	removed	from	Kentucky	about	three	years	ago	,
我	已移除	从	肯塔基州	关于	三	年	前	,

我大约三年前离开了肯塔基州。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [nuː] ['sɔːlzbəri] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hæməndz,vɪl] [ænd; ənd]

and	now	reside	at	New	Salisbury	about	three	miles	from	Hammondsville	and
和	现在	居住	在	新的	索尔兹伯里	关于	三	英里	从	哈蒙兹维尔	和

['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] .

sixty	miles	from	Pittsburg	.
六十	英里	从	匹兹堡	.

现在居住在新索尔兹伯里，距离哈蒙兹维尔约三英里，距离匹兹堡约六十英里。

[ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['efərts] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Accept	my	thanks	for	your	kind	efforts	in	endeavoring	to	draw	the	attention	of
接受	我的	谢谢	为了	你的	种类	努力	在	努力	到	画	这	注意力	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːses] .

the	community	to	the	advantages	of	my	process	.
这	社区	到	这	优势	的	我的	过程	.

感谢您为使社区关注我的工艺优势所做的努力。

[ðɪs] ['letər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['keli] ['prɑːses] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔːrmənt] [sɪns] - .

This	letter	suggests	that	the	Kelly	process	had	been	dormant	since	1858	.
这	信	建议	那	这	凯莉	过程	有	到过	休眠	自从	-	.

这封信表明，凯利法自 1858 年以来一直处于停滞状态。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

Whether	or	not	as	a	result	of	the	publication	of	this	letter	,
无论	或者	不是	作为	一个	结果	的	这	发布	的	这	信	,

无论这封信的发表是否会产生影响，

['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɪn] ['kɛliːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

interest	was	resumed	in	Kelly's	experiments	.
兴趣	曾是	恢复	在	凯利的	实验	.

人们对凯利的实验重新产生了兴趣。

['kæptɪn] ['ɛbɝ] [brɑːk] [wɔːrd] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [ziː] . [es] . ['dɝːfi] [ʌv; əv] [nuː] ['bedfərd] ,

Captain	Eber	Brock	Ward	of	Detroit	and	Z	.	S	.	Durfee	of	New	Bedford	,
队长	埃伯	布洛克	沃德	的	底特律	和	Z	.	S	.	杜菲	的	新的	贝德福德	,

底特律的埃伯·布罗克·沃德上尉和新贝德福德的ZS·杜菲

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [əb'teɪnd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['kɛliːz] ['pæt(ə)nt] .

Massachusetts	,	obtained	control	of	Kelly's	patent	.
马萨诸塞州	,	获得	控制	的	凯利的	专利	.

马萨诸塞州获得了凯利的专利控制权。

['dɝːfi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

Durfee	himself	went	to	England	in	the	fall	of	1861	in	an	attempt	to	secure
杜菲	他自己	去	到	英格兰	在	这	落下	的	-	在	一个	试图	到	安全的

[ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [frʌm; frəm] ['besəmər] .

a	license	from	Bessemer	.
一个	执照	从	贝塞麦	.

1861 年秋天，杜菲本人前往英国，试图从贝塞麦那里获得许可证。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl][ʌv; əv] - ,

He	returned	to	the	United	States	in	the	early	fall	of	1862	,
他	返回	到	这	团结的	各州	在	这	早期的	落下	的	-	,

1862年初秋，他返回美国。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] " ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] " [huː] [hæd; həd]

assuming	that	he	was	the	only	"	citizen	of	the	United	States	"	who	had
假设	那	他	曾是	这	仅有的	"	公民	的	这	团结的	各州	"	WHO	有

['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['besəmər] [ˌæpə'rætəs] . -

even	seen	the	Bessemer	apparatus	.	111
甚至	已见	这	贝塞麦	设备	.	-

他假定自己是唯一一个见过贝塞麦炼钢机的"美国公民"。[111]

[ɪn][dʒuːn] , - , ['dʌbljuː] . [ef] . ['dɜːfi] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ziː] . [es] . ['dɜːfi] ,

In	June	,	1862	,	W	.	F	.	Durfee	,	a	cousin	of	Z	.	S	.	Durfee	,
在	六月	,	-	,	W	.	F	.	杜菲	,	一个	表哥	的	Z	.	S	.	杜菲	,

1862年6月，WF Durfee，ZS Durfee的表亲，

[wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][wɔːrd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn] ['kɛliːz] ['prɑːses] .

was	asked	by	Ward	to	report	on	Kelly's	process	.
曾是	问	经过	沃德	到	报告	在	凯利的	过程	.

沃德要求他汇报凯利的进展情况。

[ðə; ði] report112 [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] .

The	report112	was	unfavorable	.
这	report112	曾是	不利	.

报告112对结果不利。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]] [juːst] [baɪ]['mɪstər] . ['keli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'bændənd]

"	The	description	of	[	the	apparatus	]	used	by	Mr	.	Kelly	at	his	abandoned
"	这	描述	的	[	这	设备	]	用过的	经过	先生	.	凯莉	在	他的	弃

[wɜːrks][ɪn] [kən'tʌki] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn]

works	in	Kentucky	satisfied	me	that	it	was	not	suited	for	an	experiment	on
作品	在	肯塔基州	使满意	我	那	它	曾是	不是	适合	为了	一个	实验	在

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz][wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][æt; ət] ['waiəndɔt] [[dɪ'trɔɪt]] .

so	large	a	scale	as	was	contemplated	at	Wyandotte	[	Detroit	]	.
所以	大的	一个	规模	作为	曾是	思考	在	怀恩多特	[	底特律	]	.

"凯利先生在他位于肯塔基州废弃的工厂里使用的[设备]的描述让我确信，它不适合在怀恩多特（底特律）设想的那种大规模实验。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ziː] . [es] . ['dɜːfi] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

"	Since	it	was	"	confidently	expected	that	Z	.	S	.	Durfee	would	be	successful	in
"	自从	它	曾是	"	自信地	预期的	那	Z	.	S	.	杜菲	会	是	成功的	在

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [- ['pætnts]] ,

his	efforts	to	purchase	[	Bessemer's	patents	]	,
他的	努力	到	购买	[	-	专利	]	,

"由于人们普遍认为 ZS Durfee 会成功购买贝塞麦的专利，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːpərti] [raɪts] . .

it	was	thought	only	to	be	anticipating	the	acquisition	of	property	rights	.	.
它	曾是	想法	仅有的	到	是	预期	这	获得	的	财产	权利	.	.

. [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [æz; əz][best] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

.	to	use	such	of	his	inventions	as	best	suited	the	purpose	in	view	.
.	到	使用	这样的	的	他的	发明	作为	最好的	适合	这	目的	在	看法	.

人们认为这只是预先获得财产权……以便使用他最符合预期目的的发明。

" [ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] " ['besəmər] " [plænt][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
" Thus the first " Bessemer " plant in the United States came into being without
" 因此 这 第一的 " 贝塞麦 " 植物 在 这 团结的 各州 来了 进入 存在 没有
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] " [nɑːt] ['suːtɪd] "
benefit of a license and supported only by a patent " not suited "
益处 的 一个 执照 和 有 仅有的 经过 一个 专利 " 不是 适合 "
[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'sperɪmənt] .
for a large experiment .
为了 一个 大的 实验 .

因此，美国第一台“贝塞麦”炼铁厂在没有许可证的情况下诞生了，它仅靠一项“不适合”大规模实验的专利支持。

['keli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðiːz] [di'veləpmənts] .
Kelly seems to have had no part in these developments .
凯莉 似乎 到 有 有 不 部分 在 这些 发展 .

凯利似乎与这些事态发展无关。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
They took some time to come to formation .
他们 采取 一些 时间 到 来 到 形成 .

他们花了一些时间才列队完毕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kən'vɜːrtər][wʌz; wəz] ['redi] [baɪ] [sep'tembər] - ,
Although the converter was ready by September 1862 ,
虽然 这 转换器 曾是 准备好 经过 九月 - ,

虽然转换器在1862年9月就已经准备就绪，

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] ['endʒɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
the blowing engine was not completed until the spring of 1864 and the first
这 吹 引擎 曾是 不是 完全的 直到 这 春天 的 - 和 这 第一的
" [bloʊ] " [sək'sesfəli] [meɪd] [ɪn] - .
" blow " successfully made in 1864 .
" 吹 " 成功地 制成 在 - .

鼓风机直到 1864 年春天才完工，第一次“吹气”也在 1864 年成功完成。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [siːmz]
It may be no more than a coincidence that the start of production seems
它 可能 是 不 更多的 比 一个 巧合 那 这 开始 的 生产 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
to have been impossible before the arrival in this country of a young man ,
到 有 到过 不可能的 前 这 到达 在 这 国家 的 一个 年轻的 男人 ,

或许这仅仅是个巧合，在一位年轻人来到这个国家之前，生产似乎一直无法开始。

[el] . [em] . [hɑːrt] ,
L . M . Hart ,
L . M . 哈特 ,

LM Hart，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] ['besəmər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][plænt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæksən]
who had been trained in Bessemer operations at the plant of the Jackson
WHO 有 到过 受过训练 在 贝塞麦 运营 在 这 植物 的 这 杰克逊
['brʌðərz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ([nɪr] [bɔːr'doʊ]) [fræns] .
Brothers at St . Seurin (near Bordeaux) France .
兄弟 在 英石 . - (靠近 波尔多) 法国 .

他们曾在法国圣瑟兰（波尔多附近）的杰克逊兄弟工厂接受过贝塞麦炼铁机操作方面的培训。

[ðə; ði]['dʒæksən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] - ['pɑːrtnərz][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [raɪts] ;
The Jacksons had become Bessemer's partners in respect of the French rights ;
这 杰克逊 有 变得 - 合作伙伴 在 尊重 的 这 法语 权利 ;

杰克逊家族已成为贝塞麦在法国版权方面的合作伙伴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kru:tmənt] [ʌv; əv][hɑ:rt][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	the	recruitment	of	Hart	suggests	the	possibility	that	it	was
和	这	招聘	的	哈特	建议	这	可能性	那	它	曾是

[frʌm; frəm] [ðɪs] [frentʃ] [sɔ:rs] [ðæt] [zi:] . [es] . ['dɜ:fi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə][ɑ:n]

from	this	French	source	that	Z	.	S	.	Durfee	obtained	his	initial	technical	data	on
从	这	法语	来源	那	Z	.	S	.	杜菲	获得	他的	最初的	技术的	数据	在

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑ:ses] . -

the	operation	of	the	Bessemer	process	.	113
这	手术	的	这	贝塞麦	过程	.	-

哈特的加入表明，杜菲很可能就是从这位法国人那里获得了关于贝塞麦炼钢法操作的最初技术数据。[113]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][æt; ət] ['waiəndɔt] , ['keli] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə]

During	the	organization	of	the	plant	at	Wyandotte	,	Kelly	was	called	back	to
期间	这	组织	的	这	植物	在	怀恩多特	,	凯莉	曾是	称为	后退	到

['kæmbriə] ,

Cambria	,
坎布里亚	,

在怀恩多特工厂筹建期间，凯利被召回坎布里亚公司。

['prɑ:bəbli] [baɪ]['dænjəl][dʒeɪ] . [mɔ'rɛl] , [hu:] , ['leɪtər] ,

probably	by	Daniel	J	.	Morrell	,	who	,	later	,
大概	经过	丹尼尔	J	.	莫雷尔	,	WHO	,	之后	,

可能是丹尼尔·J·莫雷尔所作，他后来.....

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][wɪð; wɪθ][wɔ:rd][ænd; ənd][zi:] . [es] . ['dɜ:fi] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

became	a	partner	with	Ward	and	Z	.	S	.	Durfee	in	the	formation	of	the
成为	一个	伙伴	和	沃德	和	Z	.	S	.	杜菲	在	这	形成	的	这

['keli] [nu:'mætɪk] ['prɑ:ses] ['kʌmpəni] . -

Kelly	Pneumatic	Process	Company	.	114
凯莉	气动	过程	公司	.	-

与沃德和ZS·杜菲合伙成立了凯利气动工艺公司。114

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][dʒɑ:n][i:] . [fraɪ] , - [ðə; ði]['aɪərn] ['moʊldər] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə]

We	learn	from	John	E	.	Fry	,	115	the	iron	moulder	who	was	assigned	to
我们	学习	从	约翰	E	.	炒	,	-	这	铁	成型机	WHO	曾是	分配	到

[help] ['keli] , [ðæt] —

help	Kelly	,	that	—
帮助	凯莉	,	那	—

我们从被指派帮助凯利的铸铁工约翰·E·弗莱（John E. Fry，115岁）那里了解到——

[ɪn] - ['mɪstər] . ['keli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒɔnztajn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kru:ʃ(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

in	1862	Mr	.	Kelly	returned	to	Johnstown	for	a	crucial	,	and	as	it
在	-	先生	.	凯莉	返回	到	约翰斯敦	为了	一个	至关重要的	,	和	作为	它

[tɜ:rnd] [aʊt] ,

turned	out	,
转向	出去	,

1862年，凯利先生回到约翰斯敦，进行一项至关重要的、结果证明是至关重要的一项工作。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

a	final	series	of	experiments	by	him	with
一个	最终的	系列	的	实验	经过	他	和

[ə; eɪ] ['roʊtətɪv] [['besəmər] [kən'vɜ:rtər]] [meɪd] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

a	rotative	[	Bessemer	converter	]	made	abroad	and	imported	for	his	purpose	.
一个	旋转	[	贝塞麦	转换器	]	制成	国外	和	进口	为了	他的	目的	.

他用一台从国外进口的旋转式贝塞麦转换器进行了一系列最后的实验。

[ðɪs] [kən'vɜːrtər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ɪts] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['sevrəl] [ʌv; əv]['mɪstər] .

This	converter	embodied	in	its	materials	and	construction	several	of	Mr	.
这	转换器	具身化的	在	它是	材料	和	建造	一些	的	先生	.

- ['pætntɪd] ['fæktərz] ,

Bessemer's	patented	factors	,
-	专利	因素	,

该转换器在其材料和结构中体现了贝塞麦先生的几项专利技术。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛliːz]

of	which	,	up	to	the	close	of	Mr	.	Kelly's
的	哪个	,	向上	到	这	关闭	的	先生	.	凯利的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ə'bʌv] ['noʊtɪd] ,

experiments	above	noted	,
实验	多于	著名的	,

其中，截至上述凯利先生的实验结束之时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][kən'sepʃ(ə)n] .

he	seemed	to	have	no	knowledge	or	conception	.
他	似乎	到	有	不	知识	或者	概念	.

他似乎对此一无所知，也没有任何概念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][ɪn] - ,

And	it	was	as	late	as	on	the	occasion	of	his	return	in	1862	,
和	它	曾是	作为	晚的	作为	在	这	场合	的	他的	返回	在	-	,

直到1862年他回国时，才发生了这件事。

[tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['besəmər] [kən'vɜːrtər] , [ðæt][hiː; hi][fɜːrst]['rekəgnaɪzd] , [baɪ][ɪts]

to	operate	the	experimental	Bessemer	converter	,	that	he	first	recognized	,	by	its
到	操作	这	实验	贝塞麦	转换器	,	那	他	第一的	认可	,	经过	它是

[ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

adoption	,
采用	,

为了操作他最初通过采用而认识到的实验性贝塞麦转换器，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ɔːr][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]['eni]['æftər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ,

the	necessity	for	or	the	importance	of	any	after	treatment	of	,
这	必要性	为了	或者	这	重要性	的	任何	后	治疗	的	,

后续治疗的必要性或重要性

[ɔːr] [ə'dɪʃənz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [bloʊn] ['met(ə)l][tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [stiːl] .

or	additions	required	by	the	blown	metal	to	convert	it	into	steel	.
或者	新增内容	必需的	经过	这	吹	金属	到	转变	它	进入	钢	.

或者将吹制金属转化为钢材所需的添加剂。

[fraɪ]['leɪtər] asserted116 [ðæt] ['kɛliːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] -

Fry	later	asserted116	that	Kelly's	experiments	in	1862
炒	之后	asserted116	那	凯利的	实验	在	-

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə'tempts] [tuː; tə]['kɑːpi] - ['meθədz] .

were	simply	attempts	to	copy	Bessemer's	methods	.
是	简单地	尝试	到	复制	-	方法	.

弗莱后来断言，凯利在 1862 年进行的实验只是试图复制贝塞麦的方法。

([ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ɪz]['ʌndər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˌpaɪə'nɪr] [kən'vɜːrtər] " [naʊ] [ɑːn]

(	The	possibility	is	under	investigation	that	the	so	-	called	"	pioneer	converter	"	now	on
(	这	可能性	是	在下面	调查	那	这	所以	-	称为	"	先锋	转换器	"	现在	在

[loʊn][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beθlihem] [stiːl] ['kʌmpəni] ,

loan	to	the	U	.	S	.	National	Museum	from	the	Bethlehem	Steel	Company	,
贷款	到	这	U	.	S	.	国家的	博物馆	从	这	伯利恒	钢	公司	,

（目前正在调查所谓的"先驱转炉"，该转炉目前由伯利恒钢铁公司借给美国国家博物馆，）

[ɪz][ðə; ði][kən'vɜːrtər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][fraɪ] .)

is	the	converter	referred	to	by	Fry	.	)
是	这	转换器	指	到	经过	炒	.	)

（是弗莱提到的转换器。）

['wɪljəm] ['keli] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

William	Kelly	,	in	effect	,
威廉	凯莉	,	在	影响	,

威廉·凯利，实际上

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌn'tɪl] - [wen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]

disappeared	from	the	record	until	1871	when	he	applied	for	an
消失	从	这	记录	直到	-	什么时候	他	应用	为了	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][dʒuːn] - , - .

extension	of	his	patent	of	June	23	,	1857	.
扩大	的	他的	专利	的	六月	-	,	-	.

此后，他的记录消失了，直到 1871 年，他才申请延长 1857 年 6 月 23 日的专利。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] ([baɪ] [huːm] ,

The	application	was	opposed	(	by	whom	,
这	应用	曾是	反对	(	经过	谁	,

该申请遭到反对（反对者是谁？）

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dʌz] [nɑːt] [steɪt]) [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['nɑːv(ə)l]

the	record	does	not	state	)	on	the	grounds	that	the	invention	was	not	novel
这	记录	做	不是	状态	)	在	这	理由	那	这	发明	曾是	不是	小说

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] ,

when	it	was	originally	issued	,
什么时候	它	曾是	起初	发布	,

记录中没有说明）理由是该发明在最初颁发时不具备新颖性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts][tɜːrm] .

and	that	it	would	be	against	the	public	interest	to	extend	its	term	.
和	那	它	会	是	反对	这	民众	兴趣	到	延长	它是	学期	.

延长其任期将有悖于公共利益。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ruːld] [ðæt] , - [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] ,

The	Commissioner	ruled	that	,	117	on	the	first	question	,
这	专员	裁决	那	,	-	在	这	第一的	问题	,

专员裁定，关于第一个问题，第117条规定：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [nɑːt][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər]['fɔːrmər] [dɪ'sɪʒənz]

it	was	settled	practice	of	the	Patent	Office	not	to	reconsider	former	decisions
它	曾是	定居	实践	的	这	专利	办公室	不是	到	重新考虑	以前的	决策

[ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][fækt] ;

on	questions	of	fact	;
在	问题	的	事实	;

专利局的既定做法是不重新考虑先前对事实问题作出的决定；

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['kɛliːz] [ɪn'venʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [wen] [ðə; ði]['pæt(ə)nt]

the	novelty	of	Kelly's	invention	had	been	re	-	examined	when	the	patent
这	新奇	的	凯利的	发明	有	到过	关于	-	检查	什么时候	这	专利

[wʌz; wəz] [ˌriː'isjuːd] [ɪn][noʊ'vembər] - .

was	reissued	in	November	1857	.
曾是	重新发行	在	十一月	-	.

凯利的发明的新颖性在 1857 年 11 月重新颁发专利时得到了重新检验。

['testɪmoʊni] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ;

Testimony	showed	that	the	patent	was	very	valuable	;
见证	显示	那	这	专利	曾是	非常	有价值的	;

证词表明该专利非常有价值；

[ænd; ənd] [ðæt] ['keli] " [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ju:z]

and	that	Kelly	"	had	been	untiring	in	his	efforts	to	introduce	it	into	use
和	那	凯莉	"	有	到过	不懈	在	他的	努力	到	介绍	它	进入	使用

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

but	the	opposition	of	iron	manufacturers	and	the	amount	of	capital
但	这	反对	的	铁	制造商	和	这	数量	的	首都

[rɪ'kwaɪərd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn]

required	prevented	him	from	receiving	anything	from	his	patent	until	within
必需的	阻止	他	从	接收	任何事物	从	他的	专利	直到	之内

['veri] [fju:] ['jɪrz] [pæst] .

very	few	years	past	.
非常	很少	年	过去的	.

凯利"一直孜孜不倦地努力将其投入使用，但由于钢铁制造商的反对以及所需的大量资金，直到最近几年，他才从专利中获得任何收益。

" ['kɛli:z] [ɪks'pendɪtʃəz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $11 , - , [ˌwer'æz]

"	Kelly's	expenditures	were	shown	to	have	amounted	to	$11	,	500	,	whereas
"	凯利的	支出	是	所示	到	有	金额	到	$11	,	-	,	然而

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['oʊnli] $2 , - .

he	had	received	only	$2	,	400	.
他	有	已收到	仅有的	$2	,	-	.

"凯利的支出显示为 11,500 美元，而他只收到了 2,400 美元。

[sɪns] [noʊ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][faɪld][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

Since	no	evidence	was	filed	in	support	of	the	public	interest	aspect	of	the	case
自从	不	证据	曾是	已提交	在	支持	的	这	民众	兴趣	方面	的	这	案件

,

,

,

由于没有提交任何证据支持该案件的公共利益方面，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [faʊnd] [noʊ][səb'stænʃ(ə)l]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] ;

the	Commissioner	found	no	substantial	reason	for	denying	the	extension	;
这	专员	成立	不	重大的	原因	为了	否认	这	扩大	;

专员认为没有实质性理由拒绝延期；

[ɪn'di:d] " ['veri] [fju:] [ˌpætən'ti:] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt][soʊ] [strɔ:ŋ] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ɪk'stenʃ(ə)n]

indeed	"	very	few	patentees	are	able	to	present	so	strong	grounds	for	extension
的确	"	非常	很少	专利权人	是	有能力的	到	展示	所以	强的	理由	为了	扩大

[æz; əz][ðə; ði] ['æplɪkənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

as	the	applicant	in	the	case	.
作为	这	申请人	在	这	案件	.

确实，"很少有专利权人能够像本案申请人那样提出如此强有力的延期理由。

" [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] ,

"	In	a	similar	application	in	the	previous	year	,
"	在	一个	相似的	应用	在	这	以前的	年	,

"在去年的类似申请中，

['besəmər] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][wɪn][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:] . [es] . ['pæt(ə)nt] - ,

Bessemer	had	failed	to	win	an	extension	of	his	U	.	S	.	patent	16082	,
贝塞麦	有	失败的	到	赢	一个	扩大	的	他的	U	.	S	.	专利	-	,

[ʌv; əv][noʊ'vembər] - , - ,

of	November	11	,	1856	,
的	十一月	-	,	-	,

贝塞麦未能成功延长其于 1856 年 11 月 11 日获得的美国专利 16082 的期限。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

for	the	sole	reason	that	his	British	patent	with	which	it	had	been	made
为了	这	唯一	原因	那	他的	英国	专利	和	哪个	它	有	到过	制成

[ˌsiː 'oʊ] - ['tɜːrmɪn(ə)l][hæd; həd]['duːli][ɪk'spaɪərd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

co	-	terminal	had	duly	expired	at	the	end	of	its	fourteen	years	of	life	,
合作	-	终端	有	正式地	已到期	在	这	结尾	的	它是	十四	年	的	生活	,

唯一原因是，与该专利同时到期的英国专利已在其十四年有效期结束后到期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ekwɪtəbl] [tuː; tə] [gɪv] ['besəmər] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði]

and	it	would	have	been	inequitable	to	give	Bessemer	protection	in	the
和	它	会	有	到过	不公平	到	给	贝塞麦	保护	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [waɪl] ['brɪtɪʃ] ['aɪərn] - ['mæstərz][wɜːr; wər][nɑːt]['ʌndər]['sɪmələr] [rɪ'streɪnt] .

United	States	while	British	iron	-	masters	were	not	under	similar	restraint	.
团结的	各州	尽管	英国	铁	-	大师	是	不是	在下面	相似的	克制	.

如果给予贝塞麦在美国的保护，而英国的钢铁大亨却没有受到类似的约束，那将是不公平的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	if	it	had	not	been	for	this	consideration	,
但	如果	它	有	不是	到过	为了	这	考虑	,

但如果不是出于这个考虑，

['besəmər] " [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][æsks][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

Bessemer	"	would	be	justly	entitled	to	what	he	asks	on	this	occasion	.
贝塞麦	"	会	是	公正地	标题	到	什么	他	问	在	这	场合	.

贝塞麦"在此次事件中完全有权获得他所要求的。

" [ðə; ði] Commissioner118 [əb'zɜːrvd] :

"	The	Commissioner118	observed	:
"	这	Commissioner118	观察到	:

"专员118观察到：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [['besəmər]] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði]

"	It	may	be	questioned	whether	[	Bessemer	]	was	first	to	discover	the
"	它	可能	是	被质问	无论	[	贝塞麦	]	曾是	第一的	到	发现	这

['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

principle	upon	which	his	process	was	founded	.
原则	之上	哪个	他的	过程	曾是	创立	.

"人们可能会质疑贝塞麦是否是第一个发现其炼钢工艺所依据的原理的人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [oʊ] [ɪts] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

But	we	owe	its	reduction	to	practice	to	his	untiring	industry	and
但	我们	欠	它是	减少	到	实践	到	他的	不懈	行业	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

但我们之所以能将其付诸实践，要归功于他孜孜不倦的勤奋和坚持不懈。

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['aʊtleɪ] .

his	superior	skill	and	science	and	his	great	outlay	.
他的	优越的	技能	和	科学	和	他的	伟大的	支出	.

他高超的技能和科学水平，以及他雄厚的资金实力。

" [kən'klʊʒənz]

"	Conclusions
"	结论

结论

[mɑːr'tiːn] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kən'tendər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]

Martien	was	probably	never	a	serious	contender	for	the	honor	of	discovering
马蒂恩	曾是	大概	绝不	一个	严肃的	竞争者	为了	这	荣誉	的	发现

[ðə; ðɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [stiːl] .

the	atmospheric	process	of	making	steel	.
这	大气	过程	的	制作	钢	.

马蒂安可能从来就不是发现大气炼钢法这一荣誉的有力竞争者。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

In	the	present	state	of	the	record	,
在	这	展示	状态	的	这	记录	,

就目前的记录而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sɪriəsli]

it	is	not	an	unreasonable	assumption	that	his	patent	was	never	seriously
它	是	不是	一个	不合理	假设	那	他的	专利	曾是	绝不	严重地

[ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn] [wɜːrks] [hoʊpt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

exploited	and	that	the	Ebbw	Vale	Iron	Works	hoped	to	use	it	,
被利用	和	那	这	埃布威尔	谷	铁	作品	希望	到	使用	它	,

他的专利从未被认真利用，而埃布韦尔钢铁厂希望利用它，这种假设并非毫无道理。

[ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mʌʃɪt] ['pætnts] , [tuː; tə] [ˌʌp'set] - ['pætnts] .

in	conjunction	with	the	Mushet	patents	,	to	upset	Bessemer's	patents	.
在	连词	和	这	穆谢特	专利	,	到	沮丧的	-	专利	.

结合穆谢特的专利，旨在推翻贝塞麦的专利。

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌʃɪt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [klɪr] ,

The	position	of	Mushet	is	not	so	clear	,
这	位置	的	穆谢特	是	不是	所以	清除	,

穆谢特的立场并不明朗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['fɜːrðər] ['riːsɜːrtʃ] [kæn; kən] [ɪ'ventʃuəli] [θroʊ] [ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] [ɑːn]

and	it	is	hoped	that	further	research	can	eventually	throw	a	clearer	light	on
和	它	是	希望	那	更远	研究	能	最终	扔	一个	更清晰	光	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɛbuː] [veɪl] ['aɪərn] [wɜːrks] .

his	relationship	with	the	Ebbw	Vale	Iron	Works	.
他的	关系	和	这	埃布威尔	谷	铁	作品	.

希望进一步的研究最终能够更清楚地揭示他与埃布韦尔钢铁厂的关系。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['metəlɜːrdʒɪst] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] " - [ɪz] [saʊnd] ,

It	may	well	be	that	the	"	opinion	of	metallurgists	in	later	years	"	119	is	sound	,
它	可能	出色地	是	那	这	"	观点	的	冶金学家	在	之后	年	"	-	是	声音	,

"后世冶金学家的观点"119很可能是正确的，

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['mʌʃɪt] [ænd; ənd] ['besəmər] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɑːbləm] .

and	that	both	Mushet	and	Bessemer	had	successfully	worked	at	the	same	problem	.
和	那	两个都	穆谢特	和	贝塞麦	有	成功地	工作	在	这	相同的	问题	.

穆谢特和贝塞麦都成功地解决了同一个问题。

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] - ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] [pres] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd]

The	study	of	Mushet's	letters	to	the	technical	press	and	of	the	attitude
这	学习	的	-	信件	到	这	技术的	按	和	的	这	态度

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['editəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] [tuː; tə] ['mʌʃɪt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] ,

of	the	editors	of	those	papers	to	Mushet	suggests	the	possibility	that	he	,
的	这	编辑	的	那些	文件	到	穆谢特	建议	这	可能性	那	他	,

对穆谢特写给技术报刊的信件以及这些报刊编辑对穆谢特的态度的研究表明，他有可能.....

[tuː] , [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['ɛbuː] [veɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæks] [ɑːn]

too	,	was	used	by	Ebbw	Vale	for	the	purposes	of	their	attacks	on
也	,	曾是	用过的	经过	埃布威尔	谷	为了	这	目的	的	他们的	攻击	在

['beməmər] .

Bessemer	.
贝塞麦	.

埃布韦尔也曾利用这一点攻击贝塞麦。

['mʌʃɪt] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pætnts] ,

Mushet	admits	that	he	was	not	a	free	agent	in	respect	of	these	patents	,
穆谢特	承认	那	他	曾是	不是	一个	自由的	代理人	在	尊重	的	这些	专利	,

穆谢特承认，就这些专利而言，他并非自由代理人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɛbuː] [veɪl] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [fʊl] [laɪf] ['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] ['pæt(ə)nt] [lɔː]

and	the	failure	of	Ebbw	Vale	to	ensure	their	full	life	under	English	patent	law
和	这	失败	的	埃布威尔	谷	到	确保	他们的	满的	生活	在下面	英语	专利	法律

['ɪndɪˌkeɪts] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [baɪ] - [ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n]

indicates	clearly	enough	that	by	1859	the	firm	had	realized	that	their	position
表示	清楚地	足够的	那	经过	-	这	公司	有	已实现	那	他们的	位置

[wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][suːt][fɔːr; fər] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'genst]

was	not	strong	enough	to	warrant	a	legal	suit	for	infringement	against
曾是	不是	强的	足够的	到	保证	一个	合法的	套装	为了	侵权	反对

['beməmər] .

Bessemer	.
贝塞麦	.

埃布韦尔未能确保其专利在英国专利法下获得完全保护，这清楚地表明，到 1859 年，该公司已经意识到，他们的地位不够强大，无法对贝塞麦提起侵权诉讼。

[ðer; ðər] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

Their	purchase	of	the	Uchatius	process	and	their	final	attempt	to	develop
他们的	购买	的	这	乌查提乌斯	过程	和	他们的	最终的	试图	到	发展

- [aɪ'diːəz] [θruː] [ðə; ði] ['pæri] ['pætnts] ,

Martien's	ideas	through	the	Parry	patents	,
-	想法	通过	这	格挡	专利	,

他们收购了乌查提乌斯工艺，并最终尝试通过帕里专利来发展马蒂安的理念。

[wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][baɪ] ['besəmər] ,

which	exposed	them	to	a	very	real	risk	of	a	suit	by	Bessemer	,
哪个	裸露	他们	到	一个	非常	真实的	风险	的	一个	套装	经过	贝塞麦	,

这使他们面临贝塞麦公司起诉的切实风险。

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

are	also	indications	of	the	politics	in	the	case	.
是	还	症状	的	这	政治	在	这	案件	.

这也表明了此案的政治因素。

['mʌʃɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['ɛbuː] [veɪlz] ['skiːmɪŋ] .

Mushet	seems	to	have	been	a	willing	enough	victim	of	Ebbw	Vale's	scheming	.
穆谢特	似乎	到	有	到过	一个	愿意的	足够的	受害者	的	埃布威尔	山谷的	心计	.

穆谢特似乎心甘情愿地成为了埃布韦尔阴谋的受害者。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ʃoʊ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	letters	show	an	almost	presumptuous	assumption	of	the	mantle	of	his
他的	信件	展示	一个	几乎	放肆	假设	的	这	地幔	的	他的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

他的信件显示他几乎是僭越地继承了父亲的衣钵；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əb'sɜːrd] [kleɪmz] [tuː; tə] [praɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

while	his	sometimes	absurd	claims	to	priority	of	invention	(	and	demonstration
尽管	他的	有时	荒诞	索赔	到	优先事项	的	发明	(	和	示范

) [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['evri] [nuː] [aɪ'diːə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [stiːl]

)	of	practically	every	new	idea	in	the	manufacturing	of	iron	and	steel
)	的	几乎	每一个	新的	主意	在	这	制造业	的	铁	和	钢

[prə'gresɪvli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

progressively	reduced	the	respect	for	his	name	.
逐步	减少	这	尊重	为了	他的	姓名	.

他对钢铁制造中几乎每一项新想法的发明（和演示）都提出了有时荒谬的优先权主张，这逐渐降低了人们对他的尊重。

['besəmər] [kleɪmz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]

Bessemer	claims	an	impressive	array	of	precedents	for	the	use	of
贝塞麦	索赔	一个	感人的	大批	的	先例	为了	这	使用	的

['mæŋgəniːz] [ɪn] [stiːl] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ,

manganese	in	steel	making	and	,
锰	在	钢	制作	和	,

贝塞麦声称，锰在炼钢中的应用有着一系列令人印象深刻的先例，

['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['pætnts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðɪs]

given	his	attitude	to	patents	and	his	reliance	on	professional	advice	in	this
给定	他的	态度	到	专利	和	他的	依赖	在	专业的	建议	在	这

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

鉴于他对专利的态度以及他在这方面对专业建议的依赖，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] , [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] .

he	should	perhaps	,	be	given	the	benefit	of	the	doubt	.
他	应该	也许	,	是	给定	这	益处	的	这	怀疑	.

或许应该给他一次机会，让他相信自己。

[ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['besəmər] [oʊd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

A	dispassionate	judgment	would	be	that	Bessemer	owed	more	to	the	development
一个	冷静	判断	会	是	那	贝塞麦	欠款	更多的	到	这	发展

[wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swiːdɪʃ] [ˌlaisən'siːz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mʌʃɪt] .

work	of	his	Swedish	licensees	than	to	Mushet	.
工作	的	他的	瑞典	被许可人	比	到	穆谢特	.

客观地判断，贝塞麦尔应该更多地归功于他的瑞典授权经销商的研发工作，而不是穆谢特。

['kɛliːz] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]

Kelly's	right	to	be	adjudged	the	joint	inventor	of	what	is	now	often	called	the
凯利的	正确的	到	是	判决	这	联合的	发明者	的	什么	是	现在	经常	称为	这

['keli] - ['besəmər] ['prɑːses] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] . - [əd'mɪtɪdli] ,

Kelly	-	Bessemer	process	is	questionable	.	120	Admittedly	,
凯莉	-	贝塞麦	过程	是	值得怀疑	.	-	诚然	,

凯利是否有资格被认定为如今常被称为凯利-贝塞麦炼钢法的共同发明人，这一点值得怀疑。120 诚然，

[hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['met(ə)l] [wɪð; wɪθ] [er] [blæsts] ,

he	experimented	in	the	treatment	of	molten	metal	with	air	blasts	,
他	实验	在	这	治疗	的	熔融的	金属	和	空气	爆炸	,

他尝试用气流喷射处理熔融金属，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [klɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

but	it	is	by	no	means	clear	,	on	the	evidence	,	that	he	got	beyond	the
但	它	是	经过	不	方法	清除	,	在	这	证据	,	那	他	得到	超过	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [steɪdʒ] .

experimental	stage	.
实验	阶段	.

但根据现有证据，还远不能确定他是否已经超越了实验阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [stiːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	is	certain	that	he	never	had	the	objective	of	making	steel	,	which	was
它	是	肯定	那	他	绝不	有	这	客观的	的	制作	钢	,	哪个	曾是

- ['praɪmeri][eɪm] .

Bessemer's	primary	aim	.
-	基本的	目的	.

可以肯定的是，他从未以炼钢为目标，而炼钢正是贝塞麦的主要目标。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['evɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ]

Nor	is	there	evidence	that	his	process	was	taken	beyond	the	experimental	stage
也不	是	那里	证据	那	他的	过程	曾是	已采取	超过	这	实验	阶段

[baɪ][ðə; ði]['kæmbriə] [wɜːrks] .

by	the	Cambria	Works	.
经过	这	坎布里亚	作品	.

也没有证据表明坎布里亚工厂将他的工艺发展到了实验阶段之外。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌæpə'rætəs] " [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['dɜːfi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

The	rejection	of	his	"	apparatus	"	by	W	.	F	.	Durfee	must	have	been
这	拒绝	的	他的	"	设备	"	经过	W	.	F	.	杜菲	必须	有	到过

[beɪst] ,

based	,
基于	,

WF Durfee拒绝他的"装置"必定是有原因的，

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [liːst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɔnztajn] ['traɪəlz] .

to	some	extent	at	least	,	upon	the	Johnstown	trials	.
到	一些	程度	在	至少	,	之上	这	约翰斯敦	试验	.

至少在某种程度上，约翰斯敦审判就是一个例证。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [graʊndz] [ðen] , [fɔːr; fər] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] historian121 [huː] [kən'kluːdz]

There	are	strong	grounds	then	,	for	agreeing	with	one	historian121	who	concludes
那里	是	强的	理由	然后	,	为了	同意	和	一	historian121	WHO	结束

:
:
:

因此，我们有充分的理由同意一位历史学家[121]的结论：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['keli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] ['sɜːrt(ə)n]

The	fact	that	Kelly	was	an	American	is	evidently	the	principal	reason	why	certain
这	事实	那	凯莉	曾是	一个	美国人	是	显然	这	主要的	原因	为什么	肯定

['pɑːpjələr] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] ,

popular	writers	have	made	much	of	an	invention	that	,
受欢迎的	作家	有	制成	很多	的	一个	发明	那	,

凯利是美国人这一事实显然是某些畅销书作家大肆渲染其虚构形象的主要原因。

[hæd; həd][nɑːt] ['besəmər] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] .

had	not	Bessemer	developed	his	process	,	would	never	have	attracted	notice	.
有	不是	贝塞麦	发达	他的	过程	,	会	绝不	有	吸引	注意	.

如果贝塞麦没有发明他的炼铁工艺，就不会引起人们的注意。

['kɛliːz] ['pæt(ə)nt] [pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]

Kelly's	patent	proved	very	useful	to	industrial	interests	in	this	country	as	a
凯利的	专利	已证实	非常	有用	到	工业的	兴趣	在	这	国家	作为	一个

['bɑːrgənɪŋ] ['wepən] [ɪn][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['besəmər] [gruːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

bargaining	weapon	in	negotiations	with	the	Bessemer	group	for	the	exchange	of
讨价还价	武器	在	谈判	和	这	贝塞麦	团体	为了	这	交换	的

['pæt(ə)nt] [raɪts] .

patent	rights	.
专利	权利	.

凯利的专利对该国的工业利益集团来说非常有用，它成为与贝塞麦集团进行专利权交换谈判的筹码。

['kɛliːz] suggestion122
Kelly's suggestion122
凯利的 suggestion122

Kelly的建议122

[ðæt] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['pʌdlər] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə] ['besəmər]
that some British puddlers may have communicated his secret to Bessemer
那 一些 英国 水坑 可能 有 沟通 他的 秘密 到 贝塞麦
[kæn; kən] , ['prɑːbəbli] , ['nevər][biː; bi]['verɪfaɪd] .
can , probably , never be verified .
能 , 大概 , 绝不 是 已验证 .

一些英国水坑工人可能将他的秘密告诉了贝塞麦，但这一点可能永远无法证实。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] ['besəmər] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪərnmæn] ;
All that can be said is that Bessemer was not an ironman ;
全部 那 能 是 说 是 那 贝塞麦 曾是 不是 一个 钢铁侠 ;

只能说，贝塞麦并非铁人；

[hɪz; ɪz]['kɑːn,tækts, 'kɑːn,tæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] [wɜːr; wər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]
his contacts with the iron trade were , so far as can be
他的 联系方式 和 这 铁 贸易 是 , 所以 远的 作为 能 是
[æsə'teind] ,
ascertained ,
已确定 ,

据目前所知，他与钢铁贸易的联系是：

[ˌnɑːnɪg'zɪstənt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hɪm'self] [ɪn'veɪdɪd] ['ʃefiːld] .
nonexistent until he himself invaded Sheffield .
不存在 直到 他 他自己 入侵 谢菲尔德 .

直到他亲自入侵谢菲尔德，它才存在。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
So it is unlikely that such a secret would have been taken to him ,
所以 它 是 不太可能 那 这样的 一个 秘密 会 有 到过 已采取 到 他 ,

所以，这种秘密不太可能被告诉他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪn'ventər] .
even if he were a well - known inventor .
甚至 如果 他 是 一个 出色地 - 已知 发明者 .

即使他是一位知名的发明家。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

1From - [θruː] - ,
1From 1870 through 1907 ,
1From - 通过 - ,

1从1870年到1907年，

" ['besəmər] " [prə'dʌkʃn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [pər'sent][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" Bessemer " production accounted for not less than 50 percent of United States
" 贝塞麦 " 生产 已记录 为了 不是 较少的 比 - 百分比 的 团结的 各州
[stiːl] [prə'dʌkʃn] .
steel production .
钢 生产 .

“贝塞麦”炼钢法的产量占美国钢铁总产量的至少 50%。

[frʌm; frəm] - [θruː] - , - [pər'sent][ʌv; əv][ɔːl] [stiːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] :
From 1880 through 1895 , 80 percent of all steel came from this source :
从 - 通过 - , - 百分比 的 全部 钢 来了 从 这 来源 :

从1880年到1895年，80%的钢铁都来自这个产地：

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - - - (['wɑ:ʃɪŋtən] , [ju:] . [es] .

Historical	**Statistics**	**of**	**the**	**United**	**States**	**1789**	**-**	**1945**	**(**	**Washington**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**
历史	统计数据	的	这	团结的	各州	-	-	-	(	华盛顿	,	U	.	S	.

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] ,

Department	**of**	**Commerce**	**,**	**Bureau**	**of**	**the**	**Census**	**,**
部门	的	商业	,	局	的	这	人口普查	,

美国历史统计数据 1789-1945（华盛顿，美国商务部人口普查局，

-) , [teiblz] [dʒeɪ] . - - - [æt; ət][pi:] . - .

1949	**)**	**,**	**Tables**	**J**	**.**	**165**	**-**	**170**	**at**	**p**	**.**	**187**	**.**
-	)	,	表格	J	.	-	-	-	在	p	.	-	.

1949 年)，表 J. 165-170，第 187 页。

2See [ɪ'speʃəli] [mə'tɪrɪəl] [dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ['ɪnstɪtu:t] [ɪn]

2See	**especially**	**material**	**distributed**	**by**	**the**	**American**	**Iron**	**and**	**Steel**	**Institute**	**in**
2See	尤其	材料	分布式	经过	这	美国人	铁	和	钢	研究所	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl] [ʌv; əv] [sti:l] :

connection	**with**	**its**	**celebration**	**of**	**the**	**centennial**	**of**	**Steel**	**:**
联系	和	它是	庆典	的	这	百年纪念	的	钢	:

2 尤其参见美国钢铁协会为庆祝钢铁诞生一百周年而分发的资料：

" [sti:l] [sen'teniəl] (-) , [pres] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [prɪ'perd] [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['noʊltən] , [ɪŋk] .

"	**Steel**	**centennial**	**(**	**1957**	**)**	**,**	**press**	**information**	**,**	**"**	**prepared**	**by**	**Hill**	**and**	**Knowlton**	**,**	**Inc**	**.**
"	钢	百年纪念	(	-	)	,	按	信息	,	"	准备	经过	爬坡道	和	诺尔顿	,	公司	.

,

,

,

《钢铁百年纪念（1957）新闻资料》，由希尔和诺尔顿公司编写。

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [æz; əz][ʌv; əv] [meɪ] [wʌn] , -

and	**released**	**by**	**the**	**Institute**	**as**	**of**	**May**	**1**	**,**	**1957**
和	发布	经过	这	研究所	作为	的	可能	1	,	-

并于1957年5月1日由该研究所发布

- [wɜ:rk][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

3Holley's	**work**	**is**	**outside**	**the**	**scope**	**of**	**this**	**paper**	**.**
-	工作	是	外部	这	范围	的	这	纸	.

3Holley 的工作不在本文的讨论范围之内。

[bɪ'leɪtɪdli] , [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

Belatedly	**,**	**his**	**biography**	**is**	**now**	**being**	**written**	**.**
迟来的	,	他的	传	是	现在	存在	书面	.

他的传记姗姗来迟，现在正在撰写中。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [laɪf] (

It	**can**	**hardly**	**fail**	**to**	**substantiate**	**the**	**contention**	**that**	**during**	**his**	**short**	**life**	**(**
它	能	几乎	失败	到	证实	这	争论	那	期间	他的	短的	生活	(

- - -) ['hɑ:li] ,

1832	**-**	**1882**	**)**	**Holley**	**,**
-	-	-	)	霍利	,

这几乎可以肯定地证实了这样一个论点：在霍利短暂的一生（1832-1882）中，

[hu:] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [raɪts] [tu:; tə] - ['prɑ:ses] ,

who	**negotiated**	**the**	**purchase**	**of**	**the**	**American**	**rights**	**to**	**Bessemer's**	**process**	**,**
WHO	协商	这	购买	的	这	美国人	权利	到	-	过程	,

负责谈判购买贝塞麦炼钢法美国专利权的那个人

['ɔːlsoʊ] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [siːn] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːrt]

also	adapted	his	methods	to	the	American	scene	and	laid	a	substantial	part
还	改编	他的	方法	到	这	美国人	场景	和	铺设	一个	重大的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [stiːl] ['ɪndəstri]

of	the	foundation	for	the	modern	American	steel	industry
的	这	基础	为了	这	现代的	美国人	钢	行业

他还调整了自己的方法以适应美国的情况，并为现代美国钢铁工业奠定了重要基础。

4Andrew [juːr] , ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [aːts] , [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd] [maɪnz] , [nuː] [jɔːk] , - , [piː] .

4Andrew	Ure	,	Dictionary	of	arts	,	manufactures	and	mines	,	New	York	,	1856	,	p	.
4Andrew	尿素	,	字典	的	艺术	,	制成品	和	矿井	,	新的	约克	,	-	,	p	.

-

735
-

4安德鲁·尤尔，《艺术、制造业和矿业词典》，纽约，1856年，第735页

5See [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] - [ʌv; əv] - ['kwoʊtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [es] . [dʒiːnz] ,

5See	abridgement	of	British	patent	8021	of	1839	quoted	by	James	S	.	Jeans	,
5See	删节	的	英国	专利	-	的	-	引	经过	詹姆斯	S	.	牛仔裤	,

5参见 James S. Jeans 引用的 1839 年英国专利 8021 的节选，

[stiːl] , ['lʌndən] , - , [piː] . - [ˌɛf'ɛf] .

Steel	,	London	,	1880	,	p	.	28	ff	.
钢	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	ff	.

Steel，伦敦，1880 年，第 28 页及后续页。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] [ðæt] [hiːθ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	not	clear	that	Heath	was	aware	of	the	precise	chemical	effect	of	the
它	是	不是	清除	那	希思	曾是	意识到的	的	这	精确的	化学	影响	的	这

[juːz] [ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] [ɪn] [ðɪs] [wei]

use	of	manganese	in	this	way
使用	的	锰	在	这	方式

尚不清楚希思是否了解以这种方式使用锰的确切化学效应。

6Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] . - ,

6Mining	Journal	,	1857	,	vol	.	27	,
6Mining	杂志	,	-	,	卷	.	-	,

6《矿业杂志》，1857年，第27卷，

[piː] . -

p	.	465
p	.	-

第465页

7Sir ['henri] ['besəmər] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , ['lʌndən] , - , [piː] . -

7Sir	Henry	Bessemer	,	F	.	R	.	S	.	,	an	autobiography	,	London	,	1905	,	p	.	332
7Sir	亨利	贝塞麦	,	F	.	拉	.	S	.	,	一个	自传	,	伦敦	,	-	,	p	.	-

7亨利·贝塞麦爵士，FRS，自传，伦敦，1905年，第332页

8Ibid . , [piː] . -

8Ibid	.	,	p	.	59
8Ibid	.	,	p	.	-

8同上，第59页

[ˌɛf'ɛf]

ff
ff

ff

9Ibid . , [piː] . -

9Ibid	.	,	p	.	82
9Ibid	.	,	p	.	-

9同上，第82页

10Ibid . , [piː] . -
10Ibid . , p . 83
10Ibid . , p . -

10同上，第83页

11Ibid . , [piː] . -
11Ibid . , p . 108
11Ibid . , p . -

11同上，第108页

[ˌɛfˈɛf]
ff
ff

ff

12Ibid . , [piː] . - .
12Ibid . , p . 141 .
12Ibid . , p . - .

12同上，第141页。

- [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] " [wɪˈðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] " [ʌv; əv]
Bessemer's assertion that he had approached " within measurable distance " of
- 断言 那 他 有 接近 " 之内 可测量的 距离 " 的
[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːmənz] - [ˈmɑːrtn] [ˈprɑːses] ,
anticipating the Siemens - Martin process ,
预期 这 西门子 - 马丁 过程 ,

贝塞麦声称他已经"在可衡量的范围内"预见了西门子-马丁法，

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti][ʌv; əv]
made in a paper presented at a meeting of the American Society of
制成 在 一个 纸 呈现 在 一个 会议 的 这 美国人 社会 的
[məˈkænɪk(ə)l] ['ɛndʒəˈnɪrz] ([træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][məˈkænɪk(ə)l] ['ɛndʒəˈnɪrz] ,
Mechanical Engineers (Transactions of the American Society of Mechanical Engineers ,
机械的 工程师 (交易 的 这 美国人 社会 的 机械的 工程师 ,

在美国机械工程师学会的一次会议上发表的论文（美国机械工程师学会会刊，

- , ['vɑːl] .
1897 , vol .
- , 卷 .

1897年，第1卷

- , [piː] . -) , [iˈvəukt] [strɔːŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] - [læk] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] (['ɪbɪd] . , [piː]
28 , p . 459) , evoked strong criticism of Bessemer's lack of generosity (ibid . , p
- , p . -) , 唤起 强的 批评 的 - 缺少 的 慷慨 (同上 . , p
. -) .
. 482) .
. -) .

28，第 459 页），引发了对贝塞麦缺乏慷慨的强烈批评（同上，第 482 页）。

[wʌn] ['kɑːmənteɪtər] , ['frendli] [tuː; tə] ['besəmər] ,
One commentator , friendly to Bessemer ,
一 评论员 , 友好的 到 贝塞麦 ,

一位对贝塞麦友好的评论员

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] " - [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] - [hɑːrθ] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]
put it that " Bessemer's relation to the open - hearth process was very much
放 它 那 " - 关系 到 这 打开 - 炉 过程 曾是 非常 很多
[laɪk] ['kɛliːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] . . . .
like Kelly's to the Bessemer process . . . .
喜欢 凯利的 到 这 贝塞麦 过程 . . . .

有人说，"贝塞麦与平炉炼铁工艺的关系，就像凯利与贝塞麦炼铁工艺的关系一样.....

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meʒərəbli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] - [hɑːrθ] ['prɑːses] ,
Although **he** **was** **measurably** **near** **to** **the** **open** **-** **hearth** **process** **,**
虽然 他 曾是 可衡量地 靠近 到 这 打开 - 炉 过程 ,

虽然他与平炉炼铁工艺有着相当密切的联系，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] . . . . " (['ɪbɪd] . ,
he **did** **not** **follow** **it** **up** **and** **make** **it** **a** **commercial** **success** **.** **.** **.** **.** **"** **(** **ibid** **.** **,**
他 做过 不是 跟随 它 向上 和 制作 它 一个 商业的 成功 . . . . " (同上 . ,
[piː] . -)
p **.** **491** **)**
p . -)

他没有继续跟进，也没有使其获得商业上的成功……"（同上，第 491 页）

13British ['pæt(ə)nt] - , [noʊ'vembər] - , -
13British **patent** **2489** **,** **November** **24** **,** **1854**
13British 专利 - , 十一月 - , -

13英国专利2489，1854年11月24日

14Bessemer , [ɑːp] .
14Bessemer **,** **op** **.**
14Bessemer , 操作 .

14贝塞麦，作品。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] ['sɛvən]) ,
(**footnote** **7** **)** **,**
(脚注 7) ,

（脚注7）

[piː] . -
p **.** **137**
p . -

第137页

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] - , ['deɪtɪd]['dʒænjueri] - , -
He **received** **British** **patent** **66** **,** **dated** **January** **10** **,** **1855**
他 已收到 英国 专利 - , 日期 一月 - , -

他获得了英国第66号专利，日期为1855年1月10日。

15See [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [dredʒ] , " ['henri] ['besəmər] - - - , " [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
15See **James** **W** **.** **Dredge** **,** **"** **Henry** **Bessemer** **1813** **-** **1898** **,** **"** **Transactions** **of** **the**
15See 詹姆斯 W . 疏通 , " 亨利 贝塞麦 - - - , " 交易 的 这
[ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
American **Society** **of** **Mechanical** **Engineers** **,**
美国人 社会 的 机械的 工程师 ,

15参见 James W. Dredge，“亨利·贝塞麦 1813-1898”，《美国机械工程师学会会刊》，

- , ['vɑːl] . - ,
1898 **,** **vol** **.** **19** **,**
- , 卷 . - ,

1898年，第19卷

[piː] . -
p **.** **911**
p . -

第911页

16See [juː] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pætnts] , ['deɪtɪd] ['eɪprəl] - ,
16See U . S . Patent Office , Decision of Commissioner of Patents , dated April 13 ,
16See U . S . 专利 办公室 , 决定 的 专员 的 专利 , 日期 四月 - ,
- ,
1857 ,
- ,

16参见美国专利局，专利局局长于1857年4月13日作出的决定，

[ɪn] ['keli] ['vɜːrsəs] . ['besəmər] [ˌɪntər'fɪrəns] .
in Kelly vs . Bessemer Interference .
在 凯莉 对比 . 贝塞麦 干涉 .

在凯利诉贝塞默干扰案中。

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌst] [bɪ'loʊ] ([piː] . -)
This is further discussed below (p . 42)
这 是 更远 讨论 以下 (p . -)

下文（第 42 页）将对此进行更深入的讨论。

17Dredge , [ɑːp] .
17Dredge , op .
17Dredge , 操作 .

17疏浚，操作。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['foʊtnoʊt] -) , [piː] . -
(footnote 15) , p . 912
(脚注 -) , p . -

（脚注15），第912页

- ['peɪpər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] , ['lʌndən] , ['ɔːgəst] - , - .
18Bessemer's paper was reported in The Times , London , August 14 , 1856 .
- 纸 曾是 据报道 在 这 《时代周刊》 , 伦敦 , 八月 - , - .

18贝塞麦的论文于1856年8月14日在伦敦《泰晤士报》上发表。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɜːr; wər] [prɪ'perd]
By the time the Transactions of the British Association were prepared
经过 这 时间 这 交易 的 这 英国 协会 是 准备
[fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for publication ,
为了 发布 ,

等到《英国科学促进会会刊》准备出版时，

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'raʊzd] [baɪ] - [kleɪm] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] " ['mæliəb(ə)l] ['aɪərn] [ænd; ənd]
the controversy aroused by Bessemer's claim to manufacture " malleable iron and
这 争议 被唤醒 经过 - 宣称 到 生产 " 可塑性 铁 和
[stiːl] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] " [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]
steel without fuel " had broken out and it was decided not to report
钢 没有 燃料 " 有 破碎的 出去 和 它 曾是 决定 不是 到 报告
[ðə; ði] ['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

贝塞麦声称无需燃料即可制造"可锻铸铁和钢"，这一说法引发了争议，因此决定不报道该论文。

[dredʒ] ([ɑːp] .
Dredge (op .
疏通 (操作 .

疏浚（op.

[sɪt] . , ['fʊtnoʊt] - , [piː] . -) [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] " [sə'geɪʃəs] .
cit . , footnote 15 , p . 915) describes this decision as " sagacious .
引用 . , 脚注 - , p . -) 描述 这 决定 作为 " 明智 .

引文，脚注 15，第 915 页）将这一决定描述为"明智的"。

" 19Bessemer , [ɑːp] .
" 19Bessemer , op .
" 19Bessemer , 操作 .

"19贝塞麦，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] ['sɛvən]) , [piː] . -
(footnote 7) , p . 164
(脚注 7) , p . -

（脚注7），第164页

20The [taɪmz] , ['lʌndən] , ['ɔːgəst] - , -
20The Times , London , August 14 , 1856
20The 《时代周刊》 , 伦敦 , 八月 - , -

20《泰晤士报》，伦敦，1856年8月14日

21David ['mʌʃɪt] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] - [greɪt] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] " [reɪz]
21David Mushet recognized that Bessemer's great feature was this effort to " raise
21David 穆谢特 认可 那 - 伟大的 特征 曾是 这 努力 到 " 增加
[ðə; ði]['æftər] ['prɑːsesɪz] . . . [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [keɪs] " (
the after processes . . . to a level commensurate with the preceding case " (
这 后 流程 . . . 到 一个 等级 相称的 和 这 前 案件 " (
['maɪnɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l] ,
Mining Journal ,
矿业 杂志 ,

21大卫·穆舍特认识到，贝塞麦最大的特点在于他努力"将后续工艺……提升到与先前工艺相称的水平"（《采矿杂志》，

- , [piː] . -)
1856 , p . 599)
- , p . -)

1856年，第599页）

22See ['maɪnɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] .
22See Mining Journal , 1857 , vol .
22See 矿业 杂志 , - , 卷 .

22参见《采矿杂志》，1857年，第1卷。

- , [piː'piː] .
27 , pp .
- , pp .

27，第 27 页

- [ænd; ənd] - .
839 and 855 .
- 和 - .

839 和 855。

['deɪvɪd] ['mʌʃɪt] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['æftər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'læps] ['ɪntuː]

David	Mushet	withdrew	from	the	discussion	after	1858	and	his	relapse	into
大卫	穆谢特	退出	从	这	讨论	后	-	和	他的	复发	进入

[əb'skjʊrəti][ɪz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['henri] ['kɔrt]

obscurity	is	only	broken	by	an	appeal	for	funds	for	the	family	of	Henry	Cort
朦胧	是	仅有的	破碎的	经过	一个	上诉	为了	资金	为了	这	家庭	的	亨利	科特

.

.

.

1858 年后，大卫·穆谢特退出了讨论，直到最近他为亨利·科特一家募捐，才再次被人遗忘。

[ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['rɑːbərt] ['mʌʃɪt] [roʊt] [ðiːz]

A	biographer	of	the	Mushets	is	of	the	opinion	that	Robert	Mushet	wrote	these
一个	传记作家	的	这	-	是	的	这	观点	那	罗伯特	穆谢特	写道	这些

['letərz] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['deɪvɪdz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([fred] [em] . ['ɔzbən] ,

letters	and	obtained	David's	signature	to	them	(	Fred	M	.	Osborn	,
信件	和	获得	大卫的	签名	到	他们	(	弗雷德	M	.	奥斯本	,

穆谢特家族的一位传记作者认为，这些信件是罗伯特·穆谢特所写，并获得了大卫的签名（弗雷德·M·奥斯本，

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['lʌndən] , - , [piː] . - , ['fʊtnoʊt]) .

The	story	of	the	Mushets	,	London	,	1952	,	p	.	44	,	footnote	)	.
这	故事	的	这	-	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	,	脚注	)	.

《穆谢特家族的故事》，伦敦，1952 年，第 44 页，脚注）。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

The	similarity	in	the	style	of	the	two	brothers	is	extraordinary	enough	to	support
这	相似	在	这	风格	的	这	二	兄弟	是	非凡的	足够的	到	支持

[ðɪs] [aɪ'diːə] .

this	idea	.
这	主意	.

两兄弟的风格如此相似，足以佐证这一观点。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

If	this	is	so	,
如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

['rɑːbərt] ['mʌʃɪt] [huː] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz] " - " [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['kɑːntrəvɜːrsi]

Robert	Mushet	who	disagreed	with	himself	as	"	Sideros	"	was	also	in	controversy
罗伯特	穆谢特	WHO	不同意	和	他自己	作为	"	-	"	曾是	还	在	争议

[wɪð; wɪθ][hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] " ['deɪvɪd] .

with	himself	writing	as	"	David	.
和	他自己	写作	作为	"	大卫	.

罗伯特·穆谢特（Robert Mushet）曾以"Sideros"的笔名与自己意见相左，也曾以"David"的笔名与自己产生争议。

" 23Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] . - , [piː] . -

"	23Mining	Journal	,	1856	,	vol	.	26	,	p	.	567
"	23Mining	杂志	,	-	,	卷	.	-	,	p	.	-

"23《矿业杂志》，1856年，第26卷，第567页

24Ibid . , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - .

24Ibid	.	,	pp	.	631	and	647	.
24Ibid	.	,	pp	.	-	和	-	.

24同上，第631页和第647页。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mɑːr'tiːn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [bɪ'loʊ] ([piː] . -) .

The	case	of	Martien	will	be	discussed	below	(	p	.	36	)	.
这	案件	的	马蒂恩	将要	是	讨论	以下	(	p	.	-	)	.

Martien 的案例将在下文（第 36 页）中讨论。

['deɪvɪd] ['mʌʃɪt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] - ['pæt(ə)nt][ʌv; əv]['dʒænjueri] - , -

David	Mushet	had	overlooked	Bessemer's	patent	of	January	10	,	1855
大卫	穆谢特	有	被忽视的	-	专利	的	一月	-	,	-

大卫·穆谢特忽略了贝塞麦于1855年1月10日获得的专利。

25Mining ['dʒɜ:rn(ə)l] , - , ['vɑ:l] .

25Mining	Journal	,	1857	,	vol	.
25Mining	杂志	,	-	,	卷	.

25《采矿杂志》，1857年，第25卷。

- , [pi:] . - .

27	,	p	.	723	.
-	,	p	.	-	.

27，第 723 页。

['rɑ:bərt] ['mʌʃɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ]['dʒɜ:rn(ə)l][frʌm; frəm]

Robert	Mushet	was	a	constant	correspondent	of	the	Mining	Journal	from
罗伯特	穆谢特	曾是	一个	持续的	通讯员	的	这	矿业	杂志	从

- .

1848	.
-	.

罗伯特·穆谢特自 1848 年起一直是《矿业杂志》的长期通讯员。

[ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['su:dənɪm] , [pɪ'kju:liər] [ə'pærəntli] [tu:; tə] - - - ([si:] ['dɪkʃəneri]

The	adoption	of	a	pseudonym	,	peculiar	apparently	to	1857	-	1858	(	see	Dictionary
这	采用	的	一个	笔名	,	奇特	显然	到	-	-	-	(	看	字典

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑ:grəfi] , ['vɑ:l] .

of	national	biography	,	vol	.
的	国家的	传	,	卷	.

采用笔名，这似乎是 1857-1858 年特有的现象（参见《国家传记辞典》，第 1 卷）。

- , [pi:] . -) ,

39	,	p	.	429	)	,
-	,	p	.	-	)	,

39，第 429 页），

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [tu:] [di'beɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]

enabled	him	to	carry	on	two	debates	at	a	time	and	also	to	sing	his
已启用	他	到	携带	在	二	辩论	在	一个	时间	和	还	到	唱歌	他的

[oʊn] ['preɪzɪz]

own	praises
自己的	赞扬

这使他能够同时进行两场辩论，还能自我吹捧。

26Ibid . ,

26Ibid	.	,
26Ibid	.	,

26同上，

[pi:] . - .

p	.	823	.
p	.	-	.

第 823 页。

- [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpætən'ti:] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mushet's	distinction	between	an	inventor	and	a	patentee	is	indicative	of	the
-	区别	之间	一个	发明者	和	一个	专利权人	是	指示性的	的	这

[dɪs'deɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['mʌʃɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æmətər] ([si:] ['ɔ:lsoʊ][pi:] . -)

disdain	of	a	son	of	David	Mushet	for	an	amateur	(	see	also	p	.	886	)
蔑视	的	一个	儿子	的	大卫	穆谢特	为了	一个	业余	(	看	还	p	.	-	)

穆谢特对发明人和专利权人的区分，表明大卫·穆谢特的儿子对业余人士的蔑视（另见第 886 页）。

27One ['wɪljəm] [griːn] [hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] [ɪk'stensɪvli] [ɑːn]['deɪvɪd] - ['ɜːrli] [preɪz] [ʌv; əv]
27One **William** **Green** **had** **commented** **extensively** **on** **David** **Mushet's** **early** **praise** **of**
27One 威廉 绿色的 有 评论 广泛地 在 大卫 - 早期的 称赞 的

[ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [mɑːr'tiːn] [suːn] ['æftər]
the **Bessemer** **process** **and** **on** **his** **sudden** **reversal** **in** **favor** **of** **Martien** **soon** **after**
这 贝塞麦 过程 和 在 他的 突然 逆转 在 偏爱 的 马蒂恩 很快 后

- ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ədres] ([mə'kænɪks] - ['mægəziːn] ,
Bessemer's **British** **Association** **address** **(** **Mechanics** **'** **Magazine** **,**
- 英国 协会 地址 (机械学 - 杂志 ,

27威廉·格林曾广泛评论过大卫·穆谢特早期对贝塞麦炼钢法的赞扬，以及在贝塞麦于英国科学促进会发表讲话后不久，穆谢特突然转而支持马蒂安的情况（《机械杂志》）。

- , ['vɑːl] .
1856 **,** **vol** **.**
- , 卷 .

1856年，第1卷

- , [piː] . - [ˌɛf'ɛf] .) .
65 **,** **p** **.** **373** **ff** **.** **)** **.**
- , p . - ff .) .

65，第 373 页及后续页）。

[griːn] [roʊt] [frʌm; frəm][ˌkælɪ'doʊniən] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]['bækstər] [haʊs] ,
Green **wrote** **from** **Caledonian** **Road** **,** **and** **the** **proximity** **to** **Baxter** **House** **,**
绿色的 写道 从 喀里多尼亚 路 , 和 这 邻近 到 巴克斯特 房子 ,

- ['lʌndən] ['hedkwɔːrtərz] ,
Bessemer's **London** **headquarters** **,**
- 伦敦 总部 ,

格林从喀里多尼亚路写信，那里靠近贝塞麦的伦敦总部巴克斯特大厦。

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [griːn] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['besəmər]
suggests **the** **possibility** **that** **Green** **was** **writing** **for** **Bessemer**
建议 这 可能性 那 绿色的 曾是 写作 为了 贝塞麦

这表明格林有可能曾为贝塞麦公司撰稿。

28Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] . - ,
28Mining **Journal** **,** **1857** **,** **vol** **.** **27** **,**
28Mining 杂志 , - , 卷 . - ,

28《采矿杂志》，1857年，第27卷，

[piː] . -
p **.** **764**
p . -

第764页

29Ibid . ,
29Ibid **.** **,**
29Ibid . ,

29同上，

[piː] . -
p **.** **764**
p . -

第764页

30Ibid . , [piː] . -
30Ibid **.** **,** **p** **.** **791**
30Ibid . , p . -

30同上，第791页

31Ibid . , [piː] . - ([ɪ'tælɪks] [sə'plaɪd])
31Ibid . , p . 770 (italics supplied)
31Ibid . , p . - (斜体 供应)

31同上，第770页（斜体为原文所有）

32Ibid . , [piː] . -
32Ibid . , p . 770
32Ibid . , p . -

32同上，第770页

33Ibid .
33Ibid .
33Ibid .

33同上。

, [piː] . -
, p . 823
, p . -

第 823 页

34Bessemer , [ɑːp] .
34Bessemer , op .
34Bessemer , 操作 .

34贝塞麦，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] ['sɛvən]) , [piː] . -
(footnote 7) , p . 169
(脚注 7) , p . -

（脚注7），第169页

35Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] . - ,
35Mining Journal , 1856 , vol . 26 ,
35Mining 杂志 , - , 卷 . - ,

35《采矿杂志》，1856年，第26卷，

[piː] . -
p . 631
p . -

第631页

36James ['rɛntənz] ['prɑːses] ([juː] . [es] . ['pæt(ə)nt] - , [dɪ'sembər] - , -) [hæd; həd] [bɪn]
36James Renton's process (U . S . patent 8613 , December 23 , 1851) had been
36James 伦顿的 过程 (U . S . 专利 - , 十二月 - , -) 有 到过
[dɪ'veləpt] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] ,
developed at Newark ,
发达 在 纽瓦克 ,

36詹姆斯·伦顿的工艺（美国专利8613，1851年12月23日）是在纽瓦克开发的，

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɪn] - .
New Jersey , in 1854 .
新的 球衣 , 在 - .

1854 年的新泽西州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌdlɪŋ] ['fɜːrnɪs] ,
It was a modification of the puddling furnace ,
它 曾是 一个 修改 的 这 水坑 炉 ,

它是对搅炼炉的一种改进。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd]['kɑːrbən][wɜːr; wər] ['hiːtɪd] [ɪn] [tʌb] ,
in which the ore and carbon were heated in tubs ,
在 哪个 这 矿石 和 碳 是 加热 在 浴缸 ,

其中矿石和碳在桶中加热，

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [weɪst] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərəˌtɔːri] ['fɜːrnɪs] ([siː] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['mægəziːn]
utilizing the waste heat of the reverberatory furnace (see the Mechanics ' Magazine
利用 这 浪费 热 的 这 回响 炉 (看 这 机械学 - 杂志
, ['vɑːl] .
, vol .
, 卷 .

利用反射炉的废热（参见《机械杂志》，第 19 卷，第 1 期，第 1-10 页）。

- , [piː] . - , -) .
62 , p . 246 , 1855) .
- , p . - , -) .

62，第 246 页，1855 年）。

['rɛntən] [daɪd][æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk][ɪn] [sep'tembər] - ([mə'kænɪks] - ['mægəziːn] , - , ['vɑːl] . - ,
Renton died at Newark in September 1856 (Mechanics ' Magazine , 1856 , vol . 65 ,
伦顿 死亡 在 纽瓦克 在 九月 - (机械学 - 杂志 , - , 卷 . - ,

Renton于1856年9月在纽瓦克去世（《机械杂志》，1856年，第65卷，

[piː] . -)
p . 422)
p . -)

第 422 页）

37Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] .
37Mining Journal , 1857 , vol .
37Mining 杂志 , - , 卷 .

37《矿业杂志》，1857年，第37卷。

- , [piː] . -
27 , p . 193
- , p . -

第27卷，第193页

38British ['pæt(ə)nt] - , [sep'tembər] - , -
38British patent 2219 , September 22 , 1856
38British 专利 - , 九月 - , -

38英国专利2219，1856年9月22日

39Joseph [piː] . ['lɛsli] , [ðə; ði]['aɪərn] [ˌmænjə'fæktʃɚɝz] [gaɪd] , [nuː] [jɔːk] , - , [piː] . - .
39Joseph P . Lesley , The iron manufacturer's guide , New York , 1859 , p . 34 .
39Joseph P . 莱斯利 , 这 铁 制造商的 指导 , 新的 约克 , - , p . - .

39 Joseph P. Lesley，《钢铁制造商指南》，纽约，1859 年，第 34 页。

- [neɪm] [ɪz] [speld] [mɑːrtiːn] .
Martien's name is spelled Marteen .
- 姓名 是 拼写 马丁 .

马丁的名字拼写为 Marteen。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] ['februeri] - , - ,
A description of the furnace is given in Scientific American of February 11 , 1854 ,
一个 描述 的 这 炉 是 给定 在 科学 美国人 的 二月 - , - ,
(['vɑːl] .
(vol .
(卷 .

1854 年 2 月 11 日的《科学美国人》（第 14 卷）对该炉进行了描述。

[naɪn] , [piː] . -) .
9 , p . 169) .
9 , p . -) .

9，第 169 页）。

[ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [ˌɪntər'fɪrəns] [prə'siːdɪŋz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'loʊ] ,
In the patent interference proceedings referred to below ,
在 这 专利 干涉 诉讼程序 指 到 以下 ,

在下文所述的专利冲突诉讼中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] -
it was stated that the furnace was in successful operation in 1854
它 曾是 声明 那 这 炉 曾是 在 成功的 手术 在 -

据称该熔炉在1854年运行良好。

40U . [es] . ['pæt(ə)nt] - , ['februeri] - , - .
40U . S . patent 16690 , February 22 , 1857 .
40U . S . 专利 - , 二月 - , - .

40美国专利16690，1857年2月22日。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l] (- , ['vɑːl] .
A correspondent of the Mining Journal (1858 , vol .
一个 通讯员 的 这 矿业 杂志 (- , 卷 .

《矿业杂志》通讯员（1858 年，第 1 卷）

- , [piː] . -) [steɪts] [ðæt] [mɑːr'tiːn][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ɑːk'toʊbər] -
28 , p . 713) states that Martien had not returned to England by October 1858
- , p . -) 各州 那 马蒂恩 有 不是 返回 到 英格兰 经过 十月 -

第28卷，第713页）指出，截至1858年10月，马蒂安尚未返回英国。

41U . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pætnts] , ['deɪtɪd] [meɪ] - ,
41U . S . Patent Office , Decision of Commissioner of Patents , dated May 26 ,
41U . S . 专利 办公室 , 决定 的 专员 的 专利 , 日期 可能 - ,

41美国专利局，专利局局长于5月26日作出的决定，

- [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz][em] . ['kwɪmbi]
1859 in the matter of interference between the application of James M . Quimby
- 在 这 事情 的 干涉 之间 这 应用 的 詹姆斯 M . 昆比
[ænd; ənd] ['ʌðər] . . . [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][mɑːr'tiːn]
and others . . . and of Joseph Martien
和 其他的 . . . 和 的 约瑟夫 马蒂恩

1859年，詹姆斯·M·昆比等人申请与约瑟夫·马蒂恩申请之间存在冲突的案件

42J . [es] . [dʒiːnz] , [ɑːp] .
42J . S . Jeans , op .
42J . S . 牛仔裤 , 操作 .

42J. S. Jeans，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [faɪv]) , [piː] . - .
(footnote 5) , p . 108 .
(脚注 5) , p . - .

（脚注 5），第 108 页。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][dʒeɪmz][em] . [swæŋk] ,
The process is not mentioned by James M . Swank ,
这 过程 是 不是 提及 经过 詹姆斯 M . 斯旺克 ,

詹姆斯·M·斯旺克没有提及这个过程。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə'merɪkən] ['aɪərn]
History **of** **the** **manufacture** **of** **iron** **in** **all** **ages** **,** **Philadelphia** **,** **American** **Iron**
历史 的 这 生产 的 铁 在 全部 年龄 , 费城 , 美国人 铁
[ænd; ənd] [sti:l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , -
and **Steel** **Association** **,** **1892**
和 钢 协会 , -

《各个时代炼铁史》，费城，美国钢铁协会，1892年

43Mining ['dʒɜ:rn(ə)l] , - , ['vɑ:l] . - , [pi:] . -
43Mining **Journal** **,** **1856** **,** **vol** **.** **26** **,** **p** **.** **707**
43Mining 杂志 , - , 卷 . - , p . -

43《采矿杂志》，1856年，第26卷，第707页

44Bessemer , [ɑ:p] .
44Bessemer **,** **op** **.**
44Bessemer , 操作 .

44贝塞麦，作品。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] ['sɛvən]) , [pi:] . -
(**footnote** **7** **)** **,** **p** **.** **290**
(脚注 7) , p . -

(脚注7)，第290页

45The [ə'merɪkən] ['aɪərn][ænd; ənd] [sti:l] ['ɪnstɪtu:ts] " [sti:l] [sen'teniəl] (-) [pres] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] "
45The **American** **Iron** **and** **Steel** **Institute's** **"** **Steel** **centennial** **(** **1957** **)** **press** **information** **"**
45The 美国人 铁 和 钢 研究所的 " 钢 百年纪念 (-) 按 信息 "
([si:] ['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:]) ,
(**see** **footnote** **2** **)** **,**
(看 脚注 2) ,

45美国钢铁协会的"钢铁百年纪念（1957年）新闻资料"(见脚注2)，

[ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] ['pæmflət] , " ['keli] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪərwɜ:rks] . . . " [baɪ] [vɔ:n] ['ʃeltən] ([nu:] [jɔ:k]
includes **a** **pamphlet** **,** **"** **Kelly** **lighted** **the** **fireworks** **.** **.** **.** **"** **by** **Vaughn** **Shelton** **(** **New** **York**
, -) ,
, **1956** **)** **,**
, -) ,

包括一本小册子，《凯利点燃了烟火.....》，作者是沃恩·谢尔顿（纽约，1956 年）。

[wɪtʃ] [ə'sə:ts] ([pi:] . -) [ðæt] ['besəmər] [peɪd] [ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [fi:] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər]
which **asserts** **(** **p** **.** **12** **)** **that** **Bessemer** **paid** **the** **renewal** **fee** **and** **became** **the** **owner**
哪个 断言 (p . -) 那 贝塞麦 有薪酬的 这 续期 费用 和 成为 这 所有者
[ʌv; əv] - " ['vaɪt(ə)l] " ['pæt(ə)nt]
of **Mushet's** **"** **vital** **"** **patent**
的 - " 必不可少的 " 专利

该报告（第12页）声称，贝塞麦支付了续展费，并成为穆谢特"至关重要"专利的所有者。

46Robert ['mʌʃɪt] , [ðə; ði] ['besəmər] - ['mʌʃɪt] ['prɑ:ses] , ['tʃeltənəm] , - , [pi:] . - ; [ðə; ði]
46Robert **Mushet** **,** **The** **Bessemer** **-** **Mushet** **process** **,** **Cheltenham** **,** **1883** **,** **p** **.** **24** **;** **The**
46Robert 穆谢特 , 这 贝塞麦 - 穆谢特 过程 , 切尔滕纳姆 , - , p . - ; 这
[ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑ:l] .
Engineer **,** **1861** **,** **vol** **.**
工程师 , - , 卷 .

46Robert Mushet，《Bessemer-Mushet 过程》，切尔滕纳姆，1883 年，第 14 页。 24；工程师，1861 年，卷。

- , [piː'piː] . - [ænd; ənd] -
12 , pp . 177 and 189
- , pp . - 和 -

第12卷，第177页和第189页

47The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑːl] . - ,
47The Engineer , 1862 , vol . 14 ,
47The 工程师 , - , 卷 . - ,

47《工程师》，1862年，第14卷，

[piː] . [θriː] .
p . 3 .
p . 3 .

第3页。

['besəmər] , [ɑːp] .
Bessemer , op .
贝塞麦 , 操作 .

贝塞麦，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] ['sɛvən]) , [piː] . -
(footnote 7) , p . 296
(脚注 7) , p . -

（脚注7），第296页

48Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] . - ,
48Mining Journal , 1864 , vol . 34 ,
48Mining 杂志 , - , 卷 . - ,

48《采矿杂志》，1864年，第34卷，

[piː] . -
p . 478
p . -

第478页

49The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑːl] . - ,
49The Engineer , 1861 , vol . 12 ,
49The 工程师 , - , 卷 . - ,

49《工程师》，1861年，第12卷，

[piː] . -
p . 189
p . -

第189页

50Ibid . ,
50Ibid . ,
50Ibid . ,

50同上，

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

51Mushet , [ɑːp] .
51Mushet , op .
51Mushet , 操作 .

51Mushet，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . [naɪn]
(footnote 46) , p . 9
(脚注 -) , p . 9

（脚注46），第9页

52Ibid .
52Ibid .
52Ibid .

52同上。

, [piː] . -
, p . 25
, p . -

第25页

53Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] .
53Mining Journal , 1857 , vol .
53Mining 杂志 , - , 卷 .

53《采矿杂志》，1857年，第53卷。

- , [piː] . -
27 , p . 755
- , p . -

27，第 755 页

54Mushet , [ɑːp] .
54Mushet , op .
54Mushet , 操作 .

54Mushet，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 46) , p . 28 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 46），第 28 页。

[ðə; ði] ['prɑːses] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " [juː; jʊ] - [tʃiːt] - [juː 'es] " ['prɑːses] [tuː; tə] ['mʌʃɪt] (['maɪnɪŋ]
The Uchatius process became the " You - cheat - us " process to Mushet (Mining
这 乌查提乌斯 过程 成为 这 " 你 - 欺骗 - 我们 " 过程 到 穆谢特 (矿业
['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] .
Journal , 1858 , vol .
杂志 , - , 卷 .

乌查提乌斯过程变成了穆谢特所说的“你们欺骗我们”的过程（《采矿杂志》，1858 年，第 1 卷）。

- , [piː] . -)
28 , p . 34)
- , p . -)

28，第 34 页）

55Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] .
55Mining Journal , 1857 , vol .
55Mining 杂志 , - , 卷 .

55《矿业杂志》，1857年，第55卷。

- , [piː] . - ([ɪ'tælɪks] [sə'plaɪd])
27 , p . 755 (italics supplied)
- , p . - (斜体 供应)

27，第 755 页（斜体字为原文所有）

56See ['fʊtnoʊt] -
56See footnote 22
56See 脚注 -

56参见脚注22

57Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] .
57Mining Journal , 1856 , vol .
57Mining 杂志 , - , 卷 .

57《矿业杂志》，1856年，第57卷。

- , [piː'piː] . - , -
26 , pp . 583 , 631
- , pp . - , -

26，第583、631页

58October - , - , ['raɪtɪŋ] [æz; əz] " - " (['maɪnɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] .
58October 17 , 1857 , writing as " Sideros " (Mining Journal , 1857 , vol .
58October - , - , 写作 作为 " - " (矿业 杂志 , - , 卷 .

1857 年 10 月 17 日，署名“Sideros”(《矿业杂志》，1857 年，第 58 卷)。

- , [piː] . -)
27 , p . 723)
- , p . -)

27，第 723 页）

59Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] .
59Mining Journal , 1857 , vol .
59Mining 杂志 , - , 卷 .

59《矿业杂志》，1857年，第59卷。

- , [piː] . - , [ænd; ənd] - , ['vɑːl] . - ,
27 , p . 871 , and 1858 , vol . 28 ,
- , p . - , 和 - , 卷 . - ,

27，第 871 页，以及 1858 年，第 28 卷，

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

60Ibid . (-) ,
60Ibid . (1858) ,
60Ibid . (-) ,

60同上（1858年），

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

61Mushet , [ɑːp] .
61Mushet , op .
61Mushet , 操作 .

61Mushet，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 46) , p . 12 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 46），第 12 页。

[ðə; ði] [freɪz] ['kwoʊtɪd][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] - [staɪl]
The phrase quoted is typical of Mushet's style
这 短语 引 是 典型的 的 - 风格

引文是穆谢特风格的典型特征。

62Bessemer , [ɑːp] .
62Bessemer , op .
62Bessemer , 操作 .

62贝塞麦，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] ['sɛvən]) , [piː'piː] .
(footnote 7) , pp .
(脚注 7) , pp .

（脚注 7），第 17 页。

- [ˌɛf'ɛf] .
161 ff .
- ff .

161页及以下。

[ænd; ənd] - [ˌɛf'ɛf]
and 256 ff
和 - ff

以及第 256 页

63Ibid . ,
63Ibid . ,
63Ibid . ,

63同上，

[piː] . -
p . 171
p . -

第171页

64This ['entərpraɪz] , ['stɑːrtɪd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['gælə,weɪz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,
64This enterprise , started in conjunction with Galloway's of Manchester ,
64This 企业 , 开始 在 连词 和 加洛韦的 的 曼彻斯特 ,

64这家企业是与曼彻斯特的加洛韦公司合作创办的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

廉价钢铁的起源(The beginnings of cheap steel)
第3/3页

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrmz] ['laɪsnst] [baɪ] ['besəmər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,
one of the firms licensed by Bessemer to make his equipment ,
一 的 这 公司 获得许可的 经过 贝塞麦 到 制作 他的 设备 ,

贝塞麦授权生产其设备的其中一家公司

[wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] [baɪ]['eɪprəl] - ([siː] ['maɪnɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] . - ,
was under way by April 1858 (see Mining Journal , 1858 , vol . 28 ,
曾是 在下面 方式 经过 四月 - (看 矿业 杂志 , - , 卷 . - ,

到 1858 年 4 月，这项工作已经开始（参见《矿业杂志》，1858 年，第 28 卷，

[piː] . -)
p . 259)
p . -)

第259页）

65Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] .
65Mining Journal , 1858 , vol .
65Mining 杂志 , - , 卷 .

65《矿业杂志》，1858年，第65卷。

- , [piː] . - .
28 , p . 696 .
- , p . - .

28，第 696 页。

['mʌʃɪt] ['kɑːmɛntəd] ([piː] . -) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] " [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs]
Mushet commented (p . 713) that he had done the same thing " eighteen months
穆谢特 评论 (p . -) 那 他 有 完毕 这 相同的 事物 " 十八 几个月
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

穆谢特评论道（第 713 页），他"十八个月前"也做过同样的事情。

" 66Swank , [ɑːp] .
" 66Swank , op .
" 66Swank , 操作 .

"66Swank，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . -
(footnote 42) , p . 405
(脚注 -) , p . -

（脚注42），第405页

67The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑːl] .
67The Engineer , 1859 , vol .
67The 工程师 , - , 卷 .

67《工程师》，1859年，第1卷。

['sɛvən] , [piː] . -
7 , p . 350
7 , p . -

7，第 350 页

68Mining ['dʒɜ:rn(ə)l] , - , ['vɑ:l] .
68Mining Journal , 1859 , vol .
68Mining 杂志 , - , 卷 .

68《采矿杂志》，1859年，第68卷。

- , [pi:'pi:] . - [ænd; ənd] - .
29 , pp . 396 and 401 .
- , pp . - 和 - .

29，第 396 页和 401 页。

[ðə; ði] [praɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] -
The price quotation was continued until April 1865
这 价格 引述 曾是 持续 直到 四月 -

报价一直持续到1865年4月。

69The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑ:l] .
69The Engineer , 1859 , vol .
69The 工程师 , - , 卷 .

69《工程师》，1859年，第1卷。

['sɛvən] , [pi:] . -
7 , p . 437
7 , p . -

7，第 437 页

70Jeans , [ɑ:p] .
70Jeans , op .
70Jeans , 操作 .

70Jeans，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [faɪv]) ,
(footnote 5) ,
(脚注 5) ,

（脚注5）

[pi:] . - [ri'fə:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hi:mətaɪt] ['ɔrz] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [æz; əz] " [ðə; ði]
p . 349 refers to the hematite ores of Lancashire and Cumberland as " the
p . - 指 到 这 赤铁矿 矿石 的 兰开夏郡 和 坎伯兰 作为 " 这
['ɔrz] [ˌhɪðər'tu:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['besəmər] ['prɑ:ses] .
ores hitherto almost exclusively used in the Bessemer process .
矿石 迄今为止 几乎 只 用过的 在 这 贝塞麦 过程 .

第 349 页提到兰开夏郡和坎伯兰郡的赤铁矿是“迄今为止几乎完全用于贝塞麦炼铁工艺的矿石”。

" [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['besəmər] ['prɑ:ses] ,
" A definitive account of the Swedish development of the Bessemer process ,
" 一个 最终的 帐户 的 这 瑞典 发展 的 这 贝塞麦 过程 ,

“对瑞典贝塞麦炼钢法发展历程的权威记述”，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wel] - ['dɑ:kjumentɪd] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['præktɪk(ə)l] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
leading to a well - documented claim that the first practical realization of
领导 到 一个 出色地 - 已记录 宣称 那 这 第一的 实际的 实现 的
[ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] [ɪn] ['swi:d(ə)n] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - ,
the process was achieved in Sweden in July 1858 ,
这 过程 曾是 已达成 在 瑞典 在 七月 - ,

由此产生了一个有据可查的说法，即该工艺的首次实际实现是在 1858 年 7 月的瑞典。

[wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ([pər]['kɑːrlbɝg] , " ['ɜːrli] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['besəmər] [stiːl] [æt; ət]
was **recently** **published** **(** **Per** **Carlberg** **,** **"** **Early** **Production** **of** **Bessemer** **Steel** **at**
曾是 最近 已发布 (每 嘉士伯 , " 早期的 生产 的 贝塞麦 钢 在
- ,
Edsken **,**
- ,

最近出版了（Per Carlberg，"埃德斯肯早期贝塞麦钢的生产"，

" ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['ɪnstɪtuːt] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - , ['vɑːl] . - ,
" **Journal** **of** **the** **Iron** **and** **Steel** **Institute** **,** **Great** **Britain** **,** **July** **1958** **,** **vol** **.** **189** **,**
" 杂志 的 这 铁 和 钢 研究所 , 伟大的 英国 , 七月 - , 卷 . - ,

英国钢铁学会会刊，1958年7月，第189卷，

[piː] . -)
p **.** **201** **)**
p . -)

第201页）

71The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑːl] .
71The **Engineer** **,** **1859** **,** **vol** **.**
71The 工程师 , - , 卷 .

71《工程师》，1859年，第71卷。

['sɛvən] , [piː] . - .
7 **,** **p** **.** **314** **.**
7 , p . - .

7，第 314 页。

- [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [ɪn]['eɪprəl]
Bessemer's **intention** **to** **present** **his** **paper** **had** **been** **announced** **in** **April**
- 意图 到 展示 他的 纸 有 到过 宣布 在 四月

贝塞麦打算发表论文的计划早在四月份就已宣布。

72Mining ['dʒɜːrn(ə)l] , - , ['vɑːl] . - , [piː] . - [ænd; ənd] - .
72Mining **Journal** **,** **1859** **,** **vol** **.** **29** **,** **p** **.** **539** **and** **640** **.**
72Mining 杂志 , - , 卷 . - , p . - 和 - .

72《矿业杂志》，1859 年，第 29 卷，第 539 页和 640 页。

[ə'nʌðər] ['mʌʃɪt] ['pæt(ə)nt][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] - ['prɑːses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Another **Mushet** **patent** **is** **described** **as** **so** **much** **like** **Uchatius** **'** **process** **that** **it** **would**
其他 穆谢特 专利 是 描述 作为 所以 很多 喜欢 乌查提乌斯 - 过程 那 它 会
[siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'peɪtəntəbəl]
seem **to** **be** **almost** **unpatentable**
似乎 到 是 几乎 不可申请专利

穆谢特的另一项专利被描述为与乌查提乌斯的工艺非常相似，以至于似乎几乎不可能获得专利。

73See [dʒiːnz] , [ɑːp] .
73See **Jeans** **,** **op** **.**
73See 牛仔裤 , 操作 .

73参见 Jeans，op。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [faɪv]) , [piː] . -
(**footnote** **5** **)** **,** **p** **.** **532**
(脚注 5) , p . -

（脚注5），第532页

74The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑːl] .
74The Engineer , 1859 , vol .
74The 工程师 , - , 卷 .

74《工程师》，1859年，第74卷。

[eɪt] , [piː] . - ([ɪ'tælɪks] [sə'plaɪd]) .
8 , p . 13 (italics supplied) .
8 , p . - (斜体 供应) .

8，第 13 页（斜体字为原文所有）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪd] [ðæt] - [ə'merɪkən] ['pæt(ə)nt] (- , [ʌv; əv] [meɪ] - ,
It is noted that Mushet's American patent (17389 , of May 26 ,
它 是 著名的 那 - 美国人 专利 (- , 的 可能 - ,

值得注意的是，穆谢特的美国专利（17389，5月26日）

-) [pri'fəːz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aɪərn] " [æz; əz] [friː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['sʌlfər] [ænd; ənd]
1857) prefers the use of iron " as free as possible from Sulphur and
-) 偏好 这 使用 的 铁 " 作为 自由的 作为 可能的 从 硫 和
['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs] .
Phosphorous .
磷 .

1857）倾向于使用"尽可能不含硫和磷"的铁。

" 75The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑːl] .
" 75The Engineer , 1860 , vol .
" 75The 工程师 , - , 卷 .

"75《工程师》，1860 年，第 1 卷。

[naɪn] , [piː'piː] .
9 , pp .
9 , pp .

9，第 1 页

- , - , [ænd; ənd] ['pæsɪm]
366 , 416 , and passim
- , - , 和 通篇

366、416 及其他章节

76The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑːl] .
76The Engineer , 1861 , vol .
76The 工程师 , - , 卷 .

76《工程师》，1861年，第76卷。

- , [piː'piː] . - , - , - , -
11 , pp . 189 , 202 , 290 , 304
- , pp . - , - , - , -

11，第189、202、290、304页

77The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑːl] .
77The Engineer , 1861 , vol .
77The 工程师 , - , 卷 .

77《工程师》，1861年，第77卷。

- , [piː] . -
12 , p . 10
- , p . -

第12页，第10行

78Ibid . ,
78Ibid . ,
78Ibid . ,

78同上，

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

79Ibid . , [piː'piː] . - [ænd; ənd] -
79Ibid . , pp . 78 and 177
79Ibid . , pp . - 和 -

79同上，第78页和第177页

80Ibid . ,
80Ibid . ,
80Ibid . ,

80同上，

[piː] . - .
p . 208 .
p . - .

第208页。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'triːgɪŋ] ['refrəns] [ɪn] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn] [bɪ'hæf]
There is an intriguing reference in this editorial to an interference on behalf
那里 是 一个 引人入胜 参考 在 这 社论 到 一个 干涉 在 代表
[ʌv; əv][mɑːr'tiːn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['besəmər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][juː] . [es] . ['pæt(ə)nt] .
of Martien against a Bessemer application for a U . S . patent .
的 马蒂恩 反对 一个 贝塞麦 应用 为了 一个 U . S . 专利 .

这篇社论中提到了一个耐人寻味的现象：Martien 公司曾对 Bessemer 公司申请的美国专利提出干扰。

[noʊ] [deɪts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
No dates are given and the case has not been located in the record
不 日期 是 给定 和 这 案件 有 不是 到过 位于 在 这 记录
[ʌv; əv][juː] . [es] . ['pæt(ə)nt] [kə'mɪʃənɝz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
of U . S . Patent Commissioner's decision
的 U . S . 专利 专员的 决定

未提供具体日期，且未在美国专利局局长裁决记录中找到该案件。

81Ibid . ,
81Ibid . ,
81Ibid . ,

81同上，

[piː] . -
p . 254
p . -

第254页

82U . [es] . ['pæt(ə)nt] - , ['deɪtɪd] [meɪ] - , - .
82U . S . patent 17389 , dated May 26 , 1857 .
82U . S . 专利 - , 日期 可能 - , - .

82美国专利17389，日期为1857年5月26日。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] [wen] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ,
The patent was not renewed when application was made in 1870 ,
这 专利 曾是 不是 更新 什么时候 应用 曾是 制成 在 - ,

该专利在1870年申请时未续展。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pæt(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˌsiː 'oʊ] - ['tɜːrmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ]
on the grounds that the original patent had been made co - terminal with
在 这 理由 那 这 原来的 专利 有 到过 制成 合作 - 终端 和
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] .
the British patent .
这 英国 专利 .

理由是原专利的有效期与英国专利的有效期相同。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] " [baɪ] - [oʊn] [fɔ:lt] " [soʊ] [ðæt] [noʊ] [raɪt] [ɪg'zɪstɪd]
The latter had been abandoned " by Mushet's own fault " so that no right existed
这 后者 有 到过 弃 " 经过 - 自己的 过错 " 所以 那 不 正确的 存在
[tu:; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] [rɪ'nu:əl] ([ju:] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] ,
to an American renewal (U . S . Patent Office ,
到 一个 美国人 续期 (U . S . 专利 办公室 ,

后者是"由于穆谢特自身的过错"而被放弃的，因此不存在在美国续展的权利（美国专利局，

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pætnts] , ['deɪtɪd] [sep'tembər] - , -)
Decision of Commissioner of Patents , dated September 19 , 1870)
决定 的 专员 的 专利 , 日期 九月 - , -)

专利局局长于1870年9月19日作出的决定）

83See [bɪ'loʊ] , [pi:] . - .
83See below , p . 45 .
83See 以下 , p . - .

83见下文，第 45 页。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] - ['pæt(ə)nt] [ɪz] [nɑ:t] [noʊn]
The exact date of the purchase of Mushet's patent is not known
这 精确的 日期 的 这 购买 的 - 专利 是 不是 已知

穆谢特专利的确切购买日期尚不清楚。

84Engineering , - , ['vɑ:l] .
84Engineering , 1882 , vol .
84Engineering , - , 卷 .

84工程，1882年，第84卷

- , [pi:] . - .
33 , p . 114 .
- , p . - .

33，第 114 页。

[ðə; ði] [di:l] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] -
The deal was completed in 1863
这 交易 曾是 完全的 在 -

该交易于1863年完成。

85The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑ:l] .
85The Engineer , 1864 , vol .
85The 工程师 , - , 卷 .

85《工程师》，1864年，第85卷。

- , [pi:'pi:] . - , -
18 , pp . 405 , 406
- , pp . - , -

18，第405、406页

86Mining ['dʒɜ:rn(ə)l] , - , ['vɑ:l] .
86Mining Journal , 1864 , vol .
86Mining 杂志 , - , 卷 .

86《矿业杂志》，1864年，第86卷。

- , [pi:'pi:] .
34 , pp .
- , pp .

34，第 34 页

- [ænd; ənd] - ([ɪ'tælɪks] [sə'plaɪd]) .
77 and 94 (italics supplied) .
- 和 - (斜体 供应) .

77 和 94（斜体字为原文所有）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

It	**has**	**not**	**yet**	**been**	**possible**	**to**	**ascertain**	**if**	**this**	**company**	**was**	**successful**	**.**
它	有	不是	然而	到过	可能的	到	探明	如果	这	公司	曾是	成功的	.

目前尚无法确定这家公司是否成功。

['mʌʃɪt] [raɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][frʌm; frəm] ['tʃeltənəm] , [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

Mushet	**writes**	**from**	**this**	**time**	**on**	**from**	**Cheltenham**	**,**	**where**	**the**	**company**	**had**
穆谢特	写	从	这	时间	在	从	切尔滕纳姆	,	在哪里	这	公司	有

[ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

its	**offices**	**.**
它是	办公室	.

从此以后，穆谢特便在切尔滕纳姆撰写文章，因为该公司在那里设有办事处。

['riːsɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr]

Research	**continues**	**in**	**this**	**interesting**	**aspect**	**of**	**his**	**career**
研究	继续	在	这	有趣的	方面	的	他的	职业

对他的职业生涯这一有趣方面的研究仍在继续。

87Mining [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑːl] . - ,

87Mining	**Engineer**	**,**	**1865**	**,**	**vol**	**.**	**35**	**,**
87Mining	工程师	,	-	,	卷	.	-	,

87《采矿工程师》，1865年，第35卷，

[piː] . -

p	**.**	**86**
p	.	-

第86页

88The [ˌendʒɪ'nɪr] , - , ['vɑːl] .

88The	**Engineer**	**,**	**1865**	**,**	**vol**	**.**
88The	工程师	,	-	,	卷	.

88《工程师》，1865年，第1卷。

- , [piː] . -

20	**,**	**p**	**.**	**174**
-	,	p	.	-

20，第174页

89Mechanics - ['mægəziːn] , - , ['vɑːl] . - ,

89Mechanics	**'**	**Magazine**	**,**	**1866**	**,**	**vol**	**.**	**16**	**,**
89Mechanics	-	杂志	,	-	,	卷	.	-	,

89机械杂志，1866年，第16卷，

[piː] . -

p	**.**	**147**
p	.	-

第147页

90Bessemer , [ɑːp] .

90Bessemer	**,**	**op**	**.**
90Bessemer	,	操作	.

90贝塞麦，作品。

[sɪt] .

cit	**.**
引用	.

引文

(['fʊtnoʊt] ['sɛvən]) , [piː] . -

(	**footnote**	**7**	**)**	**,**	**p**	**.**	**294**
(	脚注	7	)	,	p	.	-

（脚注7），第294页

91Ibid .
91Ibid .
91Ibid .

91同上。

92See [fred] [em] . ['ɔzbən] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ['lʌndən] , -
92See Fred M . Osborn , The story of the Mushets , London , 1852
92See 弗雷德 M . 奥斯本 , 这 故事 的 这 - , 伦敦 , -

92参见弗雷德·M·奥斯本，《穆谢特家族的故事》，伦敦，1852年。

93Journal [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [ænd; ənd] [sti:l] ['ɪnstɪtu:t] , - , [pi:] . [θri:]
93Journal of the Iron and Steel Institute , 1876 , p . 3
93Journal 的 这 铁 和 钢 研究所 , - , p . 3

93《钢铁学会会刊》，1876年，第3页

94Robert ['mʌʃɪt] , [ðə; ði] ['besəmər] - ['mʌʃɪt] ['prɑ:ses] , ['tʃeltənəm] , -
94Robert Mushet , The Bessemer - Mushet process , Cheltenham , 1883
94Robert 穆谢特 , 这 贝塞麦 - 穆谢特 过程 , 切尔滕纳姆 , -

94Robert Mushet，Bessemer-Mushet 工艺，切尔滕纳姆，1883 年

95Scientific [ə'merɪkən] , - , ['vɑ:l] . - ,
95Scientific American , 1856 , vol . 12 ,
95Scientific 美国人 , - , 卷 . - ,

95《科学美国人》，1856年，第12卷，

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

96U . [es] . ['pæt(ə)nt] - , ['deɪtɪd] [meɪ] - , - .
96U . S . patent 17389 , dated May 26 , 1857 .
96U . S . 专利 - , 日期 可能 - , - .

96 美国专利 17389，日期为 1857 年 5 月 26 日。

- [ju:] . [es] . ['pæt(ə)nt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [æz; əz] - , ['deɪtɪd] ['februeri] - , -
Martien's U . S . patent was granted as 16690 , dated February 24 , 1857
- U . S . 专利 曾是 的确 作为 - , 日期 二月 - , -

马丁的美国专利号为16690，日期为1857年2月24日。

97Scientific [ə'merɪkən] , - , ['vɑ:l] .
97Scientific American , 1856 , vol .
97Scientific 美国人 , - , 卷 .

97《科学美国人》，1856年，第97卷。

- , [pi:] . - ,
12 , p . 43 ,
- , p . - ,

第 12 页，第 43 页

['kɛli:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['paɪrəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n] [baɪ]
Kelly's suggestion of piracy of his ideas was later enlarged upon by
凯利的 建议 的 海盗行为 的 他的 想法 曾是 之后 放大 之上 经过
[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] [dʒɑ:n] ['nu:tən] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] ,
his biographer John Newton Boucher ,
他的 传记作家 约翰 牛顿 布歇 ,

凯利关于其思想遭到剽窃的说法，后来被他的传记作者约翰·牛顿·布歇进一步阐述。

['wɪljəm] ['keli] : [ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['besəmər] ['prɑːses] , ['griːnzbɝg] ,
William Kelly : A true history of the so - called Bessemer process , Greensburg ,
威廉 凯莉 : 一个 真的 历史 的 这 所以 - 称为 贝塞麦 过程 , 格林斯堡 ,
[ˌpensl'veɪniə] , -
Pennsylvania , 1924
宾夕法尼亚州 , -

威廉·凯利：《所谓贝塞麦炼钢法的真实历史》，宾夕法尼亚州格林斯堡，1924年

98Ibid . , [piː] . - .
98Ibid . , p . 82 .
98Ibid . , p . - .

98同上，第82页。

['kɛliːz] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['testɪmoʊni][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['besəmər]
Kelly's notice of his intention to take testimony was addressed to Bessemer
凯利的 注意 的 他的 意图 到 拿 见证 曾是 已解决 到 贝塞麦
[ɑːn]['dʒænjueri] - , - .
on January 12 , 1857 .
在 一月 - , - .

凯利于 1857 年 1 月 12 日向贝塞默发出了他打算接受证词的通知。

[siː] ['pepərz][ɑːn] " [ˌɪntər'fɪrəns] , ['wɪljəm] ['keli] ['vɜːrsəs] . ['henri] ['besəmər] [dɪ'sɪʒ(ə)n]['eɪprəl] - ,
See papers on " Interference , William Kelly vs . Henry Bessemer Decision April 13 ,
看 文件 在 " 干涉 , 威廉 凯莉 对比 . 亨利 贝塞麦 决定 四月 - ,
- .
1857 .
- .

请参阅有关"干涉，威廉·凯利诉亨利·贝塞默案，1857 年 4 月 13 日判决"的论文。

" [juː] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ['rekərdz] .
" U . S . Patent Office Records .
" U . S . 专利 办公室 记录 .

"美国专利局记录。

[kwoʊ'teɪʃənz] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ðɪs] [faɪl] ,
Quotations below are from this file ,
引文 以下 是 从 这 文件 ,

以下引文均出自该文件。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pɜːrmənəntli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs]
which is now permanently preserved in the library of the U . S . Patent Office
哪个 是 现在 永久的 保存完好 在 这 图书馆 的 这 U . S . 专利 办公室

现永久保存于美国专利局图书馆。

99Bessemer , [ɑːp] .
99Bessemer , op .
99Bessemer , 操作 .

99贝塞麦，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] ['sɛvən]) , [piː] . -
(footnote 7) , p . 144
(脚注 7) , p . -

（脚注7），第144页

100Scientific [ə'merɪkən] , - , ['vɑːl] . - ,
100Scientific American , 1857 , vol . 12 ,
100Scientific 美国人 , - , 卷 . - ,

100《科学美国人》，1857年，第12卷，

[piː] . -
p . 341
p . -

第341页

101Boucher , [ɑːp] .
101Boucher , op .
101Boucher , 操作 .

101Boucher，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -)
(footnote 97)
(脚注 -)

（脚注 97）

102U . [es] . ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] ,
102U . S . Bureau of the Census ,
102U . S . 局 的 这 人口普查 ,

102美国人口普查局，

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [tenθ] ['sensəs] ([dʒuːn] [wʌn] ,
Report on the manufacturers of the United States at the tenth census (June 1 ,
报告 在 这 制造商 的 这 团结的 各州 在 这 第十 人口普查 (六月 1 ,

美国第十次人口普查（6月1日）的制造商报告

-) . . . , [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] , [rɪ'pɔːrt] [prɪ'perd] [baɪ][dʒeɪmz][em] . [swæŋk] ,
1880) . . . , Manufacture of iron and steel , report prepared by James M . Swank ,
-) . . . , 生产 的 铁 和 钢 , 报告 准备 经过 詹姆斯 M . 斯旺克 ,

1880 年）.....，钢铁制造，詹姆斯·M·斯旺克编写的报告，

['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] , ['wɑːʃɪŋtən] , - , [piː] . - .
special agent , Washington , 1883 , p . 124 .
特别的 代理人 , 华盛顿 , - , p . - .

特工，华盛顿，1883 年，第 124 页。

['mɪstər] . [swæŋk][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Mr . Swank was secretary of the American Iron and Steel Association
先生 . 斯旺克 曾是 秘书 的 这 美国人 铁 和 钢 协会
.
:
.

斯旺克先生曾任美国钢铁协会秘书。

[ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
This material was included in his History of the manufacture of iron in all ages ,
这 材料 曾是 包括 在 他的 历史 的 这 生产 的 铁 在 全部 年龄 ,

这段资料被收录在他的《历代炼铁史》中。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - , [piː] . -
Philadelphia , 1892 , p . 397
费城 , - , p . -

费城，1892年，第397页

103Ibid . ,
103Ibid . ,
103Ibid . ,

103同上，

[piː] . - .
p . 125 .
p . - .

第125页。

[ðə; ði] [rʌn] - [aʊt] ['faɪər] ([ɔːr] " ['faɪnəri] " ['faɪər]) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] " ['ɪntuː] [wɪtʃ] [pɪg] -
The run - out fire (or " finery " fire) was a charcoal fire " into which pig -
这 跑步 - 出去 火 (或者 " 服饰 " 火) 曾是 一个 木炭 火 " 进入 哪个 猪 -
['aɪərn] ,
iron ,
铁 ,

废料堆（或称"精炼"堆）是将生铁投入其中的木炭火，

['hævɪŋ] [bɪn] [meltid] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [wʌn] ['faɪər] ,
having been melted and partially refined in one fire ,
拥有 到过 融化 和 部分 精制 在 一 火 ,

经过一次火炼和部分提炼，

[wʌz; wəz] [rʌn] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɔːt] ['aɪərn] [baɪ] [ðə; ði]
was run and further refined to convert it to wrought iron by the
曾是 跑步 和 更远 精制 到 转变 它 到 锻 铁 经过 这
['læŋkəʃə] [hɑːrθ] ['prɑːses] ,
Lancashire hearth process ,
兰开夏郡 炉 过程 ,

经过进一步加工和提炼，采用兰开夏郡炉窑工艺将其转化为熟铁。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [keɪ] . ['ɔzbən] , [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [ænd; ənd] [stiːl]
" according to A . K . Osborn , An encyclopaedia of the iron and steel
" 根据 到 一个 . K . 奥斯本 , 一个 百科全书 的 这 铁 和 钢
['ɪndəstri] , [nuː] [jɔːk] , -
industry , New York , 1956
行业 , 新的 约克 , -

根据 AK Osborn 的《钢铁工业百科全书》（纽约，1956 年）记载

104J . [piː] . ['lɛsli] , [ɑːp] .
104J . P . Lesley , op .
104J . P . 莱斯利 , 操作 .

104J. P. Lesley，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 39) , p . 129 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 39），第 129 页。

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz] ['deɪtɪd] ['eɪprəl] [sɪks] , - .
The preface is dated April 6 , 1859 .
这 前言 是 日期 四月 6 , - .

序言的日期为 1859 年 4 月 6 日。

[ðə; ði]['deɪtə][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [kə'lektɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɛsli] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['brʌðər]
The data was largely collected by Joseph Lesley of Philadelphia , brother
这 数据 曾是 很大程度上 集 经过 约瑟夫 莱斯利 的 费城 , 兄弟
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
of the author ,
的 这 作者 ,

这些数据主要由费城的约瑟夫·莱斯利（作者的兄弟）收集。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] .
during a tour of several months .
期间 一个 旅游 的 一些 几个月 .

在长达数月的巡演期间。

[sɪns] [sʊ'wɑːniː] [prə'dʌkʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] - [wiːks] ['oʊnli][ʌv; əv] - ([aɪ] . [iː] . , [θruː]
Since Suwanee production is given for 44 weeks only of 1857 (i . e . , through
自从 苏瓦尼 生产 是 给定 为了 - 周 仅有的 的 - (我 . e . , 通过
[noʊ'vembər][fɔːr][ɔːr][faɪv] ,
November 4 or 5 ,
十一月 4 或者 5 ,

由于苏瓦尼河的产量仅统计了 1857 年的 44 周（即截至 11 月 4 日或 5 日），

-) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdid] [ðæt] ['lɛzliz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] -
1857) it is concluded that Lesley's visit was in the last few weeks of 1857
-) 它 是 结束 那 莱斯利的 访问 曾是 在 这 最后的 很少 周 的 -

1857 年）由此可以推断，莱斯利的来访是在 1857 年的最后几周。

105Economist (['lʌndən]) , - , ['vɑːl] .
105Economist (London) , 1857 , vol .
105Economist (伦敦) , - , 卷 .

105《经济学人》（伦敦），1857 年，第 105 卷。

- , [piː'piː] . - , -
15 , pp . 1129 , 1209
- , pp . - , -

15，第 1129、1209 页

106Swank , [ɑːp] .
106Swank , op .
106Swank , 操作 .

106Swank，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 42) , p . 125 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 42），第 125 页。

[dʒɑːn] [frɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ([nuː] [jɔːk] , - , [piː] . -) ,
John Fritz , in his Autobiography (New York , 1912 , p . 162) ,
约翰 弗里茨 , 在 他的 自传 (新的 约克 , - , p . -) ,

约翰·弗里茨在其自传（纽约，1912年，第162页）中写道：

[riˈfəːz] [tuː; tə][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət]
refers to experiments during his time at
指 到 实验 期间 他的 时间 在
['dʒɔnztajn] , [aɪ] . [iː] . , [bɪ'twiːn] [dʒuːn] - [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - .
Johnstown , i . e . , between June 1854 and July 1860 .
约翰斯敦 , 我 . e . , 之间 六月 - 和 七月 - .

指的是他在约翰斯敦期间进行的实验，即 1854 年 6 月至 1860 年 7 月期间。

[ðə; ði]['aɪərn] [ˌmænjə'fæktʃɚɚz] [gaɪd] ([siː] ['fʊtnoʊt] -) ['ɔːlsoʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['kɛliːz] ['prɑːses] [æz; əz]
The iron manufacturer's guide (see footnote 104) also refers to Kelly's process as
这 铁 制造商的 指导 (看 脚注 -) 还 指 到 凯利的 过程 作为
['hævɪŋ] " [dʒʌst] [bɪn] [traɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] " [æt; ət]['kæmbriə]
having " just been tried with great success " at Cambria
拥有 " 只是 到过 尝试 和 伟大的 成功 " 在 坎布里亚

钢铁制造商指南（见脚注104）也提到，凯利的工艺"刚刚在坎布里亚成功试制过"。

107U . [es] . ['pætnts] - , ['deɪtɪd][noʊ'vembər] - , - , [ænd; ənd] - , ['deɪtɪd][noʊ'vembər] -
107U . S . patents 16082 , dated November 11 , 1856 , and 16083 , dated November 18
107U . S . 专利 - , 日期 十一月 - , - , 和 - , 日期 十一月 -
, - .
, 1856 .
, - .

107 美国专利 16082（日期为 1856 年 11 月 11 日）和 16083（日期为 1856 年 11 月 18 日）。

- [ˌʌnsək'sesfl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] - , [ʌv; əv]
Bessemer's unsuccessful application corresponded with his British patent 2321 , of
- 不成功 应用 对应 和 他的 英国 专利 - , 的
- ([siː] ['fʊtnoʊt] -)
1855 (see footnote 98)
- (看 脚注 -)

贝塞麦的申请未获成功，这与他于 1855 年获得的英国专利 2321 号相对应（见脚注 98）。

108Scientific [ə'merɪkən] , - , [nuː] [sɪr] . , ['vɑːl] .
108Scientific American , 1861 , new ser . , vol .
108Scientific 美国人 , - , 新的 ser . , 卷 .

108《科学美国人》，1861年，新系列，第108卷。

[faɪv] , [piː'piː] . - - -
5 , pp . 148 - 153
5 , pp . - - -

5，第 148-153 页

109Ibid . ,
109Ibid . ,
109Ibid . ,

109同上，

[piː] . -
p . 310
p . -

第310页

110Ibid . ,
110Ibid . ,
110Ibid . ,

110同上，

[piː] . -
p . 343
p . -

第343页

111His [kleɪm][ɪz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] .
111His claim is somewhat doubtful .
111His 宣称 是 有些 疑 .

111他的说法有些可疑。

[ˌælɪg'zændər]['laɪmən] ['hɑːli] ,
Alexander Lyman Holley ,
亚历山大 莱曼 霍利 ,

亚历山大·莱曼·霍利

[huː] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
who **was** **later** **to** **be** **responsible** **for** **the** **design** **of** **most** **of** **the** **first**
WHO 曾是 之后 到 是 负责任的 为了 这 设计 的 最多 的 这 第一的
['besəmər] [plænts][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - ,
Bessemer **plants** **in** **the** **United** **States** **had** **been** **in** **England** **in** **1859** **,**
贝塞麦 植物 在 这 团结的 各州 有 到过 在 英格兰 在 - ,

后来负责设计美国第一批贝塞麦炼钢厂的大部分工程师，于 1859 年在英国。

- , [ænd; ənd] - .
1860 **,** **and** **1862** **.**
- , 和 - .

1860 年和 1862 年。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɔːrdnəns] [ænd; ənd]['ɑːrmər] ,
In **view** **of** **his** **interest** **in** **ordnance** **and** **armor** **,**
在 看法 的 他的 兴趣 在 军械 和 盔甲 ,

鉴于他对军械和盔甲的兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['besəmər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
it **is** **unlikely** **that** **Bessemer** **could** **have** **escaped** **his** **alert** **observation** **.**
它 是 不太可能 那 贝塞麦 可以 有 逃脱 他的 警报 观察 .

贝塞麦不太可能逃过他敏锐的观察。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] [spə'sɪfɪkli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
His **first** **visit** **specifically** **in** **connection** **with** **the** **Bessemer** **process** **appears** **to**
他的 第一的 访问 具体来说 在 联系 和 这 贝塞麦 过程 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - ,
have **been** **in** **1863** **,**
有 到过 在 - ,

他第一次专门为了贝塞麦炼钢法而进行的访问似乎是在1863年。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌfɪnən'sɪrz] [ænd; ənd] ['aɪənˌmæstər] [ɪn]
but **he** **is** **said** **to** **have** **begun** **to** **interest** **financiers** **and** **ironmasters** **in**
但 他 是 说 到 有 开始 到 兴趣 金融家 和 钢铁大师 在
[ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn] - ([ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,
the **Bessemer** **process** **after** **his** **visit** **in** **1862** **(** **Engineering** **,**
这 贝塞麦 过程 后 他的 访问 在 - (工程 ,

但据说他在1862年访问之后，开始引起金融家和钢铁大亨对贝塞麦炼钢法的兴趣（工程学，

- , ['vɑːl] .
1882 **,** **vol** **.**
- , 卷 .

1882年，第1卷

- , [piː] . -)
33 **,** **p** **.** **115** **)**
- , p . -)

33，第 115 页）

112W . [ef] . ['dɜːfi] : " [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [stiːl] [wɜːrks][æt; ət] ['waiəndɔt] ,
112W **.** **F** **.** **Durfee** **:** **"** **An** **account** **of** **the** **experimental** **steel** **works** **at** **Wyandotte** **,**
112W . F . 杜菲 : " 一个 帐户 的 这 实验 钢 作品 在 怀恩多特 ,
['mɪʃɪgən] ,
Michigan **,**
密歇根州 ,

112W. F. Durfee："密歇根州怀恩多特实验钢铁厂的记录，

" [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] , - , ['vɑːl] .
" **Transactions** **of** **the** **American** **Society** **of** **Mechanical** **Engineers** **,** **1884** **,** **vol** **.**
" 交易 的 这 美国人 社会 的 机械的 工程师 , - , 卷 .

《美国机械工程师学会会刊》，1884年，第1卷。

[sɪks] , [piː] . -
6 , p . 40
6 , p . -

6，第 40 页

[ˌɛfˈɛf]
ff
ff

ff

113Research [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɔːrsɪz] [kən'tɪnjuːz] .
113Research in the French sources continues .
113Research 在 这 法语 来源 继续 .

113对法国资料的研究仍在继续。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][el] . [em] . [hɑːrt][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv]['eɪprəl][wʌn] ,
The arrival of L . M . Hart at Boston is recorded as of April 1 ,
这 到达 的 L . M . 哈特 在 波士顿 是 记录 作为 的 四月 1 ,

LM Hart抵达波士顿的记录日期为4月1日。

- , [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'es]['æfrɪkə][aʊt][ʌv; əv] ['livəpuːl] , ['ɪŋgləndˌ] (['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]
1864 , his ship being the SS Africa out of Liverpool , England (Archives of the
- , 他的 船 存在 这 SS 非洲 出去 的 利物浦 , 英格兰 (档案 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

1864年，他乘坐的船是“非洲号”轮船，从英国利物浦出发（美国档案馆，

[kɑːrd]['ɪndeks][ʌv; əv]['pæsɪndʒər] [ə'raɪvlz] - - - [lɪst][noʊ] . -)
card index of passenger arrivals 1849 - 1891 list No . 39)
卡片 指数 的 乘客 到达 - - - 列表 不 . -)

1849-1891年旅客到达卡片索引（第39号清单）

114Swank , [ɑːp] .
114Swank , op .
114Swank , 操作 .

114Swank，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . -
(footnote 42) , p . 409
(脚注 -) , p . -

（脚注 42），第 409 页

115Johnstown ['deɪli] ['deməkræt] , [ˌsuːvə'nɪr] [ɪ'dɪʃn] , ['ɔːtəm] - ([ɪ'tælɪks] [sə'plaɪd]) .
115Johnstown Daily Democrat , souvenir edition , autumn 1894 (italics supplied) .
115Johnstown 日常的 民主党人 , 纪念品 版 , 秋天 - (斜体 供应) .

115约翰斯敦每日民主报，纪念版，1894 年秋季（斜体字为原文所有）。

['mɪstər] . [fraɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæmbriə]['aɪərn][wɜːrks][frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl]['æftər] -
Mr . Fry was at the Cambria Iron Works from 1858 until after 1882
先生 . 炒 曾是 在 这 坎布里亚 铁 作品 从 - 直到 后 -

弗莱先生从1858年到1882年之后一直在坎布里亚钢铁厂工作。

116Engineering , - , ['vɑːl] .
116Engineering , 1896 , vol .
116Engineering , - , 卷 .

116工程，1896年，第1卷

- , [piː] . -
61 , p . 615
- , p . -

61，第 615 页

117See [juː] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pætnts] , ['deɪtɪd] [dʒuːn] - ,
117See U . S . Patent Office , Decision of Commissioner of Patents , dated June 15 ,
117See U . S . 专利 办公室 , 决定 的 专员 的 专利 , 日期 六月 - ,
-
1871
-

117参见美国专利局，专利局局长于1871年6月15日作出的决定

118U . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pætnts] ['deɪtɪd] ['februeri] - ,
118U . S . Patent Office , Decision of Commissioner of Patents dated February 12 ,
118U . S . 专利 办公室 , 决定 的 专员 的 专利 日期 二月 - ,
-
1870
-

118 美国专利局，专利局局长于 1870 年 2 月 12 日作出的决定

119William [tiː] . [dʒiːnz] , [ðə; ði] [kriː'eɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [stiːl] , ['lʌndən] , -
119William T . Jeans , The creators of the age of steel , London , 1884
119William T . 牛仔裤 , 这 创造者 的 这 年龄 的 钢 , 伦敦 , -

119威廉·T·吉恩斯，《钢铁时代的创造者》，伦敦，1884年

120Bessemer [delt] [wɪð; wɪθ] ['kɛliːz] [kleɪm] [tuː; tə] [praɪ'ɔːrəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , -
120Bessemer dealt with Kelly's claim to priority in a letter to Engineering , 1896
120Bessemer 已处理 和 凯利的 宣称 到 优先事项 在 一个 信 到 工程 , -
, ['vɑːl] .
, vol .
, 卷 .

120贝塞麦在1896年致《工程》杂志的一封信中回应了凯利的优先权主张。

- , [piː] . -
61 , p . 367
- , p . -

61，第367页

121Louis [siː] . ['hʌntər] , " [ðə; ði] ['hevi] ['ɪndəstriz] [sɪns] - , " [ɪn] [eɪtʃ] . [ef] . ['wiljəmsn] (['edɪtər]
121Louis C . Hunter , " The heavy industries since 1860 , " in H . F . Williamson (editor
121Louis C . 猎人 , " 这 重的 行业 自从 - , " 在 H . F . 威廉姆森 (编辑
) ,
) ,
) ,

121Louis C. Hunter，“1860 年以来的重工业”，载于 HF Williamson（编辑），

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'kɑːnəmi] , [nuː] [jɔːk] , - , [piː] . -
The growth of the American economy , New York , 1944 , p . 469
这 生长 的 这 美国人 经济 , 新的 约克 , - , p . -

美国经济增长，纽约，1944年，第469页

122Later [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['stɔːri] [baɪ] ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] , [ɑːp] .
122Later developed into a dramatic story by Boucher , op .
122Later 发达 进入 一个 戏剧性 故事 经过 布歇 , 操作 .

122后来发展成布歇的戏剧故事，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -)
(footnote 97)
(脚注 -)

(脚注 97)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神